叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

3. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] ['sɪksθ] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

[æm'bɪʃ(ə)n] .
AMBITION .
志向 .

志向。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
There was great rejoicing in England .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 英格兰 .

英国举国欢庆。

[kɪŋ] ['edwəd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [send] [ɔːl'rɛd] [ðə; ði] ['prelət] [-] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt]
King Edward had been induced to send Alred the prelate [139] to the court
国王 爱德华 有 到过 诱导 到 发送 阿尔雷德 这 主教 [-] 到 这 法庭
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empərə(r)] ,
of the German Emperor ,
的 这 德语 皇帝 ,

爱德华国王被诱使派遣主教阿尔弗雷德[139]前往德意志皇帝的宫廷，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] , ['edwəd] ['æθɪlɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
for his kinsman and namesake , Edward Atheling , the son of the great
为了 他的 亲属 和 同名者 , 爱德华 诸侯 , 这 儿子 的 这 伟大的
['aɪənˌsaɪdz] .
Ironsides .
铁骑 .

为了他的亲戚和同名者，伟大的铁骑之子爱德华·艾瑟林。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðɪs] [prɪns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['edmənd] ,
In his childhood , this Prince , with his brother Edmund ,
在 他的 童年 , 这 王子 , 和 他的 兄弟 埃德蒙 ,

这位王子童年时，和他的兄弟埃德蒙在一起。

[hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [kə'njuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['væsl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] ;

had been committed by Canute to the charge of his vassal , the King of Sweden ;

有 到过 坚定的 经过 克努特 到 这 收费 的 他的 附庸 ， 这 国王 的 瑞典 ；

克努特将他托付给了他的封臣瑞典国王；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] ([ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː'θɒrəti]) , [ðæt] [kænəts] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] ,

and it has been said (though without sufficient authority) , that Canute's design was ,

和 它 有 到过 说 （ 尽管 没有 充足的 权威 ）， 那 克努特的 设计 曾是 ，

有人说（虽然缺乏足够的权威性），克努特的设计是……

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['siːkrətli] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] .

that they should be secretly made away with .

那 他们 应该 是 偷偷 制成 离开 和 .

应该秘密地将他们带走。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['fɔːwədɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ;

The King of Sweden , however , forwarded the children to the court of Hungary ;

这 国王 的 瑞典 ， 然而 ， 转发 这 孩子们 到 这 法庭 的 匈牙利 ；

然而，瑞典国王将这些孩子送往匈牙利宫廷；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['ɒnərəbli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

they were there honourably reared and received .

他们 是 那里 光荣地 饲养 和 已收到 .

他们在那里受到了体面的抚养和接纳。

['edmənd] [daɪd] [jʌŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] .

Edmund died young , without issue .

埃德蒙 死亡 年轻的 ， 没有 问题 .

埃德蒙英年早逝，没有子嗣。

['edwəd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Edward married a daughter of the German Emperor , and during the commotions in England ,

爱德华 已婚 一个 女儿 的 这 德语 皇帝 ， 和 期间 这 骚动 在 英格兰 ，

爱德华娶了德国皇帝的女儿，在英国动乱期间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [reɪn] [ɒv; əv] ['hærəld] ['heəfʊt] , [ˌhɑːdikə'njuːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fə'gɒtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] ,

and the successive reigns of Harold Harefoot , Hardicanute , and the Confessor , had remained forgotten in his exile ,

和 这 连续 统治 的 哈罗德 兔脚 ， 哈迪克努特 ， 和 这 忏悔者 ， 有 剩余 被遗忘的 在 他的 流亡 ，

在他流亡期间，哈罗德·哈雷福特、哈迪卡努特和忏悔者的先后统治都被人们遗忘了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldləs] ['neɪmseɪk] .

until now suddenly recalled to England as the heir presumptive of his childless namesake .

直到 现在 突然 召回 到 英格兰 作为 这 继承人 推定 的 他的 无子女 同名者 .

直到现在，他突然被召回英国，成为他那没有子嗣的同名先祖的推定继承人。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð] ['ægəθə] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌn]['ɪnfənt] [sʌn] , ['edgə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [d'ɔːtəz] ,

He arrived with Agatha his wife , one infant son , Edgar , and two daughters ,

他 到达的 和 阿加莎 他的 妻子 , 一 婴儿 儿子 , 埃德加 , 和 二 女儿们 ,

['mɑːgrət] [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] .

Margaret and Christina .

玛格丽特 和 克里斯蒂娜 .

他带着妻子阿加莎、一个幼子埃德加和两个女儿玛格丽特和克里斯蒂娜一起来了。

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Great were the rejoicings .

伟大的 是 这 欢庆 .

欢庆的气氛非常热烈。

[ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðeə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

The vast crowd that had followed the royal visitors in their procession to the

这 广阔的 人群 那 有 随后 这 皇家 访客 在 他们的 游行 到 这

[əʊld] ['lʌndən] ['pæləs] ([nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] ,

old London palace (not far from St . Paul's) in which they were lodged ,

老的 伦敦 宫殿 (不是 远的 从 英石 . 保罗的) 在 哪个 他们 是 已提交 ,

跟随皇家访客前往他们下榻的伦敦老宫殿（离圣保罗大教堂不远）的庞大人群，

[jet] [swɔːm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wen] [tuː] [θeɪn] [huː] [hæd; həd] ['pɜːsənəli] [ə'kʌmp(ə)nid]

yet swarmed through the streets , when two thegns who had personally accompanied

然而 蜂拥而至 通过 这 街道 , 什么时候 二 那些 WHO 有 亲自 伴随

[ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [frɒm; frəm]['dəʊvə(r)] ,

the Atheling from Dover ,

这 诸侯 从 多佛 ,

然而，当两位亲自陪同埃瑟林从多佛来的贵族涌上街头时，人群却蜂拥而至。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] , [naʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

and had just taken leave of him , now emerged from the palace ,

和 有 只是 已采取 离开 的 他 , 现在 出现 从 这 宫殿 ,

刚刚向他告别，现在就走出了宫殿。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] .

and with some difficulty made their way through the crowded streets .

和 和 一些 困难 制成 他们的 方式 通过 这 挤 街道 .

他们费了好大劲才穿过拥挤的街道。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [heə(r)]['ɪmɪteɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] , — [wɒz; wəz]

The one in the dress and short hair imitated from the Norman , — was

这 一 在 这 裙子 和 短的 头发 模仿 从 这 诺曼 , — 曾是

['aʊə(r)][əʊld] [frend] - ,

our old friend Godrith ,

我们的 老的 朋友 - ,

那位穿着诺曼底风格连衣裙、留着短发的女士——是我们的老朋友戈德里斯。

[huːm] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [rɪ'membə(r)][æz; əz][ðə; ði][rɪ'bjuːkər][ɒv; əv] ['taɪlˌfɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend]

whom the reader may remember as the rebuker of Taillefer , and the friend

谁 这 读者 可能 记住 作为 这 责备者 的 尾部 , 和 这 朋友

[ɒv; əv] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ;

of Mallet de Graville ;

的 槌 德 格拉维尔 ;

读者或许还记得他是 Taillefer 的批评者，也是 Mallet de Graville 的朋友；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪnɪn] ['sæksn]['tjuːnɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒnə] [wɔːn] [ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz]

the other , in a plain linen Saxon tunic , and the gonna worn on state occasions

这 其他 , 在 一个 清楚的 亚麻布 撒克逊 束腰外衣 , 和 这 将会 磨损 在 状态 场合

,

,

,

另一件则穿着素雅的亚麻萨克森束腰外衣，以及在国事场合穿着的礼服。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['hevi] [gəʊld] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
to which he seemed unfamiliar , but with heavy gold bracelets on his arms ,
到 哪个 他 似乎 陌生 , 但 和 重的 金子 手镯 在 他的 武器 ,

他似乎对这些东西并不熟悉，但手臂上却戴着沉重的金手镯。

[lɒŋ] [heəd] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] , [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['kentɪʃ] [θeɪn] ,
long haired and bearded , was Vebba , the Kentish thegn ,
长的 头发 和 留着胡子的 , 曾是 - , 这 肯特郡 国王 ,

长发蓄须的韦巴，是肯特郡的贵族。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] ['nʌnsiəs] [frɒm; frəm] ['gɒdwɪn] [tuː; tə] ['edwəd] .
who had served as nuncius from Godwin to Edward .
WHO 有 服务 作为 信使 从 戈德温 到 爱德华 .

他曾担任戈德温到爱德华的信使。

" [trəʊθ] [ænd; ənd] [feɪθ] ! " [sed] - , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" Troth and faith ! " said Vebba , wiping his brow ,
" 特罗斯 和 信仰 ! " 说 - , 擦拭 他的 眉头 ,

“真心话！”韦巴一边擦着额头的汗一边说道。

" [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [rəʊn] [stɑːk] [woʊd] .
" this crowd is enow to make plain roan stark wode .
" 这 人群 是 足够 到 制作 清楚的 杂色 斯塔克 伍德 .

“这群人足以让赤裸裸的罗恩·斯塔克·伍德（Roan Stark Woode）变得显而易见。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [ʃɒps] ,
I would not live in London for all the gauds in the goldsmith's shops ,
我 会 不是 居住 在 伦敦 为了 全部 这 纱丽 在 这 金匠的 商店 ,

即使伦敦金匠铺里琳琅满目的饰品，我也不愿住在那儿。

[ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] [vɔːlts] .
or all the treasures in King Edward's vaults .
或者 全部 这 宝藏 在 国王 爱德华的 金库 .

或者爱德华国王宝库中的所有珍宝。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [æz; əz] [pɑːtʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] - - [mʌnθ] .
My tongue is as parched as a hay - field in the weyd - month .
我的 舌头 是 作为 干渴 作为 一个 干草 - 场地 在 这 - - 月 .

我的舌头干得像干涸月里的干草田一样。

[-] ['həʊli] ['mʌðə(r)] [biː; bi] ['blesɪd; blest] !
[140] Holy Mother be blessed !
[-] 圣 母亲 是 蒙福 !

[140] 圣母玛利亚，愿你蒙福！

[ai] [siː] [ə; eɪ] - - [hʌs]
I see a Cumen - hus
我 看 一个 - - 胡斯

我看到一个库门胡斯

[-] ['əʊpən] ; [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv] [eɪl] . "
[141] open ; let us in and refresh ourselves with a horn of ale . "
[-] 打开 ; 让 我们 在 和 刷新 我们自己 和 一个 喇叭 的 麦芽酒 . "

[141] 开门吧；让我们进去，喝上一杯麦酒，解解渴。”

" [neɪ] , [frend] , " [kwəʊθ] - , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'deɪn] ,
" Nay , friend , " quoth Godrith , with a slight disdain ,
" 不 , 朋友 , " 引用 - , 和 一个 轻微 蔑视 ,

“不，朋友，”戈德里斯略带轻蔑地说道。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ræŋk] .
" such are not the resorts of men of our rank .
" 这样的 是 不是 这 度假村 的 男人 的 我们的 秩 .

“我们这种身份的人不应该去那样的地方。”

['tæri] [jet] [ə'waɪl] , [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [nɪə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] ; [ðeə(r)] ,
Tarry yet awhile , till we arrive near the bridge by the river - side ; there ,
塔里 然而 一会儿 , 直到 我们 到达 靠近 这 桥 经过 这 河 - 边 ; 那里 ,

再稍等片刻，直到我们到达河边的桥附近；在那里，

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['wɜːði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['deɪnti] [tʃɪə(r)] . "
indeed , you will find worthy company and dainty cheer . "
的确 , 你 将要 寻找 值得 公司 和 纤巧 欢呼 . "

的确，你会在这里找到志同道合的朋友和令人愉悦的氛围。

" [wel] , [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hest] , - , " [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] ,
" Well , well , I am at your hest , Godrith , " said the Kent man ,
" 出色地 , 出色地 , 我 是 在 你的 赫斯特 , - , " 说 这 肯特 男人 ,

“哦，哦，我听候您的差遣，戈德里斯，”肯特郡人说道。

['saɪɪŋ] ; " [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌnz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [saɪts] [ai] [hæv; həv] [siːn] ,
sighing ; " my wife and my sons will be sure to ask me what sights I have seen ,
叹息 ; " 我的 妻子 和 我的 儿子们 将要 是 当然 到 问 我 什么 景点 我 有 已见 ,

叹了口气；“我的妻子和儿子们一定会问我都看到了哪些景点，

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [lɑːst] [trɪks] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɜːli] - ['bɜːli] [taʊn] .
and I may as well know from thee the last tricks and ways of this burly - burly town .
和 我 可能 作为 出色地 知道 从 你 这 最后的 技巧 和 方式 的 这 魁梧的 - 魁梧的 镇 .

我或许可以从你那里了解这座喧闹小镇的最新诡计和行事方式。

" - , [huː] [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [kɪŋ] ['edwəd] ,
" Godrith , who was master of all the fashions in the reign of our lord King Edward ,
" - , WHO 曾是 掌握 的 全部 这 时尚 在 这 在位 的 我们的 主 国王 爱德华 ,

“戈德里斯，在我们国王爱德华统治时期，他是所有时尚潮流的引领者，

[smaɪld] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [prə'siːdid] [ɪn] ['saɪləns] , ['əʊnli] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['stɜːdi] [kent] [mænz] [ˌekslə'meiʃən] ;
smiled graciously , and the two proceeded in silence , only broken by the sturdy Kent man's exclamations ;
微笑 亲切地 , 和 这 二 继续 在 沉默 , 仅有的 破碎的 经过 这 结实的 肯特 男人的 感叹词 ;

他和蔼地笑了笑，两人默默地继续前行，只有那位身材魁梧的肯特男子的惊叹声打破了沉默；

[naʊ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [wen] ['ruːdli] ['dʒɔsl] , [naʊ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
now of anger when rudely jostled , now of wonder and delight when , amidst the throng ,
现在 的 愤怒 什么时候 粗鲁地 推搡 , 现在 的 想知道 和 喜 什么时候 , 在……之中 这 人群 ,

时而因粗暴的推搡而愤怒，时而因身处人群之中而惊奇和喜悦，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gliːmæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][ɔː(r)] ['mʌŋki] ,
he caught sight of a gleeman , with his bear or monkey ,
他 捕捉 视线 的 一个 格里曼 , 和 他的 熊 或者 猴 ,

他瞥见一个吟游诗人，带着他的熊或猴子。

[huː] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [speɪs] [nɪə(r)] ['kɒnvənt] ['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)]['rəʊmən]['ruːɪn] , [tuː; tə]
who took advantage of some space near convent garden , or Roman ruin , to
WHO 采取 优势 的 一些 空间 靠近 修道院 花园 , 或者 罗马 废墟 , 到
[ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz][krɑːft] ;
exhibit his craft ;
展览 他的 工艺 ;

他利用修道院花园或罗马遗址附近的一些空间来展示自己的手艺；

[tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [rəʊ] [ɒv; əv] [buːðz] ,
till they gained a long low row of booths ,
直到 他们 获得 一个 长的 低的 排 的 展位 ,

直到他们获得了一长排低矮的摊位，

[məʊst] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪd] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
most pleasantly situated to the left of this side London bridge ,
最多 愉快 位于 到 这 左边 的 这 边 伦敦 桥 ,

位置绝佳，就在伦敦桥左侧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kʊkʃɒp] ,
and which was appropriated to the celebrated cookshops ,
和 哪个 曾是 挪用 到 这 著名 厨具店 ,

而这些都被分配给了著名的厨具店。

[ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [fɪts'stiːvən] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [feɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
that even to the time of Fitzstephen retained their fame and their fashion .
那 甚至 到 这 时间 的 菲茨斯蒂芬 保留 他们的 名声 和 他们的 时尚 .

即使到了菲茨斯蒂芬时代，他们的名声和时尚依然不减。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɔːn] [braʊn]
Between the shops and the river was a space of grass worn brown
之间 这 商店 和 这 河 曾是 一个 空间 的 草 磨损 棕色的
[ænd; ənd][beə(r)][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] ,
and bare by the feet of the customers ,
和 裸 经过 这 脚 的 这 顾客 ,

商店和河流之间是一片草地，被顾客的脚踩得又黄又光。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [klɪpt] [triːz] [wɪð] [vaɪnz] [treɪnd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ɑː'keɪdz] ,
with a few clipped trees with vines trained from one to the other in arcades ,
和 一个 很少 剪辑 树木 和 藤蔓 受过训练 从 一 到 这 其他 在 街机 ,

几棵修剪过的树木，藤蔓植物从一棵树垂落到另一棵树上，形成拱廊。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set] ['teɪblz] [ænd; ənd]['set(ə)lz] .
under cover of which were set tables and settles .
在下面 覆盖 的 哪个 是 放 表格 和 定居点 .

其下摆放着桌椅。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋst]
The place was thickly crowded , and but for Godrith's popularity amongst
这 地方 曾是 浓密 挤 , 和 但 为了 - 人气 在
[ðə; ði] [ə'tendənts] ,
the attendants ,
这 服务员 ,

那里人山人海，要不是戈德里斯在侍者中很受欢迎，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
they might have found it difficult to obtain accommodation .
他们 可能 有 成立 它 难的 到 获得 住宿 .

他们可能很难找到住处。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [nju:] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [su:n] [brɔ:t] [fɔ:θ] , [pleɪst] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ku:l] ['mɑ:dʒɪn]
However , a new table was soon brought forth , placed close by the cool margin
然而 , 一个 新的 桌子 曾是 很快 带来 前进 , 放置 关闭 经过 这 凉爽的 利润
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
of the water ,
的 这 水 ,

然而，很快便摆放了一张新桌子，放置在凉爽的水边。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wɪð] ['tæŋkəd] [ɒv; əv]['hɪpəʊˌkræs] , ['pɪgmənt] , [eɪl] , [ænd; ənd]
and covered in a trice with tankards of hippocras , pigment , ale , and
和 涵盖 在 一个 瞬间 和 酒杯 的 希波克拉斯 , 颜料 , 麦芽酒 , 和
[sʌm; səm]['gæskən] ,
some Gascon ,
一些 加斯科涅 ,

瞬间，酒杯里盛满了希波克拉斯酒、颜料、麦芽酒和一些加斯科涅酒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [waɪnz] : [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] - [bred] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
as well as British wines : varieties of the delicious cake - bread for which
作为 出色地 作为 英国 葡萄酒 : 品种 的 这 可口的 蛋糕 - 面包 为了 哪个
['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'naʊnd] ;
England was then renowned ;
英格兰 曾是 然后 著名 ;

以及英国葡萄酒；还有当时英国闻名遐迩的各种美味蛋糕面包；

[waɪl] ['vaɪəndz] , [streɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [kent] [mæn] ,
while viands , strange to the honest eye and taste of the wealthy Kent man ,
尽管 菜肴 , 奇怪的 到 这 诚实的 眼睛 和 品尝 的 这 富裕 肯特 男人 ,

而对于肯特郡的富人来说，这些菜肴却显得很奇怪，尽管他们眼光和口味都很独特。

[wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd] [ɒn] [spɪts] .
were served on spits .
是 服务 在 吐痰 .

用烤肉叉盛装上桌。

" [wɒt] [bɜ:d][ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [hi:; hi] , ['grʌmblɪŋ] .
" What bird is this ? " said he , grumbling .
" 什么 鸟 是 这 ? " 说 他 , 抱怨 .

“这是什么鸟？”他咕哝着说。

" [əʊ]['enviəb(ə)l][mæn] ,
" O enviable man ,
" 哦 令人羡慕 男人 ,

“哦，令人羡慕的人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['frɪdʒɪən] ['ætəˌdʒen] [-] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] [ə'baʊt][tu:; tə] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]
it is a Phrygian attagen [142] that thou art about to taste for the first
它 是 一个 弗里吉亚 attagen [-] 那 你 艺术 关于 到 品尝 为了 这 第一的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

你即将第一次品尝到的是一种弗里吉亚的阿塔根[142]；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [dɪ'laɪt] , [ai] [kə'mend] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ]
and when thou hast recovered that delight , I commend to thee a Moorish
和 什么时候 你 哈斯特 恢复 那 喜 , 我 表彰 到 你 一个 摩尔式
['kɒmpaʊnd] ,
compound ,
化合物 ,

当你重拾那份快乐之后，我向你推荐一座摩尔式建筑群。

[meɪd] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɑːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] - ,
made of eggs and roes of carp from the old Southweorc stewponds ,
制成 的 鸡蛋 和 鱼子 的 鲤鱼 从 这 老的 - 炖池塘 ,

用来自旧南威尔士养殖场的鲤鱼卵和鱼子制成，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊks] [hɪə(r)] [dres] ['nəʊtəbli] . "
which the cooks here dress notably . "
哪个 这 厨师 这里 裙子 尤其 . "

这里的厨师穿着也很有特色。

" ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ! — ['həʊli]['vɜːdʒɪn] ! " [kraɪd] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Moorish ! — Holy Virgin ! " cried Vebba , with his mouth full of the
" 摩尔式 ! — 圣 处女 ! " 哭 - , 和 他的 嘴 满的 的 这

“摩尔人！——圣母玛利亚！”韦巴喊道，嘴里塞满了……

['frɪdʒɪən] ['ætəˌdʒɛn] , " [haʊ] [keɪm] ['eniθɪŋ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['aɪlənd] ?
Phrygian attagen , " how came anything Moorish in our Christian island ?
弗里吉亚 attagen , " 如何 来了 任何事物 摩尔式 在 我们的 基督教 岛 ?

弗里吉亚语 attagen，“我们的基督教岛屿上怎么会有摩尔人的痕迹？”

" - [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
" Godrith laughed outright .
" - 笑了 直接 .

戈德里斯哈哈大笑起来。

" [waɪ] , ['aʊə(r)] [kʊk] [hɪə(r)] [ɪz] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ; [ðə; ði] [best] ['sɪŋəz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] [mʊrz] .
" Why , our cook here is Moorish ; the best singers in London are Moors .
" 为什么 , 我们的 厨师 这里 是 摩尔式 ; 这 最好的 歌手 在 伦敦 是 沼泽地 .

“为什么呢？我们这里的厨师是摩尔人；伦敦最好的歌手也是摩尔人。”

[lʊk] ['jɒndə(r)] !
Look yonder !
看 远处 !

看那边！

[siː] [ðəʊz] [greɪv] ['kʌmli] ['særəsənz] ! "
see those grave comely Saracens ! "
看 那些 严重 漂亮 萨拉森人 ! "

瞧瞧那些庄严俊美的撒拉逊人！

" ['kʌmli] , ['kwəʊθə] , [bɜːnt] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [paɪn] - [pəʊl] ! " [grʌnt]
" Comely , quotha , burnt and black as a charred pine - pole ! " grunted
" 漂亮 , quotha , 烧焦的 和 黑色的 作为 一个 烧焦的 松树 - 极 ! " 哼哼

“漂亮，奎萨，烧得像烧焦的松木杆一样黑！”他咕哝道。

- ; " [wel] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Vebba ; " well , who are they ? "
- ; " 出色地 , WHO 是 他们 ? "

韦巴：“那么，他们是谁？”

" ['welθi] ['treɪdəz] ; [θæŋks] [tuː; tə] [huːm] , ['aʊə(r)] ['prɪti] [meɪdz] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]
" Wealthy traders ; thanks to whom , our pretty maids have risen high in the
" 富裕 交易员 ; 谢谢 到 谁 , 我们的 漂亮的 女佣 有 升起 高的 在 这
['mɑːkɪt] . " [-]
market . " [143]
市场 . " [-]

“多亏了富有的商人，我们的漂亮姑娘们才能在市场上飞黄腾达。”[143]

" [mɔː(r)][ðə; ði] [ʃeɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] ; " [ðæt] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] [tuː; tə] ['fɒrən] ['mɑːstəz] ,
" More the shame , " said the Kent man ; " that selling of English youth to foreign masters ,
" 更多的 这 耻辱 , " 说 这 肯特 男人 ; " 那 销售 的 英语 青年 到 外国的 大师 ,

“更可耻的是，”肯特郡人说道，“把英国青年卖给外国主人。”

['weðə(r)] [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [ɪz][ə; eɪ][blɒt] [ɒn][ðə; ði]['sæksn] [neɪm] . "
whether male or female , is a blot on the Saxon name . "
无论 男性 或者 女性 , 是 一个 印迹 在 这 撒克逊 姓名 . "

无论男女，这都是撒克逊人名上的污点。

" [səʊ] [seθ] ['hærəld]['aʊə(r)] [ɜːl] , [ænd; ənd][səʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] [mʌŋks] , " [rɪ'tɜːnd] - .
" So saith Harold our Earl , and so preach the monks , " returned Godrith .
" 所以 赛斯说 哈罗德 我们的 伯爵 , 和 所以 布道 这 僧侣 , " 返回 - .

“哈罗德伯爵如是说，僧侣们也如是宣扬，”戈德里斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [huː] [ɑːt] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [dɪd] ,
" But thou , my good friend , who art fond of all things that our ancestors did ,
" 但 你 , 我的 好的 朋友 , WHO 艺术 喜爱 的 全部 事物 那 我们的 祖先 做过 ,

“但是你，我的好朋友，你喜爱我们祖先所做的一切，

[ænd; ənd][hæst] [sniə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][maɪ] ['nɔːmən] [rəʊb][ænd; ənd] [krɒpt] [heə(r)] ,
and hast sneered more than once at my Norman robe and cropped hair ,
和 哈斯特 冷笑 更多的 比 一次 在 我的 诺曼 长袍 和 裁剪 头发 ,

他不止一次地对我的诺曼长袍和短发嗤之以鼻。

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['sɜːrdɪk] . "
thou shouldst not be the one to find fault with what our fathers have done since the days of Cerdic . "
你 应该 不是 是 这 一 到 寻找 过错 和 什么 我们的 父亲们 有 完毕 自从 这 天 的 塞迪克 . "

你不应该对我们父辈自塞尔迪克时代以来所做的一切指手画脚。

" [hem] , " [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] , " ['sɜːt(ə)nli] [əʊld] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ,
" Hem , " said the Kent man , a little perplexed , " certainly old manners are the best ,
" 下摆 , " 说 这 肯特 男人 , 一个 小的 困惑 , " 当然 老的 礼仪 是 这 最好的 ,

“嗯，”肯特郡人有些困惑地说，“当然，老派的礼仪才是最好的。”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [ai] ,
and I suppose there is some good reason for this practice , which I ,
和 我 认为 那里 是 一些 好的 原因 为了 这 实践 , 哪个 我 ,

我想这种做法肯定有其合理之处，而我，

[huː] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] ['mætəz] [ðæt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː][nɒt] , [duː; də][nɒt] [siː] . "
who never trouble myself about matters that concern me not , do not see . "
WHO 绝不 麻烦 我 关于 事情 那 忧虑 我 不是 , 做 不是 看 . "

从不为与我无关的事情操心的人，是看不见的。

" [wel] , - , [ænd; ənd] [haʊ] [laik] [ðaʊ] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ?
" Well , Vebba , and how likest thou the Atheling ?
" 出色地 , - , 和 如何 最喜欢 你 这 诸侯 ?

“那么，维巴，你觉得你像阿瑟林吗？”

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][laɪn] , " [sed] - .
he is of the old line , " said Godrith .
他 是 的 这 老的 线 , " 说 - .

"他是老一辈的,"戈德里斯说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [kent] [mæn] [lʊkt] [pə'plekst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] ,
Again the Kent man looked perplexed , and had recourse to the ale ,
再次 这 肯特 男人 看起来 困惑 , 和 有 追索权 到 这 麦芽酒 ,

肯特郡人再次露出困惑的神色，于是又开始喝啤酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɔːl][mɔː(r)] ['delɪkət] ['lɪkə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
which he preferred to all more delicate liquor , before he replied :
哪个 他 首选 到 全部 更多的 精美的 酒 , 前 他 回复 :

他回答说：

" [waɪ] , [hiː; hi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [kɪŋ] ['edwəd] !
" Why , he speaks English worse than King Edward !
" 为什么 , 他 说话 英语 更糟 比 国王 爱德华 !

"哎呀，他的英语说得比爱德华国王还差！"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['edgə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən] [skeəs] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .
and as for his boy Edgar , the child can scarce speak English at all .
和 作为 为了 他的 男生 埃德加 , 这 孩子 能 稀少 说话 英语 在 全部 .

至于他的儿子埃德加，这孩子几乎不会说英语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]['dʒɜːmən] [kɑːrlz] [ænd; ənd] - ! — [æn; ən][ai][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt]
And then their German carles and cnehts ! — An I had known what
和 然后 他们的 德语 卡莱斯 和 - ! — 一个 我 有 已知 什么
['mænə(r)][ɒv; əv][fəʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
manner of folk they were ,
方式 的 民间 他们 是 ,

还有他们的德国卡尔斯和克尼茨！——如果我早知道他们是什么样的人就好了。

[ai][hæd; həd][nɒt] [spent] [maɪ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['həʊmsted] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
I had not spent my mancuses in running from my homestead to give them
我 有 不是 花费 我的 曼库斯 在 跑步 从 我的 家园 到 给 他们
[ðə; ði] ['welkəm] .
the welcome .
这 欢迎 .

我并没有花费我的精力从家乡赶来迎接他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['hærəld][ðə; ði] [gʊd] [ɜːl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [send] [fɔː(r); fə(r)]
But they told me that Harold the good Earl had made the King send for
但 他们 讲述 我 那 哈罗德 这 好的 伯爵 有 制成 这 国王 发送 为了
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

但他们告诉我，善良的哈罗德伯爵已经让国王召见他们：

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] ['kaʊnsld] [mʌst; məst] , [ai] [θɔːt] , [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and whatever the Earl counselled must , I thought , be wise , and to
和 任何 这 伯爵 建议 必须 , 我 想法 , 是 明智的 , 和 到
[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [swiːt] ['ɪŋglənd] . "
the weal of sweet England . "
这 福利 的 甜的 英格兰 . "

我认为，伯爵提出的建议必然是明智的，而且有利于我们美丽的英格兰。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] - [wɪð] ['ɜːnɪst] ['emfəsɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌæfek'teɪʃn]
" That is true , " said Godrith with earnest emphasis , for , with all his affectation
" 那 是 真的 , " 说 - 和 认真 强调 , 为了 , 和 全部 他的 做作
[ɒv; əv] ['nɔːmən] ['mænəz] ,
of Norman manners ,
的 诺曼 礼仪 ,

"的确如此,"戈德里斯郑重其事地说道，因为，尽管他装腔作势地模仿诺曼人的举止，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [st'ɔːntʃəst]
he was thoroughly English at heart , and now among the staunchest
他 曾是 彻底 英语 在 心 , 和 现在 之中 这 最坚定的
[sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] ['hærəld] ,
supporters of Harold ,
支持者 的 哈罗德 ,

他骨子里是个彻头彻尾的英国人，如今却是哈罗德最坚定的支持者之一。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊ] [les] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [ðæn; ðən]
who had become no less the pattern and pride of the young nobles than
WHO 有 变得 不 较少的 这 图案 和 自豪 的 这 年轻的 贵族 比
[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmblə] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
the darling of the humbler population ,
这 亲爱的 的 这 谦逊 人口 ,

他不仅是底层民众的宠儿，也成为了年轻贵族的楷模和骄傲。

— " [ðæt] [ɪz] [truː] — [ænd; ənd] ['hærəld] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [səʊ]
— " that is true — and Harold showed us his noble English heart when he so
— " 那 是 真的 — 和 哈罗德 显示 我们 他的 高贵 英语 心 什么时候 他 所以
[ɜːrdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒs] .
urged the King to his own loss .
敦促 这 国王 到 他的 自己的 损失 .

"——'的确如此——哈罗德向我们展示了他高尚的英国情怀，以至于他如此敦促国王，最终导致国王蒙受损失。

" [æz; əz] - [ðʌs] [spəʊk] , [neɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herəldz] [neɪm] , [tuː]
" As Godrith thus spoke , nay , from the first mention of Harold's name , two
" 作为 - 因此 辐 , 不 , 从 这 第一的 提到 的 哈罗德的 姓名 , 二
[men] ['rɪtʃli] [klæd] ,
men richly clad ,
男人 丰富 覆膜 ,

"戈德里斯如此说道，不，从哈罗德的名字第一次被提及起，就有两个衣着华丽的男人，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɔnɪts] [drɔːn] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [braʊz] ,
but with their bonnets drawn far over their brows ,
但 和 他们的 引擎盖 绘制 远的 超过 他们的 眉毛 ,

但他们的帽子都拉得很低，遮住了额头。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [səʊ] [wɔːn] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [fɔːmz] ,
and their long gonnas so worn as to hide their forms ,
和 他们的 长的 - 所以 磨损 作为 到 隐藏 他们的 表格 ,

他们长长的长袍磨损严重，已经遮住了他们的身形。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]
who were seated at a table behind Godrith and had thus escaped his
WHO 是 坐着 在 一个 桌子 在后面 - 和 有 因此 逃脱 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他们坐在戈德里斯身后的一张桌子旁，因此没有引起他的注意。

[hæd; həd] [pɔːzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪn] - [kʌps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ]
had paused from their wine - cups , and they now listened with much
有 暂停 从 他们的 葡萄酒 - 杯子 , 和 他们 现在 听着 和 很多
['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] .
earnestness to the conversation that followed .
认真 到 这 对话 那 随后 .

他们放下酒杯，认真地听着接下来的谈话。

" [haʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrlz] [lɒs] ? " [ɑːskt] - .
" How to the Earl's loss ? " asked Vebba .
" 如何 到 这 伯爵的 损失 ? " 问 - .

“伯爵的损失该如何弥补？”韦巴问道。

" [waɪ] , ['sɪmp(ə)l] [θeɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [waɪ] ,
" Why , simple thegn , " answered Godrith , " why ,
" 为什么 , 简单的 国王 , " 回答 - , " 为什么 ,

“为什么，简单的thegn，”戈德里斯回答说，“为什么，

[sə'pəʊz] [ðæt] ['edwəd] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)] ,
suppose that Edward had refused to acknowledge the Atheling as his heir ,
认为 那 爱德华 有 拒绝 到 承认 这 诸侯 作为 他的 继承人 ,

假设爱德华拒绝承认埃瑟林为他的继承人，

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kɔːt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ]
suppose the Atheling had remained in the German court , and our good King
认为 这 诸侯 有 剩余 在 这 德语 法庭 , 和 我们的 好的 国王
[daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
died suddenly ,
死亡 突然 ,

假设阿特林一直留在德国宫廷，而我们仁慈的国王突然去世了，

— [huː] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [kʊd; kəd] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] ? "
— who , thinkest thou , could succeed to the English throne ? "
— WHO , 思考 你 , 可以 成功 到 这 英语 王座 ? "

你认为谁能继承英国王位？

" ['mæri] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['skrætʃɪŋ]
" Marry , I have never thought of that at all , " said the Kent man , scratching
" 结婚 , 我 有 绝不 想法 的 那 在 全部 , " 说 这 肯特 男人 , 抓挠
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“天哪，我根本就没想过这个问题，”肯特郡的男人挠着头说。

" [nəʊ] , [nɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] ; [jet] [huːm] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tʃuːz] [bʌt; bət]
" No , nor have the English generally ; yet whom could we choose but
" 不 , 也不 有 这 英语 一般来说 ; 然而 谁 可以 我们 选择 但

不，英国人通常也没有这种倾向；可是我们还能选谁呢？

['hærəld] ?
Harold ?
哈罗德 ?

哈罗德？

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] [wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
" A sudden start from one of the listeners was checked by the warning
" 一个 突然 开始 从 一 的 这 听众 曾是 已检查 经过 这 警告
['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
finger of the other ;
手指 的 这 其他 ;

其中一位听众突然起身，被另一位听众的警告手指制止了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kent] [mæn] [ɪk'skleɪmd] :
and the Kent man exclaimed :
和 这 肯特 男人 惊呼 :

那位肯特郡男子惊呼道:

" ['bɒdi] [əʊ] - [ˌem 'iː] !
" Body o ' me !
" 身体 o - 我 !

"我的身体!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['tʃəʊzn] [kɪŋ] ([seɪv] [ðə; ði] [deɪnz]) [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['sɜːrdɪk] .
But we have never chosen king (save the Danes) out of the line of Cerdic .
但 我们 有 绝不 选定 国王 (节省 这 丹麦人) 出去 的 这 线 的 塞迪克 .

但我们(除了丹麦人)从未从塞尔迪克的后裔中选出过国王。

[ðiːz] [biː; bi] [njuː] [kræŋks] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃuːzɪŋ] ['dʒɜːmən] , [ɔː(r)] ['særəsən] ,
These be new cranks , with a vengeance ; we shall be choosing German , or Saracen ,
这些 是 新的 曲柄 , 和 一个 复仇 ; 我们 将 是 选择 德语 , 或者 撒拉逊人 ,

这些都是新出现的怪人,而且来势汹汹;我们将选择德国人,或者撒拉逊人。

[ɔː(r)] ['nɔːmən] [nekst] ! "
or Norman next ! "
或者 诺曼 下一个 ! "

或者下一个是诺曼!

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['sɜːrdɪk] !
" Out of the line of Cerdic !
" 出去 的 这 线 的 塞迪克 !

"脱离了 Cerdic 的路线!"

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪn][ɪz] [gɒn] , [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] , [seɪv] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ,
but that line is gone , root and branch , save the Atheling ,
但 那 线 是 已消失 , 根 和 分支 , 节省 这 诸侯 ,

但那条血脉已经彻底消失了,根基和枝干都已不复存在,只剩下艾瑟林了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðaʊ] [siːst] [ɪz][mɔː(r)]['dʒɜːmən][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .
and he thou seest is more German than English .
和 他 你 西斯特 是 更多的 德语 比 英语 .

而你所看到的他,更像德国人而不是英国人。

[ə'gen] [ai] [seɪ] , ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] , [huːm] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tʃuːz] [bʌt; bət]['hærəld] , ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
Again I say , failing the Atheling , whom could we choose but Harold , brother - in - law to the King :
再次 我 说 , 失败 这 诸侯 , 谁 可以 我们 选择 但 哈罗德 , 兄弟 - 在 - 法律 到 这 国王 :

我再说一遍,如果阿瑟林不行,我们除了国王的妹夫哈罗德还能选谁呢?

[dɪ'sendɪd] [θruː] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːs] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɑːmiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [her] - [bæn] ,
descended through Githa from the royalties of the Norse , the head of all armies under the Herr - ban ,
下降 通过 - 从 这 版税 的 这 北欧 , 这 头 的 全部 军队 在下面 这 先生 - 禁止 ,

他是吉萨人,是北欧王室的后裔,也是赫尔班麾下所有军队的统帅。

[ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['vɪktəri] ,
the chief who has never fought without victory ,
这 首席 WHO 有 绝不 战斗 没有 胜利 ,

从未输过仗的首领

[jet] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] [kənˌsɪli'eɪʃn] [tuː; tə] ['kɒŋkwest] — [ðə; ði] [fɜːst] ['kaʊnsələ(r)] [ɪn] [ðə; ði]
yet who has always preferred conciliation to conquest — the first counsellor in the
然而 WHO 有 总是 首选 和解 到 征服 — 这 第一的 顾问 在 这

['wɪtən] — [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [relm] — [huː] [bʌt; bət] ['hærəld] ?
Witan — the first man in the realm — who but Harold ?
维坦 — 这 第一的 男人 在 这 领域 — WHO 但 哈罗德 ?

然而，谁始终选择和解而非征服——贤人会议的首席顾问——王国的第一位伟人——除了哈罗德还能有谁呢?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , ['steərɪŋ] - ? "
answer me , staring Vebba ? "
回答 我 , 凝视 - ? "

回答我，盯着我的韦巴?

" [ai] [teɪk] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːdz] ['sləʊli] , " [sed] [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" I take in thy words slowly , " said the Kent man , shaking his head ,
" 我 拿 在 你的 字 缓慢地 , " 说 这 肯特 男人 , 摇晃 他的 头 ,

“我慢慢地理解你的话，”肯特郡的男人摇着头说。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [huː] [ɪz] [kɪŋ] , [səʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" and after all , it matters little who is king , so he be a good one .
" 和 后 全部 , 它 事情 小的 WHO 是 国王 , 所以 他 是 一个 好的 一 .

“毕竟，谁当国王并不重要，重要的是他要是个好国王。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
I see now that the Earl was a just and generous man when he made the
我 看 现在 那 这 伯爵 曾是 一个 只是 和 慷慨的 男人 什么时候 他 制成 这

[kɪŋ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] .
King send for the Atheling .
国王 发送 为了 这 诸侯 .

我现在明白了，伯爵是个公正慷慨的人，他让国王召见了埃瑟林。

[drɪŋk] - [heɪl] !
Drink - hael !
喝 - 哈尔 !

喝吧!

[lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] ! "
long life to them both ! "
长的 生活 到 他们 两个都 ! "

祝他们俩长命百岁!

" [wɒz; wəz] - [heɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪpəʊˌkræs] [tuː; tə] - [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt]
" Was - hael , " answered Godrith , draining his hippocras to Vebba's more potent
" 曾是 - 哈尔 , " 回答 - , 排水 他的 希波克拉斯 到 - 更多的 强效

[eɪl] .
ale .
麦芽酒 .

“瓦沙尔，”戈德里斯回答道，一边将他的希波克拉斯酒倒入韦巴更烈的麦芽酒中。

" [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] !
" Long life to them both !
" 长的 生活 到 他们 两个都 !

祝他们俩长命百岁!

[meɪ] ['edwəd] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [reɪn] , [bʌt; bət]['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] [ruːl] !
may Edward the Atheling reign , but Harold the Earl rule !
可能 爱德华 这 诸侯 在位 , 但 哈罗德 这 伯爵 规则 !

愿爱德华·埃瑟林统治，但哈罗德伯爵掌权！

[ɑː] , [ðen] , [ɪn'diːd] ,
Ah , then , indeed ,
啊 , 然后 , 的确 ,

啊，那确实如此。

[wiː; wi] [meɪ] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [fɪəs] ['ælgə] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɪəsə(r)] - [ðə; ði] [wɑː'luːn]
we may sleep without fear of fierce Algar and still fiercer Gryffyth the Walloon
我们 可能 睡觉 没有 害怕 的 凶猛的 阿尔加 和 仍然 更凶猛 - 这 瓦隆

— [huː] [naʊ] ,
— who now ,
— WHO 现在 ,

我们可以安然入睡，不必再惧怕凶猛的阿尔加和更加凶猛的瓦隆人格里菲斯——如今，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɑː(r); ə(r)] [st'ɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
it is true , are stilled for the moment ,
它 是 真的 , 是 静止 为了 这 片刻 ,

确实，此刻一切都静止了。

[θæŋks] [tuː; tə]['hærəld] — [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtəz] [ɪn] - ,
thanks to Harold — but not more still than the smooth waters in Gwyned ,
谢谢 到 哈罗德 — 但 不是 更多的 仍然 比 这 光滑的 水 在 - ,

感谢哈罗德——但这里依然平静如格温内德平静的水面。

[ðæt] [laɪ][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] . "
that lie just above the rush of a torrent . "
那 说谎 只是 多于 这 匆忙 的 一个 激流 . "

它们就位于湍急的溪流上方。

" [səʊ]['lɪt(ə)l] [njuːz] [hɪə(r)][ai] , " [sed] - ,
" So little news hear I , " said Vebba ,
" 所以 小的 消息 听到 我 , " 说 - ,

“我听到的消息太少了，”韦巴说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [kent] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [pleɪgd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ˌels'weə(r)] , ([fɔː(r); fə(r)]
" and in Kent so little are we plagued with the troubles elsewhere , (for
" 和 在 肯特 所以 小的 是 我们 饱受困扰 和 这 麻烦 别处 , (为了

[ðeə(r)]['hærəld] ['gʌvnz] [ˌjuː 'es] ,
there Harold governs us ,
那里 哈罗德 统治 我们 ,

“在肯特郡，我们很少受到其他地方的困扰，（因为那里由哈罗德统治，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [kʌm] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['igl] [həʊld]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] !
and the hawks come not where the eagles hold eyrie !
和 这 老鹰 来 不是 在哪里 这 老鹰 抓住 鹰巢 !

鹰隼不会来到雄鹰的巢穴！

) — [ðæt] [ai] [wɪl] [θæŋk] [ðiː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][əʊld] [ɜːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
) — that I will thank thee to tell me something about our old Earl for a
) — 那 我 将要 感谢 你 到 告诉 我 某物 关于 我们的 老的 伯爵 为了 一个

[jɪə(r)] [-] ,
year [144] ,
年 [-] ,

）——我将感谢你一年内告诉我一些关于我们老伯爵的事情[144]，

['ælgə] [ðə; ði] ['restləs] , [ænd; ənd] [ðɪs] - [ðə; ði][weltʃ; welʃ] [kɪŋ] ,
Algar the restless , and this Gryffyth the Welch King ,
阿尔加 这 不安 , 和 这 - 这 韦尔奇 国王 ,

躁动不安的阿尔加，还有这位威尔士国王格里菲斯

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wen] [ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['həʊmsted] . "
so that I may seem a wise man when I go back to my homestead . "
所以 那 我 可能 似乎 一个 明智的 男人 什么时候 我 去 后退 到 我的 家园 . "
这样，当我回到家乡时，就能显得像个智者了。

" [waɪ] , [ðaʊ] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['ælgə] [ænd; ənd] ['hærəld] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ə'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtən] ,
" Why , thou knowest at least that Algar and Harold were ever opposed in the Witan ,
" 为什么 , 你 最了解 在 至少 那 阿尔加 和 哈罗德 是 曾经 反对 在 这 维坦 ,
“你至少知道，阿尔加和哈罗德在贤人会议上一直都是对立的。”

[ænd; ənd] [hɒt] [wɜːdz] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ! "
and hot words thou hast heard pass between them ! "
和 热的 字 你 哈斯特 听到 经过 之间 他们 ! "
你肯定也听到过他们之间那些激烈的争吵吧！

" ['mæri] , [jes] !
" Marry , yes !
" 结婚 , 是的 !
“结婚吧，好啊！”

[bʌt; bət] ['ælgə] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːl] ['hærəld] [ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz] [ɪn] [sɒːd] [pleɪ] .
But Algar was as little match for Earl Harold in speech as in sword play .
但 阿尔加 曾是 作为 小的 匹配 为了 伯爵 哈罗德 在 演讲 作为 在 剑 玩 .
但阿尔加在口才和剑术上都远不及哈罗德伯爵。

" [naʊ] [ə'gen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsnər] ['stɑːtɪd] , ([bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Now again one of the listeners started , (but it was not the same as the one before ,
" 现在 再次 一 的 这 听众 开始 , (但 它 曾是 不是 这 相同的 作为 这 一 前 ,
“这时，又有一个听众开始说话了，（但这次和上次不一样，

) [ænd; ənd] ['mʌtə] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌekslə'meɪʃ(ə)n] .
) and muttered an angry exclamation .
) 和 低声说道 一个 生气的 感叹 .
他低声咒骂了一声。

" [jet] [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [fəʊ] , " [sed] - ,
" Yet is he a troublesome foe , " said Godrith ,
" 然而 是 他 一个 麻烦的 敌人 , " 说 - ,
“然而，他却是一个棘手的敌人，”戈德里斯说道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] - [hæd; həd] [prə'voʊkt] ,
who did not hear the sound Vebba had provoked ,
WHO 做过 不是 听到 这 声音 - 有 挑衅 ,
没有听到韦巴所引发的声音的人，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
" and a thorn in the side both of the Earl and of England ;
" 和 一个 刺 在 这 边 两个都 的 这 伯爵 和 的 英格兰 ;
“既是伯爵的眼中钉，也是英格兰的眼中钉；

[ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɜːl] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['hærəld] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] - ,
and sorrowful for both England and Earl was it , that Harold refused to marry Aldyth ,
和 悲伤 为了 两个都 英格兰 和 伯爵 曾是 它 , 那 哈罗德 拒绝 到 结婚 - ,
哈罗德拒绝迎娶阿尔迪斯，这对于英格兰和伯爵来说都是一件令人悲哀的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [waɪz] ['gɒdwɪn] , ['kaʊnsld] [ænd; ənd] [wɪʃt] . "
as it is said his father , wise Godwin , counselled and wished . "
作为 它 是 说 他的 父亲 , 明智的 戈德温 , 建议 和 希望 . "

据说，他睿智的父亲戈德温曾劝告并希望他这样做。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [skɒp] [ænd; ənd] ['hɑːpəz] [sɪŋ] ['prɪti] [sɔːŋz] [ðæt] ['hærəld] [lʌvz] ['iːdɪθ] [ðə; ði][feə(r)] ,
but I have heard scops and harpers sing pretty songs that Harold loves Edith the Fair ,
但 我 有 听到 射电望远镜 和 哈珀斯 唱歌 漂亮的 歌曲 那 哈罗德 爱 伊迪丝 这 公平的 ,

但我听过吟游诗人和竖琴手唱着优美的歌曲，歌颂哈罗德爱上了美丽的伊迪丝。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['prɒpə(r)] ['meɪdn] , [ðeɪ] [seɪ] ! "
a wondrous proper maiden , they say ! "
一个 奇妙的 恰当的 少女 , 他们 说 ! "

他们说，她是一位绝世佳人！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] . "
" It is true ; and for the sake of his love , he played ill for his ambition . "
" 它 是 真的 ; 和 为了 这 清酒 的 他的 爱 , 他 玩 患病的 为了 他的 志向 . "

“的确如此；为了爱情，他牺牲了自己的野心。”

" [ai] [laɪk] [hɪm] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [kent] [mæn] :
" I like him the better for that , " said the honest Kent man :
" 我 喜欢 他 这 更好的 为了 那 , " 说 这 诚实的 肯特 男人 :

“我反而更喜欢他了，”这位诚实的肯特郡人说道：

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl] [æt; ət] [wʌns] ?
" why does he not marry the girl at once ?
" 为什么 做 他 不是 结婚 这 女孩 在 一次 ?

他为什么不立即娶那个女孩呢？

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [brɔːd] [lændz] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ʃɔː(r)] ['ɪntuː] [kent] . "
she hath broad lands , I know , for they run from the Sussex shore into Kent . "
她 有 广阔 土地 , 我 知道 , 为了 他们 跑步 从 这 苏塞克斯 支撑 进入 肯特 . "

我知道她拥有广袤的土地，因为它们从苏塞克斯海岸一直延伸到肯特郡。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kʌz(ə)nz] [faɪv] [taɪmz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;
" But they are cousins five times removed , and the Church forbids the marriage ;
" 但 他们 是 表兄弟姐妹 五 时代 已移除 , 和 这 教会 禁止 这 婚姻 ;

但他们是五代堂表亲，教会禁止他们结婚；

[ˌnevəðə'les] ['hærəld][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [truː] - ['loʊfə]
nevertheless Harold lives only for Edith ; they have exchanged the true - lofa
尽管如此 哈罗德 生活 仅有的 为了 伊迪丝 ; 他们 有 交换 这 真的 - 洛法

然而，哈罗德只为伊迪丝而活；他们交换了真爱。

[-] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] ['hærəld] [həʊps] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz]
[145] , and it is whispered that Harold hopes the Atheling , when he comes
[-] , 和 它 是 低声说道 那 哈罗德 希望 这 诸侯 , 什么时候 他 来
[tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ,
to be King ,
到 是 国王 ,

[145]，而且有传言说，哈罗德希望埃瑟林在他成为国王之后，

[wɪl] [get] [hɪm] [ðə; ði] [poʊps] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
will get him the Pope's dispensation .
将要 得到 他 这 教皇的 豁免 .

这将使他获得教皇的特许。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ælgə] ; [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [məʊst] [ʌn'lʌki] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
But to return to Algar ; in a day most unlucky he gave his daughter to
但 到 返回 到 阿尔加 ; 在 一个 天 最多 倒霉 他 给予 他的 女儿 到
- ,
Gryffyth ,
- ,

但回到阿尔加，在极其不吉利的一天，他把女儿嫁给了格里菲斯。

[ðə; ði][məʊst] ['tɜːbjələnt] [sʌb] - [kɪŋ] [ðə; ði][lænd]['evə(r)] [njuː] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
the most turbulent sub - king the land ever knew , who , it is said ,
这 最多 湍流 子 - 国王 这 土地 曾经 知道 , WHO , 它 是 说 ,

据说，他是这片土地上最桀骜不驯的副王，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi]['kɒntent] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ɔːl] [weɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['hɒmɪdʒ] [ɔː(r)]
will not be content till he has won all Wales for himself without homage or
将要 不是 是 内容 直到 他 有 韩元 全部 威尔士 为了 他自己 没有 尊敬 或者
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

他不达目的誓不罢休，一定要不惜一切代价将整个威尔士据为己有，无需任何效忠或服役。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maːtʃiz] [tuː; tə] [buːt] .
and the Marches to boot .
和 这 三月 到 启动 .

还有三月的演出。

[sʌm; səm] ['lɛtəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ɜːl] ['ælgə] ,
Some letters between him and Earl Algar ,
一些 信件 之间 他 和 伯爵 阿尔加 ,

他与阿尔加伯爵之间的一些信件，

[tuː; tə] [huːm] ['hærəld][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['ɜːldəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] , [wɜː(r); wə(r)]
to whom Harold had secured the earldom of the East Angles , were
到 谁 哈罗德 有 安全 这 伯爵 的 这 东方 角度 , 是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

人们发现了哈罗德为之获得东盎格鲁伯爵爵位的人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪtən] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] ['daʊtləs] [hæv; həv] [hɜːd] , ([fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ]
and in a Witan at Winchester thou wilt doubtless have heard , (for thou
和 在 一个 维坦 在 温彻斯特 你 枯萎 毫无疑问 有 听到 , (为了 你
[dɪdst] [nɒt] ,
didst not ,
迪斯特 不是 ,

在温彻斯特的贤人会议上，你无疑会听到（因为你没有，

[ai] [nəʊ] , [liːv] [ðaɪ] [lændz] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] ,) [ðæt] ['ælgə] [-] [wɒz; wəz] ['autlɔː] . "
I know , leave thy lands to attend it ,) that Algar [146] was outlawed . "
我 知道 , 离开 你的 土地 到 出席 它 ,) 那 阿尔加 [-] 曾是 被禁止的 . "

我知道，离开你的土地去照看它，）阿尔加[146]被宣布为不法之徒。

" [əʊ] , [jes] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [steɪl] ['taɪdɪŋz] ;
" Oh , yes , these are stale tidings ;
" 哦 , 是的 , 这些 是 陈旧 消息 ;

“哦，是的，这些都是陈年旧闻了；

[ai] [hɜːd] [ðʌs] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːmə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] ['ælgə] [gɒt] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
I heard thus much from a palmer — and then Algar got ships from the Irish ,
我 听到 因此 很多 从 一个 帕尔默 — 和 然后 阿尔加 得到 船舶 从 这 爱尔兰 ,

我从一位朝圣者那里听说了这些——然后阿尔加从爱尔兰人那里得到了船只，

[seɪld] [tuː; tə] [nɔːθ] [weɪlz] , [ænd; ənd] [biːt] [rɑːlf] , [ðə; ði] ['nɔːmən] [ɜːl] , [æt; ət] ['herɪfəd] .
sailed to North Wales , and beat Rolf , the Norman Earl , at Hereford .
航行 到 北 威尔士 , 和 打 罗尔夫 , 这 诺曼 伯爵 , 在 赫里福德 .

他航行至北威尔士，并在赫里福德击败了诺曼伯爵罗尔夫。

[əʊ] , [jes] , [ai] [hɜːd] [ðæt] , [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['lɑːfɪŋ] ,
Oh , yes , I heard that , and , " added the Kent man , laughing ,
哦 , 是的 , 我 听到 那 , 和 , " 额外 这 肯特 男人 , 笑 ,

“哦，是的，我听说了，”肯特郡的男子笑着补充道。

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [əʊld] [ɜːl] ['ælgə] ,
" I was not sorry to hear that my old Earl Algar ,
" 我 曾是 不是 对不起 到 听到 那 我的 老的 伯爵 阿尔加 ,

听到我的老伯爵阿尔加去世的消息，我并不感到遗憾。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['sæksn] , [biːt] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['nɔːmən] ,
since he is a good and true Saxon , beat the cowardly Norman ,
自从 他 是 一个 好的 和 真的 撒克逊 , 打 这 胆小 诺曼 ,

因为他是一位正直善良的撒克逊人，所以他打败了懦弱的诺曼人。

— [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːtʃiz] ! "
— more shame to the King for giving a Norman the ward of the Marches ! "
— 更多的 耻辱 到 这 国王 为了 给予 一个 诺曼 这 病房 的 这 三月 ! "

国王竟然把边境地区的监护权交给一个诺曼人，真是丢尽了脸！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , " [sed] - ,
" It was a sore defeat to the King and to England , " said Godrith ,
" 它 曾是 一个 疮 击败 到 这 国王 和 到 英格兰 , " 说 - ,
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“这对国王和英格兰来说是一场惨痛的失败，”戈德里斯严肃地说。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnstə(r)] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['æθəlˌstæn] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ænd; ənd] [sækt] [baɪ] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] ;
" The great Minster of Hereford built by King Athelstan was burned and sacked by the Welch ;
" 这 伟大的 部长 的 赫里福德 建造 经过 国王 阿瑟斯坦 曾是 烧伤 和 被解雇 经过 这 韦尔奇 ;

“由国王埃塞尔斯坦建造的赫里福德大教堂被威尔士人烧毁和洗劫一空；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [wen] ['hærəld] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed]
and the crown itself was in danger , when Harold came up at the head
和 这 王冠 本身 曾是 在 危险 , 什么时候 哈罗德 来了 向上 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːd; fɪəd] .
of the Fyrd .
的 这 民兵 .

当哈罗德率领民兵迎战时，王位本身也岌岌可危。

[hɑːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ,
Hard is it to tell the distress and the marching and the camping ,
难的 是 它 到 告诉 这 痛苦 和 这 行军 和 这 野营 ,

很难描述当时的困境、行军和露营情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['træveɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
and the travail , and destruction of men , and also of horses ,
和 这 劳作 , 和 破坏 的 男人 , 和 还 的 马匹 ,

以及人和马的苦难和损失，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'djʊəd] [-] [tɪl] ['hærəld] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['lʌkɪli] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
which the English endured [147] till Harold came ; and then luckily came also the
哪个 这 英语 忍受 [-] 直到 哈罗德 来了 ; 和 然后 幸运的是 来了 还 这
[gʊd] [əʊld]['liːoʊfrɪk] ,
good old Leofric ,
好的 老的 利奥弗里克 ,

英国人一直忍受着这种苦难[147]，直到哈罗德到来；幸运的是，之后善良的老利奥弗里克也来了。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɔːl'rɛd] [ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] ,
and Bishop Alred the peacemaker ,
和 主教 阿尔雷德 这 和平缔造者 ,

还有和平缔造者阿尔雷德主教

[ænd; ənd][səʊ] [straɪf] [wɒz; wəz] [pætʃt] [ʌp] — - [swɔː(r)] [əʊθs] [ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd]
and so strife was patched up — Gryffyth swore oaths of faith to King Edward
和 所以 冲突 曾是 已修补 向上 — - 发誓 誓言 的 信仰 到 国王 爱德华
,
,
,

于是纷争得以化解——格里菲斯向爱德华国王宣誓效忠。

[ænd; ənd] ['ælgə] [wɒz; wəz] [in'lɔː] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [rests] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ]
and Algar was inlawed ; and there for the nonce rests the matter now
和 阿尔加 曾是 姻亲 ; 和 那里 为了 这 nonce 休息 这 事情 现在
.
.
.

阿尔加被认定为合法配偶；事情暂时就此结束。

[bʌt; bət] [wel] [ai] [wiːn] [ðæt] - [wɪl] ['nevə(r)] [kiːp] [traʊθ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
But well I ween that Gryffyth will never keep troth with the English ,
但 出色地 我 温 那 - 将要 绝不 保持 誓言 和 这 英语 ,

但我认为格里菲斯永远不会对英格兰人信守承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][hænd] [les] [strɒŋ] [ðæn; ðən] ['herəldz] [kæn; kən] [kiːp] [ɪn] [tʃek] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz]
and that no hand less strong than Harold's can keep in check a spirit as
和 那 不 手 较少的 强的 比 哈罗德的 能 保持 在 查看 一个 精神 作为
['faɪəri][æz; əz] - :
fiery as Algar's :
火热 作为 - :

即使哈罗德的力量稍弱，也无法制服阿尔加那般桀骜不驯的灵魂：

['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['hærəld] [mait] [biː; bi] [kɪŋ] . "
therefore did I wish that Harold might be King . "
所以 做过 我 希望 那 哈罗德 可能 是 国王 . "

因此，我希望哈罗德能够成为国王。

" [wel] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [kent] [mæn] , " [ai] [həʊp] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] ['ælgə] , [wɪl] [səʊ] [hɪz; ɪz] [waɪld] [əʊts] ,
" Well , " quoth the honest Kent man , " I hope , nevertheless , that Algar , will sow his wild oats ,
" 出色地 , " 引用 这 诚实的 肯特 男人 , " 我 希望 , 尽管如此 , 那 阿尔加 , 将要 母猪 他的 荒野 燕麦 ,

“嗯,”这位诚实的肯特郡人说道，“不过，我希望阿尔加能放纵一下自己，尽情享受青春。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɑː'luːn] [tuː; tə] [grəʊ] [ðə; ði] [hemp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and leave the Walloons to grow the hemp for their own halters ; for ,
和 离开 这 瓦隆人 到 生长 这 麻 为了 他们的 自己的 缰绳 ; 为了 ,

让瓦隆人自己去种植制作马缰绳所需的麻吧；因为，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hærəld] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['sæksn] ,
though he is not of the height of our Harold , he is a true Saxon ,
尽管 他 是 不是 的 这 高度 的 我们的 哈罗德 , 他 是 一个 真的 撒克逊 ,

虽然他没有我们的哈罗德那么高大，但他却是一个真正的撒克逊人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [hɪm] [wel] [ɪ'naʊ] [wen] [hiː; hi] [ruːld] [ˌjuː 'es] .
and we liked him well enow when he ruled us .
和 我们 喜欢 他 出色地 足够 什么时候 他 裁决 我们 .

在他统治我们的时候，我们也很喜欢他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['aʊə(r)] [ɜːrlz] ['brʌðə(r)] ['tɒstɪg] [ɪs'tiːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ?
And how is our Earl's brother Tostig esteemed by the Northmen ?
和 如何 是 我们的 伯爵的 兄弟 托斯蒂格 尊敬的 经过 这 北方人 ?

那么，我们伯爵的兄弟托斯蒂格在北方人眼中评价如何呢?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['siːwərd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɜːl] [bɪ'fɔː(r)] . "
It must be hard to please those who had Siward of the strong arm for their Earl before . "
它 必须 是 难的 到 请 那些 WHO 有 西沃德 的 这 强的 手臂 为了 他们的 伯爵 前 . "

要取悦那些以前拥有西沃德这样强悍伯爵的人，想必很难。

" [waɪ] , [æt; ət] [fɜːst] ,
" Why , at first ,
" 为什么 , 在 第一的 ,

“为什么一开始，

[wen] ([æt; ət] - [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [w'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mælkəm]) ['hærəld] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] ['ɜːldəm] ,
when (at Siward's death in the wars for young Malcolm) Harold secured to Tostig the Northumbrian earldom ,
什么时候 (在 - 死亡 在 这 战争 为了 年轻的 马尔科姆) 哈罗德 安全 到 托斯蒂格 这 诺森布里亚 伯爵 ,

当西沃德在争夺幼年马尔科姆的战争中阵亡后，哈罗德将诺森布里亚伯爵领地赐予了托斯蒂格。

['tɒstɪg] [went] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ruːld] [wel] [ænd; ənd] [wʌn] ['feɪvə(r)] .
Tostig went by his brother's counsel , and ruled well and won favour .
托斯蒂格 去 经过 他的 兄弟 法律顾问 , 和 裁决 出色地 和 韩元 偏爱 .

托斯蒂格听从了他哥哥的建议，统治有方，赢得了民心。

[ɒv; əv] [leɪt] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['mɜːmə(r)] .
Of late I hear that the Northmen murmur .
的 晚的 我 听到 那 这 北方人 低语 .
最近我听到北方人在窃窃私语。

['tɒstɪg] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] [dʊə(r)][ænd; ənd] ['hɔːti] .
Tostig is a man indeed dour and haughty .
托斯蒂格 是 一个 男人 的确 阴沉 和 傲慢 .
托斯蒂格的确是个阴郁傲慢的人。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɒn][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , - [rəʊz][ænd; ənd] [sed] :
" After a few more questions and answers on the news of the day , Vebba rose and said :
" 后 一个 很少 更多的 问题 和 答案 在 这 消息 的 这 天 , - 玫瑰 和 说 :
在就当天新闻进行了几次问答后，韦巴起身说道：

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɒgɪŋ] ['həʊmwəd] .
" Thanks for thy good fellowship ; it is time for me now to be jogging homeward .
" 谢谢 为了 你的 好的 奖学金 ; 它 是 时间 为了 我 现在 到 是 慢跑 回家 .
“感谢你们的友好陪伴；我现在该慢跑回家了。”

[ai] [left] [maɪ] [tʃeəl] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
I left my ceorls and horses on the other side the river , and must go after them .
我 左边 我的 ceorls 和 马匹 在 这 其他 边 这 河 , 和 必须 去 后 他们 .
我把牲畜和马匹留在河对岸，我必须去追赶它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['blʌntnəs] , ['feləʊ] - [θeɪn] ,
And now forgive me my bluntness , fellow - thegn ,
和 现在 原谅 我 我的 钝 , 同伴 - 国王 ,
现在请原谅我的直言不讳，同僚。

[bʌt; bət][jiː; ji] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ,
but ye young courtiers have plenty of need for your mancuses ,
但 是的 年轻的 朝臣 有 很多 的 需要 为了 你的 曼库斯 ,
但是，你们这些年轻的朝臣们非常需要你们的侍从。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌntrimən] [laɪk] [ˌem 'iː] ['kɒmz] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [stænd] ['peɪmənt] ;
and when a plain countryman like me comes sight - seeing , he ought to stand payment ;
和 什么时候 一个 清楚的 同胞 喜欢 我 来 视线 - 看到 , 他 应该 到 站立 支付 ;
像我这样的普通乡下人来观光，理应获得报酬；

['weəfɔː(r)] , " [hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ] [greɪt] ['leðən] [pɜːs] , " ['weəfɔː(r)] ,
wherefore , " here he took from his belt a great leathern purse , " wherefore ,
因此 , " 这里 他 采取 从 他的 腰带 一个 伟大的 皮革 钱包 , " 因此 ,
因此,”说着，他从腰带上掏出一个大皮袋，“因此，

[æz; əz] [ðiːz] [aʊt'lændɪʃ] [bɜːdz][ænd; ənd] ['hiːðənɪʃ] ['pʊdɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][dɪə(r)][feə(r)] — "
as these outlandish birds and heathenish puddings must be dear fare — "
作为 这些 古怪的 鸟类 和 异教徒 布丁 必须 是 亲爱的 票价 — "
这些奇异的鸟类和异教布丁肯定价格不菲——

" [haʊ] ! " [sed] - , ['rednɪŋ] ,
" How ! " said Godrith , reddening ,
" 如何 ! " 说 - , 发红 ,

“怎么会！”戈德里斯脸涨得通红，说道。

" ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [səʊ] ['miːnli] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θeɪn] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [æz; əz][tuː; tə] [diːm] [wiː; wi]
" thinkest thou so meanly of us thegns of Middlesex as to deem we
" 思考 你 所以 卑鄙地 的 我们 那些 的 米德尔塞克斯 作为 到 认为 我们
['kænɒt] [ˌentə'teɪn] [ðʌs] ['hʌmbli] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
cannot entertain thus humbly a friend from a distance ?
不能 招待 因此 谦卑地 一个 朋友 从 一个 距离 ?

“你竟如此轻视我们米德尔塞克斯的贵族，认为我们不能如此谦卑地接待一位远道而来的朋友吗？”

[jiː; ji] [kent] [men] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .
Ye Kent men I know are rich .
叶 肯特 男人 我 知道 是 富有的 .

我认识的肯特郡男人都很富有。

[bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['peniz] [tuː; tə] [bai] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [maɪ] [frend] .
But keep your pennies to buy stuffs for your wife , my friend .
但 保持 你的 便士 到 买 东西 为了 你的 妻子 , 我的 朋友 .

朋友，还是把省下来的钱留给老婆买东西吧。

" [ðə; ði] [kent] [mæn] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [dɪd] [nɒt] [pres] [hɪz; ɪz]
" The Kent man , seeing he had displeased his companion , did not press his
" 这 肯特 男人 , 看到 他 有 不高兴 他的 伴侣 , 做过 不是 按 他的
['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] ,
liberal offer ,
自由主义 提供 ,

“肯特郡人见自己惹恼了同伴，便没有继续提出慷慨的提议。”

— [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] - [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
— put up his purse , and suffered Godrith to pay the reckoning .
— 放 向上 他的 钱包 , 和 遭受 - 到 支付 这 清算 .

—他拿出自己的钱袋，让戈德里斯偿还债务。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [θeɪn] [ʃʊk] [hændz] , [hiː; hi] [sed] :
Then , as the two thegns shook hands , he said :
然后 , 作为 这 二 那些 摇晃 双手 , 他 说 :

然后，在两位王子握手时，他说：

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [ɜːl] ['hærəld] —
" But I should like to have said a kind word or so to Earl Harold —
" 但 我 应该 喜欢 到 有 说 一个 种类 单词 或者 所以 到 伯爵 哈罗德 —
[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] [ɪn]
for he was too busy and too great for me to come across him in
为了 他 曾是 也 忙碌的 和 也 伟大的 为了 我 到 来 穿过 他 在
[ðə; ði][əʊld] ['pæləs] ['jɒndə(r)] .
the old palace yonder .
这 老的 宫殿 远处 .

“但我很想对哈罗德伯爵说几句好话——因为他太忙太尊贵了，我没能在远处的旧宫殿里见到他。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] . "
I have a mind to go back and look for him at his own house . "
我 有 一个 头脑 到 去 后退 和 看 为了 他 在 他的 自己的 房子 . "

我打算回他家找找他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] , " [sed] - ,
" You will not find him there , " said Godrith ,
" 你 将要 不是 寻找 他 那里 , " 说 - ,

“你不会在那里找到他的,”戈德里斯说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ,
" for I know that as soon as he hath finished his conference with the Atheling ,
" 为了 我 知道 那 作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 会议 和 这 诸侯 ，

因为我知道，他一旦结束与埃瑟林人的会谈，

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ;
he will leave the city ;
他 将要 离开 这 城市 ；

他将离开这座城市；

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt] [mæns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] ['sʌnset] ,
and I shall be at his own favourite manse over the water at sunset ,
和 我 将 是 在 他的 自己的 最喜欢的 牧师住宅 超过 这 水 在 日落 ，

日落时分，我将在他位于水边最喜欢的那座宅邸。

[tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrts] [ænd; ənd] [daɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['maːtʃiz] .
to take orders for repairing the forts and dykes on the Marches .
到 拿 订单 为了 维修 这 堡垒 和 堤坝 在 这 三月 .

接受命令，负责修复边境地区的堡垒和堤坝。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['tæri] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lænd] ? "
You can tarry awhile and meet us ; you know his old lodge in the forest land ? "
你 能 焦油 一会儿 和 见面 我们 ； 你 知道 他的 老的 小屋 在 这 森林 土地 ？ "

你们可以稍作停留，和我们碰面；你们知道他在森林里的旧小屋吗?

" [neɪ] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] [eə(r)] [naɪt] ,
" Nay , I must be back and at home ere night ,
" 不 ， 我 必须 是 后退 和 在 家 埃雷 夜晚 ，

“不，我必须在晚上之前回到家。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] .
for all things go wrong when the master is away .
为了 全部 事物 去 错误的 什么时候 这 掌握 是 离开 .

主人不在家的时候，所有事情都会出错。

[jet] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] [wɪl] [skəʊld] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [ɜːl] . "
Yet , indeed , my good wife will scold me for not having shaken hands with the handsome Earl . "
然而 ， 的确 ， 我的 好的 妻子 将要 骂 我 为了 不是 拥有 摇晃 双手 和 这 英俊的 伯爵 . "

然而，我的贤妻一定会责备我没有和那位英俊的伯爵握手。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [sæd] [ɪn'flɪkʃn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] - ,
" Thou shalt not come under that sad infliction , " said the good - natured Godrith ,
" 你 应 不是 来 在下面 那 伤心 施加 ， " 说 这 好的 - 自然 - ，

“你不会遭受那种悲惨的折磨，”善良的戈德里斯说道。

[huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['hærəld] , [ænd; ənd] [huː] ,
who was pleased with the thegn's devotion to Harold , and who ,
WHO 曾是 高兴 和 这 - 虔诚 到 哈罗德 ， 和 WHO ，

谁对侍臣对哈罗德的忠诚感到满意，谁，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [wɪtʃ] - (['həʊmli] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd]) ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]
knowing the great weight which Vebba - (homely as he seemed) carried in his
会心 这 伟大的 重量 哪个 - (家常的 作为 他 似乎) 携带 在 他的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kaʊnti] ,
important county ,
重要的 县 ,

他深知韦巴（尽管外表朴实无华）在他所在的那个重要郡县里举足轻重的地位，

[wɒz; wəz] [pə'lɪtɪkli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ʃʊd; ʃəd]['hjuːmə(r)][səʊ] ['stɜːdi] [ə; eɪ] [frend] ,
was politically anxious that the Earl should humour so sturdy a friend ,
曾是 政治上 焦虑的 那 这 伯爵 应该 幽默 所以 结实的 一个 朋友 ,

他出于政治考量，担心伯爵会迁就这位如此坚定的朋友。

— " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt]['saʊə(r)][ðaɪ] [waɪfs] [kɪs] , [mæn] .
— " Thou shalt not sour thy wife's kiss , man .
— " 你 应 不是 酸的 你的 妻子的 吻 , 男人 .

“男人，你不可使妻子的吻变味。”

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][raɪd] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] [haʊs] ,
For look you , as you ride back you will pass by a large old house ,
为了 看 你 , 作为 你 骑 后退 你 将要 经过 经过 一个 大的 老的 房子 ,

回头看看，当你骑马返回时，你会经过一座古老的大房子。

[wɪð] ['brəʊkən] ['kɒləms] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "
with broken columns at the back . "
和 破碎的 列 在 这 后退 . "

后面有断裂的柱子。

" [ai][hæv; həv] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [θeɪn] , " [wen] [ai][hæv; həv] [gɒn] [ðæt] [wei] ,
" I have marked it well , " said the thegn , " when I have gone that way ,
" 我 有 标记 它 出色地 , " 说 这 国王 , " 什么时候 我 有 已消失 那 方式 ,

“我已做好标记,”大臣说，“当我走那条路的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [stəʊnz] , [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] ,
with a heap of queer stones , on a little hillock ,
和 一个 堆 的 酷儿 石头 , 在 一个 小的 岗 ,

在一个小山丘上，堆着一堆奇形怪状的石头，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [witʃiz] [ɔː(r)][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [hiːpt] [tə'geðə(r)] . "
which they say the witches or the Britons heaped together . "
哪个 他们 说 这 女巫 或者 这 英国人 堆积如山 一起 . "

他们说，那是女巫或不列颠人堆放在一起的。

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

“相同。

[wen] ['hærəld] [liːvz] ['lʌndən] , [ai] [trəʊ] [wel] [tə'wɔːdz] [ðæt] [haʊs] [wɪl] [hɪz; ɪz][rəʊd] [wend] ;
When Harold leaves London , I trow well towards that house will his road wend ;
什么时候 哈罗德 树叶 伦敦 , 我 扔 出色地 向 那 房子 将要 他的 路 温德 ;

当哈罗德离开伦敦时，我向着那栋房子投掷了一颗宝石，他的路将蜿蜒而去；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['iːdɪθ] [ðə; ði] [swɑːnz] - [nek] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['grændəm; 'grændæm]
for there lives Edith the swan's - neck , with her awful grandam
为了 那里 生活 伊迪丝 这 天鹅的 - 脖子 , 和 她 可怕 奶奶
[ðə; ði] ['wɪkə] .
the Wicca .
这 威卡教 .

因为那里住着天鹅颈伊迪丝，还有她可怕的巫婆祖母。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [nuːn] ,
If thou art there a little after noon ,
如果 你 艺术 那里 一个 小的 后 中午 ，

如果你在中午过后不久到达那里，

[dɪ'pend] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] ['hærəld] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [wei] . "
depend on it thou wilt see Harold riding that way . "
依赖 在 它 你 枯萎 看 哈罗德 骑术 那 方式 . "

你肯定会看到哈罗德骑马朝那个方向走去。

" [θæŋk] [ðiː] ['hɑːtɪli] , [frend] - , " [sed] - , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
" Thank thee heartily , friend Godrith , " said Vebba , taking his leave ,
" 感谢 你 衷心地 , 朋友 - , " 说 - , 采取 他的 离开 ,

"衷心感谢你，朋友戈德里斯，"韦巴说着，告辞离开。

" [ænd; ənd] [fə'gɪv] [maɪ] ['blʌntnəs] [ɪf] [ai] [lɑːft] [æt; ət] [ðaɪ] [krɒpt] [hed] ,
" and forgive my bluntness if I laughed at thy cropped head ,
" 和 原谅 我的 钝 如果 我 笑了 在 你的 裁剪 头 ,

"如果我嘲笑你的短发，请原谅我的直率。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sæksn] [æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ] ['fræŋklɪn] [ɒv; əv] [kent] —
for I see thou art as good a Saxon as e'er a franklin of Kent —
为了 我 看 你 艺术 作为 好的 一个 撒克逊 作为 曾经 一个 富兰克林 的 肯特 —

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [kiːp] [ðiː] .
and so the saints keep thee .
和 所以 这 圣徒 保持 你 .

因为我看出你和肯特郡的富兰克林一样，都是优秀的撒克逊人——圣徒们也因此保佑你。

" - [ðen] [strəʊd] ['brɪskli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] - , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn]
" Vebba then strode briskly over the bridge ; and Godrith , animated by the wine
" - 然后 大步走 轻快地 超过 这 桥 ; 和 - , 动画 经过 这 葡萄酒

[hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] ,
he had drunk ,
他 有 醉 ,

"维巴随即大步走过桥；而戈德里斯则因饮酒而精神抖擞，

[tɜːnd] ['geɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
turned gaily on his heel to look amongst the crowded tables for some
转向 兴高采烈地 在 他的 脚跟 到 看 在 这 挤 表格 为了 一些

[tʃɑːns] [frend] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv]
chance friend with whom to while away an hour or so at the games of
机会 朋友 和 谁 到 尽管 离开 一个 小时 或者 所以 在 这 游戏 的

['hæzəd] [ðen] [ɪn] [vəʊg] .
hazard then in vogue .
冒险 然后 在 时尚 .

他兴高采烈地转身，在拥挤的桌子间寻找一位可以一起消磨一个小时左右时间的偶遇好友，玩玩当时流行的赌博游戏。

[skeəs] [hæd; həd] [hiː; hi] [tɜːnd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪsnər] , [huː] , ['hævɪŋ] [peɪd] [ðeə(r)] ['rekənɪŋ]
Scarce had he turned , when the two listeners , who , having paid their reckoning
稀少 有 他 转向 , 什么时候 这 二 听众 , WHO , 拥有 有薪酬的 他们的 清算

,
,
,

他刚一转身，那两个听者，在付清了账后，

[hæd; həd] [muːvd] ['ʌndə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ,
had moved under shade of one of the arcades ,
有 已搬 在下面 阴影 的 一 的 这 街机 ,

已经躲到其中一个拱廊的阴凉处了，

[drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs]
dropped into a boat which they had summoned to the margin by a noiseless
掉落 进入 一个 船 哪个 他们 有 被召唤 到 这 利润 经过 一个 无声
['sɪgnəl] ,
signal ,
信号 ,

他们跳进一艘小船，这艘小船是他们用无声的信号召唤到岸边的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rəud] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and were rowed over the water .
和 是 划船 超过 这 水 .

然后乘船渡过水面。

[ðeɪ] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]
They preserved a silence which seemed thoughtful and gloomy until they reached
他们 保存完好 一个 沉默 哪个 似乎 周到 和 阴沉 直到 他们 达到
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ;
the opposite shore ;
这 对面的 支撑 ;

他们一路沉默，气氛既沉思又忧郁，直到抵达对岸；

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['hɔːti]
then one of them , pushing back his bonnet , showed the sharp and haughty
然后 一 的 他们 , 推动 后退 他的 引擎盖 , 显示 这 锋利的 和 傲慢
['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['ælgə] .
features of Algar .
特征 的 阿尔加 .

然后，其中一人掀开帽子，露出了阿尔加那棱角分明、傲慢自大的面容。

" [wel] , [frend] [ɒv; əv] - , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['æksent] ,
" Well , friend of Gryffyth , " said he , with a bitter accent ,
" 出色地 , 朋友 的 - , " 说 他 , 和 一个 苦的 口音 ,

“好吧，格里菲斯的朋友，”他用苦涩的语气说道。

" [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðæt] [ɜːl] ['hærəld] [kaʊnts] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɪŋ] ,
" thou hearest that Earl Harold counts so little on the oaths of thy King ,
" 你 亲爱的 那 伯爵 哈罗德 计数 所以 小的 在 这 誓言 的 你的 国王 ,

“你听说哈罗德伯爵对国王的誓言如此轻视吗？”

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ə'genst] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] ['ɔːlsəʊ] ,
that he intends to fortify the Marches against him ; and thou hearest also ,
那 他 意图 到 强化 这 三月 反对 他 ; 和 你 亲爱的 还 ,

他打算在边境地区设防以抵御他；你也听到了，

[ðæt] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] , [æz; əz]['frædʒaɪl][æz; əz][ðə; ði] [riːd] [wɪtʃ] [ðaɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]['træmp(ə)lɪŋ]
that nought save a life , as fragile as the reed which thy feet are trampling
那 零 节省 一个 生活 , 作为 脆弱的 作为 这 芦苇 哪个 你的 脚 是 践踏
,
,
,

那也救不了一条命，就像你脚下践踏的芦苇一样脆弱。

[stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [kʊd; kəd]
stands between the throne of England and the only Englishman who could
站立 之间 这 王座 的 英格兰 和 这 仅有的 英国人 WHO 可以
['evə(r)][hæv; həv]['hʌmb(ə)ld][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][sweə(r)] [əʊθ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['edwəd] . "
ever have humbled my son - in - law to swear oath of service to Edward . "
曾经 有 谦卑 我的 儿子 - 在 - 法律 到 发誓 誓言 的 服务 到 爱德华 . "

他横亘在英格兰王位和唯一一个能让我女婿屈服，向爱德华宣誓效忠的英国人之间。

" [ʃeɪm] [ə'pɒn] [ðæt] ['aʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huːz] [spiːtʃ] ,
" Shame upon that hour , " said the other , whose speech ,
" 耻辱 之上 那 小时 , " 说 这 其他 , 谁 演讲 ,

"那真是耻辱的时刻,"另一个人说道，他的讲话……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld]['kɒlə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
as well as the gold collar round his neck , and the peculiar fashion of his hair ,
作为 出色地 作为 这 金子 衣领 圆形的 他的 脖子 , 和 这 奇特 时尚 的 他的 头发 ,

还有他脖子上的金项圈，以及他奇特的发型。

[bi'təukən] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][weltʃ; welʃ] .
betokened him to be Welch .
标记 他 到 是 韦尔奇 .

暗示他是韦尔奇。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ɒv; əv] [lu'elɪn] ,
" Little did I think that the great son of Llewellyn ,
" 小的 做过 我 思考 那 这 伟大的 儿子 的 卢埃林 ,

"我当时怎么也没想到，卢埃林的这位伟大儿子，

[huːm] ['aʊə(r)][bɑːrdz][hæd; həd][set] [ə'bʌv] ['rɒdərɪk] [mɔːr] ,
whom our bards had set above Roderic Mawr ,
谁 我们的 吟游诗人 有 放 多于 罗德里克 莫尔 ,

我们的吟游诗人将他置于罗德里克·莫尔之上,

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['kimri] . "
would ever have acknowledged the sovereignty of the Saxon over the hills of Cymry . "
会 曾经 有 已确认 这 主权 的 这 撒克逊 超过 这 丘陵 的 威尔士语 . "

他们绝不会承认撒克逊人对威尔士山丘的统治权。

" [tʌt] , - , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælgə] ,
" Tut , Meredydd , " answered Algar ,
" 图坦卡蒙 , - , " 回答 阿尔加 ,

"哎呀，梅瑞狄德,"阿尔加回答道,

" [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [nəʊ] - ['evə(r)] [diːm] [hɪm'self] [dis'ɔnəd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði]['sæksn] ;
" thou knowest well that no Cymrian ever deems himself dishonoured by breaking faith with the Saxon ;
" 你 最了解 出色地 那 不 - 曾经 认为 他自己 蒙羞 经过 打破 信仰 和 这 撒克逊 ;

"你很清楚，没有哪个威尔士人会因为背叛撒克逊人而感到耻辱；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] [ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv] - [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːpfəuld] [ɒv; əv] ['herɪfəd] . "
and we shall yet see the lions of Gryffyth scaring the sheepfolds of Hereford . "
和 我们 将 然而 看 这 狮子 的 - 吓人 这 羊圈 的 赫里福德 . "

我们终将看到格里菲斯的雄狮惊扰赫里福德的羊群。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , ['fɪəsli] .
" So be it , " said Meredydd , fiercely .
" 所以 是 它 , " 说 - , 激烈地 .

"就这样吧,"梅雷迪德激烈地说。

" [ænd; ənd]['hærəld][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" And Harold shall give to his
" 和 哈罗德 将 给 到 他的

"哈罗德必将给他的

['æθɪlɪŋ] [ðə; ði]['sæksn][lænd] , [ʃɔːn] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɪŋdəm] . "
Atheling the Saxon land , shorn at least of the Cymrian kingdom . "
诸侯 这 撒克逊 土地 , 剪 在 至少 的 这 - 王国 . "

"撒克逊人的土地，至少失去了库姆里亚王国。"

" - , " [sed] ['ælgə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['sɒləm] ,
" Meredydd , " said Algar , with a seriousness that seemed almost solemn ,
" - , " 说 阿尔加 , 和 一个 严肃 那 似乎 几乎 庄严 ,

"梅雷迪德,"阿尔加说道，语气严肃得近乎庄重。

[nəʊ] ['æθɪlɪŋ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ruːl] [ðiːz] [relmz] !
no Atheling will live to rule these realms !
不 诸侯 将要 居住 到 规则 这些 领域 !

没有一个阿瑟林人能够活下来统治这些王国!

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
Thou knowest that I was one of the first to hail the news of his coming
你 最了解 那 我 曾是 一 的 这 第一的 到 冰雹 这 消息 的 他的 未来
— [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['dəʊvə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
— I hastened to Dover to meet him .
— 我 加快 到 多佛 到 见面 他 .

你知道，我是最早听到他到来消息的人之一——我立即赶往多佛迎接他。

[mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [deθ] [rɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Methought I saw death writ on his countenance ,
我的想法 我 锯 死亡 写 在 他的 面容 ,

我仿佛看到死神写在他脸上,

[ænd; ənd][ai] [braib] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [liːtʃ] [huː] [ə'tendz] [hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] ;
and I bribed the German leach who attends him to answer my questions ;
和 我 受贿 这 德语 浸出 WHO 参加 他 到 回答 我的 问题 ;

我贿赂了伺候他的德国寄生虫，让他回答我的问题;

[ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [beəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]
the Atheling knows it not , but he bears within him the seeds of a mortal
这 诸侯 知道 它 不是 , 但 他 熊 之内 他 这 种子 的 一个 凡人
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

阿瑟林并不知道，但他内心深处却怀着凡人怨恨的种子。

[ðaʊ] ['wɒtɪst] [wel] [wɒt] [kɔːz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [heɪt] [ɜːl] ['hærəld] ;
Thou wottest well what cause I have to hate Earl Harold ;
你 最 出色地 什么 原因 我 有 到 恨 伯爵 哈罗德 ;

你很清楚我为什么恨哈罗德伯爵;

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][ðə; ði]['əʊnli][mæn][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
and were I the only man to oppose his way to the throne ,
和 是 我 这 仅有的 男人 到 反对 他的 方式 到 这 王座 ,

如果我是唯一一个反对他登上王位的人,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['əʊvə(r)][maɪ] [kɔːps] .
he should not ascend it but over my corpse .
他 应该 不是 上升 它 但 超过 我的 尸体 .

他不应该登上那座塔，而应该从我的尸体上跨过去。

[bʌt; bət] [wen] - , [hɪz; ɪz] ['kriːtʃə(r)] , [spəʊk] , [ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ;
But when Godrith , his creature , spoke , I felt that he spoke the truth ;
但 什么时候 - , 他的 生物 , 辐 , 我 毛毡 那 他 辐 这 真相 ;

但是当他的造物戈德里斯说话时，我觉得他说的是真话；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ded] , [ɒn][nəʊ] [hed] [bʌt; bət] ['herəldz] [kæn; kən] [fɔːl] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
and , the Atheling dead , on no head but Harold's can fall the crown of
和 , 这 诸侯 死的 , 在 不 头 但 哈罗德的 能 落下 这 王冠 的
['edwəd] . "
Edward . "
爱德华 . "

“而且，既然艾瑟林已死，那么除了哈罗德之外，谁也戴不上爱德华的王冠。”

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] - [tʃiːf] , ['gluːmɪli] ; " ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [səʊ] [ɪn'diːd] ? "
" Ha ! " said the Cymrian chief , gloomily ; " thinkest thou so indeed ? "
" 哈 ! " 说 这 - 首席 , 阴郁地 ; " 思考 你 所以 的确 ? "

“哈！”西姆里亚首领阴沉地说，“你真这么认为吗？”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think it not ; I know it .
" 我 思考 它 不是 ; 我 知道 它 .

“我不是认为它，我是知道它。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , - ,
And for that reason , Meredydd ,
和 为了 那 原因 , - ,

出于这个原因，梅雷迪德，

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [wiːld] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
we must wait not till he wields against us all the royalty of England .
我们 必须 等待 不是 直到 他 挥舞 反对 我们 全部 这 皇室 的 英格兰 .

我们绝不能等到他动用整个英国王室来对付我们。

[æz; əz] [jet] , [waɪl] ['edwəd] [laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)][ɪz][həʊp] .
As yet , while Edward lives , there is hope .
作为 然而 , 尽管 爱德华 生活 , 那里 是 希望 .

只要爱德华还活着，就还有希望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvz] [tuː; tə] [spend] [welθ] [ɒn]['relɪks][ænd; ənd] [priːsts] ,
For the King loves to spend wealth on relics and priests ,
为了 这 国王 爱 到 花费 财富 在 遗物 和 神父 ,

因为国王喜欢把财富花在圣物和祭司身上。

[ænd; ənd][ɪz] [sləʊ] [wen] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] .
and is slow when the mancuses are wanted for fighting men .
和 是 慢的 什么时候 这 曼库斯 是 通缉 为了 斗争 男人 .

当需要曼库斯人去打仗时，速度会很慢。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
The King too , poor man !
这 国王 也 , 贫穷的 男人 !

国王也是，可怜的人！

[ɪz][nɒt][səʊ] [ɪl] - [pliːzd] [æt; ət][maɪ] ['aʊtˌbɜːsts] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] ;
is not so ill - pleased at my outbursts as he would fain have it thought ;
是 不是 所以 患病的 - 高兴 在 我的 爆发 作为 他 会 欣然 有 它 想法 ;

他并没有像他想的那样对我的爆发感到恼火；

[hiː; hi] [θɪŋks] , [baɪ] ['pɪtɪŋ] [ɜːl] [ə'genst] [ɜːl] , [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [-] .
he thinks , by pitting earl against earl , that he himself is the stronger [148] .
他 思考 , 经过 点蚀 伯爵 反对 伯爵 , 那 他 他自己 是 这 更强 [-] .

他认为，通过挑拨伯爵之间的关系，他自己就更强大了[148]。

[waɪl] ['edwəd] [laɪvz; lɪvz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['herəldz] [ɑːm] [ɪz] [hɑːf] ['krɪp(ə)ld] ; ['weəfɔː(r)] , - ,

While Edward lives , therefore , Harold's arm is half crippled ; wherefore , Meredydd ,

尽管 爱德华 生活 , 所以 , 哈罗德的 手臂 是 一半 残疾的 ; 因此 , - ,

[raɪd] [ðaʊ] ,

ride thou ,

骑 你 ,

因此，只要爱德华还活着，哈罗德的胳膊就残废了一半；所以，梅雷迪德，你骑马吧。

[wɪð] [gʊd] [spiːd] , [bæk] [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ðiː] .

with good speed , back to King Gryffyth , and tell him all I have told thee .

和 好的 速度 , 后退 到 国王 - , 和 告诉 他 全部 我 有 讲述 你 .

尽快回到格里菲斯国王那里，把我告诉你的一切都告诉他。

[tel] [hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'mɪdst]

Tell him that our time to strike the blow and renew the war will be amidst

告诉 他 那 我们的 时间 到 罢工 这 吹 和 更新 这 战争 将要 是 在……之中

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [ðə; ði] - [deθ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the dismay and confusion that the Atheling's death will occasion .

这 沮丧 和 困惑 那 这 - 死亡 将要 场合 .

告诉他，我们将在阿瑟林之死所造成的恐慌和混乱中，给予他致命一击，重新发动战争。

[tel] [hɪm] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'tæŋg(ə)l] ['hærəld] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [di'fail] ,

Tell him , that if we can entangle Harold himself in the Welch defiles ,

告诉 他 , 那 如果 我们 能 绞 哈罗德 他自己 在 这 韦尔奇 污秽 ,

告诉他，如果我们能让哈罗德本人陷入威尔士峡谷的困境，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ærəʊ] [ɔː(r)] ['dægə(r)] [tuː; tə] [pɪəs]

it will go hard but what we shall find some arrow or dagger to pierce

它 将要 去 难的 但 什么 我们 将 寻找 一些 箭 或者 匕首 到 刺穿

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] .

the heart of the invader .

这 心 的 这 侵略者 .

这将是一场艰苦的战斗，但我们终将找到一支箭或一把匕首，刺穿入侵者的心脏。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hærəld] [bʌt; bət] [sleɪn] — [huː] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

And were Harold but slain — who then would be king in England ?

和 是 哈罗德 但 被杀 — WHO 然后 会 是 国王 在 英格兰 ?

如果哈罗德被杀，谁将成为英格兰国王?

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɜːrdɪk] [gɒn] — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] [lɒst] [ɪn] [ɜːl] ['hærəld] ,

The line of Cerdic gone — the House of Godwin lost in Earl Harold ,

这 线 的 塞迪克 已消失 — 这 房子 的 戈德温 丢失的 在 伯爵 哈罗德 ,

塞迪克家族血脉断绝——戈德温家族覆灭于哈罗德伯爵之手。

([fɔː(r); fə(r)] ['tɒstɪg] [ɪz] [heit] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [də'meɪn] , - [ɪz] [tuː] [lait] ,

(for Tostig is hated in his own domain , Leofwine is too light ,

(为了 托斯蒂格 是 憎恨 在 他的 自己的 领域 , - 是 也 光 ,

(因为托斯蒂格在自己的领地里被人憎恨，利奥夫温又太轻盈，

[ænd; ənd] [gɜːrθ] [ɪz] [tuː] ['seɪntli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n]) — [huː] [ðen] , [ai] [seɪ] ,

and Gurth is too saintly for such ambition) — who then , I say ,

和 古尔斯 是 也 圣洁的 为了 这样的 志向) — WHO 然后 , 我 说 ,

(而古尔特为人太过圣洁，不会有这样的野心)——那么，我说，

[kæn; kən] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] ['ælgə] , [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['liːoʊfrɪk] ?

can be king in England but Algar , the heir of the great Leofric ?

能 是 国王 在 英格兰 但 阿尔加 , 这 继承人 的 这 伟大的 利奥弗里克 ?

阿尔加，伟大的利奥弗里克的继承人，可以成为英格兰的国王吗?

[ænd; ənd] [ai] , [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪl] [set] [ɔːl] ['kimri] [friː] ,

And I , as King of England , will set all Cymry free ,

和 我 , 作为 国王 的 英格兰 , 将要 放 全部 威尔士语 自由的 ,

我，作为英格兰国王，将解放所有威尔士人。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ʃaɪəz] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [ænd; ənd]
and restore to the realm of Gryffyth the shires of Hereford and
和 恢复 到 这 领域 的 - 这 郡 的 赫里福德 和
['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

将赫里福德郡和伍斯特郡归还给格里菲斯王国。

[raɪd] [fɑːst] , [əʊ] - , [ænd; ənd] [hiːd] [wel] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [sed] . "
Ride fast , O Meredydd , and heed well all I have said . "
骑 快速地 , 哦 - , 和 注意 出色地 全部 我 有 说 . "

快点骑，梅雷迪德，记住我刚才说的一切。

" [dʌst] [ðaʊ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [sweə(r)] , [ðæt] [wɜːt] [ðaʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
" Dost thou promise and swear , that wert thou king of England ,
" 多斯特 你 承诺 和 发誓 , 那 沃特 你 国王 的 英格兰 ,

"你是否发誓，你曾是英格兰国王？"

['kimri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sɜːvɪs] ? "
Cymry should be free from all service ? "
威尔士语 应该 是 自由的 从 全部 服务 ? "

威尔士人应该免受一切服务吗？

" [friː] [æz; əz] [eə(r)] , [friː] [æz; əz] ['ʌndə(r)] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['juːθə] : [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Free as air , free as under Arthur and Uther : I swear it .
" 自由的 作为 空气 , 自由的 作为 在下面 亚瑟 和 乌瑟 : 我 发誓 它 .

"自由如空气，自由如亚瑟王和尤瑟王统治下：我发誓。"

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wel] [haʊ] ['hærəld] [ə'drest] [ðə; ði] - [tʃiːfs] , [wen] [hiː; hi] [ək'septɪd]
And remember well how Harold addressed the Cymrian chiefs , when he accepted
和 记住 出色地 如何 哈罗德 已解决 这 - 酋长们 , 什么时候 他 公认
- [əʊθs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] . "
Gryffyth's oaths of service . "
- 誓言 的 服务 . "

记住哈罗德接受格里菲斯效忠誓言时，是如何向西姆里亚酋长们讲话的。

" [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [eɪ] , " [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ɪn'tens] ['aɪə(r)]
" Remember it — ay , " cried Meredydd , his face lighting up with intense ire
" 记住 它 — 哎 , " 哭 - , 他的 脸 灯光 向上 和 激烈的 愤怒
[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ;
and revenge ;
和 复仇 ;

"记住它——"梅雷迪德喊道，他的脸上充满了强烈的愤怒和复仇之意；

" [ðə; ði] [stɜːn] ['sæksn] [sed] , - [hiːd] [wel] , [jiː; ji] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['kimri] , [ænd; ənd] [ðaʊ] - [ðə; ði]
" the stern Saxon said , ' Heed well , ye chiefs of Cymry , and thou Gryffyth the
" 这 船尾 撒克逊 说 , - 注意 出色地 , 是的 酋长们 的 威尔士语 , 和 你 - 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

"严厉的撒克逊人说道：'威尔士的诸位首领，以及国王格里菲斯，都给我好好听着！'

[ðæt] [ɪf] [ə'gen] [jiː; ji] [fɔːs] , [baɪ] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræpaɪn] , [baɪ] ['sækrəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɜːðə] ,
that if again ye force , by ravage and rapine , by sacrilege and murther ,
那 如果 再次 是的 力量 , 经过 蹂躏 和 掠夺 , 经过 亵渎神灵 和 谋杀 ,

如果你们再次以暴制暴，以劫掠、亵渎和杀戮，

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['entə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdəz] , ['djuːti] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] :
the majesty of England to enter your borders , duty must be done :
这 威严 的 英格兰 到 进入 你的 边界 , 责任 必须 是 完毕 :

英格兰陛下要进入你们的国土，职责必须履行：

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] - ['laɪən] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] — [ɪf] [nɒt] ,
God grant that your Cymrian lion may leave us in peace — if not ,
上帝 授予 那 你的 - 狮子 可能 离开 我们 在 和平 — 如果 不是 ,

愿上帝保佑你们的威尔士雄狮能够平安离去——如果不能，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] [ðæt] [bɪdz][ˌjuː 'es][kʌt] [ðə; ði] ['tælən] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [fæŋz] .
it is mercy to Human life that bids us cut the talons , and draw the fangs .
它 是 怜悯 到 人类 生活 那 出价 我们 切 这 利爪 , 和 画 这 獠牙 .
"
"
"

正是出于对人类生命的怜悯，我们才应该斩断利爪，拔出獠牙。

" ['hærəld] , [laɪk] [ɔːl] [kɑːm] [ænd; ənd] [maɪld] [men] , ['evə(r)] [sez] [les] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [miːnz] ,
" Harold , like all calm and mild men , ever says less than he means ,
" 哈罗德 , 喜欢 全部 冷静的 和 温和的 男人 , 曾经 说道 较少的 比 他 方法 ,

"哈罗德和所有冷静温和的人一样，总是少说真话。"

" [rɪ'tɜːnd] ['ælgə] ; " [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hærəld] [kɪŋ] ,
" returned Algar ; " and were Harold king ,
" 返回 阿尔加 ; " 和 是 哈罗德 国王 ,

阿尔加返回；"哈罗德是国王，

[smɔːl] ['priːtekst] [wʊd] [hiː; hi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['tælən] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [fæŋz] . "
small pretext would he need for cutting the talons and drawing the fangs . "
小的 借口 会 他 需要 为了 切割 这 利爪 和 绘画 这 獠牙 . "

他只需要一个小小的借口就能割掉利爪，拔掉獠牙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [smaɪl] .
" It is well , " said Meredydd , with a fierce smile .
" 它 是 出色地 , " 说 - , 和 一个 凶猛的 微笑 .

"很好，"梅雷迪德带着一丝凌厉的笑容说道。

" [ai] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] ['jɒndə(r)] ;
" I will now go to my men who are lodged yonder ;
" 我 将要 现在 去 到 我的 男人 WHO 是 已提交 远处 ;

"我现在要去见我驻扎在那边的弟兄们；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
and it is better that thou shouldst not be seen with me . "
和 它 是 更好的 那 你 应该 不是 是 已见 和 我 . "

你最好不要和我一起出现。

" [raɪt] ;
" Right ;
" 正确的 ;

"正确的；

[səʊ] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
so St . David be with you — and forget not a word of my message to
所以 英石 . 大卫 是 和 你 — 和 忘记 不是 一个 单词 的 我的 信息 到
- [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . "
Gryffyth my son - in - law . "
- 我的 儿子 - 在 - 法律 . "

愿圣大卫与你同在——也请你不要忘记我给我的女婿格里菲斯的一句话。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [rɪ'tɜːnd] - ,
" Not a word , " returned Meredydd ,
" 不是 一个 单词 , " 返回 - ,

"一言不发，"梅雷迪德回答道，

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [æn; ən] ['hɒstəlri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
as with a wave of his hand he moved towards an hostelry , to which ,
作为 和 一个 海浪 的 他的 手 他 已搬 向 一个 旅店 , 到 哪个 ,

他挥了挥手，朝一家旅店走去，

[æz; əz] [kept] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] ,
as kept by one of their own countrymen ,
作为 保留 经过 一 的 他们的 自己的 同胞们 ,

就像他们自己的一位同胞保存的那样，

[ðə; ði][weltʃ; welʃ] [hə'bɪtʃuəli] [ri'zɔːt] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs]
the Welch habitually resorted in the visits to the capital which the various
这 韦尔奇 习惯性地 复原 在 这 访问 到 这 首都 哪个 这 各种各样的
[in'triːg, 'in-][ænd; ənd] [di'senʃən] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [lænd] [meɪd] ['friːkwənt] .
intrigues and dissensions in their unhappy land made frequent .
阴谋 和 分歧 在 他们的 不开心 土地 制成 频繁 .

由于威尔士不幸的祖国发生各种阴谋和纷争，威尔士人经常前往首都，因此他们习惯性地前往首都。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [treɪn] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ten] [men] , [ɔːl][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] ,
The chief's train , which consisted of ten men , all of high birth ,
这 酋长的 火车 , 哪个 由……组成 的 十 男人 , 全部 的 高的 出生 ,

酋长的随从共有十人，个个出身高贵。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] — [fɔː(r); fə(r)] ['sɒri] ['kʌstəməz] [tuː; tə][maɪn][həʊst]
were not drinking in the tavern — for sorry customers to mine host
是 不是 喝 在 这 酒馆 — 为了 对不起 顾客 到 矿 主持人
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əb'stiːmiəs] [weltʃ; welʃ] .
were the abstemious Welch .
是 这 节制的 韦尔奇 .

酒馆里没有喝酒——因为可怜的顾客们都觉得我的老板是个节制的威尔士人。

[stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ðæt] [bækt] [ðə; ði] ['hɒstəlri] ,
Stretched on the grass under the trees of an orchard that backed the hostelry ,
拉伸 在 这 草 在下面 这 树木 的 一个 果园 那 支持的 这 旅店 ,

他躺在旅馆后方果园树荫下的草地上，

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and utterly indifferent to all the rejoicings that animated the population of
和 完全地 冷漠 到 全部 这 欢庆 那 动画 这 人口 的
['sʌðək] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
Southwark and London ,
南华克 和 伦敦 ,

对南华克和伦敦居民所感受到的所有欢乐气氛都漠不关心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊ] - [deɪz] [frɒm; frəm][wʌn]
they were listening to a wild song of the old hero - days from one
他们 是 聆听 到 一个 荒野 歌曲 的 这 老的 英雄 - 天 从 一
[ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ;
of their number ;
的 他们的 数字 ;

他们正在听他们当中有人唱一首关于昔日英雄时代的狂野歌曲；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [greɪzd] [ðə; ði] [rʌf] [ʃægd] ['pəuniz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst]
and round them grazed the rough shagged ponies which they had used
和 圆形的 他们 放牧 这 粗糙的 性交 小马 哪个 他们 有 用过的
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
for their journey .
为了 他们的 旅行 .

他们周围是他们旅途中骑乘的那些毛发粗糙的小马，它们正在吃草。

- , [ə'prəʊtʃɪŋ] , [geɪzd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
Meredydd , approaching , gazed round , and seeing no stranger was present ,
- , 接近 , 凝视 圆形的 , 和 看到 不 陌生人 曾是 展示 ,
[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
raised his hand to hush the song ,
提高 他的 手 到 嘘 这 歌曲 ,

梅雷迪德走近，环顾四周，见没有陌生人在场，便抬起手示意大家安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['briːfli] [ɪn][weltʃ; welʃ] — ['briːfli] ,
and then addressed his countrymen briefly in Welch — briefly ,
和 然后 已解决 他的 同胞们 简要地 在 韦尔奇 — 简要地 ,

然后他用威尔士语简短地向他的同胞们发表了讲话——简而言之，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['viːəmənt]
but with a passion that was evident in his flashing eyes and vehement
但 和 一个 热情 那 曾是 明显 在 他的 闪烁 眼睛 和 慷慨
['dʒestʃəz] .
gestures .
手势 .

但他眼中闪烁的光芒和激烈的肢体语言都流露出明显的激情。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] ; [ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət]
The passion was contagious ; they all sprang to their feet with a low but
这 热情 曾是 传染性 ; 他们 全部 弹簧 到 他们的 脚 和 一个 低的 但
[fɪəs] [kraɪ] ,
fierce cry ,
凶猛的 哭 ,

激情极具感染力；他们都跳了起来，发出低沉而激烈的呐喊。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sædl] [ðeə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv]
and in a few moments they had caught and saddled their diminutive
和 在 一个 很少 时刻 他们 有 捕捉 和 鞍 他们的 小字
['pɔːlfri] ,
palfreys ,
小马 ,

片刻之后，他们便抓住了那些矮小的马匹，并给它们套上了鞍具。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] , [huː] [siːmd] ['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ] - , [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ]
while one of the band , who seemed singled out by Meredydd , sallied forth
尽管 一 的 这 乐队 , WHO 似乎 单身 出去 经过 - , 突袭 前进
[ə'ləʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
alone from the orchard ,
独自的 从 这 果园 ,

乐队中的一人，似乎被梅雷迪德单独挑了出来，独自一人从果园里走了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɒn] [fʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and took his way , on foot , to the bridge .
和 采取 他的 方式 , 在 脚 , 到 这 桥 .

然后他步行前往桥边。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['tæri] [ðeə(r)] [lɒŋ] ; [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːsmən] ,
He did not tarry there long ; at the sight of a single horseman ,
他 做过 不是 焦油 那里 长的 ; 在 这 视线 的 一个 单身的 骑手 ,

他没有在那里久留；一看到一个骑马的人，

[huːm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['welkəm] , [ɒn] [ðæt] ['swɔːmɪŋ] ['θʌrəfeə(r)] , [prə'kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]
whom a shout of welcome , on that swarming thoroughfare , proclaimed to be
谁 一个 喊 的 欢迎 , 在 那 蜂拥而至 通道 , 宣布 到 是
[ɜːl] ['hærəld] ,
Earl Harold ,
伯爵 哈罗德 ,

在熙熙攘攘的大街上，人们高声欢呼，宣布他就是哈罗德伯爵。

[ðə; ði] - [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [fʊt] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
the Welcbman turned , and with a fleet foot regained his companions .
这 - 转向 , 和 和 一个 舰队 脚 恢复 他的 同伴 .

韦尔克布曼转身，飞快地跑回了他的同伴身边。

['miːnwaɪl] ['hærəld] , ['smaɪlɪŋli] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [klɪəd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [pɑːst] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,
Meanwhile Harold , smilingly , returned the greetings he received , cleared the bridge , passed the suburbs ,
同时 哈罗德 , 微笑着 , 返回 这 问候 他 已收到 , 已清除 这 桥 , 通过了 这 郊区 ,

与此同时，哈罗德面带微笑地回应了收到的问候，穿过桥梁，驶过郊区。

[ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] [lænd] [ðæt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kentɪʃ] [rəʊd] .
and soon gained the wild forest land that lay along the great Kentish road .
和 很快 获得 这 荒野 森林 土地 那 躺 沿着 这 伟大的 肯特郡 路 .

很快，他们便获得了沿着肯特郡大路延伸的原始森林地带。

[hiː; hi][rəʊd] ['sʌmwɒt] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ;
He rode somewhat slowly , for he was evidently in deep thought ;
他 骑 有些 缓慢地 , 为了 他 曾是 显然 在 深的 想法 ;

他骑得有些慢，显然是在沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [tə'wɔːdz] ['hɪldəz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪ'haɪnd] [kwɪk] ['pætə] [saʊndz] ,
and he had arrived about half - way towards Hilda's house when he heard behind quick pattering sounds ,
和 他 有 到达的 关于 一半 - 方式 向 希尔达的 房子 什么时候 他 听到 在后面 快的 打节拍 声音 ,

他走到离希尔达家大约一半路程的地方时，听到身后传来急促的脚步声。

[æz; əz][ɒv; əv] [smɔːl] [ʌn'ʃɒd] [huːf] : [hiː; hi] [tɜːnd] ,
as of small unshod hoofs : he turned ,
作为 的 小的 赤脚 蹄子 : 他 转向 ,

如同赤脚的小蹄子：他转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][welʃmən; 'weltʃ-][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] .
and saw the Welchmen at the distance of some fifty yards .
和 锯 这 威尔士人 在 这 距离 的 一些 五十 码 .

看到威尔士人在大约五十码远的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [pɑːst] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] ,
But at that moment there passed , along the road in front ,
但 在 那 片刻 那里 通过了 , 沿着 这 路 在 正面 ,

但就在这时，前面的路上，有人经过，

['sevrəl] [p'ɜːsənz] ['bʌslɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌndən] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
several persons bustling into London to share in the festivities of the day .
一些 人 繁华 进入 伦敦 到 分享 在 这 庆祝活动 的 这 天 .

许多人涌入伦敦，参与当天的庆祝活动。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [ðə; ði][weltʃ; welʃ][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːdz] ,
This seemed to disconcert the Welch in the rear , and , after a few whispered words ,
这 似乎 到 搅乱 这 韦尔奇 在 这 后部 , 和 , 后 一个 很少 低声说道 字 ,

这似乎让后面的威尔士人感到不安，他低声说了几句话后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lænd] .
they left the high road and entered the forest land .
他们 左边 这 高的 路 和 进入 这 森林 土地 .

他们离开了大路，进入了森林地带。

['veəriəs] [gruːps] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .
Various groups from time to time continued to pass along the thoroughfare .
各种各样的 团体 从 时间 到 时间 持续 到 经过 沿着 这 通道 .

不时有各种各样的人沿着这条路经过。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['evə(r)] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] , ['hærəld] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz] ; [naʊ]
But still , ever through the glades , Harold caught glimpses of the riders ; now
但 仍然 , 曾经 通过 这 林间空地 , 哈罗德 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 骑手 ; 现在
['dɪstənt] , [naʊ] [nɪə(r)] .
distant , now near .
遥远 , 现在 靠近 .

但是，哈罗德仍然时常透过林间空地瞥见骑手们的身影；时而远，时而近。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [snɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] ['hɔːsɪz] ,
Sometimes he heard the snort of their small horses ,
有时 他 听到 这 哼哼 的 他们的 小的 马匹 ,

有时他会听到他们的小马发出喷鼻声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪəs] [aɪ] ['gleərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðen] ,
and saw a fierce eye glaring through the bushes ; then ,
和 锯 一个 凶猛的 眼睛 刺眼 通过 这 灌木丛 ; 然后 ,

然后，他看到灌木丛中一只凶狠的眼睛正瞪着他；接着，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pæsndʒər] , [ðə; ði]['raɪdəz] [wiːld] ,
as at the sight or sound of approaching passengers , the riders wheeled ,
作为 在 这 视线 或者 声音 的 接近 乘客 , 这 骑手 带轮子的 ,

一看到或听到有乘客靠近，骑车人就猛地转弯。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [breɪks] .
and shot off through the brakes .
和 射击 离开 通过 这 刹车 .

然后猛地冲出刹车。

[ðə; ði] [ɜːrlz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ; [fɔː(r); fə(r)] ([ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] ['enəmi]
The Earl's suspicions were aroused ; for (though he knew of no enemy
这 伯爵的 怀疑 是 被唤醒 ; 为了 (尽管 他 知道 的 不 敌人
[tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,
to apprehend ,
到 逮捕 ,

伯爵起了疑心；因为（尽管他不知道有什么敌人需要抓捕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] ['rɒbəz] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊdz] [mʌtʃ]
and the extreme severity of the laws against robbers made the high roads much
和 这 极端 严重性 的 这 法律 反对 强盗 制成 这 高的 道路 很多
[sefə] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]
safer in the latter days of the Saxon domination than they were for
更安全 在 这 后者 天 的 这 撒克逊 统治 比 他们 是 为了
['sentʃəriz] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['dɪnəsti] ,
centuries under that of the subsequent dynasty ,
几个世纪 在下面 那 的 这 随后的 王朝 ,

撒克逊人统治后期严厉打击强盗的法律使得公路比其后王朝统治下的几个世纪都要安全得多。

[wen] ['sæksn] [θeɪn] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [tɜːnd] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnwʊd] ,
when Saxon thegns themselves had turned kings of the greenwood ,
什么时候 撒克逊 那些 他们自己 有 转向 国王 的 这 格林伍德 ,

当撒克逊贵族们自己成为绿林之王时，

) [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɛdwərdz] [reɪn] [hæd; həd] [ˌnesə'serəli] [θrəʊn] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] ['meni] ['tɜːbjələnt] [dis'bænd] ['mɜːrsəneriz] .

) the various insurrections in Edward's reign had necessarily thrown upon society many turbulent disbanded mercenaries .

) 这 各种各样的 叛乱 在 爱德华的 在位 有 一定 抛掷 之上 社会 许多 湍流 解散 雇佣兵 .

爱德华统治时期发生的各种叛乱必然给社会带来了许多动荡不安的解散雇佣兵。

['hærəld] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] , [seɪv] [ðə; ði] [spɪə(r)] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

Harold was unarmed , save the spear which , even on occasions of state ,

哈罗德 曾是 徒手 , 节省 这 矛 哪个 , 甚至 在 场合 的 状态 ,

哈罗德身上没有武器，只有一根长矛，即使在国事场合，他也只携带这根长矛。

[ðə; ði] ['sæksn] ['nəʊb(ə)l] ['reəli] [leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ; [ænd; ənd] ,

the Saxon noble rarely laid aside , and the ateghar in his belt ; and ,

这 撒克逊 高贵 很少 铺设 旁边 , 和 这 - 在 他的 腰带 ; 和 ,

撒克逊贵族很少会放下腰间的饰物，比如阿特加尔；而且，

['siːɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜːtɪd] , [hiː; hi] [set] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

seeing now that the road had become deserted , he set spurs to his horse ,

看到 现在 那 这 路 有 变得 荒凉的 , 他 放 马刺 到 他的 马 ,

见道路已空无一人，他便给马下了马刺。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːɪd] ['temp(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] [wɪzd] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [brest] ,

and was just in sight of the Druid temple , when a javelin whizzed close by his breast ,

和 曾是 只是 在 视线 的 这 德鲁伊 寺庙 , 什么时候 一个 标枪 嗖嗖 关闭 经过 他的 胸部 ,

就在他即将看到德鲁伊神庙的时候，一支标枪从他胸前呼啸而过。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [træns'fɪkst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [fel] [hed] ['fɔːməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and another transfixed his horse , which fell head foremost to the ground .

和 其他 呆若木鸡 他的 马 , 哪个 跌倒 头 首先 到 这 地面 .

另一匹马被钉在地上，头朝下摔倒在地。

[ðə; ði] [ɜːl] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [heɪst] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

The Earl gained his feet in an instant , and that haste was needed to save his life ;

这 伯爵 获得 他的 脚 在 一个 立即的 , 和 那 匆忙 曾是 需要 到 节省 他的 生活 ;

伯爵瞬间站了起来，而这种迅速的反应正是他保命所必需的；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊz] [ten] [sɔːrdz] [flæʃt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

for while he rose ten swords flashed around him .

为了 尽管 他 玫瑰 十 剑 闪光灯 大约 他 .

他起身的瞬间，十把剑在他周围闪现。

[ðə; ði] [welʃmən; 'weltʃ-] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɔːlfri] [æz; əz] ['herəldz] [hɔːs] [fel] .

The Welchmen had sprung from their palfreys as Harold's horse fell .

这 威尔士人 有 弹簧 从 他们的 小马 作为 哈罗德的 马 跌倒 .

哈罗德的马倒下时，威尔士人从他们的战马上跳了下来。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɔː(r)] ['dʒævlɪn] ,

Fortunately for him , only two of the party bore javelins ,

幸运的是 为了 他 , 仅有的 二 的 这 派对 钻孔 标枪 ,

幸运的是，队伍里只有两个人携带标枪。

([ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [ðə; ði][weltʃ; welʃ] [wiːld] [wɪð] ['dedli] [skɪl] ,) [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɔːl'redi]
(a weapon which the Welch wielded with deadly skill ,) and those already
(一个 武器 哪个 这 韦尔奇 挥舞 和 致命 技能 ,) 和 那些 已经
['weɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

（威尔士人曾以致命的技巧使用这种武器，）以及那些已经浪费掉的，

[ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [sɔːrdz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,
they drew their short swords , which were probably imitated from the Romans ,
他们 画 他们的 短的 剑 , 哪个 是 大概 模仿 从 这 罗马书 ,

他们拔出了短剑，这种剑很可能是仿照罗马人的剑制作的。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['ɒnset] .
and rushed upon him in simultaneous onset .
和 匆忙 之上 他 在 同时 发病 .

他们同时向他扑去。

[vɜːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
Versed in all the weapons of the time ,
精通 在 全部 这 武器 的 这 时间 ,

精通当时所有武器，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [siːkɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [rʌʃ] ,
with his right hand seeking by his spear to keep off the rush ,
和 他的 正确的 手 寻求 经过 他的 矛 到 保持 离开 这 匆忙 ,

他右手紧握长矛，试图阻挡敌人的冲锋。

[wɪð] [ðə; ði] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ['pæriɪŋ] [ðə; ði] [strəʊks] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm] ,
with the ateghar in his left parrying the strokes aimed at him ,
和 这 - 在 他的 左边 格挡 这 笔画 旨在 在 他 ,

他左手挥舞着阿特加尔剑，格挡着射向他的攻击。

[ðə; ði] [breɪv] [ɜːl] [træns'fɪkst] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd] [sɔː(r)] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [nekst] ;
the brave Earl transfixed the first assailant , and sore wounded the next ;
这 勇敢的 伯爵 呆若木鸡 这 第一的 袭击者 , 和 疮 受伤 这 下一个 ;

勇敢的伯爵制服了第一个袭击者，并重创了第二个袭击者；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] [wɒz; wəz] [daɪd] [red] [wɪð] [θriː] [gæʃ] ,
but his tunic was dyed red with three gashes ,
但 他的 束腰外衣 曾是 染色 红色的 和 三 伤口 ,

但他的束腰外衣被染成了红色，上面还有三道裂口。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [jet] [left] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz]
and his sole chance of life was in the power yet left him to force his
和 他的 唯一 机会 的 生活 曾是 在 这 力量 然而 左边 他 到 力量 他的
[wei] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
way through the ring .
方式 通过 这 戒指 .

他唯一的生存机会在于那股力量，但他仍然留了下来，要强行闯过擂台。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
Dropping his spear , shifting his ateghar into the right hand ,
下降 他的 矛 , 转变 他的 - 进入 这 正确的 手 ,

他丢下长矛，将阿特加尔换到右手，

['ræpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [hɪz; ɪz] ['gɒnə] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɪəsli] [ɒn] [ðə; ði]
wrapping round his left arm his gonna as a shield , he sprang fiercely on the
包装 圆形的 他的 左边 手臂 他的 将会 作为 一个 盾 , 他 弹簧 激烈地 在 这
['ɒnslɔːt] ,
onslaught ,
猛攻 ,

他将自己的爪子缠绕在左臂上作为盾牌，猛烈地扑向了敌人的猛攻。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [sɔːrdz] .
and on the flashing swords .
和 在 这 闪烁 剑 .

以及闪耀的利剑。

[pɪəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [fel] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] — [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'nʌðə(r)] —
Pierced to the heart fell one of his foes — dashed to the earth another —
穿孔 到 这 心 跌倒 一 的 他的 敌人 — 虚线 到 这 地球 其他 —

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] (['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] -) [hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði]
from the hand of a third (dropping his own ateghar) he wrenched the
从 这 手 的 一个 第三 (下降 他的 自己的 -) 他 扭动 这

[sɒːd] .
sword .
剑 .

他的一名敌人被刺穿心脏倒下，另一名敌人被击倒在地，第三名敌人（丢掉了自己的阿特加尔剑）被他夺过剑。

[laʊd] [rəʊz] ['herəldz] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [hiː; hi] [strəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɪlək] ,
Loud rose Harold's cry for aid , and swiftly he strode towards the hillock ,
大声 玫瑰 哈罗德的 哭 为了 援助 , 和 迅速地 他 大步走 向 这 岗 ,

哈罗德大声呼救，随即大步走向小山丘。

['tɜːnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [fel] [ə; eɪ] [fəʊ] ,
turning back , and striking as he turned ; and again fell a foe ,
转弯 后退 , 和 引人注目 作为 他 转向 ; 和 再次 跌倒 一个 敌人 ,

他转身反击，边转身边攻击，又击倒了一个敌人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [njuː] [blʌd] [uːz] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɑːb] .
and again new blood oozed through his own garb .
和 再次 新的 血 渗出 通过 他的 自己的 外衣 .

鲜血再次从他的衣服上渗了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz][kraɪ][wɒz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][səʊ] ['pɪəsɪŋ]
At that moment his cry was echoed by a shriek so sharp and so piercing
在 那 片刻 他的 哭 曾是 回声 经过 一个 尖叫 所以 锋利的 和 所以 冲孔

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ðə; ði] [ə'seilənt] ,
that it startled the assailants ,
那 它 惊慌 这 袭击者 ,

就在这时，他的呼喊声中夹杂着一声尖锐刺耳的尖叫，吓坏了袭击者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ; [ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [straɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'zjuːmd] ,
it arrested the assault ; and , ere the unequal strife could be resumed ,
它 被捕 这 突击 ; 和 , 埃雷 这 不等 冲突 可以 是 恢复 ,

它制止了这场袭击；并且，在不平等的冲突再次爆发之前，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;
a woman was in the midst of the fray ;
一个 女士 曾是 在 这 中间 的 这 磨损 ;

一名女子身处混战之中；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] ['dɔːntləs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊz] .
a woman stood dauntless between the Earl and his foes .
一个 女士 站立 无畏 之间 这 伯爵 和 他的 敌人 .

一位女子勇敢地站在伯爵和他的敌人之间。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !

“后退！

['iːdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

伊迪丝。

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[bæk] , [bæk] !
Back , back !
后退 , 后退 !

回来，回来！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɜːl] ,
" cried the Earl ,
" 哭 这 伯爵 ,

"伯爵喊道，"

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [straɪf] [hæd; həd] [jet] ['strɪkən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bəʊld] [hɑːt] ;
recovering all his strength in the sole fear which that strife had yet stricken into his bold heart ;
恢复中 全部 他的 力量 在 这 唯一 害怕 哪个 那 冲突 有 然而 受打击的 进入 他的 大胆的 心 ;

在那场战斗中，恐惧深深地烙印在他勇敢的心中，而正是这份恐惧让他恢复了全部的力量；

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['iːdɪθ] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] , [hiː; hi] [ə'gen] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [ə'seilənt] .
and drawing Edith aside with his strong arm , he again confronted the assailants .
和 绘画 伊迪丝 旁边 和 他的 强的 手臂 , 他 再次 面对 这 袭击者 .

他用强壮的手臂将伊迪丝拉到一边，再次与袭击者对峙。

" [daɪ] !
" Die !
" 死 !

"死！

" [kraɪd] , [ɪn] [ðə; ði] - [tʌŋ] , [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊz] ,
" cried , in the Cymrian tongue , the fiercest of the foes ,
" 哭 , 在 这 - 舌头 , 这 最凶猛 的 这 敌人 ,

"最凶猛的敌人用西姆里亚语喊道，

[huːz] [sɒːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [twaɪs] [drɔːn] [ðə; ði] [ɜːrlz] [blʌd] ; " [daɪ] , [ðæt] ['kimri] [meɪ] [biː; bi] [friː] !
whose sword had already twice drawn the Earl's blood ; " Die , that Cymry may be free !
谁 剑 有 已经 两次 绘制 这 伯爵的 血 ; " 死 , 那 威尔士语 可能 是 自由的 !

他的剑已经两次夺去了伯爵的性命；"去死吧，让辛姆里获得自由！"

" - [spræŋ] , [wɪð] [hɪm] [spræŋ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bænd] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,
" Meredydd sprang , with him sprang the survivors of his band ; and , by a sudden movement ,
" - 弹簧 , 和 他 弹簧 这 幸存者 的 他的 乐队 ; 和 , 经过 一个 突然 移动 ,

"梅雷迪德跳了起来，他手下幸存的部下也跟着跳了起来；然后，突然间，

['iːdɪθ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ɒn] ['herəldz] [brest] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [friː] ,
Edith had thrown herself on Harold's breast , leaving his right arm free ,
伊迪丝 有 抛掷 她自己 在 哈罗德的 胸部 , 离开 他的 正确的 手臂 自由的 ,

伊迪丝扑倒在哈罗德的胸膛上，使他的右臂空了出来。

[bʌt; bət] ['ʃeltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
but sheltering his form with her own .
但 庇护所 他的 形式 和 她 自己的 .

但她用自己的身体遮蔽了他的身形。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] ['evri] [sɒːd] ['restɪd] [stɪl] [ɪn][eə(r)] .
At that sight every sword rested still in air .
在 那 视线 每一个 剑 休息 仍然 在 空气 .

看到这一幕，所有的剑都静止在了空中。

[ðiːz] - ,
These Cymrians ,
这些 - ,

这些西姆里安人，

['hezɪteɪtɪŋ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɔːls]
hesitating not at the murder of the man whose death seemed to their false
犹豫不决 不是 在 这 谋杀 的 这 男人 谁 死亡 似乎 到 他们的 错误的
['vɜːtʃuː][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
virtue a sacrifice due to their hopes of freedom ,
美德 一个 牺牲 到期的 到 他们的 希望 的 自由 ,

他们毫不犹豫地杀害了那个人，在他们虚伪的道德观念看来，那人的死是为了他们获得自由的希望而做出的牺牲。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [sɒŋ] ,
were still the descendants of Heroes , and the children of noble Song ,
是 仍然 这 后代 的 英雄 , 和 这 孩子们 的 高贵 歌曲 ,

他们仍然是英雄的后裔，是高贵宋国的子孙。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
and their swords were harmless against a woman .
和 他们的 剑 是 无害 反对 一个 女士 .

他们的剑对女人毫无杀伤力。

[ðə; ði] [seɪm] [pɔːz] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['hærəld] , [seɪvd] [ðæt] [ɒv; əv] - ;
The same pause which saved the life of Harold , saved that of Meredydd ;
这 相同的 暂停 哪个 已保存 这 生活 的 哈罗德 , 已保存 那 的 - ;

正是同样的停顿，救了哈罗德的命，也救了梅雷迪德的命；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['lɪftɪd] [sɒːd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [brest] [dɪ'fensləs] , [ænd; ənd]['hærəld]
for the Cymrian's lifted sword had left his breast defenceless , and Harold
为了 这 - 抬起 剑 有 左边 他的 胸部 毫无防备 , 和 哈罗德
, [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
, despite his wrath ,
, 尽管 他的 愤怒 ,

因为西姆里安人举起的剑使他的胸膛毫无防备，而哈罗德，尽管怒火中烧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdɪθ] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [fɔː'beərəns] , [fɔː'bɔː(r)] [hɪm'self]
and his fears for Edith , touched by that sudden forbearance , forbore himself
和 他的 恐惧 为了 伊迪丝 , 感动 经过 那 突然 宽容 , 前钻孔 他自己
[ðə; ði] [bləʊ] .
the blow .
这 吹 .

他对伊迪丝的担忧，以及伊迪丝突然表现出的宽容，让他自己克制住了想要打她的冲动。

" [waɪ] [siːk] [jiː; ji][maɪ][laɪf] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Why seek ye my life ? " said he .
" 为什么 寻找 是的 我的 生活 ? " 说 他 .

“你们为何要谋害我的性命？”他说道。

" [huːm] [ɪn] [brɔːd] ['ɪŋglənd] [hæθ] ['hærəld] [rɒŋd] ?
" Whom in broad England hath Harold wronged ?
" 谁 在 广阔 英格兰 有 哈罗德 冤枉 ?

“哈罗德究竟得罪了英格兰的哪位居民？”

" [ðæt] [spiːtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
" That speech broke the charm , revived the suspense of vengeance .
" 那 演讲 打破 这 魅力 , 复活 这 悬念 的 复仇 .

“那番演讲打破了之前的浪漫氛围，重新燃起了复仇的悬念。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [eɪm] , - [sməʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] ['iːdɪθs] [ɪm'breɪs] [left]
With a sudden aim , Meredydd smote at the head which Edith's embrace left
和 一个 突然 目的 , - 猛击 在 这 头 哪个 伊迪丝的 拥抱 左边

[ˌʌnprə'tektɪd] .
unprotected .
未受保护 .

梅雷迪德突然瞄准，猛击伊迪丝拥抱后露出的头部。

[ðə; ði] [sɒːd] ['ʃivə] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['pæri] [ðə; ði] [strəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The sword shivered on the steel of that which parried the stroke , and the
这 剑 瑟瑟发抖 在 这 钢 的 那 哪个 招架 这 中风 , 和 这

[nekst] ['məʊmənt] ,
next moment ,
下一个 片刻 ,

剑刃在挡开攻击的钢铁上颤抖了一下，下一刻，

[pɪəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] , - [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [beɪðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɔː(r)] .
pierced to the heart , Meredydd fell to the earth , bathed in his gore .
穿孔 到 这 心 , - 跌倒 到 这 地球 , 洗澡 在 他的 血块 .

梅雷迪德被刺穿心脏，倒在地上，浑身浴血。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] , [eɪd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
Even as he fell , aid was at hand .
甚至 作为 他 跌倒 , 援助 曾是 在 手 .

在他倒下的时候，救援人员就赶到了。

[ðə; ði] [tʃeəl] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊmən] [haʊs] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ]
The ceorls in the Roman house had caught the alarm , and were hurrying
这 ceorls 在 这 罗马 房子 有 捕捉 这 警报 , 和 是 匆忙

[daʊn] [ðə; ði] [nəʊl] ,
down the knoll ,
向下 这 小丘 ,

罗马屋里的仆人们听到了警报，正匆匆跑下山坡。

[wɪð] [ɑːmz] [snætʃt] [ɪn] [heɪst] , [waɪl] [ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lænd] [hɑːd]
with arms snatched in haste , while a loud whoop broke from the forest land hard
和 武器 抢夺 在 匆忙 , 尽管 一个 大声 哇哦 打破 从 这 森林 土地 难的

[baɪ] ;
by ;
经过 ;

他慌忙地抓起胳膊，同时，附近森林里传来一声响亮的呼喊；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] , ['hedɪd] [baɪ] - , [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
and a troop of horse , headed by Vebba , rushed through the bushes and
和 一个 部队 的 马 , 标题 经过 - , 匆忙 通过 这 灌木丛 和

[breɪks] .
brakes .
刹车 .

韦巴率领一队骑兵冲进了灌木丛和草丛。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [stɪl] [sə'vaɪvɪŋ] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['faɪəri] [tʃiːf] ,
Those of the Welch still surviving , no longer animated by their fiery chief ,
那些 的 这 韦尔奇 仍然 幸存 , 不 更长 动画 经过 他们的 火热 首席 ,

那些幸存下来的威尔士人，已经失去了他们那位充满激情的首领的激励。

[tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [spiːd] [ɒv; əv] [fʊt] [wɪtʃ]
turned on the instant , and fled with that wonderful speed of foot which
转向 在 这 立即的 , 和 逃亡 和 那 精彩的 速度 的 脚 哪个

[k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðeə(r)] ['æktɪv] [reɪs] ;
characterised their active race ;
具有特征 他们的 积极的 种族 ;

瞬间转身，以他们奔跑时特有的惊人速度逃走了；

['kɔːlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fled] , [tuː; tə][ðeə(r)][weltʃ; welʃ] ['pɪgmi] [stiːd] , [wɪtʃ] , [snɔːrtɪŋ] [laʊd] ,
calling , as they fled , to their Welch pigmy steeds , which , snorting loud ,
呼叫 , 作为 他们 逃亡 , 到 他们的 韦尔奇 侏儒 马匹 , 哪个 , 吸鼻 大声 ,

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [aʊt] ,
and lashing out ,
和 鞭打 出去 ,

他们一边逃跑，一边呼唤着他们的威尔士矮种马，这些马儿大声喷着鼻息，并奋力挣扎。

[keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] .
came at once to the call .
来了 在 一次 到 这 称呼 .

接到电话后立即赶到。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [æt; ət][hænd] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [spræŋ] [tuː; tə] ['sel] ,
Seizing the nearest at hand , the fugitives sprang to selle ,
抓住 这 最近的 在 手 , 这 逃犯 弹簧 到 塞尔 ,

逃亡者们抓住手边最近的东西，跳起来卖掉了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌn'tʃoʊzn] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['raɪdəz] , [nei]
while the animals unchosen paused by the corpses of their former riders , neighing
尽管 这 动物 未被选中的 暂停 经过 这 尸体 的 他们的 以前的 骑手 , 嘶鸣

['pɪtiəsli] ,
piteously ,
可怜地 ,

而那些未被选中的动物则停在它们先前骑手的尸体旁，发出凄惨的嘶鸣。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['meɪniːz] .
and shaking their long manes .
和 摇晃 他们的 长的 鬃毛 .

它们抖动着长长的鬃毛。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɔːsmən] , [wɪð] ['meni]
And then , after wheeling round and round the coming horsemen , with many
和 然后 , 后 惠灵 圆形的 和 圆形的 这 未来 骑兵 , 和 许多

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ,
a plunge ,
一个 暴跌 ,

然后，在多次俯冲之后，它绕着迎面而来的骑兵转了一圈又一圈，

[ænd; ənd] [læʃ] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [kraɪ] , [ðeɪ] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]
and lash , and savage cry , they darted after their companions , and
和 睫毛 , 和 野蛮的 哭 , 他们 飞镖 后 他们的 同伴 , 和

[dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bʊʃwʊd] .
disappeared amongst the bushwood .
消失 在 这 灌木丛 .

他们一边发出鞭笞声和野蛮的叫喊声，一边追赶同伴，消失在灌木丛中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [men] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;
Some of the Kentish men gave chase to the fugitives , but in vain ;
一些 的 这 肯特郡 男人 给予 追赶 到 这 逃犯 , 但 在 徒劳 ;

一些肯特郡人追赶逃犯，但徒劳无功；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['feɪvəd] [flaɪt] .
for the nature of the ground favoured flight .
为了 这 自然 的 这 地面 受青睐 航班 .

因为地面环境有利于飞行。

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [naʊ] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['hɪldəz] , [geɪnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['hærəld] ,
Vebba , and the rest , now joined by Hilda's lithsmen , gained the spot where Harold ,
- , 和 这 休息 , 现在 加入 经过 希尔达的 石匠 , 获得 这 点 在哪里 哈罗德 ,

维巴和其他人，现在再加上希尔达的石兵，占领了哈罗德曾经占据的地方。

['bliːdɪŋ] [fɑːst] , [jet] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] , [fə'getfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wuːndz] ,
bleeding fast , yet strove to keep his footing , and , forgetful of his own wounds ,
出血 快速地 , 然而 努力 到 保持 他的 立足点 , 和 , 健忘 的 他的 自己的 伤口 ,

他鲜血直流，却仍努力保持平衡，并且忘记了自己的伤口。

[wɒz; wəz] ['dʒɔɪfəli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['iːdɪθs] ['seɪfti] .
was joyfully assuring himself of Edith's safety .
曾是 欣喜地 保证 他自己 的 伊迪丝的 安全 .

他欣喜地确信伊迪丝很安全。

- [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɜːl] , [ɪk'skleɪmd] :
Vebba dismounted , and recognising the Earl , exclaimed :
- 下马 , 和 识别 这 伯爵 , 惊呼 :

韦巴下了马，认出是伯爵后，惊呼道：

" [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ! [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn] [taɪn] ?
" Saints in heaven ! are we in tine ?
" 圣徒队 在 天堂 ! 是 我们 在 蒂恩 ?

"天上的圣徒们！我们时间还来得及吗？"

[juː; jʊ] [bliːd] — [juː; jʊ] [feɪnt] ! — [spiːk] , [lɔːd]
You bleed — you faint ! — Speak , Lord
你 流血 — 你 头晕的 ! — 说话 , 主

你流血了——你昏厥了！——主啊，请您说话。

['hærəld] .
Harold .
哈罗德 .

哈罗德。

[haʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How fares it ? "
如何 票价 它 ? "

情况如何？

" [blʌd] [ɪ'naʊ] [jet] [left] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mɛri] ['ɪŋglənd] ! " [sed] ['hærəld] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Blood enow yet left here for our merrie England ! " said Harold , with a smile .
" 血 足够 然而 左边 这里 为了 我们的 快乐的 英格兰 ! " 说 哈罗德 , 和 一个 微笑 .

"我们快乐的英格兰，这里还剩下足够的鲜血！"哈罗德笑着说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['sensləs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hɪldə] .
But as he spoke , his head drooped , and he was borne senseless into the house of Hilda .
但 作为 他 辐 , 他的 头 下垂 , 和 他 曾是 出生 无意义的 进入 这 房子 的 希尔达 .

但他说话间，头就耷拉了下来，昏迷不醒地被抬进了希尔达的家中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['vɑːlə][met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
The Vala met them at the threshold ,
这 瓦拉 遇见 他们 在 这 临界点 ,

瓦拉在门口迎接了他们,

[ænd; ənd] ['testifai] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]
and testified so little surprise at the sight of the bleeding and
和 作证 所以 小的 惊喜 在 这 视线 的 这 出血 和
[ʌn'kɒnʃəs] [ɜːl] ,
unconscious Earl ,
无意识 伯爵 ,

看到浑身是血、昏迷不醒的厄尔,他作证说自己并没有感到丝毫惊讶。

[ðæt] - , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['hɪldəz] [ʌn'lɔːfl] [ɑːts] , [hɑːf] -
that Vebba , who had heard strange tales of Hilda's unlawful arts , half -
那 - , WHO 有 听到 奇怪的 故事 的 希尔达的 非法的 艺术 , 一半 -
[sə'spektɪd] [ðæt] [ðəʊz] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [fəʊz] ,
suspected that those wild - looking foes ,
怀疑 那 那些 荒野 - 寻找 敌人 ,

韦巴曾听闻希尔达的种种非法技艺,他隐隐觉得那些外表凶恶的敌人,

[wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'kæni] [dɪ'mɪnjətɪv] ['hɔːsɪz] ,
with their uncanny diminutive horses ,
和 他们的 不可思议 小字 马匹 ,

它们拥有奇特的小马,

[wɜː(r); wə(r)][ɪmps]['kʌndʒə, 'kɔn-][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ]['wuːə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
were imps conjured by her to punish a wooer to her
是 小恶魔 召唤 经过 她 到 惩治 一个 求爱者 到 她
['ɡræntʃaɪld] — [huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'hæps] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wuː] .
grandchild — who had been perhaps too successful in the wooing .
孙子 — WHO 有 到过 也许 也 成功的 在 这 求爱 .

这些小恶魔是她召唤出来的,用来惩罚追求她孙女的求婚者——或许这个求婚者太成功了。

[ænd; ənd] [fɪəz] [səʊ] ['riːznəbl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kriːst] [wen] ['hɪldə] ,
And fears so reasonable were not a little increased when Hilda ,
和 恐惧 所以 合理的 是 不是 一个 小的 增加 什么时候 希尔达 ,

而当希尔达出现时,这些合理的担忧又加剧了不少。

['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['hærəld][hæd; həd]
after leading the way up the steep ladder to the chamber in which Harold had
后 领导 这 方式 向上 这 陡 梯子 到 这 房间 在 哪个 哈罗德 有
[driːmd] [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [driːm] ,
dreamed his fearful dream ,
梦见 他的 可怕 梦 ,

在带领众人爬上陡峭的梯子,来到哈罗德做噩梦的房间后,

[beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
bade them all depart , and leave the wounded man to her care .
巴德 他们 全部 离开 , 和 离开 这 受伤 男人 到 她 关心 .

她命令他们离开,把受伤的男人留给她照顾。

" [nɒt] [səʊ] , " [sed] - , ['blʌfli] .
" Not so , " said Vebba , bluffly .
" 不是 所以 , " 说 - , 虚张声势 .

"并非如此,"韦巴断然说道。

" [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['wʊmən] , [ɔː(r)] ['wɪkə] .
" A life like this is not to be left in the hands of woman , or wicca .
" 一个 生活 喜欢 这 是 不是 到 是 左边 在 这 双手 的 女士 , 或者 巫术 .

"这样的生命不应该交给女人或巫术来掌控。"

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] [ɜːrlz] [əʊn] [liːtʃ] .
I shall go back to the great town , and summon the Earl's own leach .
我 将 去 后退 到 这 伟大的 镇 , 和 召唤 这 伯爵的 自己的 浸出 .

我将返回那座大城市，召来伯爵自己的水蛭。

[ænd; ənd][ai][beg] [ðiː] [tuː; tə] [hiːd] , ['miːnwaɪl] , [ðæt] ['evri] [hed] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['herəldz] .
And I beg thee to heed , meanwhile , that every head in this house shall answer for Harold's .
和 我 求 你 到 注意 , 同时 , 那 每一个 头 在 这 房子 将 回答 为了 哈罗德的 .

与此同时，我恳请你们注意，这屋里的每个人都要为哈罗德负责。

" [ðə; ði] [greɪt] ['vɑːlə] , [ænd; ənd] ['haɪbɔːn] - , ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɒstɪd] [ðʌs] , [tɜːnd] [raʊnd] [ə'brʌptli] ,
" The great Vala , and highborn Hleafdian , little accustomed to be accosted thus , turned round abruptly ,
" 这 伟大的 瓦拉 , 和 出身高贵 - , 小的 习惯 到 是 被骚扰 因此 , 转向 圆形的 突然 ,

“这位伟大的瓦拉，出身高贵的赫利夫迪安人，很少习惯被人这样打扰，猛地转过身来，

[wɪð] [səʊ] [stɜːn] [æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'pɪəriəs] [ə; eɪ] [miːn] ,
with so stern an eye and so imperious a mien ,
和 所以 船尾 一个 眼睛 和 所以 专横 一个 面容 ,

他眼神严厉，神态威严，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [staʊt] [kent] [mæn] [felt] [ə'bæʃt] .
that even the stout Kent man felt abashed .
那 甚至 这 肥硕 肯特 男人 毛毡 羞愧 .

就连那位身材魁梧的肯特郡男子都感到惭愧。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənɪŋ][ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['briːfli] :
She pointed to the door opening on the ladder , and said , briefly :
她 尖 到 这 门 开幕 在 这 梯子 , 和 说 , 简要地 :

她指着梯子上的门洞，简短地说：

" [dɪ'pɑːt] !
" Depart !
" 离开 !

离开！

[ðaɪ] [lɔːdz] [laɪf] [hæθ] [biːn] [seɪvd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][baɪ]['wʊmən] .
Thy lord's life hath been saved already , and by woman .
你的 领主的 生活 有 到过 已保存 已经 , 和 经过 女士 .

你主人的生命已经得救了，而且是由一位女子所救。

[dɪ'pɑːt] ! "
Depart ! "
离开 ! "

离开！

" [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] , [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [frend] [ɪn] [niːd] ,
" Depart , and fear not for the Earl , brave and true friend in need ,
" 离开 , 和 害怕 不是 为了 这 伯爵 , 勇敢的 和 真的 朋友 在 需要 ,

“离开吧，别担心伯爵，他是我们勇敢而真诚的朋友，在危难之际他会挺身而出。”

" [sed] ['iːdɪθ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['herəldz] [peɪl] [lɪps] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bent] ;
" said Edith , looking up from Harold's pale lips , over which she bent ;
" 说 伊迪丝 , 寻找 向上 从 哈罗德的 苍白 嘴唇 , 超过 哪个 她 弯曲 ;

“伊迪丝说着，抬起头，目光从哈罗德苍白的嘴唇上移开，她俯身看着他的嘴唇；

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [vɔɪs] [səʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [gʊd] [θeɪn] , [ðæt] , ['mɜ:mərɪŋ] [ə; eɪ]
and her sweet voice so touched the good thegn , that , murmuring a
和 她 甜的 嗓音 所以 感动 这 好的 国王 , 那 , 淙淙 一个
['blesɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feə(r)] [feɪs] ,
blessing on her fair face ,
祝福 在 她 公平的 脸 ,

她甜美的声音深深打动了这位善良的贵族，他喃喃地在她美丽的脸上祝福着，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .
he turned and departed .
他 转向 和 已离开 .

他转身离开了。

['hɪldə] [ðen] [prə'si:did] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [hænd] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wu:ndz]
Hilda then proceeded , with a light and skilful hand , to examine the wounds
希尔达 然后 继续 , 和 一个 光 和 熟练 手 , 到 检查 这 伤口
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] .
of her patient .
的 她 病人 .

随后，希尔达手法轻巧娴熟地检查了病人的伤口。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['tju:nɪk] ,
She opened the tunic ,
她 打开 这 束腰外衣 ,

她敞开了长袍，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [fɔ:(r)] ['geɪpɪŋ] ['ɔrəfɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd]
and washed away the blood from four gaping orifices on the breast and
和 洗过 离开 这 血 从 四 张开的 孔口 在 这 胸部 和
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

并洗去了胸部和肩部四个大伤口中的血迹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [səʊ] , ['i:dɪθ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z]
And as she did so , Edith uttered a faint cry , and falling on her knees
和 作为 她 做过 所以 , 伊迪丝 说出 一个 头晕的 哭 , 和 坠落 在 她 膝盖
,
,
,

就在这时，伊迪丝发出了一声微弱的哭喊，然后跪倒在地。

[baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['staɪflɪŋ]
bowed her head over the drooping hand , and kissed it with stifling
鞠躬 她 头 超过 这 下垂 手 , 和 亲吻 它 和 令人窒息
[ɪ'moʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ,

她低下头，俯身吻了吻那只垂下的手，心中充满了难以抑制的情感。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]
of which perhaps grateful joy was the strongest ; for over the heart of
的 哪个 也许 感激的 喜悦 曾是 这 最强 ; 为了 超过 这 心 的
['hærəld] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃəd] ,
Harold was punctured ,
哈罗德 曾是 刺破 ,

其中或许最强烈的是感激之情；因为哈罗德的心被刺穿了，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
after the fashion of the Saxons , a device — and that device was the
后 这 时尚 的 这 撒克逊人 , 一个 设备 — 和 那 设备 曾是 这
[nɒt] [ɒv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l] ,
knot of betrothal ,
结 的 订婚 ,

效仿撒克逊人的做法，一种装置——而这种装置就是订婚结。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [wɒz; wəz]['greɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] " ['iːdɪθ] .
and in the centre of the knot was graven the word " Edith .
和 在 这 中心 的 这 结 曾是 雕刻 这 单词 " 伊迪丝 .

在结的中心刻着“Edith”这个词。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['weðə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɪldəz] [ruːnz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪəli] ['hjuːmən] [a:ts] [wɪtʃ]
Whether , owing to Hilda's runes , or to the merely human arts which
无论 , 欠款 到 希尔达的 符文 , 或者 到 这 仅仅 人类 艺术 哪个
[ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] ,
accompanied them ,
伴随 他们 ,

无论是由于希尔达的符文，还是由于伴随符文而来的人类技艺，

[ðə; ði] [ɜːrlz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz]['ræpɪd] ,
the Earl's recovery was rapid ,
这 伯爵的 恢复 曾是 迅速的 ,

伯爵很快康复了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [left] [hɪm] [ə'waɪl] [wiːk] [ænd; ənd]
though the great loss of blood he had sustained left him awhile weak and
尽管 这 伟大的 损失 的 血 他 有 持续 左边 他 一会儿 虚弱的 和
[ɪg'zɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

虽然他失血过多，一度感到虚弱疲惫。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
But , perhaps , he blessed the excuse which detained him still in the house
但 , 也许 , 他 蒙福 这 原谅 哪个 被拘留 他 仍然 在 这 房子
[ɒv; əv]['hɪldə] ,
of Hilda ,
的 希尔达 ,

但是，或许他很庆幸这个借口让他得以继续留在希尔达的家中。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['iːdɪθ] .
and under the eyes of Edith .
和 在下面 这 眼睛 的 伊迪丝 .

在伊迪丝的注视下。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [liːtʃ] [sent][tuː; tə][hɪm][baɪ] - , [ænd; ənd] [kən'faid] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n]
He dismissed the leach sent to him by Vebba , and confided , not without reason
他 解雇 这 浸出 发送 到 他 经过 - , 和 坦白 , 不是 没有 原因
,
,
,

他解雇了韦巴派来的水蛭，并且（并非毫无道理地）透露：

[tuː; tə][ðə; ði] - [skɪl] .
to the Vala's skill .
到 这 - 技能 .

凭借瓦拉的技艺。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpɪli] [went] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] [ruːf] !
And how happily went his hours beneath the old Roman roof !
和 如何 快乐地 去 他的 小时 下面 这 老的 罗马 屋顶 !

他在古罗马屋檐下度过了多么快乐的时光啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['tendənəs]
It was not without a superstition , more characterised , however , by tenderness
它 曾是 不是 没有 一个 迷信 , 更多的 具有特征 , 然而 , 经过 压痛
[ðæn; ðən] [ɔː] ,
than awe ,
比 敬畏 ,

它并非没有迷信，但这种迷信更多的是出于温柔而非敬畏。

[ðæt] ['hærəld] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['iːdɪθ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndɪ'faɪnəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ]
that Harold learned that Edith had been undefinably impressed with a foreboding
那 哈罗德 学习 那 伊迪丝 有 到过 无法定义的 印象深刻 和 一个 不祥的预感
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,
of danger to her betrothed ,
的 危险 到 她 未婚妻 ,

哈罗德得知伊迪丝对未婚夫的安危有一种难以言喻的预感，觉得他即将面临危险。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['ledʒəndri]
and all that morning she had watched his coming from the old legendary
和 全部 那 早晨 她 有 观看 他的 未来 从 这 老的 传奇
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

那天上午，她一直看着他从那座古老的传奇山丘上走下来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn] [ðæt] [wɒtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
Was it not in that watch that his good Fylgia had saved his life ?
曾是 它 不是 在 那 手表 那 他的 好的 - 有 已保存 他的 生活 ?

难道不是那块手表救了他的命吗?

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [truːθ] [ɪn] ['hɪldəz] [ə'sɜːʃnz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
Indeed , there seemed a strange truth in Hilda's assertions , that in the form of
的确 , 那里 似乎 一个 奇怪的 真相 在 希尔达的 断言 , 那 在 这 形式 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ,
his betrothed ,
他的 未婚妻 ,

希尔达的说法似乎确实有几分奇异的真理，那就是，以他未婚妻的形式，

[hɪz; ɪz] ['tjuːtɪləri] ['spɪrɪt][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['gɑːdɪd] .
his tutelary spirit lived and guarded .
他的 保护 精神 居住地 和 守卫 .

他的守护神灵依然存在并守护着。

[fɔː(r); fə(r)] [smuːð] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [braɪt] ['evri] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [sɪns] [ðeə(r)][trəʊθ]
For smooth every step , and bright every day , in his career , since their troth
为了 光滑的 每一个 步 , 和 明亮的 每一个 天 , 在 他的 职业 , 自从 他们的 誓言
[hæd; həd] [biːn] [plait] .
had been plighted .
有 到过 陷入困境 .

自从他们订婚以来，他的事业每一步都一帆风顺，每一天都充满光明。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [swiːt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [wɪð] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]
And **gradually** **the** **sweet** **superstition** **had** **mingled** **with** **human** **passion** **to**
和 逐步地 这 甜的 迷信 有 混合 和 人类 热情 到

['hæləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
hallow **and** **refine** **it** **.**
神圣的 和 精炼 它 .

渐渐地，这种甜蜜的迷信与人类的热情交织在一起，使其神圣而精致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [depθ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
There was a purity and a depth in the love of these two ,
那里 曾是 一个 纯度 和 一个 深度 在 这 爱 的 这些 二 ，

他们二人的爱情纯洁而深沉。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] ['wɪmɪn] , [ɪz] [məʊst] [reə(r)] [ɪn] [men] .
which , if not uncommon in women , is most rare in men .
哪个 ，如果 不是 罕见 在 女性 ，是 最多 稀有的 在 男人 .

这种情况在女性中虽然并非罕见，但在男性中却极为罕见。

['hærəld] , [ɪn] ['səʊbə(r)] [truːθ] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['iːdɪθ] [æz; əz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] ['eɪndʒl] ;
Harold , in sober truth , had learned to look on Edith as on his better angel ;
哈罗德 ，在 清醒 真相 ，有 学习 到 看 在 伊迪丝 作为 在 他的 更好的 天使 ；

哈罗德清醒地认识到，他已经学会把伊迪丝视为他心中的天使；

[ænd; ənd] , ['kaːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['mænli] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] ,
and , calming his strong manly heart in the hour of temptation , would have recoiled ,
和 ，平静 他的 强的 男子气概 心 在 这 小时 的 诱惑 ，会 有 反冲 ，

在面临诱惑的时刻，他那颗坚强的男子汉之心会平静下来，选择退缩。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌlid] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [lʌv] .
as a sacrilege , from aught that could have sullied that image of celestial love .
作为 一个 亵渎神灵 ，从 零 那 可以 有 污秽 那 图像 的 天体 爱 .

这是一种亵渎神灵的行为，任何可能玷污天国之爱形象的事物都是如此。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['peɪʃ(ə)ns] ,
With a noble and sublime patience ,
和 一个 高贵 和 升华 耐心 ，

怀着高尚而崇高的耐心，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [ɪn'djʊərəns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l] ,
of which perhaps only a character so thoroughly English in its habits of self - control and steadfast endurance could have been capable ,
的 哪个 也许 仅有的 一个 特点 所以 彻底 英语 在 它是 习惯 的 自己 - 控制 和 坚定不移 耐力 可以 有 到过 有能力的 ，

或许只有像他这样，拥有如此彻底的英国式自制力和坚韧不拔的毅力的人，才能做到这一切。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jˈiəz] [glaɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [həʊp] ;
he saw the months and the years glide away , and still contented himself with hope ;
他 锯 这 几个月 和 这 年 滑行 离开 ，和 仍然 满足 他自己 和 希望 ；

他眼看着岁月流逝，却依然心怀希望；

— [həʊp] , [ðə; ði] [səʊl] ['gɒdlaɪk] [dʒɔɪ] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [men] !
— hope , the sole godlike joy that belongs to men !
— 希望 ， 这 唯一 神一般的 喜悦 那 属于 到 男人 ！

——希望，是人类唯一拥有的神圣喜悦！

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] ['ɪnfluənsɪz] ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [ə'fekt] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,
As the opinion of an age influences even those who affect to despise it ,
作为 这 观点 的 一个 年龄 影响 甚至 那些 WHO 影响 到 鄙视 它 ，
[səʊ] , [pə'hæps] ,
so , perhaps ,
所以 ， 也许 ，

正如一个时代的观点甚至会影响那些假装鄙视它的人一样，或许，

[ðɪs] ['həʊli] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [baɪ] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)]
this holy and unselfish passion was preserved and guarded by that peculiar
这 圣 和 无私 热情 曾是 保存完好 和 守卫 经过 那 奇特
[ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['pjʊərəti] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fə'nætɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st]
veneration for purity which formed the characteristic fanaticism of the last
崇敬 为了 纯度 哪个 形成 这 特征 狂热 的 这 最后的
[deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ,
days of the Anglo - Saxons ,
天 的 这 盎格鲁 - 撒克逊人 ，

这种神圣而无私的热情，因盎格鲁-撒克逊人末期特有的对纯洁的特殊崇敬而得以保存和守护。

— [wen] [stɪl] ,
— when still ,
— 什么时候 仍然 ，

—当静止时，

[æz; əz] ['ældhɛlm] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [sʌŋ] [ɪn] ['lætɪn] [les] ['bɑ:bərəs] [ðæn; ðən] [pə'hæps] ['eni] [pri:st]
as Aldhelm had previously sung in Latin less barbarous than perhaps any priest
作为 阿尔德海姆 有 之前 唱 在 拉丁 较少的 野蛮 比 也许 任何 牧师
[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] :
in the reign of Edward could command :
在 这 在位 的 爱德华 可以 命令 ：

正如阿尔德赫姆之前用拉丁语唱的那样，这首歌或许比爱德华统治时期任何一位牧师所能指挥的都要温和得多：

" - - - [saɪn] ['krimənɪ] [kɑ:rnəm]
" Virginitas castam servans sine crimine carnem
" - - - 正弦 犯罪 肉

“维吉尼塔斯卡斯塔姆仆人无犯罪肉欲

[kitɝə] [vɝ:tʃu:tɛm] ['vɪnsɪt] - [lɔdi] —
Caetera virtutem vincit praeconia laudi —
凯特拉 美德 胜利 - 劳迪 —

Caetera virtutem vincit praeconia laudi——

['spɪrɪtəs] - ['templʌm] ['si:bi:] - - ; " [-]
Spiritus altithroni templum sibi vindicat almus ; " [149]
酯 - 寺庙 西比 - - ； " [-]

Spiritus altithroni templum sibi vindicat almus； ” [149]

[wen] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪsəˌlu:tnəs] [ɒv; əv] ['mænəz] , [ə'laɪk] ['kɒmən] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd]
when , amidst a great dissoluteness of manners , alike common to Church and
什么时候 ， 在……之中 一个 伟大的 放荡 的 礼仪 ， 同样 常见的 到 教会 和
['leɪəti] ,
laity ,
俗人 ，

当教会和信徒普遍存在着极大的道德败坏时，

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ɪz] [ɪn'veəriəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
the opposite virtues were , as is invariable in such epochs of society ,
这 对面的 美德 是 , 作为 是 不变的 在 这样的 纪元 的 社会 ,

相反的美德，正如在这样的社会时代中一贯的情况一样，

['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] ['pjʊrər] [n'eɪtʃəz] ['ɪntuː] [hə'rəʊɪk] [ɛkstɹ'iːmz] .
carried by the few purer natures into heroic extremes .
携带 经过 这 很少 更纯净 自然 进入 英勇 极端情况 .

被少数天性纯洁之人推向了英雄主义的极端。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [gəʊld] , [ðə; ði] [ə'dɔːrnər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
" And as gold , the adorner of the world , springs from the sordid bosom of earth ,
" 和 作为 金子 , 这 装饰者 的 这 世界 , 弹簧 从 这 肮脏的 怀 的 地球 ,

“正如黄金，这世界的装饰物，是从污秽的泥土中涌现出来的，

[səʊ] ['tʃæstəti] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] , [rəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [dɪ'zaɪə(r)] . " [-]
so chastity , the image of gold , rose bright and unsullied from the clay of human desire . " [150]
所以 贞洁 , 这 图像 的 金子 , 玫瑰 明亮的 和 纯洁无瑕的 从 这 黏土 的 人类 欲望 . " [-]

所以贞洁，如同黄金的化身，从人类欲望的泥土中闪耀而纯洁地升起。[150]

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] , [ðəʊ] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['tendə] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , [hæd; həd] ,
And Edith , though yet in the tenderest flush of beautiful youth , had ,
和 伊迪丝 , 尽管 然而 在 这 最嫩的 冲洗 的 美丽的 青年 , 有 ,

而伊迪丝，虽然正值青春最美好的年纪，却也拥有……

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sæŋktifai] [ænd; ənd] [skeəs] ['ɜːθli] [ə'fekʃn] , [pə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] ['wʊmən] .
under the influence of that sanctifying and scarce earthly affection , perfected her full nature as woman .
在下面 这 影响 的 那 神圣化 和 稀少 尘世的 感情 , 完善 她 满的 自然 作为 女士 .

在那神圣而珍贵的尘世之爱的影响下，她完善了作为女人的全部天性。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['herəldz] [laɪf] , [ðæt] — [les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
She had learned so to live in Harold's life , that — less , it seemed ,
她 有 学习 所以 到 居住 在 哈罗德的 生活 , 那 — 较少的 , 它 似乎 ,

她已经学会了如何在哈罗德的生活中生活，以至于——似乎越来越少——

[baɪ] ['stʌdi] [ðæn; ðən] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] ['greɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [seks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,
by study than intuition — a knowledge graver than that which belonged to her sex and her time ,
经过 学习 比 直觉 — 一个 知识 刻刀 比 那 哪个 属于 到 她 性别 和 她 时间 ,

通过学习而非直觉——一种比她所处的时代和性别所赋予的知识更为深刻的知识——

[siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] — [fɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːls] [ɒn] [ðə; ði] ['blɒsəmz] ,
seemed to fall upon her soul — fall as the sunlight falls on the blossoms ,
似乎 到 落下 之上 她 灵魂 — 落下 作为 这 阳光 瀑布 在 这 花朵 ,

仿佛阳光洒落在她的灵魂上——就像阳光洒在花朵上一样。

[ɪk'spændɪŋ] [ðeə(r)] [pet(ə)lz] , [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hjʊ] .
expanding their petals , and brightening the glory of their hues .
扩展 他们的 花瓣 , 和 提亮 这 荣耀 的 他们的 色调 .

花瓣舒展，色彩更加绚丽夺目。

[ˌhɪðə'tuː] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['hɪldəz] ['drɪəri] [kriːd] , ['iːdɪθ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
Hitherto , living under the shade of Hilda's dreary creed , Edith , as we have seen ,
迄今为止 , 活的 在下面 这 阴影 的 希尔达的 凄凉 信条 , 伊迪丝 , 作为 我们 有 已见 ,

此前，伊迪丝一直生活在希尔达沉闷的信条的阴影下，正如我们所见，

[hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['krɪstʃən] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
had been rather Christian by name and instinct than acquainted with the doctrines of the Gospel ,
有 到过 相当 基督教 经过 姓名 和 本能 比 熟人 和 这 教义 的 这 福音 ,

他与其说是基督徒，不如说是名义上和本能上信奉基督教，而对福音教义却并不熟悉。

[ɔː(r)] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ɪts] [feɪθ] .
or penetrated by its faith .
或者 渗透 经过 它是 信仰 .

或被其信仰所渗透。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['hærəld] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hɪl] .
But the soul of Harold lifted her own out of the Valley of the Shadow up to the Heavenly Hill .
但 这 灵魂 的 哈罗德 抬起 她 自己的 出去 的 这 谷 的 这 阴影 向上 到 这 天上 爬坡道 .

但是哈罗德的灵魂却将她自己的灵魂从阴影谷中提升到了天堂之巅。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [səʊ] ['priː] - ['emɪnəntli] ['krɪstʃən] , [səʊ] ,
For the character of their love was so pre - eminently Christian , so ,
为了 这 特点 的 他们的 爱 曾是 所以 预 - 非常 基督教 , 所以 ,

因为他们的爱具有如此卓越的基督教特质，所以，

[baɪ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ] [baɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] , ['elɪveɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] ,
by the circumstances that surrounded it — so by hope and self - denial , elevated out of the empire ,
经过 这 情况 那 包围 它 — 所以 经过 希望 和 自己 - 拒绝 , 升高 出去 的 这 帝国 ,

受其所处环境的影响——因此，凭借希望和自我克制，它超越了帝国的束缚。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
not only of the senses , but even of that sentiment which springs from them ,
不是 仅有的 的 这 感官 , 但 甚至 的 那 情绪 哪个 弹簧 从 他们 ,

不仅是感官，甚至包括由感官产生的情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːðənz] [lʌv] ,
and which made the sole refined and poetic element of the heathen's love ,
和 哪个 制成 这 唯一 精制 和 诗意的 元素 的 这 异教徒的 爱 ,

而这，构成了异教徒爱情中唯一精致而富有诗意的元素。

[ðæt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [daɪd] .
that but for Christianity it would have withered and died .
那 但 为了 基督教 它 会 有 干枯 和 死亡 .

若非基督教，它早已枯萎消亡。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ælɪmənt] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
It required all the aliment of prayer ;
它 必需的 全部 这 食物 的 祷告 ;

它需要祈祷的一切滋养;

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [soʊlz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
it needed that patient endurance which comes from the soul's consciousness of
它 需要 那 病人 耐力 哪个 来 从 这 灵魂的 意识 的
[ˌɪmɔː'tæləti] ;
immortality ;
不朽 ;

它需要那种源于灵魂对永生的意识的耐心和忍耐力;

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ˌaɪ 'tiː]
it could not have resisted earth , but from the forts and armies it
它 可以 不是 有 抵抗 地球 , 但 从 这 堡垒 和 军队 它
[wʌn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
won from heaven .
韩元 从 天堂 .

它无法抵抗尘世的侵袭,却凭借着从天上赢得的堡垒和军队而屹立不倒。

[ðʌs] [frɒm; frəm] ['hærəld] [mait] ['iːdɪθ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] .
Thus from Harold might Edith be said to have taken her very soul .
因此 从 哈罗德 可能 伊迪丝 是 说 到 有 已采取 她 非常 灵魂 .

因此可以说,伊迪丝的灵魂正是从哈罗德那里夺走的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [səʊl] , [wəʊk] [ðə; ði] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
And with the soul , and through the soul , woke the mind from the
和 和 这 灵魂 , 和 通过 这 灵魂 , 觉醒 这 头脑 从 这
[mɪsts] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
mists of childhood .
薄雾 的 童年 .

藉由灵魂,并通过灵魂,将心灵从童年的迷雾中唤醒。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn] [ɒv; əv]
In the intense desire to be worthy the love of the foremost man of
在 这 激烈的 欲望 到 是 值得 这 爱 的 这 首先 男人 的
[hɜː(r); hə(r)] [lænd] ;
her land ;
她 土地 ;

她渴望赢得本国最杰出男人的爱;

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
to be the companion of his mind , as well as the mistress of his
到 是 这 伴侣 的 他的 头脑 , 作为 出色地 作为 这 情妇 的 他的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

既是他心灵的伴侣,也是他情感的挚爱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] , [streɪndʒ] [stɔːz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd]
she had acquired , she knew not how , strange stores of thought , and
她 有 获得 , 她 知道 不是 如何 , 奇怪的 商店 的 想法 , 和
[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] , ['dʒent(ə)l] ['wɪzdəm] .
intelligence , and pure , gentle wisdom .
智力 , 和 纯的 , 温和的 智慧 .

她不知从何而来,获得了奇特的思想、智慧和纯粹、温柔的智慧。

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ] [eɪmz] [ænd; ənd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
In opening to her confidence his own high aims and projects ,
在 开幕 到 她 信心 他的 自己的 高的 目标 和 项目 ,

他向她敞开心扉,表达了自己的远大目标和计划。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [kən'faid] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'sʌlt] —
he himself was scarcely conscious how often he confided but to consult —
他 他自己 曾是 几乎 有意识的 如何 经常 他 坦白 但 到 咨询 —
[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'sensəbli] [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]
how often and how insensibly she coloured his reflections and shaped his
如何 经常 和 如何 无意识地 她 有色 他的 反思 和 形状 他的
[dɪ'zaɪnz] .
designs .
设计 .

他自己几乎没有意识到，他向她倾诉的次数有多少，而倾诉的目的却只是为了咨询她——她多么频繁、多么不知不觉地影响着他的思考，塑造着他的计划。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] , [ðæt] , ['iːdɪθ] ['evə(r)] , [æz; əz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [bɪ'held] [æz; əz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] .
Whatever was highest and purest , that , Edith ever , as by instinct , beheld as the wisest .
任何 曾是 最高 和 最纯净的 , 那 , 伊迪丝 曾经 , 作为 经过 本能 , 观看 作为 这 最明智的 .

凡是最高尚、最纯洁的，伊迪丝总是凭着本能认为是最明智的。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɒnʃəns] , [dɪ'vaɪnə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
She grew to him like a second conscience , diviner than his own .
她 生长 到 他 喜欢 一个 第二 良心 , 占卜师 比 他的 自己的 .

她对他而言就像第二个良心，比他自己的良心更加神圣。

[iːtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'flektɪd] ['vɜːtʃuː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] ['plænɪt] [i'ljuːmin] ['plænɪt] .
Each , therefore , reflected virtue on the other , as planet illumines planet .
每个 , 所以 , 反映 美德 在 这 其他 , 作为 行星 照亮 行星 .

因此，它们彼此映照美德，如同行星照亮行星一般。

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] [ðen] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] ['sauəd] [ə; eɪ] [lʌv] [les] ['həʊli] ,
All these years of probation then , which might have soured a love less holy ,
全部 这些 年 的 缓刑 然后 , 哪个 可能 有 变质 一个 爱 较少的 圣 ,

这么多年的考验，或许会让原本不够神圣的爱变质。

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['wɪərinəs] [ə; eɪ] [lʌv] [les] [ɪn'tens] ,
changed into weariness a love less intense ,
已更改 进入 疲劳 一个 爱 较少的 激烈的 ,

爱情渐渐变得不再浓烈，取而代之的是疲惫。

[hæd; həd] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [wed] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] ;
had only served to wed them more intimately soul to soul ;
有 仅有的 服务 到 结婚 他们 更多的 亲密 灵魂 到 灵魂 ;

只会让他们的灵魂更加紧密地结合在一起；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['spɒtləs] ['juːniən] [wɒt] ['hæpinəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
and in that spotless union what happiness there was !
和 在 那 一尘不染 联盟 什么 幸福 那里 曾是 !

那段纯洁无瑕的婚姻中充满了多么幸福啊！

[wɒt] ['ræptʃə(r)] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [slaɪt] , [rɪ'streɪnd] [kə'res] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
what rapture in word and glance , and the slight , restrained caress of innocence ,
什么 狂喜 在 单词 和 瞥一眼 , 和 这 轻微 , 克制 抚摸 的 无辜 ,

言语和眼神中蕴含着何等的喜悦，还有那轻柔而克制的纯真爱抚。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['træns,pɔːrts] [lʌv] ['əʊnli] ['hjuːmən] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] !
beyond all the transports love only human can bestow !
超过 全部 这 运输 爱 仅有的 人类 能 赐给 !

超越所有交通工具，唯有人类才能给予的爱！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [stɪl] ['sʌmə(r)] [nuːn] ,
It was a bright still summer noon ,
它 曾是 一个 明亮的 仍然 夏天 中午 ，

这是一个阳光明媚、风平浪静的夏日正午。

[wen] ['hærəld] [seɪt] [wɪð] ['iːdɪθ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːɪd]['temp(ə)l] ,
when Harold sate with Edith amidst the columns of the Druid temple ,
什么时候 哈罗德 沙特 和 伊迪丝 在......之中 这 列 的 这 德鲁伊 寺庙 ，

当哈罗德和伊迪丝坐在德鲁伊神庙的柱子间时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [ðəʊz] [vɑːst][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [dɪ'pɑːtɪd]
and in the shade which those vast and mournful relics of a faith departed
和 在 这 阴影 哪个 那些 广阔的 和 悲哀 遗物 的 一个 信仰 已离开
[kɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [swɔːd] .
cast along the sward .
投掷 沿着 这 草 .

在那些逝去信仰的巨大而悲伤的遗迹投下的阴影中，草地上一片阴凉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [kən'vəːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd]
And there , conversing over the past , and planning the future , they had
和 那里 ， 对话 超过 这 过去的 ， 和 规划 这 未来 ， 他们 有
[seɪt] [lɒŋ] ,
sate long ,
沙特 长的 ，

在那里，他们一边回顾过去，一边规划未来，坐了很久。

[wen] ['hɪldə] [ɛpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,
when Hilda approached from the house , and entering the circle ,
什么时候 希尔达 接近 从 这 房子 ， 和 进入 这 圆圈 ，

当希尔达从房子里走出来，进入圆圈时，

[lent] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [gɒd] ,
leant her arm upon the altar of the war - god ,
倾斜 她 手臂 之上 这 坛 的 这 战争 - 上帝 ，

她将手臂搭在战神的祭坛上，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn]['hærəld] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æspekt] , [sed] :
and gazing on Harold with a calm triumph in her aspect , said :
和 凝视 在 哈罗德 和 一个 冷静的 胜利 在 她 方面 ， 说 :

她神情平静而得意地望着哈罗德，说道：

" [dɪd][ai][nɒt] [smaɪl] , [sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , [wen] , [wɪð] [ðaɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['wɪzdəm] ,
" Did I not smile , son of Godwin , when , with thy short - sighted wisdom ,
" 做过 我 不是 微笑 ， 儿子 的 戈德温 ， 什么时候 ， 和 你的 短的 - 目击者 智慧 ，

“戈德温之子啊，当你的目光短浅、自以为是时，我难道没有微笑吗？”

[ðaʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [tuː; tə] [gɑːd] [ðaɪ] [lænd][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] [ðaɪ] [lʌv] ,
thou didst think to guard thy land and secure thy love ,
你 迪斯特 思考 到 警卫 你的 土地 和 安全的 你的 爱 ，

你曾想守护你的土地，守护你的爱情，

[baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋk] - [kɪŋ] [tuː; tə] [send] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] ?
by urging the monk - king to send over the seas for the Atheling ?
经过 敦促 这 僧 - 国王 到 发送 超过 这 海域 为了 这 诸侯 ?

通过敦促僧王派人渡海去寻找阿瑟林？

[dɪd][ai][nɒt] [tel] [ðiː] , - [ðaʊ] [dʌst] [raɪt] ,
Did I not tell thee , ' Thou dost right ,
做过 我 不是 告诉 你 , - 你 朋友 正确的 ,

我不是告诉过你，“你做得对”吗？

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [əu'bei] [ðaɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [feɪt] ;
for in obeying thy judgment thou art but the instrument of fate ;
为了 在 服从 你的 判断 你 艺术 但 这 乐器 的 命运 ;

因为服从你的判断，你只不过是命运的工具；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [spiːd] [ðiː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv]
and the coming of the Atheling shall speed thee nearer to the ends of
和 这 未来 的 这 诸侯 将 速度 你 更近 到 这 结束 的
[ðaɪ][laɪf] ,
thy life ,
你的 生活 ,

阿瑟林的到来将加速你生命的终点到来。

[bʌt; bət][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] ,
but not from the Atheling shalt thou take the crown of thy love ,
但 不是 从 这 诸侯 应 你 拿 这 王冠 的 你的 爱 ,

但你绝不能从阿瑟林那里夺取你爱情的桂冠，

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði] ['æθɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['æθəlˌstæn][biː; bi] [fɪld] - ? "
and not by the Atheling shall the throne of Athelstan be filled ' ? "
和 不是 经过 这 诸侯 将 这 王座 的 阿瑟斯坦 是 已填 - ? "

“难道阿瑟斯坦的王位将不会由阿瑟林继承吗？”

" [ə'læs] , " [sed] ['hærəld] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [let][ˌem 'iː][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪs'tʃɑːns] [tuː; tə] [ðæt]
" Alas , " said Harold , rising in agitation , " let me not hear of mischance to that
" 唉 , " 说 哈罗德 , 上升 在 搅动 , " 让 我 不是 听到 的 灾难 到 那
['nəʊb(ə)l] [prɪns] .
noble prince .
高贵 王子 .

“唉，”哈罗德激动地站起身来说，“我可不想听到这位高贵的王子遭遇不幸。”

[hiː; hi] [siːmd] [sɪk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [wen] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ; [bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
He seemed sick and feeble when I parted from him ; but joy is a great
他 似乎 生病的 和 微弱 什么时候 我 分手了 从 他 ; 但 喜悦 是 一个 伟大的
[rɪ'stɔːrə(r)] ,
restorer ,
修复器 ,

我与他分别时，他看起来病怏怏的，很虚弱；但喜乐是伟大的疗愈剂。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] [gɪvz] [kwɪk] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪl] . "
and the air of the native land gives quick health to the exile . "
和 这 空气 的 这 本国的 土地 给予 快的 健康 到 这 流亡 . "

故土的空气能迅速恢复流亡者的健康。

" [hɑːk] ! " [sed] ['hɪldə] , " [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]
" Hark ! " said Hilda , " you hear the passing bell for the soul of the son
" 听着 ! " 说 希尔达 , " 你 听到 这 通过 钟 为了 这 灵魂 的 这 儿子
[ɒv; əv]['aɪənˌsaɪdz] !
of Ironsides !
的 铁骑 !

“听！”希尔达说，“你听见为铁卫之子亡灵而鸣的丧钟了吗！”

" [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [nel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [keɪm] [dʌl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
" The mournful knell , as she spoke , came dull from the roofs of the city
" 这 悲哀 丧钟 , 作为 她 辐 , 来了 乏味的 从 这 屋顶 的 这 城市
[ə'fɑː(r)] ,
afar ,
远方 ,

"她说话的时候，远处城市屋顶上传来沉闷的丧钟声，

[bɔːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
borne to their ears by the exceeding stillness of the atmosphere .
出生 到 他们的 耳朵 经过 这 超过 寂静 的 这 气氛 .

寂静无声的空气将声音传入他们的耳中。

['iːdɪθ] [krɒst] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
Edith crossed herself , and murmured a prayer according to the custom of
伊迪丝 交叉 她自己 , 和 低声说道 一个 祷告 根据 到 这 风俗 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ;
the age ;
这 年龄 ;

伊迪丝划了个十字，按照当时的习俗低声祈祷；

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]['hærəld] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]
then raising her eyes to Harold , she murmured , as she clasped her
然后 提高 她 眼睛 到 哈罗德 , 她 低声说道 , 作为 她 紧握 她
[hændz] :
hands :
双手 :

然后她抬起头看向哈罗德，双手交握，低声说道：

" [biː; bi][nɒt] ['sæd(ə)nd] , ['hærəld] ; [həʊp] [stɪl] . "
" Be not saddened , Harold ; hope still . "
" 是 不是 悲伤 , 哈罗德 ; 希望 仍然 . "

"哈罗德，不要悲伤；仍要抱有希望。"

" [həʊp] ! " [rɪ'piːtɪd] ['hɪldə] , ['raɪzɪŋ] ['praʊdli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" Hope ! " repeated Hilda , rising proudly from her recumbent position ,
" 希望 ! " 重复 希尔达 , 上升 自豪地 从 她 卧式 位置 ,

"希望！"希尔达重复道，骄傲地从躺着的姿势站了起来。

" [həʊp] !
" Hope !
" 希望 !

"希望！

[ɪn] [ðæt] [nel] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [dʌl] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðaɪn] [ɪə(r)] , [əʊ]
in that knell from St . Paul's , dull indeed is thine ear , O
在 那 丧钟 从 英石 . 保罗的 , 乏味的 的确 是 你的 耳朵 , 哦

圣保罗大教堂的丧钟声啊，你的耳朵真是迟钝啊。

['hærəld] , [ɪf] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [nɒt] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [belz] [ðæt] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]
Harold , if thou hearest not the joy - bells that inaugurate a future
哈罗德 , 如果 你 亲爱的 不是 这 喜悦 - 铃铛 那 就职典礼 一个 未来

哈罗德，如果你听不到那预示着未来的欢乐钟声

[kɪŋ] !
king !
国王 !

国王！

" [ðə; ði] [ɜːl] ['stɑːtɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt] ['faɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] .
" The Earl started ; his eyes shot fire ; his breast heaved .
" 这 伯爵 开始 ; 他的 眼睛 射击 火 ; 他的 胸部 喘息 .

伯爵猛然惊醒，双眼怒火中烧，胸膛剧烈起伏。

" [liːv] [ˌjuː 'es] , ['iːdɪθ] , " [sed] ['hɪldə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;
" Leave us , Edith , " said Hilda , in a low voice ;
" 离开 我们 , 伊迪丝 , " 说 希尔达 , 在 一个 低的 嗓音 ;

"伊迪丝，你离开我们吧。"希尔达低声说道；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['grænd,tʃaɪldz] [sləʊ] [rɪ'lʌktənt] [steps] [dɪ'send] [ðə; ði] [nəʊl] ,
and after watching her grandchild's slow reluctant steps descend the knoll ,
和 后 观看 她 孙子的 慢的 不情愿的 步骤 下降 这 小丘 ,
[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['hærəld] ,
she turned to Harold ,
她 转向 到 哈罗德 ,

看着孙子缓慢而依依不舍地走下小山坡，她转向哈罗德。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['greɪvstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʃiːf] , [sed] :
and leading him towards the gravestone of the Saxon chief , said :
和 领导 他 向 这 墓碑 的 这 撒克逊 首席 , 说 :

然后领着他走向撒克逊首领的墓碑，说道：

" [rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ] [ðə; ði]['spektə(r)] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm] [ðɪs] [maʊnd] ? — [rɪmɛmbɚəst] [ðaʊ]
" Rememberest thou the spectre that rose from this mound ? — rememberest thou
" 记住 你 这 幽灵 那 玫瑰 从 这 冢 ? — 记住 你
[ðə; ði] [driːm] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
the dream that followed it ? "
这 梦 那 随后 它 ? "

"你是否还记得从这座土堆中升起的幽灵？——你是否还记得随之而来的梦境？"

" [ðə; ði]['spektə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'siːt] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪ] , [ai][rɪ'membə(r)] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" The spectre , or deceit of mine eye , I remember well , " answered the
" 这 幽灵 , 或者 欺骗 的 矿 眼睛 , 我 记住 出色地 , " 回答 这

"我清楚地记得我眼睛的幻象，或者说欺骗，"他回答道。

[ɜːl] ; " [ðə; ði] [driːm] , [nɒt] ; — [ɔː(r)]['əʊnli][ɪn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['dʒɑːrɪŋ]['frægmənts] . "
Earl ; " the dream , not ; — or only in confused and jarring fragments . "
伯爵 ; " 这 梦 , 不是 ; — 或者 仅有的 在 使困惑 和 刺耳的 片段 . "

厄尔："那不是梦；——或者只是混乱而刺耳的碎片。"

" [ai][təʊld] [ðiː] [ðen] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌn'rɪd(ə)l] [ðə; ði] [driːm] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I told thee then , that I could not unriddle the dream by the light of the
" 我 讲述 你 然后 , 那 我 可以 不是 解谜 这 梦 经过 这 光 的 这
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

"我当时就告诉过你，我无法仅凭眼前的光线解开梦境的谜团；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [huː] [slept] [bɪ'ləʊ] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [men] ,
and that the dead who slept below never appeared to men ,
和 那 这 死的 WHO 睡着了 以下 绝不 出现 到 男人 ,

沉睡在地下的亡灵从不向世人显现。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɔːtent] [ɒv; əv] [duːm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['sɜːrdɪk] .
save for some portent of doom to the house of Cerdic .
节省 为了 一些 预兆 的 厄运 到 这 房子 的 塞迪克 .

除了给塞迪克家族带来厄运的预兆之外。

[ðə; ði] ['pɔːtent] [ɪz] [fʊl'fɪld] ; [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['sɜːrdɪk][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .
The portent is fulfilled ; the Heir of Cerdic is no more .
这 预兆 是 已完成 ; 这 继承人 的 塞迪克 是 不 更多的 .

预兆已成真；塞迪克的继承人已不复存在。

[tuː; tə] [huːm] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [greɪt] [sɪn] - - ,
To whom appeared the great Scin - laeca ,
到 谁 出现 这 伟大的 皮肤癌 - - ,

伟大的辛莱卡出现在他面前，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [θrəʊn] !
but to him who shall lead a new race of kings to the Saxon throne !
但 到 他 WHO 将 带领 一个 新的 种族 的 国王 到 这 撒克逊 王座 !

但愿他能带领新一代的国王登上撒克逊王位!

" ['hærəld] [briːðd] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Harold breathed hard , and the colour mounted bright and glowing to his
" 哈罗德 呼吸 难的 , 和 这 颜色 安装 明亮的 和 发光 到 他的
[tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] .
cheek and brow .
脸颊 和 眉头 .

哈罗德喘着粗气，脸颊和眉毛上的血色瞬间变得鲜红发亮。

" [ai] ['kænɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðiː] , ['vɑːlə] .
" I cannot gainsay thee , Vala .
" 我 不能 否定 你 , 瓦拉 .

“我无法反驳你，瓦拉。”

[ən'les] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [kən'dʒektʃə(r)] ,
Unless , despite all conjecture ,
除非 , 尽管 全部 推测 ,

除非，尽管种种推测都已成定局，

['edwəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [ɜːθ] [tɪl] [ðə; ði] - ['ɪnfənt] [sʌn] [ə'kwaiəz] [ðə; ði][eɪdʒ]
Edward should be spared to earth till the Atheling's infant son acquires the age
爱德华 应该 是 幸存 到 地球 直到 这 - 婴儿 儿子 收购 这 年龄
[wen] ['bɪədɪd] [men] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [tʃiːf]
when bearded men will acknowledge a chief
什么时候 留着胡子的 男人 将要 承认 一个 首席

爱德华应该被留在人间，直到埃瑟林的幼子长大成人，蓄着胡须的男人们会承认一位酋长为止。

[-] , [ai] [lʊk] [raʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ] ,
[151] , I look round in England for the coming king ,
[-] , 我 看 圆形的 在 英格兰 为了 这 未来 国王 ,

[151]，我在英格兰四处寻找未来的国王，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪŋglənd] [rɪ'flekts] [bʌt; bət] [maɪn] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .
and all England reflects but mine own image .
和 全部 英格兰 反映 但 矿 自己的 图像 .

整个英格兰都映照着我自己的形象。

" [hɪz; ɪz] [hed] [rəʊz] [ɪ'rekt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [braʊ] [siːmd] ['ɔːgəst] ,
" His head rose erect as he spoke , and already the brow seemed august ,
" 他的 头 玫瑰 直立 作为 他 辐 , 和 已经 这 眉头 似乎 八月 ,

“他说话时昂起了头，眉宇间透着一股威严。”

[æz; əz] [ɪf] ['sɜːkld] [baɪ][ðə; ði]['daɪədem][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæsɪ'leɪəs] .
as if circled by the diadem of the Basileus .
作为 如果 圈起来 经过 这 冠冕 的 这 君主 .

仿佛被皇帝的王冠环绕着。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [ək'sept] [ðæt] ['sɒləm] [trʌst] ,
" And if it be so , " he added , " I accept that solemn trust ,
" 和 如果 它 是 所以 , " 他 额外 , " 我 接受 那 庄严 相信 ,

“如果真是如此,”他补充道,“我接受这份庄严的信任。”

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['greɪtə(r)][ɪn][maɪ] ['greɪtnəs] . "
and England shall grow greater in my greatness . "
和 英格兰 将 生长 更大的 在 我的 伟大 . "

英格兰必将因我的伟大而更加强大。

" [ðə; ði] [fleɪm] [breɪks] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['fjuːəl] ! " [kraɪd][ðə; ði]['vɑːlə] ,

" The flame breaks at last from the smouldering fuel ! " cried the Vala ,

" 这 火焰 休息 在 最后的 从 这 闷烧 燃料 ! " 哭 这 瓦拉 ,

“火焰终于从闷烧的燃料中迸发出来了！”瓦拉喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ai][səʊ] [lɒŋ] [fɔː'təʊld] [tuː; tə] [ðiː] [hæθ] [kʌm] !

" and the hour I so long foretold to thee hath come !

" 和 这 小时 我 所以 长的 预言 到 你 有 来 !

“我早就预言过的时刻已经到来了！”

" ['hærəld] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] ,

" Harold answered not ,

" 哈罗德 回答 不是 ,

哈罗德没有回答。

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] ['defənd] [hɪm][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grænd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

for high and kindling emotions deafened him to all but the voice of a grand ambition ,

为了 高的 和 引火物 情绪 耳聋 他 到 全部 但 这 嗓音 的 一个 盛大 志向 ,

激动而炽热的情绪让他听不见一切声音，只剩下远大抱负的呼唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] .

and the awakening joy of a noble heart .

和 这 唤醒 喜悦 的 一个 高贵 心 .

以及一颗高尚心灵觉醒的喜悦。

" [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [nəʊ]['miːdieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['mʌŋkˌkræft] ;

" And then — and then , " he exclaimed , " I shall need no mediator between nature and monkcraft ;

" 和 然后 — 和 然后 , " 他 惊呼 , " 我 将 需要 不 调解员 之间 自然 和 僧侣技艺 ;

“然后——然后，”他惊呼道，“我将不再需要自然与僧侣技艺之间的调解人；

— [ðen] , [əʊ] ['iːdɪθ] , [ðə; ði][laɪf] [ðaʊ] [hæst] [seɪvd] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðaɪn] !

— then , O Edith , the life thou hast saved will indeed be thine !

— 然后 , 哦 伊迪丝 , 这 生活 你 哈斯特 已保存 将要 的确 是 你的 !

——那么，哦，伊迪丝，你所拯救的生命必将属于你！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [rɪ'prest] ,

" He paused , and it was a sign of the change that an ambition long repressed ,

" 他 暂停 , 和 它 曾是 一个 符号 的 这 改变 那 一个 志向 长的 压抑 ,

他停顿了一下，这预示着一种长期被压抑的野心即将爆发。

[bʌt; bət] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vent] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['əʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but now rushing into the vent legitimately open to it ,

但 现在 匆忙 进入 这 发泄 合法地 打开 到 它 ,

但现在却冲进了合法敞开的通风口，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ][self] - [rɪ'laɪənt] ,

had already begun to work in the character hitherto so self - reliant ,

有 已经 开始 到 工作 在 这 特点 迄今为止 所以 自己 - 依赖 ,

已经开始在原本如此自立自强的性格中发挥作用了，

[wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] [ðæt] [driːm] [wɪtʃ] [hæθ] [səʊ] [lɒŋ] [leɪn] [lɒkt] ,

when he said in a low voice , " But that dream which hath so long lain locked ,

什么时候 他 说 在 一个 低的 嗓音 , " 但 那 梦 哪个 有 所以 长的 莱恩 已锁定 ,

当他低声说道：“但是那个被封存已久的梦想，

[nɒt] [lɒst] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
not lost , in my mind ;
不是 丢失的 , 在 我的 头脑 ;

在我看来，并没有丢失；

[ðæt] [driːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'kɔːl] ['əʊnli] [veɪg] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [jet] [dɪ'faɪəns] ,
that dream of which I recall only vague remembrances of danger yet defiance ,
那 梦 的 哪个 我 记起 仅有的 模糊的 回忆 的 危险 然而 蔑视 ,

那个梦，我只依稀记得其中的危险和反抗，

['trʌb(ə)l] [jet] ['traɪʌmf] , — [kænst] [ðaʊ] [ʌn'rɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ]['vɑːlə] , ['ɪntuː] ['ɔːgjuri] [ɒv; əv] [sək'ses] ? "
trouble yet triumph , — canst thou unriddle it , O Vala , into auguries of success ? "
麻烦 然而 胜利 , — 罐 你 解谜 它 , 哦 瓦拉 , 进入 预兆 的 成功 ? "

苦难终将胜利，——瓦拉啊，你能否解开这谜团，将其化作成功的预兆？

" ['hærəld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɪldə] , " [ðaʊ] [dɪdst] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðaɪ] [driːm] ,
" Harold , " answered Hilda , " thou didst hear at the close of thy dream ,
" 哈罗德 , " 回答 希尔达 , " 你 迪斯特 听到 在 这 关闭 的 你的 梦 ,

“哈罗德，”希尔达回答说，“你在梦的结尾听到了，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɔːnt] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
the music of the hymns that are chaunted at the crowning of a king ,
这 音乐 的 这 赞美诗 那 是 闹鬼 在 这 加冕 的 一个 国王 ,

在国王加冕典礼上吟唱的赞美诗的音乐，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ;
— and a crowned king shalt thou be ;
— 和 一个 加冕 国王 应 你 是 ;

——你将成为加冕的君王；

[jet] ['fɪəf(ə)l] [fəʊz][ʃæl; ʃəl] [ə'seɪl] [ðiː] — [fɔːr'ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] ['reɪv(ə)n] ,
yet fearful foes shall assail thee — foreshown in the shapes of a lion and raven ,
然而 可怕 敌人 将 攻击 你 — 预示 在 这 形状 的 一个 狮子 和 乌鸦 ,

然而，可怕的敌人将攻击你——预示着它们将以狮子和乌鸦的形象出现。

[ðæt] [keɪm] [ɪn] ['menəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [b'lʌdred] [siː] .
that came in menace over the bloodred sea .
那 来了 在 威胁 超过 这 血红 海 .

那股威胁从血红的大海上袭来。

[ðə; ði] [tuː] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [bɪ'təʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bɜːθ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] ,
The two stars in the heaven betoken that the day of thy birth was also the birthday of a foe ,
这 二 明星 在 这 天堂 预示 那 这 天 的 你的 出生 曾是 还 这 生日 的 一个 敌人 ,

天上的两颗星预示着，你的生日也是你敌人的生日。

[huːz] [stɑː(r)][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðaɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːn] [ðiː] [ə'genst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
whose star is fatal to thine ; and they warn thee against a battle - field ,
谁 星星 是 致命的 到 你的 ; 和 他们 警告 你 反对 一个 战斗 - 场地 ,

他们的星辰对你而言是致命的；他们警告你远离战场。

[fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðəʊz] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .
fought on the day when those stars shall meet .
战斗 在 这 天 什么时候 那些 明星 将 见面 .

在群星相会的那天，他们展开了战斗。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [driːm] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɔː(r)] ; — [wʊdst] [ðaʊ] [lɜːn] [ðaɪ'self] ,
Farther than this the mystery of thy dream escapes from my lore ; — wouldst thou learn thyself ,
更远 比 这 这 神秘 的 你的 梦 逃脱 从 我的 知识 ; — 会 你 学习 你自己 ,

你的梦境之谜远超出了我的知识范围；——你若想亲自了解，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fæntəm] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [driːm] ;
from the phantom that sent the dream ;
从 这 幻影 那 发送 这 梦 ;

来自送来梦境的幽灵；

— [stænd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ['hɪərəʊ] ,
— stand by my side at the grave of the Saxon hero ,
— 站立 经过 我的 边 在 这 严重 的 这 撒克逊 英雄 ,

——请站在我身边，守候在撒克逊英雄的墓前。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['sʌmən] [ðə; ði] [sɪn] - - [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and I will summon the Scin - laeca to counsel the living .
和 我 将要 召唤 这 皮肤癌 - - 到 法律顾问 这 活的 .

我将召集辛拉卡来劝导生者。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɑːlə] [ðə; ði] [ded] [meɪ] [dɪ'naɪ] ,
For what to the Vala the dead may deny ,
为了 什么 到 这 瓦拉 这 死的 可能 否定 ,

亡者或许会否认，但对于瓦拉而言，

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ɒn] [ðə; ði] [breɪv] [meɪ] [bɪ'stəʊ] !
the soul of the brave on the brave may bestow !
这 灵魂 的 这 勇敢的 在 这 勇敢的 可能 赐给 !

勇者的灵魂可以赐予勇者！

" ['hærəld] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] ['hɪldə] .
" Harold listened with a serious and musing attention which his pride or his reason had never before accorded to the warnings of Hilda .
" 哈罗德 听着 和 一个 严肃的 和 沉思 注意力 哪个 他的 自豪 或者 他的 原因 有 绝不 前 同意 到 这 警告 的 希尔达 .

“哈罗德认真而沉思地听着希尔达的警告，这种认真和沉思是他的骄傲或理智以前从未给予他的。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sens] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] ,
But his sense was not yet fascinated by the voice of the charmer ,
但 他的 感觉 曾是 不是 然而 着迷 经过 这 嗓音 的 这 魔术师 ,

但他的感官尚未被这位魅力四射的男子的声音所吸引。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [smaɪl] , [səʊ] [swiːt] [jet] [səʊ] ['hɔːti] :
and he answered with his wonted smile , so sweet yet so haughty :
和 他 回答 和 他的 惯常 微笑 , 所以 甜的 然而 所以 傲慢 :

他带着惯常的微笑回答道，笑容既甜美又傲慢：

" [ə; eɪ] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fəʊ] ;
" A hand outstretched to a crown should be armed for the foe ;
" 一个 手 伸展 到 一个 王冠 应该 是 武装 为了 这 敌人 ;

“伸向王冠的手应该武装起来对抗敌人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [gɑːd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ðæt] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [ded] .
and the eye that would guard the living should not be dimmed by the vapours that encircle the dead .
和 这 眼睛 那 会 警卫 这 活的 应该 不是 是 调暗 经过 这 蒸汽 那 包围 这 死的 .

守护生者的眼睛不应被环绕死者的迷雾所蒙蔽。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [slaɪt] , [jet] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
But from that date changes , slight , yet noticeable and important ,
但 从 那 日期 变化 , 轻微 , 然而 显 和 重要的 ,

但从那天起，发生了一些变化，虽然细微，却引人注目且意义重大。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] .
were at work both in the conduct and character of the great Earl .
是 在 工作 两个都 在 这 执行 和 特点 的 这 伟大的 伯爵 .

这两种因素都体现在这位伟大伯爵的行为和品格中。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɒn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,
Hitherto he had advanced on his career without calculation ; and nature ,
迄今为止 他 有 先进的 在 他的 职业 没有 计算 ; 和 自然 ,
[nɒt] ['pɒləsi] , [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
not policy , had achieved his power .
不是 政策 , 有 已达成 他的 力量 .

此前，他的事业发展并非依靠算计，而是靠天性而非权术才得以成就。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But henceforth he began thoughtfully to cement the foundations of his
但 今后 他 开始 深思熟虑 到 水泥 这 基础 的 他的
[haʊs] , [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['eəriə] ,
House , to extend the area ,
房子 , 到 延长 这 区域 ,

但从此以后，他开始深思熟虑地夯实房屋的基础，扩大房屋的面积。

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [prɒps] .
to strengthen the props .
到 加强 这 道具 .

加固支撑结构。

['pɒləsi] [naʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ɪs'tiːmd] ,
Policy now mingled with the justice that had made him esteemed ,
政策 现在 混合 和 这 正义 那 有 制成 他 尊敬的 ,

如今，政策与使他受人尊敬的正义感交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [lʌv] .
and the generosity that had won him love .
和 这 慷慨 那 有 韩元 他 爱 .

以及他赢得人们喜爱的慷慨。

[bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [baɪ]['tempə(r)] [kən'sɪliətəri] , [jet] , [θruː] ['ɒnəsti] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Before , though by temper conciliatory , yet , through honesty , indifferent to the
前 , 尽管 经过 脾气 和解 , 然而 , 通过 诚实 , 冷漠 到 这
['enməti] [hiː; hi] [prə'voʊkt] ,
enmities he provoked ,
仇恨 他 挑衅 ,

此前，虽然他性情温和，但为人诚实，对所激起的仇恨毫不在意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ə'pruːvd] ,
in his adherence to what his conscience approved ,
在 他的 依从性 到 什么 他的 良心 得到正式认可的 ,

他坚持做自己良心认可的事，

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ɔːl] ['eɪnʃənt] [fjuːd] , [suːð] [ɔːl] ['dʒeləsi] ,
he now laid himself out to propitiate all ancient feuds , soothe all jealousies ,
他 现在 铺设 他自己 出去 到 安抚 全部 古老的 世仇 , 舒缓 全部 嫉妒 ,

他现在竭尽全力去平息所有古老的仇恨，消除所有嫉妒。

[ænd; ənd] [kən'vɜːt] [fəʊz] ['ɪntuː] [frendz] .
and convert foes into friends .
和 转变 敌人 进入 朋友们 .

化敌为友。

[hiː; hi] ['əʊpənd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['frendli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [sweɪn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ;
He opened constant and friendly communication with his uncle Sweyn , King of Denmark ;
他 打开 持续的 和 友好的 沟通 和 他的 叔叔 斯韦恩 , 国王 的 丹麦 ;

他与他的叔叔丹麦国王斯文保持着持续友好的联系；

[hiː; hi] [ə'veil] [hɪm'self] ['sedʒələsli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - [deɪnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bɜːθ] [meɪd] [səʊ] ['fæsaɪl] .
he availed himself sedulously of all the influence over the Anglo - Danes which his mother's birth made so facile .
他 已利用 他自己 勤奋地 的 全部 这 影响 超过 这 盎格鲁 - 丹麦人 哪个 他的 母亲的 出生 制成 所以 容易的 .

他竭尽全力利用母亲的出身所带来的对盎格鲁-丹麦人的影响力。

[hiː; hi] [strəʊv] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['waɪzli] , [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [ˌæni'mɔsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə'genst] ['gɑːdwɪnz] [haʊs] :
He strove also , and wisely , to conciliate the animosities which the Church had cherished against Godwin's house :
他 努力 还 , 和 明智地 , 到 和解 这 敌意 哪个 这 教会 有 珍爱 反对 戈德温的 房子 :

他还明智地努力缓和教会对戈德温家族的敌意：

[hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] - : [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['peɪtrən] [ænd; ənd] [frend] ;
he concealed his disdain of the monks and monkridden : he showed himself the Church's patron and friend ;
他 暗 他的 蔑视 的 这 僧侣 和 - : 他 显示 他自己 这 教会的 赞助人 和 朋友 ;

他掩饰了自己对僧侣和修道者的蔑视：他把自己表现得像教会的赞助人和朋友；

[hiː; hi] [ɪn'daʊd] ['lɑːdʒli] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [æt; ət] ['wɔːlθəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,
he endowed largely the convents , and especially one at Waltham , which had fallen into decay ,
他 捐赠 很大程度上 这 修道院 , 和 尤其 一 在 沃尔瑟姆 , 哪个 有 倒下 进入 衰变 ,

他慷慨资助了多家修道院，尤其是沃尔瑟姆那座一度衰败的修道院。

[ðəʊ] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paɪəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['brʌðəhʊd] .
though favourably known for the piety of its brotherhood .
尽管 有利 已知 为了 这 虔诚 的 它是 兄弟情 .

虽然因其兄弟会的虔诚而享有盛誉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
But if in this he played a part not natural to his opinions ,
但 如果 在 这 他 玩 一个 部分 不是 自然的 到 他的 意见 ,

但如果他在这件事中扮演的角色与他原本的观点不符，

['hærəld] [kʊd; kəd] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] , [əd'mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] .
Harold could not , even in simulation , administer to evil .
哈罗德 可以 不是 , 甚至 在 模拟 , 管理 到 邪恶的 .

即使在模拟中，哈罗德也无法控制邪恶。

[ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [hiː; hi] ['feɪvəd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv][laɪf] ,
The monasteries he favoured were those distinguished for purity of life ,
这 修道院 他 受青睐 是 那些 杰出的 为了 纯度 的 生活 ,
[fɔː(r); fə(r)] [bə'nevələns] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
for benevolence to the poor ,
为了 仁 到 这 贫穷的 ,

他偏爱的修道院是那些以生活纯洁、仁慈待穷人而著称的修道院。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊld] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
for bold denunciation of the excesses of the great .
为了 大胆的 谴责 的 这 过剩 的 这 伟大的 .

勇敢地谴责权贵们的种种暴行。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [laɪk][ðə; ði] ['nɔːmən] ,
He had not , like the Norman ,
他 有 不是 , 喜欢 这 诺曼 ,

他不像诺曼人那样,

[ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ə; eɪ] [skuːl]
the grand design of creating in the priesthood a college of learning , a school
这 盛大 设计 的 创建 在 这 圣职 一个 大学 的 学习 , 一个 学校
[ɒv; əv] [aːts] ;
of arts ;
的 艺术 ;

在神职人员中建立一所学习学院、一所艺术学校的宏伟计划;

[sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)][ɪn] ['həʊmli] , [ˌʌn'letəd] ['ɪŋglənd] .
such notions were unfamiliar in homely , unlettered England .
这样的 概念 是 陌生 在 家常的 , 胸无点墨 英格兰 .

这种观念在淳朴、文化程度低的英国是闻所未闻的。

[ænd; ənd]['hærəld] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lænd][nəʊ] [miːn] ['skɒlə(r)] ,
And Harold , though for his time and his land no mean scholar ,
和 哈罗德 , 尽管 为了 他的 时间 和 他的 土地 不 意思是 学者 ,

而哈罗德，虽然在他所处的时代和他所在的地区算得上是一位颇有学识的学者,

[wʊd] [hæv; həv][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm] ['feɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə]
would have recoiled from favouring a learning always made subservient to
会 有 反冲 从 偏爱 一个 学习 总是 制成 顺从的 到
[rəʊm] ;
Rome ;
罗马 ;

他会强烈反对那种总是屈从于罗马的学派;

['ɔːlweɪz] [æt; ət][wʌns] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] ,
always at once haughty and scheming ,
总是 在 一次 傲慢 和 心计 ,

总是既傲慢又阴险,

[ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)][bəʊθ][ðə; ði][səʊlz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]
and aspiring to complete domination over both the souls of men and
和 有抱负的 到 完全的 统治 超过 两个都 这 灵魂 的 男人 和
[ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
the thrones of kings .
这 王座 的 国王 .

并渴望完全掌控人类的灵魂和君王的王位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] ,
But his aim was ,
但 他的 目的 曾是 ,

但他的目标是:

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndlinəs] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sæksn]
out of the elements he found in the natural kindliness existing between Saxon
出去 的 这 元素 他 成立 在 这 自然的 善良 现存的 之间 撒克逊
[priːst] [ænd; ənd]['sæksn] [flɒk] ,
priest and Saxon flock ,
牧师 和 撒克逊 群 ,

他从这些自然因素中发现了撒克逊牧师和撒克逊信众之间天然存在的友善。

[tuː; tə][rɪə(r)][ə; eɪ] ['mɒdɪst] , ['vɜːtʃuəs] , ['həʊmli] ['klɜːdʒi] , [nɒt] [ə'bʌv] ['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [æn; ən]
to rear a modest , virtuous , homely clergy , not above tender sympathy with an
到 后部 一个 谦虚的 , 有德行的 , 家常的 牧师 , 不是 多于 投标 同情 和 一个
['ɪɡnərənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
ignorant population .
无知 人口 .

培养谦逊、品德高尚、平易近人的神职人员，对无知的民众充满温柔的同情。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ɪɡ'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒnəst(ə)ri][æt; ət] ['wɔːlθəm] , [tuː] [ləʊ] - [bɔːn]
He selected as examples for his monastery at Waltham , two low - born
他 已选 作为 示例 为了 他的 修道院 在 沃尔瑟姆 , 二 低的 - 出生
['hʌmb(ə)l] ['brʌðəz] ,
humble brothers ,
谦逊的 兄弟 ,

他为他在沃尔瑟姆的修道院挑选了两位出身低微、谦卑的兄弟作为榜样。

['ɒsˌɡʊd] [ænd; ənd] - ; [ðə; ði][wʌn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Osgood and Ailred ; the one known for the courage with which he had
奥斯古德 和 - ; 这 一 已知 为了 这 勇气 和 哪个 他 有
[ɡɒn] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,
gone through the land ,
已消失 通过 这 土地 ,

奥斯古德和艾尔雷德；那位以英勇无畏而闻名，他曾穿越这片土地，

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['æbət] [ænd; ənd] [θeɪn] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
preaching to abbot and thegn the emancipation of the theowes ,
布道 到 方丈 和 国王 这 解放 的 这 - ,

向修道院长和侍僧宣讲解放奴隶的教义，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [kʊd; kəd][ɪm'pəʊz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
as the most meritorious act the safety of the soul could impose ; the other ,
作为 这 最多 有功绩的 行为 这 安全 的 这 灵魂 可以 强加 ; 这 其他 ,

作为灵魂安全所能要求的最有价值的行为；另一种，

[huː] , [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [klɑːk] , [hæd; həd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
who , originally a clerk , had , according to the common custom of the
WHO , 起初 一个 职员 , 有 , 根据 到 这 常见的 风俗 的 这
['sæksn]['klɜːdʒi] ,
Saxon clergy ,
撒克逊 牧师 ,

他原本是一名职员，按照撒克逊教士的普遍习俗，

[kən'træktɪd] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
contracted the bonds of marriage ,
合同 这 债券 的 婚姻 ,

缔结婚姻关系

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['eləkwəns] [hæd; həd] ['vindikeit] [ðæt] ['kʌstəm] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv]
and with some eloquence had vindicated that custom against the canons of
和 和 一些 口才 有 证明无罪 那 风俗 反对 这 教规 的
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

他雄辩地为这种习俗辩护，使其免受罗马教规的约束。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] - [ræŋk][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ]
and refused the offer of large endowments and thegn's rank to put away
和 拒绝 这 提供 的 大的 捐赠基金 和 - 秩 到 放 离开
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他拒绝了以巨额赏赐和贵族地位来休妻的提议。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [spaʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [kaʊl] ,
But on the death of that spouse he had adopted the cowl ,
但 在 这 死亡 的 那 配偶 他 有 已采用 这 兜帽 ,

但妻子去世后，他就戴上了斗篷。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːflnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnmə'næsˌtɪk]
and while still persisting in the lawfulness of marriage to the unmonastic
和 尽管 仍然 持续 在 这 合法性 的 婚姻 到 这 非修道士
[klɑːks] ,
clerks ,
职员 ,

同时仍然坚持认为与非僧侣出身的职员结婚是合法的，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [di'nauns] [ðə; ði]['əʊpən][kɒn'kjuːbɪnɪdʒ] [wɪtʃ] ['desɪkreɪtɪd]
had become famous for denouncing the open concubinage which desecrated
有 变得 著名的 为了 谴责 这 打开 妾侍制度 哪个 亵渎
[ðə; ði]['həʊli] ['ɒfɪs] ,
the holy office ,
这 圣 办公室 ,

他因谴责公开纳妾侍的行为而闻名，这种行为亵渎了神圣的圣职。

[ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] ['sɒləm] [vaʊz] , [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [praʊd] ['prelət] [ænd; ənd] ['æbət] .
and violated the solemn vows , of many a proud prelate and abbot .
和 违反 这 庄严 誓言 , 的 许多 一个 自豪的 主教 和 方丈 .

并违背了许多骄傲的主教和修道院长的庄严誓言。

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men] ([bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['æbəsi] [ɒv; əv] ['wɔːlθəm])
To these two men (both of whom refused the abbacy of Waltham)
到 这些 二 男人 (两个都 的 谁 拒绝 这 修道院 的 沃尔瑟姆)

致这两位男士（他们都拒绝了沃尔瑟姆修道院院长的职位）

['hærəld] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['brʌðəhʊd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] .
Harold committed the charge of selecting the new brotherhood established there .
哈罗德 坚定的 这 收费 的 选择 这 新的 兄弟情 已确立的 那里 .

哈罗德负责挑选在那里成立的新兄弟会成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['wɔːlθəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [æz; əz] [seɪnts] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
And the monks of Waltham were honoured as saints throughout the
和 这 僧侣 的 沃尔瑟姆 是 荣幸 作为 圣徒 自始至终 这
['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
neighbouring district ,
邻接 区 ,

沃尔瑟姆的僧侣们在邻近地区被尊为圣人。

[ænd; ənd]['saɪtɪd][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and cited as examples to all the Church .
和 引用 作为 示例 到 全部 这 教会 .

并被引用作为教会全体成员的榜样。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [njuː] ['pɒlətɪk] [aːts] [ɒv; əv]['hærəld] [siːmd] ['bleɪmləs] [ɪ'nʌf] ,
But though in themselves the new politic arts of Harold seemed blameless enough ,
但 尽管 在 他们自己 这 新的 政治 艺术 的 哈罗德 似乎 无责 足够的 ,

但是，尽管哈罗德的新政治手段本身似乎无可指摘，

[a:ts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
arts they were , and as such they corrupted the genuine simplicity of his earlier nature .
艺术 他们 是 , 和 作为 这样的 他们 腐败的 这 真的 简单 的 他的 早些时候 自然 .

它们都是艺术，正因如此，它们玷污了他早期纯朴的本性。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He had conceived for the first time an ambition apart from that of service to his country .
他 有 构思 为了 这 第一的 时间 一个 志向 除 从 那 的 服务 到 他的 国家 .

他第一次萌生了为国效力之外的抱负。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['əʊnli][tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði][lænd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [sɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪts]['ru:lə(r)] ,
It was no longer only to serve the land , it was to serve it as its ruler ,
它 曾是 不 更长 仅有的 到 服务 这 土地 , 它 曾是 到 服务 它 作为 它是 统治者 ,

它不再仅仅是为土地服务，而是要像统治者一样为土地服务。

[ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['kʌləd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
that animated his heart and coloured his thoughts .
那 动画 他的 心 和 有色 他的 想法 .

那份激情点燃了他的心，也丰富了他的思想。

[ɪk'spi:diənsi] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [tru:θ] .
Expediencies began to dim to his conscience the healthful loveliness of Truth .
权宜之计 开始 到 暗淡 到 他的 良心 这 健康的 可爱 的 真相 .

权宜之计开始让他良心蒙蔽，使他看不到真理带来的健康美好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:] , ['grædʒuəli] ,
And now , too , gradually ,
和 现在 , 也 , 逐步地 ,

现在，也逐渐地，

[ðæt] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ] ['hɪldə][hæd; həd] [geɪnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [sweɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sweɪ] [ðɪs] [mæn] ,
that empire which Hilda had gained over his brother Sweyn began to sway this man ,
那 帝国 哪个 希尔达 有 获得 超过 他的 兄弟 斯韦恩 开始 到 摇摆 这 男人 ,

希尔达从她哥哥斯文手中夺取的那份权力开始影响这个人。

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜ:di] [sens] .
heretofore so strong in his sturdy sense .
此前 所以 强的 在 他的 结实的 感觉 .

他以前在坚韧方面是如此强大。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [bɪ'keɪm] [tu:; tə][hɪm][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]['mɪst(ə)ri] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə] [plʌndʒd] [ðəm'selvz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
The future became to him a dazzling mystery , into which his conjectures plunged themselves more and more .
这 未来 成为 到 他 一个 耀眼的 神秘 , 进入 哪个 他的 猜想 暴跌 他们自己 更多的 和 更多的 .

未来对他来说变成了一个令人眼花缭乱的谜团，他的猜测也越来越深入其中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['ruːnɪk]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [ded] ;
He had not yet stood in the Runic circle and invoked the dead ;
他 有 不是 然而 站立 在 这 符文 圆圈 和 调用 这 死的 ;

他还没有站在符文圈中召唤亡灵;

[bʌt; bət][ðə; ði] [spelz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
but the spells were around his heart ,
但 这 咒语 是 大约 他的 心 ,

但那些咒语都围绕着他的心脏。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['diːmən] .
and in his own soul had grown up the familiar demon .
和 在 他的 自己的 灵魂 有 生长 向上 这 熟悉的 恶魔 .

在他的灵魂深处，那个熟悉的恶魔已经悄然滋生。

[stɪl] ['iːdɪθ] [rein] [ə'ləʊn] , [ɪf] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ;
Still Edith reigned alone , if not in his thoughts at least in his affections ;
仍然 伊迪丝 统治 独自的 , 如果 不是 在 他的 想法 在 至少 在 他的 情感 ;

即便在他的思绪中，至少在他的情感中，伊迪丝依然独占鳌头;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ɔːl]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and perhaps it was the hope of conquering all obstacles to his
和 也许 它 曾是 这 希望 的 征服 全部 障碍 到 他的
['mærɪdʒ] [ðæt] ['meɪnli] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
marriage that mainly induced him to propitiate the Church ,
婚姻 那 主要 诱导 他 到 安抚 这 教会 ,

或许正是希望克服婚姻中的一切障碍，才促使他去讨好教会。

[θruː] [huːz] ['eɪdʒənsi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi] [sɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'teɪnd] ;
through whose agency the object he sought must be attained ;
通过 谁 机构 这 目的 他 寻求 必须 是 已达到 ;

他所寻求的目标必须通过他的代理人才能实现;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [həʊp] [geɪv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [kraʊn] .
and still that hope gave the brightest lustre to the distant crown .
和 仍然 那 希望 给予 这 最亮的 光泽 到 这 遥远 王冠 .

而那份希望，依然为遥远的王冠增添了最耀眼的光辉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [əd'mit] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [lʌv] ,
But he who admits Ambition to the companionship of Love ,
但 他 WHO 承认 志向 到 这 友谊 的 爱 ,

但凡承认野心与爱情相伴的人，

[əd'mit] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒentlə(r)] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒmreɪd] .
admits a giant that outstrides the gentler footsteps of its comrade .
承认 一个 巨大的 那 大步 这 更温和 脚步声 的 它是 同志 .

它承认，一个巨人迈着比同伴更轻盈的步伐。

['herəldz] [braʊ] [lɒst] [ɪts] [bɪ'naɪn] [kɑːm] .
Harold's brow lost its benign calm .
哈罗德的 眉头 丢失的 它是 良性 冷静的 .

哈罗德眉头原本平静的神情消失了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][æb'stræktɪd] .
He became thoughtful and abstracted .
他 成为 周到 和 摘要 .

他变得沉思而心不在焉。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] ['iːdɪθ] [les] , ['hɪldə][mɔː(r)] .
He consulted Edith less , Hilda more .
他 咨询 伊迪丝 较少的 , 希尔达 更多的 .

他咨询伊迪丝的时间较少，咨询希尔达的时间较多。

['iːdɪθ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] [nɒt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kaʊnsl] .
Edith seemed to him now not wise enough to counsel .
伊迪丝 似乎 到 他 现在 不是 明智的 足够的 到 法律顾问 .

在他看来，伊迪丝现在似乎没有足够的智慧来提出建议。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - , [laɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [striːm] ,
The smile of his Fylgia , like the light of the star upon a stream ,
这 微笑 的 他的 - , 喜欢 这 光 的 这 星星 之上 一个 溪流 ,

菲尔吉亚的笑容，如同星光洒在溪流上。

[lɪt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] .
lit the surface , but could not pierce to the deep .
点燃 这 表面 , 但 可以 不是 刺穿 到 这 深的 .

照亮了水面，但无法穿透到深处。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['hærəld] [θrəʊv] [ænd; ənd] ['prɔspə] .
Meanwhile , however , the policy of Harold throve and prospered .
同时 , 然而 , 这 政策 的 哈罗德 茁壮成长 和 繁荣昌盛 .

然而，与此同时，哈罗德的政策却蓬勃发展，取得了成功。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,
He had already arrived at that height ,
他 有 已经 到达的 在 那 高度 ,

他已经达到了那个高度。

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] ['paʊə(r)] ['pɒpjələ(r)] [ˌriː'dʌbld] [ɪts] [ɪk'stent] .
that the least effort to make power popular redoubled its extent .
那 这 至少 努力 到 制作 力量 受欢迎的 加倍 它是 程度 .

哪怕是最轻微的让权力大众化的努力，都会使权力的范围扩大一倍。

['grædʒuəli] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [sweld] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] ; ['grædʒuəli] [men] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)]
Gradually all voices swelled the chorus in his praise ; gradually men became familiar
逐步地 全部 声音 肿胀 这 合唱 在 他的 称赞 ; 逐步地 男人 成为 熟悉的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
to the question ,
到 这 问题 ,

渐渐地，所有的声音都汇成赞歌，人们也渐渐熟悉了这个问题。

" [ɪf] ['edwəd] [daɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['edgə(r)] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['aɪənˌsaɪdz] , [ɪz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [tuː; tə] [sək'siːd]
" If Edward dies before Edgar , the grandson of Ironsides , is of age to succeed
" 如果 爱德华 死亡 前 埃德加 , 这 孙子 的 铁骑 , 是 的 年龄 到 成功
,
,
,

“如果爱德华在艾恩赛德的孙子埃德加成年继承王位之前去世，

[weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] ['hærəld] ?
where can we find a king like Harold ?
在哪里 能 我们 寻找 一个 国王 喜欢 哈罗德 ?

哪里还能找到像哈罗德这样的国王？

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [bʌt; bət] ['diːpənɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðeə(r)] [bɜːst]
" In the midst of this quiet but deepening sunshine of his fate , there burst
" 在 这 中间 的 这 安静的 但 加深 阳光 的 他的 命运 , 那里 爆裂
[ə; eɪ] [stɔːm] ,
a storm ,
一个 风暴 ,

“在他命运平静而又愈发浓烈的阳光下，突然爆发了一场风暴。”

[wɪtʃ] [siːmd] ['destɪnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ['evri] [klaʊd]
which seemed destined either to darken his day or to disperse every cloud
哪个 似乎 注定 任何一个 到 变暗 他的 天 或者 到 分散 每一个 云
[frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
from the horizon .
从 这 地平线 .

这似乎注定要么会让他的日子黯淡无光，要么会驱散地平线上的所有乌云。

['ælgə] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['raɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli] [ə'pəʊnənt] [nəʊ] [a:ts]
Algar , the only possible rival to his power — the only opponent no arts
阿尔加 , 这 仅有的 可能的 竞争对手 到 他的 力量 — 这 仅有的 对手 不 艺术
[kʊd; kəd] ['sɒfn] — ['ælgə] ,
could soften — Algar ,
可以 软化 — 阿尔加 ,

阿尔加，唯一可能与他匹敌的对手——唯一一个任何武艺都无法削弱的对手——阿尔加，

[huːz] [hə'redɪt(ə)ri] [neɪm] [in'diə] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sæksn]['leɪəti] ,
whose hereditary name endeared him to the Saxon laity ,
谁 遗传 姓名 可爱的 他 到 这 撒克逊 俗人 ,

他的世袭名字使他深受撒克逊平民的喜爱，

[huːz] ['fɑː.ðərz] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['legəsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʃɜːtʃ] ,
whose father's most powerful legacy was the love of the Saxon Church ,
谁 父亲的 最多 强大的 遗产 曾是 这 爱 的 这 撒克逊 教会 ,

他父亲留给世人最宝贵的遗产是对撒克逊教会的热爱。

[huːz] ['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
whose martial and turbulent spirit had only the more elevated him in the
谁 武术 和 湍流 精神 有 仅有的 这 更多的 升高 他 在 这
[ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [deɪnz] [ɪn] [iːst] ['æŋgliə] ([ðə; ði] ['ɜːldəm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
esteem of the warlike Danes in East Anglia (the earldom in which he had
尊重 的 这 好战 丹麦人 在 东方 安格利亚 (这 伯爵 在 哪个 他 有
[sək'siːdɪd] ['hærəld]) ,
succeeded Harold) ,
成功了 哈罗德) ,

他尚武不羁的精神反而使他在东盎格利亚（他继承哈罗德的伯爵领地）好战的丹麦人中更加受人尊敬。

[baɪ][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [deθ] ,
by his father's death ,
经过 他的 父亲的 死亡 ,

父亲去世后，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌprɪnsɪ'pæləti][ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] — [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv] [ðæt] [njuː] ['paʊə(r)][tuː; tə]
lord of the great principality of Mercia — availed himself of that new power to
主 的 这 伟大的 公国 的 默西亚 — 已利用 他自己 的 那 新的 力量 到
[breɪk] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] .
break out again into rebellion .
休息 出去 再次 进入 叛乱 .

麦西亚大公国的领主利用这股新力量再次发动叛乱。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['autlɔː] , [ə'gen] [hiː; hi] [liːgd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] - .
Again he was outlawed , again he leagued with the fiery Gryffyth .
再次 他 曾是 被禁止的 , 再次 他 联盟 和 这 火热 - .

他再次被宣布为不法之徒，他又一次与桀骜不驯的格里菲斯结盟。

[ɔːl] [weɪlz] [wɒz; wəz][ɪn][rɪ'vəʊlt] ; [ðə; ði] ['maːtʃiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'veɪdɪd][ænd; ənd][leɪd] [weɪst] .
All Wales was in revolt ; the Marches were invaded and laid waste .
全部 威尔士 曾是 在 反叛 ; 这 三月 是 入侵 和 铺设 浪费 .

整个威尔士都陷入了叛乱；边境地区遭到入侵和蹂躏。

[rɑːlf] , [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [ɜːl] [ɒv; əv] ['herɪfəd] , [daɪd][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] ,
Rolf , the feeble Earl of Hereford , died at this critical juncture ,
罗尔夫 , 这 微弱 伯爵 的 赫里福德 , 死亡 在 这 批判的 契机 ,

体弱多病的赫里福德伯爵罗尔夫正是在这个关键时刻去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɔːrmənz][ænd; ənd] ['haɪəlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] ['mjuːtini] [ə'genst] ['ʌðə(r)] ['liːdəz] ;
and the Normans and hirelings under him mutinied against other leaders ;
和 这 诺曼人 和 雇佣兵 在下面 他 叛变 反对 其他 领导人 ;

诺曼人和他手下的雇佣兵发动叛乱，反对其他首领;

[ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['vaɪkɪŋz] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] ['rævidʒ] [ðə; ði] ['westən] [kəʊsts] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ʌp]
a fleet of vikings from Norway ravaged the western coasts , and sailing up
一个 舰队 的 维京人 从 挪威 饱受蹂躏 这 西 海岸 , 和 帆船 向上
[ðə; ði]['mɛˌnaɪ] ,
the Menai ,
这 梅奈 ,

一支来自挪威的维京舰队蹂躏了西部海岸，并沿梅奈河逆流而上，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)] [siːmd] ['menəs] [wɪð]
joined the ships of Gryffyth , and the whole empire seemed menaced with
加入 这 船舶 的 - , 和 这 所有的 帝国 似乎 受威胁 和
[ˌdɪsə'luːʃn] ,
dissolution ,
溶解 ,

他们加入了格里菲斯的舰队，整个帝国似乎都面临着分崩离析的威胁。

[wen] ['edwəd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [her] - [beɪn] ,
when Edward issued his Herr - bane ,
什么时候 爱德华 发布 他的 先生 - 祸根 ,

当爱德华颁布他的《赫尔班》时，

[ænd; ənd]['hærəld][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmiz] ['mɑːtʃt] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] .
and Harold at the head of the royal armies marched on the foe .
和 哈罗德 在 这 头 的 这 皇家 军队 行军 在 这 敌人 .

哈罗德率领皇家军队向敌人进军。

[dred] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [di'fail] [ɒv; əv] [weɪlz] ;
Dread and dangerous were those defiles of Wales ;
恐惧 和 危险的 是 那些 污秽 的 威尔士 ;

威尔士的那些隘口令人恐惧又危险;

[ə'mɪdst] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] ['fɔɪld] [ɔː(r)] ['slɔːtəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['ʌndə(r)] [rɑːlf] [ðə; ði]
amidst them had been foiled or slaughtered all the warriors under Rolf the
在……之中 他们 有 到过 挫败 或者 屠杀 全部 这 战士 在下面 罗尔夫 这
['nɔːmən] ;
Norman ;
诺曼 ;

其中，诺曼人罗尔夫麾下的所有战士都被挫败或屠杀了;

[nəʊ]['sæksn] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [wʌn] [l'ɔːɹəlz] [ɪn][ðə; ði] - [əʊn] ['maʊntən] [həʊm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
no Saxon armies had won laurels in the Cymrian's own mountain home within the
不 撒克逊 军队 有 韩元 月桂树 在 这 - 自己的 山 家 之内 这
['meməri] [ɒv; əv][mæn] ;
memory of man ;
记忆 的 男人 ;

在人类记忆中，没有任何撒克逊军队在威尔士人的山地家园赢得过荣耀;

[nɔː(r)] [hæd; həd] ['eni] ['sæksn] [ʃɪps] [bɔːn] [ðə; ði] [pɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['vaɪkɪŋz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .
nor had any Saxon ships borne the palm from the terrible vikings of Norway .
也不 有 任何 撒克逊 船舶 出生 这 棕榈 从 这 糟糕的 维京人 的 挪威 .

也没有任何撒克逊船只从可怕的挪威维京人手中带走棕榈树。

[feɪl] , ['hærəld] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [ðə; ði] [kraʊn] ! — [sək'siːd] ,
Fail , Harold , and farewell the crown ! — succeed ,
失败 , 哈罗德 , 和 告别 这 王冠 ! — 成功 ,

失败吧，哈罗德，再见了，王冠！——成功吧！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ɒn] [ðaɪ] [saɪd] [ðə; ði] - [ræʃənɛm] ['riːgəm] ([ðə; ði] [lɑːst] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [kɪŋz]) ,
and thou hast on thy side the ultimam rationem regum (the last argument of kings) ,
和 你 哈斯特 在 你的 边 这 - 理由 regum (这 最后的 争论 的 国王) ,

而你这边有君王的最终论据（ultimam ratioem regum），

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [tʃiːf] .
the heart of the army over which thou art chief .
这 心 的 这 军队 超过 哪个 你 艺术 首席 .

你统帅的军队的核心。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ðæt] [tuː] ['hɔːsmən] [rəʊd] ['sləʊli] ,
It was one day in the height of summer that two horsemen rode slowly ,
它 曾是 一 天 在 这 高度 的 夏天 那 二 骑兵 骑 缓慢地 ,

盛夏的一天，两个骑马的人缓缓地骑着马，

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['frendli] [waɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] ['evɪdənt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['neɪʃ(ə)n] ,
and conversing with each other in friendly wise , notwithstanding an evident difference of rank and of nation ,
和 对话 和 每个 其他 在 友好的 明智的 , 虽然 一个 明显 不同之处 的 秩 和 的 国家 ,

尽管等级和国籍存在明显差异，但他们仍然友好地交谈。

[θruː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌntri] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɒv; əv] [weɪlz] .
through the lovely country which formed the Marches of Wales .
通过 这 迷人的 国家 哪个 形成 这 三月 的 威尔士 .

穿过构成威尔士边境的美丽乡村。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ; [hɪz; ɪz] [kæp] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hed] ,
The younger of these men was unmistakably a Norman ; his cap only partially covered the head ,
这 年轻 的 这些 男人 曾是 毫无疑问 一个 诺曼 ; 他的 帽 仅有的 部分 涵盖 这 头 ,

这些人中较年轻的那位无疑是诺曼人；他的帽子只遮住了部分头部。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [-] ,
which was shaven from the crown to the nape of the neck [152] ,
哪个 曾是 剃光 从 这 王冠 到 这 颈背 的 这 脖子 [-] ,

从头顶到后颈的头发都被剃光了[152]

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði][heə(r)] , ['kləʊsli] [krɒpt] , [kɜːld] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hɔːti]

while in front the hair , closely cropped , curled short and thick round a haughty

尽管 在 正面 这 头发 , 密切 裁剪 , 卷曲 短的 和 厚的 圆形的 一个 傲慢

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [braʊ] .

but intelligent brow .

但 聪明的 眉头 .

而前面的头发则剪得很短，卷曲得又短又厚，围绕着高傲而睿智的眉毛。

[hɪz; ɪz] [dres] ['fɪtɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['mænt(ə)l] ;

His dress fitted close to his shape , and was worn without mantle ;

他的 裙子 适配 关闭 到 他的 形状 , 和 曾是 磨损 没有 地幔 ;

他的衣服贴身合体，没有披上斗篷；

[hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [krɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɑːtn] ,

his leggings were curiously crossed in the fashion of a tartan ,

他的 绑腿 是 奇怪的是 交叉 在 这 时尚 的 一个 格子呢 ,

他的紧身裤以一种奇特的格子图案交叉穿法穿法，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [spɜːz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

and on his heels were spurs of gold .

和 在 他的 高跟鞋 是 马刺 的 金子 .

他的脚后跟上戴着金马刺。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌn'ɑːmd] ; [bʌt; bət] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æt; ət] [ə; eɪ]

He was wholly unarmed ; but behind him and his companion , at a

他 曾是 完全 徒手 ; 但 在后面 他 和 他的 伴侣 , 在 一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

little distance ,

小的 距离 ,

他身上没有任何武器；但在他和他的同伴身后不远处，

[hɪz; ɪz] [wɔː(r)] - [hɔːs] , [kəm'pliːtli] [kə'pærɪsnd] , [wɒz; wəz] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['skwaɪə(r)] , ['maʊntɪd]

his war - horse , completely caparisoned , was led by a single squire , mounted

他的 战争 - 马 , 完全地 华丽的 , 曾是 引领 经过 一个 单身的 乡绅 , 安装

[ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɔːmən] [stiːd] ;

on a good Norman steed ;

在 一个 好的 诺曼 骏马 ;

他的战马，盛装打扮，由一名骑着一匹健壮的诺曼骏马的侍从牵引；

[waɪl] [sɪks] ['sæksn] - , [ðəm'selvz] [ɒn] [fʊt] , ['kɒndʌktid] [θriː] ['sʌmptə(r)] - [mjuːlz] ,

while six Saxon theowes , themselves on foot , conducted three sumpter - mules ,

尽管 六 撒克逊 - , 他们自己 在 脚 , 实施 三 萨姆特 - 骡子 ,

['sʌmwɒt] ['hevɪli] ['leɪdn] ,

somewhat heavily laden ,

有些 重度 满载 ,

六名撒克逊骑兵步行赶着三匹驮着重物的驮骡，

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] [naɪt] , [bʌt; bət] ['pæniə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [rɪtʃ]

not only with the armour of the Norman knight , but panniers containing rich

不是 仅有的 和 这 盔甲 的 这 诺曼 骑士 , 但 车袋 包含 富有的

[rəʊbz] , [waɪnz] , [ænd; ənd] ['prɒvɪndə(r)] .

robes , wines , and provender .

长袍 , 葡萄酒 , 和 饲料 .

不仅有诺曼骑士的盔甲，还有装有华丽长袍、葡萄酒和饲料的篮子。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [bɪ'haɪnd] , ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [truːp] , [lait] - [ɑːmd] , [ɪn] [tʌf] [haɪdz] ,

At a few paces farther behind , marched a troop , light - armed , in tough hides ,

在 一个 很少 步幅 更远 在后面 , 行军 一个 部队 , 光 - 武装 , 在 艰难的 隐藏 ,

几步开外，一支轻装上阵、身披坚韧兽皮的队伍正在行进。

['kjʊəriəsli] [tænd] , [wɪð] ['æksiːz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [bəʊz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
curiously tanned , with axes swung over their shoulders , and bows in their hands .
奇怪的是 晒黑的 , 和 轴 摇摆 超过 他们的 肩膀 , 和 弓 在 他们的 双手 .

他们皮肤晒成了奇特的古铜色，肩上扛着斧头，手里拿着弓箭。

[ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['sæksn] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
The companion of the knight was as evidently a Saxon , as the knight
这 伴侣 的 这 骑士 曾是 作为 显然 一个 撒克逊 , 作为 这 骑士
[wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [ə; eɪ] ['nɔːmən] .
was unequivocally a Norman .
曾是 毫无疑问 一个 诺曼 .

骑士的同伴显然是撒克逊人，而骑士本人则毫无疑问是诺曼人。

[hɪz; ɪz][skweə(r)] [ʃɔːt] ['fiːtʃəz] , [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn]['prəʊfaɪl][ɒv; əv]
His square short features , contrasting the oval visage and aquiline profile of
他的 正方形 短的 特征 , 对比 这 椭圆形 面容 和 鹰嘴豆 轮廓 的
[hɪz; ɪz] [kləʊz] - ['ʃeɪvn] ['kɒmreɪd] ,
his close - shaven comrade ,
他的 关闭 - 剃光 同志 ,

他方正的短脸与他那位刮得干干净净的战友的椭圆形脸庞和鹰钩鼻轮廓形成鲜明对比。

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [bɪəd] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
were half concealed beneath a bushy beard and immense moustache .
是 一半 暗 下面 一个 茂密的 胡须 和 巨大 胡子 .

浓密的胡须和巨大的八字胡遮住了他一半的脸。

[hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][haɪd] , [ænd; ənd] , ['taɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [fel] [luːs]
His tunic , also , was of hide , and , tightened at the waist , fell loose
他的 束腰外衣 , 还 , 曾是 的 隐藏 , 和 , 收紧 在 这 腰部 , 跌倒 松动的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ;
to his knee ;
到 他的 膝盖 ;

他的束腰外衣也是用兽皮做的，腰部收紧，下摆松散地垂到膝盖。

[waɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊk] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['bʌt(ə)n]
while a kind of cloak , fastened to the right shoulder by a large round button
尽管 一个 种类 的 披风 , 系紧 到 这 正确的 肩膀 经过 一个 大的 圆形的 按钮
[ɔː(r)] [brəʊtʃ] ,
or brooch ,
或者 胸针 ,

而一种斗篷，用一个大的圆形纽扣或胸针固定在右肩上，

[fləʊd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] [left] [bəuθ] [ɑːmz] [friː] .
flowed behind and in front , but left both arms free .
流动 在后面 和 在 正面 , 但 左边 两个都 武器 自由的 .

水流在身后和身前流动，但双臂保持自由。

[hɪz; ɪz][kæp] ['difə] [ɪn] [ʃeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , ['biːɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]
His cap differed in shape from the Norman's , being round and full at the
他的 帽 不同 在 形状 从 这 诺曼的 , 存在 圆形的 和 满的 在 这
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

他的帽子形状与诺曼人的帽子不同，是圆形的，两侧饱满。

['sʌmwɒt] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːbən] .
somewhat in shape like a turban .
有些 在 形状 喜欢 一个 头巾 .

形状有点像头巾。

[hɪz; ɪz][beə(r)] , ['brɔːni] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['pʌŋktʃəd] [wɪð] ['sʌndri] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
His bare , brawny throat was curiously punctured with sundry devices , and a
他的 裸 , 强壮的 喉 曾是 奇怪的是 刺破 和 杂项 设备 , 和 一个
[vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɑːmz] .
verse from the Psalms .
诗 从 这 诗篇 .

他光秃秃、肌肉发达的喉咙上奇怪地插着各种各样的东西，还有一节《诗篇》经文。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'kjuːt]
His countenance , though without the high and haughty brow , and the acute
他的 面容 , 尽管 没有 这 高的 和 傲慢 眉头 , 和 这 急性
, [əb'zɜːvənt] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
, observant eye of his comrade ,
, 观察者 眼睛 的 他的 同志 ,

他的面容，虽然没有他同伴那种高傲的眉宇，也没有他同伴那种敏锐的观察力，

[hæd; həd][ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — [ə; eɪ][praɪd] ['sʌmwɒt] ['sʌlən] ,
had a pride and intelligence of its own — a pride somewhat sullen ,
有 一个 自豪 和 智力 的 它是自己的 — 一个 自豪 有些 忧郁 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sʌmwɒt] [sləʊ] .
and an intelligence somewhat slow .
和 一个 智力 有些 慢的 .

它有自己的骄傲和智慧——一种略带忧郁的骄傲，一种略显迟钝的智慧。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , - , " [kwəʊθ][ðə; ði] ['nɔːmən] [ɪn] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l]['sæksn] ,
" My good friend , Sexwolf , " quoth the Norman in very tolerable Saxon ,
" 我的 好的 朋友 , - , " 引用 这 诺曼 在 非常 可容忍的 撒克逊 ,

“我的好朋友，塞克斯沃尔夫，”诺曼人用还算可以接受的撒克逊语说道。

" [ai] [preɪ] [juː; jʊ][nɒt][səʊ][tuː; tə] [ˌmɪsɪ'stiːm] [ˌjuː 'es] .
" I pray you not so to misesteem us .
" 我 祈祷 你 不是 所以 到 轻视 我们 .

“我恳请你们不要如此轻视我们。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] ['nɔːrmənz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [reɪs] : ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [spəʊk] [ðə; ði] [seɪm]
After all , we Normans are of your own race : our fathers spoke the same
后 全部 , 我们 诺曼人 是 的 你的 自己的 种族 : 我们的 父亲们 辐 这 相同的
['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [jɔːz] . "
language as yours . "
语言 作为 你的 . "

毕竟，我们诺曼人与你们同属一个民族：我们的父辈说着与你们相同的语言。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['sæksn] , ['blʌntli] , " [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [deɪnz] ,
" That may be , " said the Saxon , bluntly , " and so did the Danes ,
" 那 可能 是 , " 说 这 撒克逊 , 直截了当地 , " 和 所以 做过 这 丹麦人 ,

“也许是这样，”撒克逊人直截了当地说，“丹麦人也这么认为。”

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [wen] [ðeɪ] [bɜːnd] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kʌt] ['aʊə(r)] [θrəʊt] . "
with little difference , when they burned our houses and cut our throats . "
和 小的 不同之处 , 什么时候 他们 烧伤 我们的 房屋 和 切 我们的 喉咙 . "

和他们烧毁我们的房屋、割断我们的喉咙时几乎没什么区别。

" [əʊld][teɪlz; 'teɪliːz] , [ðəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Old tales , those , " replied the knight , " and I thank thee for the
" 老的 故事 , 那些 , " 回复 这 骑士 , " 和 我 感谢 你 为了 这
[kəm'pærɪs(ə)n] ;
comparison ;
比较 ;

“那都是些老掉牙的故事了，”骑士回答说，“感谢你的比喻；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪnz] , [ðaʊ] [siːst] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['set(ə)ld] [ə'mʌŋst] [jiː; ji] , ['piːsf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts]
for the Danes , thou seest , are now settled amongst ye , peaceful subjects
为了 这 丹麦人 ， 你 西斯特 ， 是 现在 定居 在 是的 ， 和平 主题
[ænd; ənd] ['kwaɪət] [men] ,
and quiet men ,
和 安静的 男人 ，

你看，丹麦人现在已经定居在你们中间，他们是爱好和平的臣民，也是安分守己的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [huː] ['kʌmz] [frɒm; frəm] ['sæksn]
and in a few generations it will be hard to guess who comes from Saxon
和 在 一个 很少 几代人 它 将要 是 难的 到 猜测 WHO 来 从 撒克逊
,
,
,

几代之后，就很难猜出谁是撒克逊人的后裔了。

[huː] [frɒm; frəm] [deɪn] . "
who from Dane . "
WHO 从 丹恩 . "

来自丹麦的“谁”。

" [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] ['mætəz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sæksn] ,
" We waste time , talking such matters , " returned the Saxon ,
" 我们 浪费 时间 ， 说 这样的 事情 ， " 返回 这 撒克逊 ，

“我们浪费时间谈论这些事情，”撒克逊人回答道。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nəʊ] [mætʃ] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['letəd] [kəm'pænjən] ;
feeling himself instinctively no match in argument for his lettered companion ;
感觉 他自己 本能地 不 匹配 在 争论 为了 他的 字母 伴侣 ；
[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,
and seeing ,
和 看到 ，

本能地感到自己在辩论中根本不是那位博学同伴的对手；而且看到，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [strɒŋ] [sens] ; [ðæt] [sʌm; səm] [ʌl'tɪəriə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðəʊ] [hiː; hi]
with his native strong sense ; that some ulterior object , though he
和 他的 本国的 强的 感觉 ； 那 一些 后方 目的 ， 尽管 他
[gest] [nɒt] [wɒt] ,
guessed not what ,
猜对了 不是 什么 ，

凭借他与生俱来的敏锐直觉；他感觉到背后隐藏着某种目的，尽管他猜不透是什么。

[leɪ] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɪliətəri] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; " [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [bɪ'liːv] ,
lay hid in the conciliatory language of his companion ; " nor do I believe ,
躺 隐藏 在 这 和解 语言 的 他的 伴侣 ； " 也不 做 我 相信 ，

隐藏在他同伴和解的语言中；“我也不相信，

['mɑːstə(r)] ['mælɪt] [ɔː(r)] ['græv(ə)l] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [mɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [fɔːmz] [tuː; tə] [ə'dres]
Master Mallet or Gravel — forgive me if I miss of the right forms to address
掌握 槌 或者 碎石 — 原谅 我 如果 我 错过 的 这 正确的 表格 到 地址
[juː; jʊ] — [ðæt] ['nɔːmən] [wɪl] ['evə(r)] [lʌv] ['sæksn] ,
you — that Norman will ever love Saxon ,
你 — 那 诺曼 将要 曾经 爱 撒克逊 ，

大师级木槌或砾石——如果我称呼您的方式不对，请原谅——诺曼将永远热爱撒克逊人，

[ɔː(r)] ['sæksn] ['nɔːmən] ; [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kʌt] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [ʃɔːt] .
or Saxon Norman ; so let us cut our words short .
或者 撒克逊 诺曼 ； 所以 让 我们 切 我们的 字 短的 .

或者说是撒克逊-诺曼人；所以我们还是长话短说吧。

[ðeə(r)] [stændz] [ðə; ði] ['kɒnvənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔ:'self]
There stands the convent , at which you would like to rest and refresh yourself
那里 站立 这 修道院 , 在 哪个 你 会 喜欢 到 休息 和 刷新 你自己
.
.
.

修道院就在那里，您可以在那里休息放松一下。

" [ðə; ði] ['sæksn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['klʌmzi] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , [fə'lɔ:n] [ænd; ənd]
" The Saxon pointed to a low , clumsy building of timber , forlorn and
" 这 撒克逊 尖 到 一个 低的 , 笨拙 建筑 的 木材 , 绝望 和
[dɪ'keɪd] ,
decayed ,
腐烂的 ,

“撒克逊人指着一座低矮笨拙的木制建筑，那建筑破败不堪，令人唏嘘。”

[kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [ræŋk] [mɑ:ʃ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [swɔ:m] [næts] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [faʊl] [ˌæni'mælkju:l] .
close by a rank marsh , over which swarmed gnats , and all foul animalcules .
关闭 经过 一个 秩 沼泽 , 超过 哪个 蜂拥而至 小飞虫 , 和 全部 犯规 微生物 .

附近是一片污秽的沼泽，上面爬满了蚊蚋和各种肮脏的小动物。

['mælɪt] [di:] [grəvɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [sed] ,
Mallet de Graville , for it was he , shrugged his shoulders , and said ,
槌 德 格拉维尔 , 为了 它 曾是 他 , 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 说 ,

马莱·德·格拉维尔——正是他——耸了耸肩，说道：

[wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] :
with an air of pity and contempt :
和 一个 空气 的 遗憾 和 鄙视 :

带着怜悯和轻蔑的神情：

" [ai] [wʊd] , [frend] - ,
" I would , friend Sexwolf ,
" 我 会 , 朋友 - ,

“我会的，朋友 Sexwolf。”

[ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wi:; wi] [bɪld] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪn]
that thou couldst but see the houses we build to God and his saints in
那 你 可以 但 看 这 房屋 我们 建造 到 上帝 和 他的 圣徒 在
['aʊə(r)] ['nɔ:məndi] ;
our Normandy ;
我们的 诺曼底 ;

但愿你能看到我们在诺曼底为上帝和他的圣徒们建造的房屋；

['fæbrɪks] [ɒv; əv] ['steɪtli] [stəʊn] , [ɒn] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [saɪts] .
fabrics of stately stone , on the fairest sites .
布料 的 庄严 石头 , 在 这 最公平 网站 .

用庄严的石头建造的建筑物，坐落在最优美的地段。

['aʊə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [mə'tɪldə] [hæθ] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪsənri] ;
Our Countess Matilda hath a notable taste for the masonry ;
我们的 伯爵夫人 玛蒂尔达 有 一个 值得注意的 品尝 为了 这 石工 ;

我们的玛蒂尔达伯爵夫人对砖石工艺有着浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['wɜ:kmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] , [hu:] [nəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði]
and our workmen are the brethren of Lombardy , who know all the
和 我们的 工人 是 这 弟兄们 的 伦巴第 , WHO 知道 全部 这
['mɪstəriz] [ˌðeər'ɒv] . "
mysteries thereof . "
谜团 其中 . "

我们的工人都是伦巴第的弟兄，他们了解伦巴第的一切奥秘。

" [ai] [preɪ] [ðiː] , [dæn] - ['nɔːmən] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sæksn] ,
" I pray thee , Dan - Norman , " cried the Saxon ,
" 我 祈祷 你 , 担 - 诺曼 , " 哭 这 撒克逊 ,

"我求求你，丹·诺曼，"撒克逊人喊道。

" [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] [hed] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] .
" not to put such ideas into the soft head of King Edward .
" 不是 到 放 这样的 想法 进入 这 柔软的 头 的 国王 爱德华 .

"不要把这种想法灌输给爱德华国王那颗柔软的脑袋。"

[wiː; wi] [peɪ] [ɪ'naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] [bɪlt] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] ; [seɪnts] [help] [ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] ,
We pay enow for the Church , though built but of timber ; saints help us indeed ,
我们 支付 足够 为了 这 教会 , 尽管 建造 但 的 木材 ; 圣徒 帮助 我们 的确 ,

我们为这座教堂付出了足够的代价，尽管它只是用木头建造的；圣徒们确实在帮助我们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] !
if it were builded of stone !
如果 它 是 已建成 的 石头 !

如果它是用石头建造的！

" [ðə; ði] ['nɔːmən] [krɒst] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm] ['sɪgnəl] [ɪm'paɪəti] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" The Norman crossed himself , as if he had heard some signal impiety , and then said :
" 这 诺曼 交叉 他自己 , 作为 如果 他 有 听到 一些 信号 不敬神 , 和 然后 说 :

"诺曼人划了个十字，仿佛听到了什么不敬的话语，然后说道：

" [ðaʊ] ['lʌvst] [nɒt] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['wɜːði] - ? "
" Thou lovest not Mother Church , worthy Sexwolf ? "
" 你 最爱 不是 母亲 教会 , 值得 - ? "

"你难道不爱圣母教会吗，尊贵的塞克斯沃尔夫？"

" [ai] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['sæksn] , " [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [swet] [hɑːd] ,
" I was brought up , " replied the sturdy Saxon , " to work and sweat hard ,
" 我 曾是 带来 向上 , " 回复 这 结实的 撒克逊 , " 到 工作 和 汗 难的 ,

"我从小就被教育要努力工作，挥洒汗水，"这位身材魁梧的撒克逊人回答说。

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [nɒt] [ðə; ði] ['leɪzi] [huː] [dɪ'vaʊə(r)] [maɪ] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðə; ði] [seɪnts] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] . -
and I love not the lazy who devour my substance , and say , ' the saints gave it them . '
和 我 爱 不是 这 懒惰的 WHO 吞食 我的 物质 , 和 说 , - 这 圣徒 给予 它 他们 . -

我不喜欢那些懒惰的人，他们挥霍我的财物，还说："这是圣徒们给他们的。"

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] , ['mɑːstə(r)] ['mælɪt] ,
Knowest thou not , Master Mallet ,
最了解 你 不是 , 掌握 槌 ,

马莱特大师，你难道不知道吗？

[ðæt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ? "
that one - third of all the lands of England is in the hands of the priests ? "
那 一 - 第三 的 全部 这 土地 的 英格兰 是 在 这 双手 的 这 神父 ? "

英格兰三分之一的土地都掌握在神职人员手中？

" [hem] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['nɔːmən] , [huː] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ,
" Hem ! " said the acute Norman , who , with all his devotion ,
" 下摆 ! " 说 这 急性 诺曼 , WHO , 和 全部 他的 虔诚 ,

"哼！"那位敏锐的诺曼人说道，他满怀虔诚，

[kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [rɪŋ] ['wɜːldli] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ;
could stoop to wring worldly advantage from each admission of his comrade ;
可以 哈腰 到 拧 世俗 优势 从 每个 入学 的 他的 同志 ;

他甚至会不择手段地从同伴的每一次坦白中榨取世俗利益；

" [ðen] [ɪn] [ðɪs] ['mɛri] ['ɪŋɡlənd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ðaʊ] [hæst] [stɪl] [ðaɪ] [ɡɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ? "
" then in this merrie England of thine thou hast still thy grievances and cause of complaint ? "
" 然后 在 这 快乐的 英格兰 的 你的 你 哈斯特 仍然 你的 不满 和 原因 的 抱怨 ? "

“那么，在这片你所谓的快乐英格兰，你还有什么不满和抱怨的理由吗？”

" [jeɪ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ai] [trəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['sæksn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ]['ɡrʌmblə(r)] ;
" Yea indeed , and I trow it , " quoth the Saxon , even in that day a grumbler ;
" 是的 的确 , 和 我 扔 它 , " 引用 这 撒克逊 , 甚至 在 那 天 一个 抱怨者 ;

“是啊，我把它扔了，”撒克逊人说道，即使在那个时候，他也是个爱抱怨的人；

" [bʌt; bət][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] ,
" but I take it , the main difference between thee and me is ,
" 但 我 拿 它 , 这 主要的 不同之处 之间 你 和 我 是 ,

但我认为，你我之间的主要区别在于，

[ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ˌmɪs'laɪks][ˌem 'iː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;
that I can say what mislikes me out like a man ;
那 我 能 说 什么 不喜欢 我 出去 喜欢 一个 男人 ;

我可以像个男人一样，坦率地说出我不喜欢的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feə(r)] [ɪl] [wɪð] [ðaɪ] [lɪmz] [ɔː(r)] [ðaɪ] [laɪf] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [æz; əz][fræŋk][ɪn][ðə; ði] [ɡrɪm][lænd][ɒv; əv] [ðaɪ] - . "
and it would fare ill with thy limbs or thy life if thou wert as frank in the grim land of thy heretogh . "
和 它 会 票价 患病的 和 你的 四肢 或者 你的 生活 如果 你 沃特 作为 坦率 在 这 严峻 土地 的 你的 - . "

如果你在故乡那片阴冷的土地上也如此坦率，你的肢体和生命都会受到威胁。

" [naʊ] , ['nɒtrə] [deɪm] [stɒp] [ðaɪ] ['preɪtɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən] , [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] ,
" Now , Notre Dame stop thy prating , " said the Norman , in high disdain ,
" 现在 , 圣母 贵妇人 停止 你的 吹嘘 , " 说 这 诺曼 , 在 高的 蔑视 ,

“好了，巴黎圣母院，别再胡说八道了，”诺曼人轻蔑地说。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [fraʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkl] .
while his brow frowned and his eye sparkled .
尽管 他的 眉头 皱眉 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他眉头紧锁，眼神闪烁。

" [strɒŋ] [dʒʌdʒ][ænd; ənd] [ɡreɪt] ['kæptɪn] [æz; əz][ɪz] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] ,
" Strong judge and great captain as is William the Norman ,
" 强的 法官 和 伟大的 队长 作为 是 威廉 这 诺曼 ,

“威廉一世是一位强有力的法官和伟大的统帅，就像诺曼人威廉一样。”

[hɪz; ɪz]['bærənz][ænd; ənd] [naɪts] [həʊld][ðeə(r)] [hedz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
his barons and knights hold their heads high in his presence ,
他的 男爵们 和 骑士 抓住 他们的 头部 高的 在 他的 在场 ,

他的男爵和骑士们在他面前都昂首挺胸。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['ɡriːvəns] [weɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ɡɪv] [nɒt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][lɪp] . "
and not a grievance weighs on the heart that we give not out with the lip . "
和 不是 一个 不满 重量 在 这 心 那 我们 给 不是 出去 和 这 唇 . "

心中不会因我们不把怨恨说出口而感到沉重。

" [səʊ][hæv; həv][ai] [hɜːd] , " [sed] [ðə; ði]['sæksn] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ; " [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ɪn'diːd] ,
" So have I heard , " said the Saxon , chuckling ; " I have heard , indeed ,
" 所以 有 我 听到 , " 说 这 撒克逊 , 轻笑 ; " 我 有 听到 , 的确 ,

"我也听说了,"撒克逊人笑着说,"我确实听说了。"

[ðæt] [jiː; ji] [θeɪn] , [ɔː(r)] [greɪt] [men] , [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɪ'naʊ] , [ænd; ənd][ˌpleɪn'spəʊkən] .
that ye thegns , or great men , are free enow , and plainspoken .
那 是的 那些 , 或者 伟大的 男人 , 是 自由的 足够 , 和 直言不讳 .

你们这些大人物,现在足够自由,也足够直言不讳。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] — [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəl] , ['mɑːstə(r)] ['nɔːmən] ?
But what of the commons — the sixhaendmen and the ceorls , master Norman ?
但 什么 的 这 公共领域 — 这 - 和 这 ceorls , 掌握 诺曼 ?

那么平民百姓呢——那些六臂党人和普通百姓呢,诺曼大人?

[deə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔː] , [ɒv; əv] [θeɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ?
Dare they speak as we speak of king and of law , of thegn and of captain ?
敢 他们 说话 作为 我们 说话 的 国王 和 的 法律 , 的 国王 和 的 队长 ?

他们敢像我们谈论国王和法律、大臣和船长那样谈论他们吗?

" [ðə; ði] ['nɔːmən] ['waɪzli] [kɜːrbd] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] " [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ðæt] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" The Norman wisely curbed the scornful " No , indeed , " that rushed to his lips ,
" 这 诺曼 明智地 路边 这 轻蔑的 " 不 , 的确 , " 那 匆忙 到 他的 嘴唇 ,

诺曼人明智地克制住了即将脱口而出的轻蔑之语"不,的确如此"。

[ænd; ənd] [sed] , [ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] - : " [iːtʃ] [lænd] [hæθ] [ɪts] ['kʌstəmz] , [dɪə(r)] - :
and said , all sweet and debonnair : " Each land hath its customs , dear Sexwolf :
和 说 , 全部 甜的 和 - : " 每个 土地 有 它是 海关 , 亲爱的 - :

然后,他用甜美而潇洒的语气说道:"每个国家都有自己的习俗,亲爱的塞克斯沃尔夫:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nɔːmən] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [æz; əz] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm] ,
and if the Norman were king of England , he would take the laws as he finds them ,
和 如果 这 诺曼 是 国王 的 英格兰 , 他 会 拿 这 法律 作为 他 发现 他们 ,

如果诺曼人成为英格兰国王,他会接受现有的法律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [wɪð] ['wɪljəm] [æz; əz] ['edwəd] . "
and the ceorls would be as safe with William as Edward . "
和 这 ceorls 会 是 作为 安全的 和 威廉 作为 爱德华 . "

而那些精灵们在威廉的庇护下,和在爱德华的庇护下一样安全。

" [ðə; ði] ['nɔːmən] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ! " [kraɪd][ðə; ði]['sæksn] , ['rednɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪəz] ,
" The Norman king of England ! " cried the Saxon , reddening to the tips of his great ears ,
" 这 诺曼 国王 的 英格兰 ! " 哭 这 撒克逊 , 发红 到 这 尖端 的 他的 伟大的 耳朵 ,

"英格兰的诺曼国王!"撒克逊人喊道,脸涨得通红,连他那对大耳朵都红了。

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] ['bæb(ə)l][ɒv; əv] , ['streɪndʒə(r)] ?
" what dost thou babble of , stranger ?
" 什么 朋友 你 潺潺 的 , 陌生人 ?

"陌生人,你在胡言乱语些什么呢?"

[ðə; ði] ['nɔːmən] ! — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['evə(r)][biː; bi] ? "
The Norman ! — How could that ever be ? "
这 诺曼 ! — 如何 可以 那 曾经 是 ? "

诺曼人！——这怎么可能？

" [neɪ] , [ai][dɪd][bʌt; bət] [sə'dʒest] — [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [stɪl]
" Nay , I did but suggest — but suppose such a case , " replied the knight , still
" 不 , 我 做过 但 建议 — 但 认为 这样的 一个 案件 , " 回复 这 骑士 , 仍然
['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
smothering his wrath .
窒息 他的 愤怒 .

“不，我只是建议——假设有这种情况，”骑士回答道，仍然强忍着怒火。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðə; ði] [kən'siːt] [səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] ?
" And why thinkest thou the conceit so outrageous ?
" 和 为什么 思考 你 这 自负 所以 令人愤慨 ?

你为何认为这种想法如此离谱？

[ðaɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['tʃaɪldləs] ; ['wɪljəm] [ɪz][hɪz; ɪz][nekst][ɒv; əv][kɪn] , [ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Thy King is childless ; William is his next of kin , and dear to him as a
你的 国王 是 无子女 ; 威廉 是 他的 下一个 的 亲属 , 和 亲爱的 到 他 作为 一个
['brʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

你的国王没有子嗣；威廉是他的近亲，对他来说如同亲兄弟一般；

[ænd; ənd] [ɪf] ['edwəd] [dɪd] [liːv] [hɪm][ðə; ði] [θrəʊn] — "
and if Edward did leave him the throne — "
和 如果 爱德华 做过 离开 他 这 王座 — "

如果爱德华真的把王位留给了他——”

" [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][tuː; tə] [liːv] , " ['ɔːlməʊst] [rɔːd] [ðə; ði]['sæksn] .
" The throne is for no man to leave , " almost roared the Saxon .
" 这 王座 是 为了 不 男人 到 离开 , " 几乎 咆哮 这 撒克逊 .

“王位不容任何人离开！”撒克逊人几乎是咆哮着说道。

" ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)][laɪk]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd]
" Thinkest thou the people of England are like cattle and sheep , and
" 思考 你 这 人们 的 英格兰 是 喜欢 牛 和 羊 , 和
['tʃæt(ə)lz] [ænd; ənd] - ,
chattels and theowes ,
动产 和 - ,

你以为英国人民就像牛羊、动产和财产一样吗？

[tuː; tə][biː; bi][left][baɪ] [wɪl] , [æz; əz][mæn] ['fænsiz] ?
to be left by will , as man fancies ?
到 是 左边 经过 将要 , 作为 男人 幻想 ?

按照人的意愿，由遗嘱决定？

[ðə; ði] [kɪŋz] [wɪʃ] [hæz; həz][ɪts] [weɪt] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɪtən] [hæθ] [ɪts] [jeɪ] [ɔː(r)][ɪts]
The King's wish has its weight , no doubt , but the Witan hath its yea or its
这 国王学院 希望 有 它是 重量 , 不 怀疑 , 但 这 维坦 有 它是 是的 或者 它是
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

国王的意愿固然重要，但贤人会议也有其赞成或反对的最终决定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪtən][ænd; ənd] ['kɒmənz] [ɑː(r); ə(r)]['seldəm][æt; ət] ['ɪʃuː] [ˌðeər'ɒn] .
and the Witan and Commons are seldom at issue thereon .
和 这 维坦 和 公共领域 是 很少 在 问题 其上 .

而贤人会议和下议院很少就此产生争议。

[ðaɪ] [djuːk] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !
Thy duke King of England !
你的 公爵 国王 的 英格兰 !

英格兰国王陛下!

['mæri] !
Marry !
结婚 !

结婚!

[hɑː] ! [hɑː] ! "
Ha ! ha ! "
哈 ! 哈 ! "

哈哈!

" [bruːt] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ðen] ['ædɪŋ] [ə'laʊd] ,
" Brute ! " muttered the knight to himself ; then adding aloud ,
" 蛮力 ! " 低声说道 这 骑士 到 他自己 ; 然后 添加 大声 ,

"蛮子!"骑士低声咒骂道;然后大声补充道,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [təʊn] [ɒv; əv] ['aɪrəni] ([naʊ] [mʌtʃ] [hə'bɪtʃuəli] [səb'djuːd] [baɪ] [j'iəz] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn]) ,
with his old tone of irony (now much habitually subdued by years and discretion) ,
和 他的 老的 语气 的 讽刺 (现在 很多 习惯性地 低沉的 经过 年 和 审慎) ,

他带着以往那种讽刺的语气(如今由于岁月和谨慎,这种语气已经习惯性地收敛了很多),

" [waɪ] [teɪk] [ðaʊ] [səʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəl] ?
" Why takest thou so the part of the ceorls ?
" 为什么 需要 你 所以 这 部分 的 这 ceorls ?

你为何如此站在天神一边?

[ðaʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [θeɪn] ! "
thou a captain , and well - nigh a thegn ! "
你 一个 队长 , 和 出色地 - 夜 一个 国王 ! "

你是一位船长,几乎是一位贵族!

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [tʃeəl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] - ,
" I was born a ceorl , and my father before me , " returned Sexwolf ,
" 我 曾是 出生 一个 ceorl , 和 我的 父亲 前 我 , " 返回 - ,

"我生来就是个塞奥尔人,我父亲也是,"塞克斯沃尔夫回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [wɪð] [maɪ] [klɑːs] ; [ðəʊ] [maɪ] ['grænsʌn] [meɪ] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [θeɪn] ,
" and I feel with my class ; though my grandson may rank with the thegns ,
" 和 我 感觉 和 我的 班级 ; 尽管 我的 孙子 可能 秩 和 这 那些 ,

"我与我的阶级感同身受;尽管我的孙子可能位列贵族之列,

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɜːrlz] .
and , for aught I know , with the earls .
和 , 为了 零 我 知道 , 和 这 伯爵 .

而且,据我所知,还有伯爵们。

" [ðə; ði] ['saɪə(r)] [diː] [grəvɪl] [ɪn'vɒləntrəli] [druː] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæksənz] [saɪd] ,
" The Sire de Graville involuntarily drew off from the Saxon's side ,
" 这 父系 德 格拉维尔 不由自主 画 离开 从 这 撒克逊人的 边 ,

"格拉维尔爵士不由自主地从萨克森人身边撤退了。"

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['grəʊsli] [dɪ'miːnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ]
as if made suddenly aware that he had grossly demeaned himself in such
作为 如果 制成 突然 意识到的 那 他 有 粗略地 贬低 他自己 在 这样的

[ʌn'wɪtɪŋ] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeəl] ,
unwitting familiarity with a ceorl ,
不知情 熟悉 和 一个 ceorl ，

仿佛突然意识到，自己因为与一位女祭司如此亲近而严重有辱了自己的身份。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [sʌn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
and a ceorl's son ; and he said ,
和 一个 - 儿子 ； 和 他 说 ，

还有一个侍从的儿子；他说：

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['keələs] ['æksent] [ænd; ənd] ['lɒfti] [pɔːt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] :
with a much more careless accent and lofty port than before :
和 一个 很多 更多的 粗心 口音 和 高远 港口 比 前 ：

与之前相比，他的口音更加随意，酒气也更加高昂：

" [gʊd] [mæn] , [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] [tʃeəl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [liːd] [ɜːl] ['herəldz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] !
" Good man , thou wert a ceorl , and now thou leadest Earl Harold's men to the war !
" 好的 男人 ， 你 沃特 一个 ceorl ， 和 现在 你 领先 伯爵 哈罗德的 男人 到 这 战争 ！

“好人啊，你曾是位英雄，如今你率领哈罗德伯爵的士兵奔赴战场！”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ？

这样行不行?

[ai] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] . "
I do not quite comprehend it . "
我 做 不是 相当 理解 它 . "

我不太明白。

" [haʊ] [ʃʊdst] [ðaʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['nɔːmən] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sæksn] , [kəm'pæʃənətli] .
" How shouldst thou , poor Norman ? " replied the Saxon , compassionately .
" 如何 应该 你 ， 贫穷的 诺曼 ？ " 回复 这 撒克逊 ， 充满同情心 .

“可怜的诺曼人，你该怎么办呢？”撒克逊人怜悯地回答道。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [suːn] [təʊld] .
" The tale is soon told .
" 这 故事 是 很快 讲述 .

故事很快就会讲完。

[nəʊ] [ðæt] [wen] ['hærəld] ['aʊə(r)] [ɜːl] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lændz] ['teɪkən] ,
Know that when Harold our Earl was banished , and his lands taken ,
知道 那 什么时候 哈罗德 我们的 伯爵 曾是 被放逐 ， 和 他的 土地 已采取 ，

要知道，当我们的伯爵哈罗德被放逐，他的土地被没收时，

[wiː; wi] [hɪz; ɪz] [tʃeəl] [helpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] - , - , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [lænd] , [naɪ] [baɪ] ['lʌndən] ,
we his ceorls helped with his sixhaendman , Clapa , to purchase his land , nigh by London ,
我们 他的 ceorls 帮助 和 他的 - ， - ， 到 购买 他的 土地 ， 夜 经过 伦敦 ，

我们他的仆人和他的助手克拉帕一起帮助他在伦敦附近购买了土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [weər'ɪn] [ðaʊ] [dɪdst] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ðaɪ] ['kʌntrimən] ,
and the house wherein thou didst find me , of a stranger , thy countryman ,
和 这 房子 其中 你 迪斯特 寻找 我 ， 的 一个 陌生人 ， 你的 同胞 ，

还有你找到我的那间房子，属于你的同胞，一个陌生人。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːlisli] ['gɪv(ə)n] .
to whom they were lawlessly given .
到 谁 他们 是 非法地 给定 .

这些物品被非法赠予了他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [til] [ðə; ði][lænd] , [wiː; wi] [tend] [ðə; ði][hɜːrdz] ,
And we tilled the land , we tended the herds ,
和 我们 平铺 这 土地 , 我们 倾向于 这 畜群 ,

我们耕种土地，我们放牧牲畜，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːl] [keɪm] [bæk] . "
and we kept the house till the Earl came back . "
和 我们 保留 这 房子 直到 这 伯爵 来了 后退 . "

我们一直住在那里，直到伯爵回来。

" [jiː; ji][hæd; həd] ['mʌni] [ðen] , ['mʌni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [jiː; ji] [tʃeəl] ! " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən]
" Ye had moneys then , moneys of your own , ye ceorls ! " said the Norman
" 叶 有 钱 然后 , 钱 的 你的 自己的 , 是的 ceorls ! " 说 这 诺曼
, [ˌævə'riʃəsli] .
, avariciously .
, 贪婪地 .

"你们这些混蛋，那时候你们有钱，有自己的钱！"诺曼人贪婪地说。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi] [bai] ['aʊə(r)] ['friːdəm] ?
" How else could we buy our freedom ?
" 如何 别的 可以 我们 买 我们的 自由 ?

我们还能用什么方式换取自由呢?

['evri] [tʃeəl] [hæθ] [sʌm; səm] ['aʊəz] [tuː; tə][hɪm'self] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɒfɪt] ,
Every ceorl hath some hours to himself to employ to his profit ,
每一个 ceorl 有 一些 小时 到 他自己 到 采用 到 他的 利润 ,

每个公民都有一些空闲时间可以用来谋取自身利益，

[ænd; ənd][kæn; kən] [leɪ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] .
and can lay by for his own ends .
和 能 躺 经过 为了 他的 自己的 结束 .

并可以为了自己的利益而积攒资金。

[ðiːz] ['seɪvɪŋz] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɜːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːl] [keɪm] [bæk] ,
These savings we gave up for our Earl , and when the Earl came back ,
这些 节省 我们 给予 向上 为了 我们的 伯爵 , 和 什么时候 这 伯爵 来了 后退 ,

我们为了伯爵放弃了这些积蓄，而当伯爵回来时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] - [haɪdz] [ɒv; əv][lænd] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [θeɪn] ;
he gave the sixhaendman hides of land enow to make him a thegn ;
他 给予 这 - 隐藏 的 土地 足够 到 制作 他 一个 国王 ;

他给了那位六臂汉德曼足够多的土地，使他成为一个贵族；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [tʃeəl] [huː] [heɪd] ['həʊlpən] - , [ðeə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] [brɔːd]
and he gave the ceorls who hade holpen Clapa , their freedom and broad
和 他 给予 这 ceorls WHO 冥王 霍尔彭 - , 他们的 自由 和 广阔
[ʃer] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌbiːˌoʊ'siː] - [lænd] ,
shares of his boc - land ,
分享 的 他的 博克 - 土地 ,

他还给予了帮助克拉帕的公民们自由和他土地上的大片份额。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [plaʊz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðeə(r)] [əʊn] [hɜːrdz] .
and most of them now hold their own ploughs and feed their own herds .
和 最多 的 他们 现在 抓住 他们的 自己的 犁 和 喂养 他们的 自己的 畜群 .

现在他们中的大多数人都有了自己的犁，养活了自己的牲畜。

[bʌt; bət][ai] [lʌvd] [ðə; ði] [ɜːl] (['hævɪŋ] [nəʊ][waɪf]) ['betə(r)][ðæn; ðən][swaɪn][ænd; ənd] [gliːb] ,
But I loved the Earl (having no wife) better than swine and glebe ,
但 我 喜爱 这 伯爵 (拥有 不 妻子) 更好的 比 猪 和 教区 ,

但我爱伯爵（他没有妻子），胜过爱猪和农田。

[ænd; ənd][ai] [preɪd] [hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [sɜːv] [hɪm][ɪn][ɑːmz] .
and I prayed him to let me serve him in arms .
和 我 祈祷 他 到 让 我 服务 他 在 武器 .

我祈求他让我为他效力，成为一名军人。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv]['rɪz(ə)n] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tʃeəl] [kæn; kən][raɪz] . "
And so I have risen , as with us ceorls can rise . "
和 所以 我 有 升起 , 作为 和 我们 ceorls 能 上升 . "

于是我便升天了，就像我们这些精灵也能升天一样。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsə(r)d] , " [sed] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sʌmwɒt] [pə'plekst] .
" I am answered , " said Mallet de Graville , thoughtfully , and still somewhat perplexed .
" 我 是 回答 , " 说 槌 德 格拉维尔 , 深思熟虑 , 和 仍然 有些 困惑 .

“我得到了答案，”马莱·德·格拉维尔若有所思地说，仍然有些困惑。

" [bʌt; bət] [ðiːz] - , ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] ,) ['nevə(r)][raɪz] .
" But these theowes , (they are slaves ,) never rise .
" 但 这些 - , (他们 是 奴隶 ,) 绝不 上升 .

“但是这些奴隶（他们是奴隶）永远不会起来反抗。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['mætə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ['weðə(r)] ['ʃeɪvn] ['nɔːmən] [ɔː(r)] ['bɪədɪd] ['sæksn][sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ? "
It cannot matter to them whether shaven Norman or bearded Saxon sit on the throne ? "
它 不能 事情 到 他们 无论 剃光 诺曼 或者 留着胡子的 撒克逊 坐 在 这 王座 ? "

对他们来说，坐在王位上的是剃着胡子的诺曼人还是留着胡子的撒克逊人，都无关紧要吗?

" [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sæksn] ;
" Thou art right there , " answered the Saxon ;
" 你 艺术 正确的 那里 , " 回答 这 撒克逊 ;

“你就在那里，”撒克逊人回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [tuː; tə][ðaɪ] [θiːvz] [ænd; ənd]['felən] ,
" it matters as little to them as it doth to thy thieves and felons ,
" 它 事情 作为 小的 到 他们 作为 它 确实 到 你的 窃贼 和 重罪犯 ,

“对他们来说，这事无关紧要，就像对你们的盗贼和罪犯一样。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['felən][ænd; ənd] [θiːvz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ;
for many of them are felons and thieves , or the children of such ;
为了 许多 的 他们 是 重罪犯 和 窃贼 , 或者 这 孩子们 的 这样的 ;

因为他们当中许多人是罪犯和小偷，或是罪犯和小偷的孩子；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sæksnz] ,
and most of those who are not , it is said , are not Saxons ,
和 最多 的 那些 WHO 是 不是 , 它 是 说 , 是 不是 撒克逊人 ,

据说，那些不属于这一类的人，大多数都不是撒克逊人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [fəʊks] [huːm] [ðə; ði]['sæksnz] [səb'djuːd] .
but the barbarous folks whom the Saxons subdued .
但 这 野蛮 各位 谁 这 撒克逊人 低沉的 .

但那些被撒克逊人征服的野蛮民族。

[nəʊ] , ['retʃɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [skeəs] [men] , [ðeɪ] [keə(r)] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] .
No , wretched things , and scarce men , they care nought for the land .
不 , 可怜 事物 , 和 稀少 男人 , 他们 关心 零 为了 这 土地 .

不，这些可怜的家伙，这些稀少的人，对土地漠不关心。

[haʊ'biːɪt] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [teɪks] [ðeə(r)] [pɑːt] ;
Howbeit , even they are not without hope , for the Church takes their part ;
然而 , 甚至 他们 是 不是 没有 希望 , 为了 这 教会 需要 他们的 部分 ;

然而，即使是他们也并非毫无希望，因为教会与他们同在；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋk] [tʃɜːtʃ] - ['wɜːði] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['sæksn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [aɪ] .
and that , at least , I for one think Church - worthy , " added the Saxon with a softened eye .
和 那 , 在 至少 , 我 为了 一 思考 教会 - 值得 , " 额外 这 撒克逊 和 一个 软化 眼睛 .

“至少在我看来，这才是教堂里该有的样子，”撒克逊人眼神柔和地补充道。

" [ænd; ənd] ['evri] ['æbət] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [set] [friː] [θriː] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [lændz] ,
" And every abbot is bound to set free three theowes on his lands ,
" 和 每一个 方丈 是 边界 到 放 自由的 三 - 在 他的 土地 ,

“每个修道院院长都必须释放他土地上的三个佃农，

[ænd; ənd] [fjuː] [huː] [əʊn] - [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['friːɪŋ] [sʌm; səm] [baɪ] [ðeə(r)] [wɪl] ;
and few who own theowes die without freeing some by their will ;
和 很少 WHO 自己的 - 死 没有 释放 一些 经过 他们的 将要 ;

很少有拥有这些债务的人在去世时没有通过遗嘱释放一些债务；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - [meɪ] [biː; bi] [θeɪn] ,
so that the sons of theowes may be thegns ,
所以 那 这 儿子们 的 - 可能 是 那些 ,

这样，世人的儿子们就可以成为君主了。

[ænd; ənd] [θeɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] . "
and thegns some of them are at this day . "
和 那些 一些 的 他们 是 在 这 天 . "

而他们中的一些人至今仍在世。

" ['mɑrvlz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['nɔːmən] .
" Marvels ! " cried the Norman .
" 奇迹 ! " 哭 这 诺曼 .

“奇迹！”诺曼人惊呼道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [beə(r)] [ə; eɪ] [steɪn] [ænd; ənd] ['stɪgmə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [θeɪn] [flaʊt] [ðem; ðəm] ? "
" But surely they bear a stain and stigma , and their fellow - thegns flout them ? "
" 但 一定 他们 熊 一个 弄脏 和 柱头 , 和 他们的 同伴 - 那些 蔑视 他们 ? "

“但他们身上难道没有污点和耻辱吗？他们的同胞难道不都蔑视这些污点和耻辱吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] — [waɪ] [səʊ] ?
" Not a whit — why so ?
" 不是 一个 白色 — 为什么 所以 ?

“一点儿也没有——为什么呢？”

[lænd] [ɪz] [lænd] , ['mʌni] ['mʌni] .
land is land , money money .
土地 是 土地 , 钱 钱 .

土地就是土地，金钱就是金钱。

['lɪt(ə)l] , [ai] [trəʊ] , [keə(r)][wiː; wi] [wɒt] [ə; eɪ][mænz]['fɑːðə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
Little , I trow , care we what a man's father may have been ,
小的 , 我 扔 , 关心 我们 什么 一个 男人的 父亲 可能 有 到过 ,

我想，我们不太关心一个人的父亲是什么样的人。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [hæθ] [hɪz; ɪz][ten] [haɪdz][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ˌbiːˌoʊ'siː] - [lænd] . "
if the man himself hath his ten hides or more of good boc - land . "
如果 这 男人 他自己 有 他的 十 隐藏 或者 更多的 的 好的 博克 - 土地 . "

如果这个人自己拥有十张或更多上等的博克兰兽皮。

" [jiː; ji]['væljuː][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən] , " [səʊ][duː; də][wiː; wi] ,
" Ye value land and the moneys , " said the Norman , " so do we ,
" 叶 价值 土地 和 这 钱 , " 说 这 诺曼 , " 所以 做 我们 ,

“你们珍视土地和金钱，”诺曼人说，“我们也一样。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['væljuː][mɔː(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [bɜːθ] . "
but we value more name and birth . "
但 我们 价值 更多的 姓名 和 出生 . "

但我们更看重名字和出身。

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] , ['nɔːmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sæksn] , ['wæksɪŋ]
" Ye are still in your leading - strings , Norman , " replied the Saxon , waxing
" 叶 是 仍然 在 你的 领导 - 字符串 , 诺曼 , " 回复 这 撒克逊 , 打蜡
[gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
good - humoured in his contempt .
好的 - 幽默 在 他的 鄙视 .

“你依然是领头羊，诺曼人，”撒克逊人回答道，语气中带着一丝嘲讽的幽默。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz][wʌn] , - [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm]['ædəm] [ɪk'sept]
" We have an old saying and a wise one , ' All come from Adam except
" 我们 有 一个 老的 说 和 一个 明智的 一 , - 全部 来 从 亚当 除了
['teb.ɪ.baɪt][ðə; ði] ['plaʊmən] :
Tib the ploughman :
胫骨 这 耕夫 :

我们有一句古老而睿智的谚语：‘除了耕夫提布之外，所有人都来自亚当。’

[bʌt; bət] [wen] ['teb.ɪ.baɪt] [grəuz] [rɪtʃ] [ɔːl] [kɔːl] [hɪm] " [dɪə(r)]['brʌðə(r)] . " - "
but when Tib grows rich all call him " dear brother . " ' "
但 什么时候 胫骨 生长 富有的 全部 称呼 他 " 亲爱的 兄弟 . " - "

但当提布变得富有后，所有人都称他为“亲爱的兄弟”。

" [wɪð] [sʌtʃ] ['pestɪlənt] ['nəʊʃ(ə)nz] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['saɪə(r)][diː] [grəvɪl] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kiːpɪŋ]
" With such pestilent notions , " quoth the Sire de Graville , no longer keeping
" 和 这样的 瘟疫 概念 , " 引用 这 父系 德 格拉维尔 , 不 更长 保持
['tempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

“这种令人厌恶的想法！”格拉维尔爵士再也控制不住脾气，说道。

" [ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] [biːt] [jiː; ji][səʊ]
" I do not wonder that our fathers of Norway and Daneland beat ye so
" 我 做 不是 想知道 那 我们的 父亲们 的 挪威 和 丹麦 打 是的 所以
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

“我一点也不奇怪我们的挪威和丹麦先辈们能如此轻易地打败你们。”

[ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['eɪnʃənt] — [kriːd] , ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [neɪm] ,
The love for things ancient — creed , lineage , and name ,
这 爱 为了 事物 古老的 — 信条 , 血统 , 和 姓名 ,

对古老事物的热爱——信仰、血统和名字，

[ɪz]['betə(r)] [stiːl] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [smɪθs] ['evə(r)] ['weldɪd] .
is better steel against the stranger than your smiths ever welded .
是 更好的 钢 反对 这 陌生人 比 你的 史密斯 曾经 焊接 .

比你铁匠焊过的任何钢材都更能抵御陌生人的攻击。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [klæpt] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] ,
" Therewith , and not waiting for Sexwolf's reply , he clapped spurs to his palfrey ,
" 由此 , 和 不是 等待 为了 - 回复 , 他 鼓掌 马刺 到 他的 帕尔弗雷 ,

于是，不等塞克斯沃尔夫回答，他就拍了拍他的坐骑，

[ænd; ənd] [suːn] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] .
and soon entered the courtyard of the convent .
和 很快 进入 这 庭院 的 这 修道院 .

很快，他们就进入了修道院的庭院。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] , [ðen] [məʊst][ɪn]['feɪvə(r)] [-] ,
A monk of the order of St . Benedict , then most in favour [153] ,
一个 僧 的 这 命令 的 英石 . 本尼迪克特 , 然后 最多 在 偏爱 [-] ,

当时最受宠的圣本笃会修士[153]

['ʌʃə] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['vɪzɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] ; [huː] ,
ushered the noble visitor into the cell of the abbot ; who ,
引导 这 高贵 游客 进入 这 细胞 的 这 方丈 ; WHO ,

他将这位尊贵的访客迎入方丈的房间；方丈

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
after gazing at him a moment in wonder and delight ,
后 凝视 在 他 一个 片刻 在 想知道 和 喜 ,

在惊叹和喜悦地凝视了他一会儿之后，

[klɑːsp, klæsp][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['hɑːtɪli] [ɒn] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːk] .
clasped him to his breast and kissed him heartily on brow and cheek .
紧握 他 到 他的 胸部 和 亲吻 他 衷心地 在 眉头 和 脸颊 .

他一把将他搂在怀里，热情地亲吻了他的额头和脸颊。

" [ɑː] , [ˌgiː'jəʊm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːmən] [tʌŋ] ,
" Ah , Guillaume , " he exclaimed in the Norman tongue ,
" 啊 , 纪尧姆 , " 他 惊呼 在 这 诺曼 舌头 ,

“啊，纪尧姆，”他用诺曼语惊呼道。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['dʒuːbɪˌleɪt] .
this is indeed a grace for which to sing Jubilate .
这 是 的确 一个 优雅 为了 哪个 到 唱歌 欢喜 .

这的确是一件值得我们高唱“欢呼歌”的恩典。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [ges] [haʊ] ['welkəm] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][lænd] [ɒv; əv] [ɪl] - ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]['eksaɪl] . "
Thou canst not guess how welcome is the face of a countryman in this horrible land of ill - cooking and exile . "
你 罐 不是 猜测 如何 欢迎 是 这 脸 的 一个 同胞 在 这 可怕 土地 的 患病的 - 烹饪 和 流亡 . "

你无法想象，在这片食物匮乏、流离失所的可怕土地上，一张同胞的面孔是多么令人欣喜。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] , [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [fuːd] , " [sed] [diː] [grævɪl] ,
" Talking of grace , my dear father , and food , " said De Graville ,
" 说 的 优雅 , 我的 亲爱的 父亲 , 和 食物 , " 说 德 格拉维尔 ,

“说到恩典，我亲爱的父亲，还有食物，”德格拉维尔说道。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋktʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪt] [vest] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɒsp] —
loosening the cincture of the tight vest which gave him the shape of a wasp —
松动 这 束带 的 这 紧的 背心 哪个 给予 他 这 形状 的 一个 黄蜂 —

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['pɪəriəd] ,
for even at that early period ,
为了 甚至 在 那 早期的 时期 ,

他松开了紧身背心的腰带，那背心让他看起来像只黄蜂——因为即使在那么早的时期，

[smɔːl] [weist] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vəʊg] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [fɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒntɪnənt] — "
small waists were in vogue with the warlike fops of the French Continent — "
小的 腰部 是 在 时尚 和 这 好战 纨绔子弟 的 这 法语 大陆 — "

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] ,
talking of grace ,
说 的 优雅 ,

纤细的腰身在法国大陆好战的纨绔子弟中很流行——“说到优雅，

[ðə; ði]['suːnə(r)] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['frendli] [rɪ'fekʃən] ,
the sooner thou say'st it over some friendly refection ,
这 很快 你 说 它 超过 一些 友好的 反思 ,

你越早和朋友友好地讨论并说出这句话越好。

[ðə; ði][mɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði]['lætɪn] [saʊnd] ['ʌŋktʃuəs] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .
the more will the Latin sound unctuous and musical .
这 更多的 将要 这 拉丁 声音 油润的 和 音乐 .

拉丁语听起来就越会流畅悦耳，富有音乐性。

[ai][hæv; həv] ['dʒɜːrnid] [sɪns] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd] [feɪnt] . "
I have journeyed since daybreak , and am now hungered and faint . "
我 有 旅程 自从 拂晓 , 和 是 现在 饥饿 和 头晕的 . "

我从黎明就开始赶路，现在又饿又累。

" [ə'læk] , [ə'læk] !
" Alack , alack !
" 呜呼 , 呜呼 !

“唉，唉！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['æbət] , ['pleɪntɪvli] , " [ðaʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , [wɒt] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi]
" cried the abbot , plaintively , " thou knowest little , my son , what hardships we
" 哭 这 方丈 , 哀怨地 , " 你 最了解 小的 , 我的 儿子 , 什么 艰辛 我们

[ɪn'djʊə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
endure in these parts ,
忍受 在 这些 部分 ,

“院长哀怨地喊道：‘孩子，你根本不知道我们在这里要忍受多少艰辛。”

[haʊ] [lɑːd] ['aʊə(r)] ['lɑːdə] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɪ'feəriəs] ['aʊə(r)][feə(r)] .
how larded our larders , and how nefarious our fare .
如何 肥腻的 我们的 食品储藏室 , 和 如何 邪恶 我们的 票价 .

我们的食品储藏室里堆满了油腻的食物，我们的食物却极其邪恶。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [swaɪn] ['sɔːltɪd] — "
The flesh of swine salted — "
这 肉 的 猪 咸的 — "

腌制猪肉——

" [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [bi'elzɪbʌb] , " [kraɪd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ə'gɑːst] .
" The flesh of Beelzebub , " cried Mallet de Graville , aghast .
" 这 肉 的 别西卜 , " 哭 槌 德 格拉维尔 , 惊愕 .

“那是别西卜的肉身！”马莱·德·格拉维尔惊恐地喊道。

" [bʌt; bət] ['kʌmfət] [ðiː] , [ai][hæv; həv] [stɔːz] [ɒn][maɪ]['sʌmptə(r)] - [mjuːlz] — ['puːlɑːd] [ænd; ənd]
" But comfort thee , I have stores on my sumpter - mules — poulardes and
" 但 舒适 你 , 我 有 商店 在 我的 萨姆特 - 骡子 — 波拉德斯 和
['fɪʃɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nɒt] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [kə'mestibl] ,
fishes , and other not despicable comestibles ,
鱼 , 和 其他 不是 卑鄙 食品 ,

"但请你放心，我的驮骡上驮着食物——鸡肉、鱼肉和其他一些还算体面的食物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [flɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn] , [nɒt] [prest] , [lɔːd] [ðə; ði] [seɪnts] !
and a few flasks of wine , not pressed , laud the saints !
和 一个 很少 烧瓶 的 葡萄酒 , 不是 按下 , 赞美 这 圣徒 !

还有几瓶未经压榨的葡萄酒，赞美圣徒！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] : ['weəfɔː(r)] , [wɪlt] [ðaʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
from the vines of this country : wherefore , wilt thou see to it ,
从 这 藤蔓 的 这 国家 : 因此 , 枯萎 你 看 到 它 ,

来自这片土地上的葡萄藤：因此，你打算如何照料它？

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðaɪ] [kʊks] [haʊ] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] ? "
and instruct thy cooks how to season the cheer ? "
和 指示 你的 厨师 如何 到 季节 这 欢呼 ? "

并指示你的厨师如何为欢庆的菜肴调味？

" [nəʊ] [kʊks] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æbət] ;
" No cooks have I to trust to , " replied the abbot ;
" 不 厨师 有 我 到 相信 到 , " 回复 这 方丈 ;

"我没有任何可以信任的厨子，"方丈回答道；

" [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [nəʊ] [ðeɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv]['lætɪn] ; ['næθlis] ,
" of cooking know they here as much as of Latin ; nathless ,
" 的 烹饪 知道 他们 这里 作为 很多 作为 的 拉丁 ; 然而 ,

"他们在这里对烹饪的了解和对拉丁语的了解一样多；然而，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][maɪ] [best] [wɪð] [ðə; ði] [stjuː] - [pænz] .
I will go and do my best with the stew - pans .
我 将要 去 和 做 我的 最好的 和 这 炖 - 平底锅 .

我会尽我所能用炖锅做好菜。

['miːnwaɪl] , [ðaʊ] [wɪlt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
Meanwhile , thou wilt at least have rest and the bath .
同时 , 你 枯萎 在 至少 有 休息 和 这 洗澡 .

与此同时，你至少可以休息和洗澡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæksnz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['kɔnvənt] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kliːn] [reɪs] ,
For the Saxons , even in their convents , are a clean race ,
为了 这 撒克逊人 , 甚至 在 他们的 修道院 , 是 一个 干净的 种族 ,

因为撒克逊人，即使在他们的修道院里，也是一个纯洁的种族。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪn] . "
and learned the bath from the Dane . "
和 学习 这 洗澡 从 这 丹恩 . "

"我从丹麦人那里学会了洗澡。"

" [ðæt] [ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" That I have noted , " said the knight ,
" 那 我 有 著名的 , " 说 这 骑士 ,

"我已注意到，"骑士说道。

" [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [lɒdʒd] [ɪn][maɪ] [wei] [frɒm; frəm]
" for even at the smallest house at which I lodged in my way from
" 为了 甚至 在 这 最小 房子 在 哪个 我 已提交 在 我的 方式 从
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

"即使是我在从伦敦来的途中住过的最小的房子里,

[ðə; ði][həʊst] [hæθ] ['kɜːtiəsli] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊstəs] ['lɪnɪn] ['kjʊəriəs]
the host hath courteously offered me the bath , and the hostess linen curious
这 主持人 有 礼貌地 提供 我 这 洗澡 , 和 这 女主人 亚麻布 好奇的
[ænd; ənd]['freɪgrənt] ;
and fragrant ;
和 香 ;

主人热情地为我提供了洗澡水,女主人还提供了精美芬芳的床单;

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
and to say truth , the poor people are hospitable and kind ,
和 到 说 真相 , 这 贫穷的 人们 是 好客 和 种类 ,

说实话,穷人也很热情好客,很善良。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ʌn'kuːθ] [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ; [nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
despite their uncouth hate of the foreigner ; nor is their meat to be despised ,
尽管 他们的 粗野 恨 的 这 外国人 ; 也不 是 他们的 肉 到 是 被鄙视的 ,

尽管他们对外国人怀有粗鄙的仇恨;但他们的肉也不可轻视。

['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['sʌkjələnt] ; [bʌt; bət] - , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , ['lɪt(ə)l] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [ɑːt]
plentiful and succulent ; but pardex , as thou sayest , little helped by the art
丰富 和 多肉植物 ; 但 - , 作为 你 萨耶斯特 , 小的 帮助 经过 这 艺术
[ɒv; əv] ['dresɪŋ] .
of dressing .
的 敷料 .

丰饶而鲜嫩;但正如你所说,pardex 对烹饪艺术却无济于事。

['weəfɔː(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['puːlɑːd] [biː; bi] ['rəʊstɪd] ,
Wherefore , my father , I will while the time till the poulardes be roasted ,
因此 , 我的 父亲 , 我 将要 尽管 这 时间 直到 这 波拉德斯 是 烤 ,

因此,我的父亲,我将在烤鸡烤熟之前,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [brɔɪld] [ɔː(r)] [stjuːd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bluːʃnz] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .
and the fish broiled or stewed , by the ablutions thou profferest me .
和 这 鱼 烤制 或者 炖 , 经过 这 洗礼 你 提供 我 .

以及你赐予我的洗礼所烤制或炖煮的鱼。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['tæri] [wɪð] [ðiː] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .
I shall tarry with thee some hours , for I have much to learn .
我 将 焦油 和 你 一些 小时 , 为了 我 有 很多 到 学习 .

我将与你停留数小时,因为我有很多东西要学习。

" [ðə; ði] ['æbət] [ðen] [led][ðə; ði]['saɪə(r)][diː] [grəvɪl] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
" The abbot then led the Sire de Graville by the hand to the cell of honour
" 这 方丈 然后 引领 这 父系 德 格拉维尔 经过 这 手 到 这 细胞 的 荣誉
[ænd; ənd] ['gestʃɪp] ,
and guestship ,
和 宾客 ,

"随后,院长牵着格拉维尔爵士的手,把他带到了贵宾室。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] [prɪ'peəd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [wɔːmθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
and having seen that the bath prepared was of warmth sufficient ,
和 拥有 已见 那 这 洗澡 准备 曾是 的 温暖 充足的 ,

看到准备好的浴水温度足够高后,

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ['nɔːmən] [ænd; ənd]['sæksn] (['hɑːdi] [men][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
for both Norman and Saxon (hardy men as they seem to us from
为了 两个都 诺曼 和 撒克逊 (耐寒的 男人 作为 他们 似乎 到 我们 从
[ə'fɑː(r)]) [səʊ] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
afar) so shuddered at the touch of cold water ,
远方) 所以 颤抖 在 这 触碰 的 寒冷的 水 ,

对于诺曼人和撒克逊人（从远处看，他们似乎是意志坚强的人）来说，他们一碰到冷水就瑟瑟发抖。

[ðæt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['temprətʃə(r)] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːd] [bed]) [wɒz; wəz]
that a bath of natural temperature (as well as a hard bed) was
那 一个 洗澡 的 自然的 温度 (作为 出色地 作为 一个 难的 床) 曾是
['sʌmtaɪmz] [ɪm'pəʊzd][æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] ,
sometimes imposed as a penance ,
有时 强加 作为 一个 忏悔 ,

有时，人们会强迫犯人洗常温澡（还要睡硬床）作为惩罚。

— [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['sʌmptə(r)] - [mjuːlz] ,
— the good father went his way , to examine the sumpter - mules ,
— 这 好的 父亲 去 他的 方式 , 到 检查 这 萨姆特 - 骡子 ,

——这位善良的父亲独自前往查看驮骡，

[ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [leɪ] - ['brʌðə(r)] [huː] [ə'fɪʃieɪt]
and admonish the much suffering and bewildered lay - brother who officiated
和 谏 这 很多 痛苦 和 困惑 躺 - 兄弟 WHO 裁判
[æz; əz] [kʊk] , — [ænd; ənd] [huː] ,
as cook , — and who ,
作为 厨师 , — 和 WHO ,

并告诫那位饱受折磨、不知所措的居士修士，他担任厨师一职，——而且，

['spiːkɪŋ] ['naɪðə(r)] ['nɔːmən] [nɔː(r)]['lætɪn] , [skeəs] [meɪd] [aʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ten] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
speaking neither Norman nor Latin , scarce made out one word in ten of his
请讲 两者都不 诺曼 也不 拉丁 , 稀少 制成 出去 一 单词 在 十 的 他的
[sə'pɪriərz] [ɪ'læbərət] [ˌegzɔː'teiʃən] .
superior's elaborate exhortations .
上级的 精心制作的 劝勉 .

他既不会说诺曼语也不会说拉丁语，上级冗长的训诫，他十个字里才勉强听懂一个。

['mælɪts] ['skwaɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] ['gʊdli] ['kɒfəz] [ɒv; əv] [səʊps] ,
Mallet's squire , with a change of raiment , and goodly coffers of soaps ,
木槌的 乡绅 , 和 一个 改变 的 服饰 , 和 很好 金库 的 肥皂 ,
['ʌŋgwənt] ,
unguents ,
药膏 ,

马莱特的侍从，带着换洗的衣服，以及满满几箱肥皂、药膏，

[ænd; ənd] ['əudəz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
and odours , took his way to the knight ,
和 气味 , 采取 他的 方式 到 这 骑士 ,

带着气味，他走向了骑士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɔːmən] [ɒv; əv] [bɜːθ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tendəns] ,
for a Norman of birth was accustomed to much personal attendance ,
为了 一个 诺曼 的 出生 曾是 习惯 到 很多 个人的 出席 ,

对于一个诺曼人来说，他习惯于享受大量的私人服务。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)]
and had all respect for the body ; and it was nearly an hour
和 有 全部 尊重 为了 这 身体 ; 和 它 曾是 几乎 一个 小时
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

并且对身体充满敬意；而且那已经是大约一个小时前的事了，

[ɪn] [lɒŋ] [gaʊn] [ɒv; əv][fɜː(r)] , [ˌriː'ʃeɪvən] , ['deɪnti] , [ænd; ənd] [dekt] , [ðə; ði]['saɪə(r)][diː] [grəvɪl]
in long gown of fur , reshaven , dainty , and decked , the Sire de Graville
在 长的 袍 的 毛皮 , 重新剃须 , 纤巧 , 和 甲板 , 这 父系 德 格拉维尔
[baʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,

身着长长的皮草长袍，刮了胡子，仪态万方，盛装打扮，格拉维尔爵士鞠躬致意。

[ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'fekʃən] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbəts] [sel] .
and sighed , and prayed before the refection set out in the abbot's cell .
和 叹了口气 , 和 祈祷 前 这 反思 放 出去 在 这 方丈的 细胞 .

他叹了口气，在方丈的房间里摆放的镜子前祈祷。

[ðə; ði] [tuː] ['nɔːrmənz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪmən] , [et; eɪt] [wɪð] [greɪt]
The two Normans , despite the sharp appetite of the layman , ate with great
这 二 诺曼人 , 尽管 这 锋利的 食欲 的 这 外行 , 吃 和 伟大的
['grævəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] ,
gravity and decorum ,
重力 和 礼仪 ,

尽管这两位诺曼人食量惊人，但他们吃饭时却十分庄重得体。

['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['mɔːsel] [sɜːvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [spɪts] [wɪð] ['saɪlənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
drawing forth the morsels served to them on spits with silent examination ;
绘画 前进 这 小块 服务 到 他们 在 吐痰 和 沉默的 考试 ;
['seldəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['teɪstɪŋ] ,
seldom more than tasting ,
很少 更多的 比 品尝 ,

他们默默地将烤肉串上的食物取出，仔细端详；很少会过度品尝。

[wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mestibl] ; ['sɪpɪŋ] ['rɑːðə(r)]
with looks of patient dissatisfaction , each of the comestibles ; sipping rather
和 看起来 的 病人 不满 , 每个 的 这 食品 ; 啜饮 相当
[ðæn; ðən] ['drɪŋkɪŋ] ,
than drinking ,
比 喝 ,

带着耐心不满的神情，每样食物都只是小口啜饮，而不是大口饮用。

['nɪb(ə)lɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'vaʊərɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [rəʊz] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [naɪs] [keə(r)]
nibbling rather than devouring , washing their fingers in rose water with nice care
轻咬 相当 比 吞噬 , 洗涤 他们的 手指 在 玫瑰 水 和 好的 关心
[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] ,
at the close ,
在 这 关闭 ,

他们只是轻轻地吃，而不是狼吞虎咽，吃完后还细致地用玫瑰水洗了洗手指。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] ['greɪsfəli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and waving them afterwards gracefully in the air ,
和 挥手 他们 然后 优雅地 在 这 空气 ,

然后优雅地将它们挥舞在空中。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [eks'heɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [djuːz]
to allow the moisture somewhat to exhale before they wiped off the lingering dews
到 允许 这 水分 有些 到 呼气 前 他们 擦拭 离开 这 挥之不去的 露水
[wɪð] [ðeə(r)] ['næpkɪnz] .
with their napkins .
和 他们的 餐巾纸 .

他们让水分稍微散去一些，然后再用餐巾擦去残留的露水。

[ðen] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn] ['kɒnsət] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt]
Then they exchanged looks and sighed in concert , as if recalling the polished
然后 他们 交换 看起来 和 叹了口气 在 音乐会 ， 作为 如果 回忆 这 抛光
['mænəz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
manners of Normandy ,
礼仪 的 诺曼底 ，

然后他们交换了一下眼神，同时叹了口气，仿佛在回忆诺曼底彬彬有礼的举止。

[stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['eksaɪl] .
still retained in that desolate exile .
仍然 保留 在 那 荒凉 流亡 .

仍然保留在那片荒凉的流放之地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tempərət] [miːl] [ðʌs] [kən'kluːdɪd] , ['dɪʃɪz] , [waɪnz] , [ænd; ənd] [ə'tendənts]
And their temperate meal thus concluded , dishes , wines , and attendants
和 他们的 温带 一顿饭 因此 结束 ， 菜肴 ， 葡萄酒 ， 和 服务员
['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːk] [kə'menst] .
vanished , and their talk commenced .
消失了 ， 和 他们的 讲话 开始 .

他们的简餐就此结束，菜肴、酒水和侍者都消失了，他们的谈话开始了。

" [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['æbət] [ə'brʌptli] .
" How camest thou in England ? " asked the abbot abruptly .
" 如何 卡梅斯特 你 在 英格兰 ? " 问 这 方丈 突然 .

“你是如何来到英格兰的？”修道院院长突然问道。

" [sɔːf] [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , " ['ɑːnsə(r)d] [diː] [grævɪl] ,
" Sauf your reverence , " answered De Graville ,
" 萨夫 你的 尊敬 , " 回答 德 格拉维尔 ，

“萨乌夫阁下,”德·格拉维尔回答道，

" [nɒt] ['həʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [brɪŋ] [ðiː] ['hɪðə(r)] .
" not wholly for reason different from those that bring thee hither .
" 不是 完全 为了 原因 不同的 从 那些 那 带来 你 这里 .

“并非完全出于与把你带到这里的原因不同的原因。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd] ['ɔːgjʊləs] ['gɒdwɪn] ,
When , after the death of that truculent and orgulous Godwin ,
什么时候 ， 后 这 死亡 的 那 好斗的 和 骄傲 戈德温 ，

在那个桀骜不驯、自负的戈德温死后，

[kɪŋ] ['edwəd] [in'triːt] ['hærəld][tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['nɔːmən]
King Edward entreated Harold to let him have back some of his dear Norman
国王 爱德华 恳求 哈罗德 到 让 他 有 后退 一些 的 他的 亲爱的 诺曼
['feivərits] ,
favourites ,
收藏夹 ，

爱德华国王恳求哈罗德让他重新获得一些他宠信的诺曼人。

[ðaʊ] , [ðen] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][pleɪn][feə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt]
thou , then little pleased with the plain fare and sharp discipline of the convent
你 ， 然后 小的 高兴 和 这 清楚的 票价 和 锋利的 纪律 的 这 修道院
[ɒv; əv][bek] ,
of Bec ,
的 贝克 ，

你当时对贝克修道院的简朴伙食和严格纪律感到不太满意，

[dɪdst] [preɪ] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [sʌtʃ] [treɪn] [æz; əz]['hærəld] ,
didst pray Bishop William of London to accompany such train as Harold ,
迪斯特 祈祷 主教 威廉 的 伦敦 到 陪伴 这样的 火车 作为 哈罗德 ，

曾请求伦敦主教威廉陪同哈罗德这样的随行人员，

[muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] .
moved by his poor king's supplication , was pleased to permit .
已搬 经过 他的 贫穷的 国王的 恳求 , 曾是 高兴 到 允许 .

被可怜的国王的恳求所感动，欣然应允。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [mʌŋks] [kaʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['æbəts] ['maɪtə(r)] .
The bishop consented , and thou wert enabled to change monk's cowl for abbot's mitre .
这 主教 同意 , 和 你 沃特 已启用 到 改变 僧侣的 兜帽 为了 方丈的 主教冠 .

主教同意了，于是你得以脱下僧侣的头巾，换上了修道院长的冠冕。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [æm'bɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] . "
In a word , ambition brought thee to England , and ambition brings me hither . "
在 一个 单词 , 志向 带来 你 到 英格兰 , 和 志向 带来 我 这里 . "

总之，是野心把你带到了英格兰，也是野心把我带到了这里。

" [hem] ! [ænd; ənd] [haʊ] ?
" Hem ! and how ?
" 下摆 ! 和 如何 ?

“哼！怎么可能？”

[meɪst] [ðaʊ] [θraɪv] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ɪn] [ðɪs] [swaɪn] - [staɪ] ! "
Mayst thou thrive better than I in this swine - sty ! "
五月 你 蓬勃发展 更好的 比 我 在 这 猪 - 风格 ! "

愿你在这猪圈里比我过得更好！

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [rɪ'njuːd] [diː] [grəvɪl] , " [ðæt] ['lænfræŋk] , [ðə; ði] ['lɒmbəd] ,
" You remember , " renewed De Graville , " that Lanfranc , the Lombard ,
" 你 记住 , " 更新 德 格拉维尔 , " 那 兰弗兰克 , 这 伦巴第 ,

“你还记得吗，”德格拉维尔再次说道，“伦巴第人兰弗朗克……”

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['fɔːtʃənz] , [ðen] [nɒt][ðə; ði][məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] ,
was pleased to take interest in my fortunes , then not the most flourishing ,
曾是 高兴 到 拿 兴趣 在 我的 财富 , 然后 不是 这 最多 芊芊 ,

很高兴有人关心我的境况，尽管当时我的境况并不太好。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [wɪð] [ðə; ði] [poʊps] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kaʊnt] ['wɪljəmz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
and after his return from Rome , with the Pope's dispensation for Count William's marriage with his cousin ,
和 后 他的 返回 从 罗马 , 和 这 教皇的 豁免 为了 数数 威廉的 婚姻 和 他的 表哥 ,

从罗马返回后，教皇批准了威廉伯爵与他表妹的婚事，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪljəmz] [məʊst] ['trʌstɪd] [əd'vaɪzə(r)] .
he became William's most trusted adviser .
他 成为 威廉的 最多 可信 顾问 .

他成为了威廉最信任的顾问。

[bəuθ] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['lænfræŋk][wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lætɪnlɛs] ['nəublz] ,
Both William and Lanfranc were desirous to set an example of learning to our Latinless nobles ,
两个都 威廉 和 兰弗兰克 是 渴望 到 放 一个 例子 的 学习 到 我们的 拉丁语 贵族 ,

威廉和兰弗朗克都渴望为那些不懂拉丁语的贵族们树立学习的榜样。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['skɒləʃɪp] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
and therefore my scholarship found grace in their eyes .
和 所以 我的 奖学金 成立 优雅 在 他们的 眼睛 .

因此，我的学术成就得到了他们的认可。

[ɪn] [briːf] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] ['prɔspə] [ænd; ənd] ['θrivən] .
In brief since then I have prospered and thriven .
在 简短的 自从 然后 我 有 繁荣昌盛 和 茁壮成长 .

总之，从那时起，我一路高歌猛进，蒸蒸日上。

[ai][hæv; həv][feə(r)][lændz][baɪ][ðə; ði] [seɪn] , [friː] [frɒm; frəm] [klʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][dʒuː] .
I have fair lands by the Seine , free from clutch of merchant and Jew .
我 有 公平的 土地 经过 这 塞 , 自由的 从 离合器 的 商人 和 犹 .

我在塞纳河畔拥有美丽的土地，不受商人和犹太人的控制。

[ai][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [sleɪn] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bretən] [məɹ'ɔːdəz] .
I have founded a convent , and slain some hundreds of Breton marauders .
我 有 创立 一个 修道院 , 和 被杀 一些 数百 的 布列塔尼 乱兵 .

我建立了一座修道院，并杀死了数百名布列塔尼劫掠者。

[niːd] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] ?
Need I say that I am in high favour ?
需要 我 说 那 我 是 在 高的 偏爱 ?

还需要我说我备受宠爱吗?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] , ['hjuːgəʊ][diː] [mægnəvɪl] , [ə; eɪ] [breɪv] [lɑːns]
Now it so chanced that a cousin of mine , Hugo de Magnaville , a brave lance
现在 它 所以 偶然 那 一个 表哥 的 矿 , 雨果 德 马格纳维尔 , 一个 勇敢的 槊
[ænd; ənd][fræŋk] - ['raɪdə(r)] ,
and franc - rider ,
和 法郎 - 骑士 ,

机缘巧合之下，我的一个表兄，雨果·德·马尼亚维尔，是一位勇敢的长矛骑兵和法郎骑兵，

[tʃɑːnst] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] [ə'freɪ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv]
chanced to murder his brother in a little domestic affray , and , being of
偶然 到 谋杀 他的 兄弟 在 一个 小的 国内的 斗殴 , 和 , 存在 的
['kɒnʃəns] ['tendə(r)][ænd; ənd][naɪs] ,
conscience tender and nice ,
良心 投标 和 好的 ,

在一次小小的家庭争执中，他意外杀死了自己的兄弟，而且，他良心善良，心地善良。

[ðə; ði] [diːd] [prei] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][lændz][tuː; tə]['oʊdoʊ][ɒv; əv] [bai'j\\:] ,
the deed preyed on him , and he gave his lands to Odo of Bayeux ,
这 契据 被捕食 在 他 , 和 他 给予 他的 土地 到 奥多 的 巴约 ,

这件事让他感到痛苦，于是他把土地给了巴约的奥多。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
and set off to Jerusalem .
和 放 离开 到 耶路撒冷 .

然后启程前往耶路撒冷。

[ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [preɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] , " ([ðə; ði] [naɪt] [krɒst] [hɪm'self] ,
There , having prayed at the tomb , " (the knight crossed himself ,
那里 , 拥有 祈祷 在 这 墓 , " (这 骑士 交叉 他自己 ,

在那里，骑士在墓前祈祷后，划了个十字，

) " [hiː; hi] [felt] [æt; ət][wʌns] [mɪ'rækjələsli] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ; [bʌt; bət] , ['dʒɜːnɪɪŋ] [bæk] ,
) " he felt at once miraculously cheered and relieved ; but , journeying back ,
) " 他 毛毡 在 一次 奇迹般地 欢呼 和 松了口气 ; 但 , 旅程 后退 ,
['mɪshæps] [bɪ'fel] [hɪm] .
mishaps befell him .
事故 发生 他 .

“他立刻感到如释重负，精神振奋；但在返回的途中，却遭遇了不幸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [sleɪv] [baɪ][sʌm; səm]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [huːz] [waɪvz] [hiː; hi]
He was made slave by some infidel , to one of whose wives he
他 曾是 制成 奴隶 经过 一些 异教徒 , 到 一 的 谁 妻子们 他
[sɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gælənt] ,
sought to be gallant ,
寻求 到 是 英勇 ,

他被某个异教徒奴役，并试图向其中一位妻子示好。

[pɑː(r)] [ə'muə] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][lɑːst][baɪ] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['peɪnɪm] [ænd; ənd]
par amours , and only escaped at last by setting fire to paynim and
帕 爱神 , 和 仅有的 逃脱 在 最后的 经过 环境 火 到 支付 和
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

他因爱情而逃脱，最终放火烧毁了监狱和监狱才得以逃脱。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
Now , by the aid of the Virgin , he has got back to Rouen ,
现在 , 经过 这 援助 的 这 处女 , 他 有 得到 后退 到 鲁昂 ,

现在，在圣母的帮助下，他回到了鲁昂。

[ænd; ənd][həʊldz][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] [ə'gen] [ɪn] [fiːf] [frɒm; frəm] [praʊd] ['oʊdoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]
and holds his own land again in fief from proud Odo , as a knight of
和 持有 他的 自己的 土地 再次 在 封地 从 自豪的 奥多 , 作为 一个 骑士 的
[ðə; ði] ['bɪʃəps] .
the bishop's .
这 主教的 .

并以主教骑士的身份，从骄傲的奥多手中重新夺回了自己的土地。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] , ['pɑːsɪŋ] ['həʊmwəd] [θruː] ['lɪʃɪr] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [bɪ'fel]
It so happened that , passing homeward through Lycia , before these misfortunes befell
它 所以 发生 那 , 通过 回家 通过 利西亚 , 前 这些 不幸 发生
[hɪm] ,
him ,
他 ,

事情是这样的，在他遭遇这些不幸之前，他途经吕西亚返回家乡。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pɪlgrɪm] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] , [laɪk] [hɪm'self] ,
he made friends with a fellow - pilgrim who had just returned , like himself ,
他 制成 朋友们 和 一个 同伴 - 朝圣 WHO 有 只是 返回 , 喜欢 他自己 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['seplkə(r)] ,
from the Sepulchre ,
从 这 坟墓 ,

他结识了一位刚从圣墓教堂回来的朝圣者，这位朝圣者也和他一样。

[bʌt; bət][nɒt] ['laɪt(ə)nd] , [laɪk] [hɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .
but not lightened , like him , of the load of his crime .
但 不是 轻度 , 喜欢 他 , 的 这 加载 的 他的 犯罪 .

但与他不同，他并没有因此而减轻罪孽的重担。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['pɑːmə(r)] [leɪ] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][æn; ən]
This poor palmer lay broken - hearted and dying in the hut of an
这 贫穷的 帕尔默 躺 破碎的 - 心地 和 垂死 在 这 小屋 的 一个
['erɪmaɪt] ,
eremite ,
隐士 ,

这个可怜的朝圣者心碎地躺在隐士的小屋里，奄奄一息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第3/3页

[weə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n] [tʊk] ['ʃeltə(r)] ; [ænd; ənd] , ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['hjuːgəʊ][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['nɔːməndi] ,

where my cousin took shelter ; and , learning that Hugo was on his way to Normandy ,

在哪里 我的 表哥 采取 庇护所 ; 和 , 学习 那 雨果 曾是 在 他的 方式 到 诺曼底 ,

我表弟在那里避难；并且，得知雨果正前往诺曼底，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [æz; əz] [sweɪn] , [ðə; ði][wʌns][feə(r)][ænd; ənd] [praʊd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

he made himself known as Sweyn , the once fair and proud Earl of England ,

他 制成 他自己 已知 作为 斯韦恩 , 这 一次 公平的 和 自豪的 伯爵 的 英格兰 ,

他自称是斯韦恩，曾经英俊骄傲的英格兰伯爵。

['eldɪst] [sʌn] [tuː; tə][əʊld] ['gɒdwɪn] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['hɑːkoʊ] , [huːm] ['aʊə(r)] [kaʊnt] [stɪl] [həʊldz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .

eldest son to old Godwin , and father to Haco , whom our Count still holds as a hostage .

长子 儿子 到 老的 戈德温 , 和 父亲 到 哈科 , 谁 我们的 数数 仍然 持有 作为 一个 人质 .

他是老戈德温的长子，也是哈科的父亲，哈科至今仍被我们的伯爵扣为人质。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['hjuːgəʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,

He besought Hugo to intercede with the Count for Haco's release and return ,

他 恳求 雨果 到 说情 和 这 数数 为了 - 发布 和 返回 ,

他恳求雨果向伯爵求情，让哈科获释并返回。

[ɪf] [kɪŋ] ['edwəd] [ə'sent] [ˌðeə'tuː] ; [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [tuː; tə]['hærəld] ,

if King Edward assented thereto ; and charged my cousin , moreover , with a letter to Harold ,

如果 国王 爱德华 同意 到 ; 和 带电 我的 表哥 , 而且 , 和 一个 信 到 哈罗德 ,

如果爱德华国王同意的话；并且，他还嘱咐我的表弟给哈罗德写一封信，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [wɪtʃ] ['hjuːgəʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [send] ['əʊvə(r)] .

his brother , which Hugo undertook to send over .

他的 兄弟 , 哪个 雨果 承担 到 发送 超过 .

他的兄弟，雨果承诺会送过去。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] , [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)]['traɪəlz] ,

By good luck , it so chanced that , through all his sore trials ,

经过 好的 运气 , 它 所以 偶然 那 , 通过 全部 他的 疮 试验 ,

幸运的是，在他经历所有痛苦磨难之后，

['kʌz(ə)n]['hjuːgəʊ] [kept] [seɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['ledn] ['efɪdʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

cousin Hugo kept safe round his neck a leaden effigy of the Virgin .

表哥 雨果 保留 安全的 圆形的 他的 脖子 一个 铅灰色 人偶 的 这 处女 .

表兄雨果一直把一尊铅制的圣母像挂在脖子上。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [dis'dein] [tuː; tə][rɒb][hɪm][ɒv; əv] [liːd] ,
The infidels disdained to rob him of lead ,
这 异教徒 轻蔑 到 抢 他 的 带领 ,

异教徒们不屑于抢夺他的铅弹，

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæŋktəti] [ɡeɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] .
little dreaming the worth which the sanctity gave to the metal .
小的 做梦 这 值得 哪个 这 圣洁 给予 到 这 金属 .

他们几乎没有想到，圣洁赋予了金属如此巨大的价值。

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['hjuːɡəʊ] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] , [ðəʊ]
To the back of the image Hugo fastened the letter , and so , though
到 这 后退 的 这 图像 雨果 系紧 这 信 , 和 所以 , 尽管
['sʌmwɒt] ['tætəd] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] ,
somewhat tattered and damaged ,
有些 破烂 和 损坏的 ,

雨果把信钉在了画的背面，因此，尽管这幅画有些破损，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] . "
he had it still with him on arriving in Rouen . "
他 有 它 仍然 和 他 在 抵达 在 鲁昂 . "

他抵达鲁昂时，仍然带着它。

" ['nəʊɪŋ] , [ðen] , [maɪ] [ɡreɪs] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][nɒt] , [dɪ'spaɪt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]
" Knowing , then , my grace with the Count , and not , despite absolution and
" 会心 , 然后 , 我的 优雅 和 这 数数 , 和 不是 , 尽管 赦免 和
['pɪlɡrɪmɪdʒ] ,
pilgrimage ,
朝圣 ,

“因此，我深知伯爵对我的恩宠，即便我已获得赦免并进行了朝圣，

[mʌtʃ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] , [huː] [θɪŋks] ['ɡreɪvli] [ɒv; əv]
much wishing to trust himself in the presence of William , who thinks gravely of
很多 祝 到 相信 他自己 在 这 在场 的 威廉 , WHO 思考 严重地 的
['frætrɪsaɪd] ,
fratricide ,
兄弟相残 ,

他很想在威廉面前信任自己，而威廉却在认真考虑弑兄之举。

[hiː; hi] [preɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd]
he prayed me to deliver the message , and ask leave to send to England
他 祈祷 我 到 递送 这 信息 , 和 问 离开 到 发送 到 英格兰
[ðə; ði]['letə(r)] . "
the letter . "
这 信 . "

他恳求我传达这个信息，并请求允许我将信寄往英国。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , " [kwəʊθ][ðə; ði] ['æbət] .
" It is a long tale , " quoth the abbot .
" 它 是 一个 长的 故事 , " 引用 这 方丈 .

“这说来话长，”方丈说道。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !
" Patience , my father !
" 耐心 , 我的 父亲 !

“耐心点，我的父亲！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][end] .
I am nearly at the end .
我 是 几乎 在 这 结尾 .

我快要到达终点了。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn]['siːz(ə)n][kʊd; kəd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɔːtʃənz] .
Nothing more in season could chance for my fortunes .
没有什么 更多的 在 季节 可以 机会 为了 我的 财富 .

没有什么比这更能改变我的命运了。

[nəʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] ['muːdi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] ['mætəz] [ɪn]
Know that William has been long moody and anxious as to matters in
知道 那 威廉 有 到过 长的 情绪化 和 焦虑的 作为 到 事情 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

要知道，威廉长期以来一直情绪低落，并且对英国的事情感到焦虑。

[ðə; ði]['siːkrət] [ə'kaʊnts] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðæt]
The secret accounts he receives from the Bishop of London make him see that
这 秘密 账户 他 接收 从 这 主教 的 伦敦 制作 他 看 那
['ɛdwərdz] [hɑːt] [ɪz] [mʌtʃ] ['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm][hɪm] ,
Edward's heart is much alienated from him ,
爱德华的 心 是 很多 疏离的 从 他 ,

他从伦敦主教那里得到的秘密报告让他明白，爱德华的心早已与他疏远。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz][hæd; həd] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [sʌnz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ]
especially since the Count has had daughters and sons ; for , as thou
尤其 自从 这 数数 有 有 女儿们 和 儿子们 ; 为了 , 作为 你
[nəʊ] ,
knowest ,
最了解 ,

尤其是因为伯爵有女儿和儿子；因为，如你所知，

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['edwəd] [bəuθ] [tʊk] [vaʊz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [ɪn] [juːθ] [-] , [ænd; ənd] ['wɪljəm]
William and Edward both took vows of chastity in youth [154] , and William
威廉 和 爱德华 两个都 采取 誓言 的 贞洁 在 青年 [-] , 和 威廉
[gɒt] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ,
got absolved from his ,
得到 赦免 从 他的 ,

威廉和爱德华年轻时都发过贞洁誓言[154]，威廉的誓言后来被赦免了。

[waɪl] ['edwəd] [hæθ] [kept] [fɜːm][tuː; tə][ðə; ði] [plaɪt] .
while Edward hath kept firm to the plight .
尽管 爱德华 有 保留 公司 到 这 困境 .

而爱德华则始终坚定地履行着他的义务。

[nɒt] [lɒŋ] [eə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] [keɪm] [bæk] ,
Not long ere my cousin came back ,
不是 长的 埃雷 我的 表哥 来了 后退 ,

不久之后，我的表弟回来了。

['wɪljəm] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['edwəd] [hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]
William had heard that Edward had acknowledged his kinsman as natural
威廉 有 听到 那 爱德华 有 已确认 他的 亲属 作为 自然的
[eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
heir to his throne .
继承人 到 他的 王座 .

威廉听说爱德华已经承认他的亲戚是王位的合法继承人。

[griːvd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət] [ðɪs] , ['wɪljəm] [hæd; həd] [sed] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] ,
Grieved and troubled at this , William had said in my hearing ,
伤心 和 麻烦 在 这 , 威廉 有 说 在 我的 听力 ,

威廉对此感到悲痛和不安，他当着我的面说道：

\- [wʊd] [ðæt] [ə'mɪdst] [jɒn] [s'tætʃu:z][ɒv; əv] [sti:l] ,
' Would that amidst yon statues of steel ,
\- 会 那 在……之中 远 雕像 的 钢 ,

但愿在那钢铁雕像之间，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ku:l] [hed] [ænd; ənd][waɪz] [tʌŋ] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [wɪð] [maɪ] ['ɪntrəsts]
there were some cool head and wise tongue I could trust with my interests
那里 是 一些 凉爽的 头 和 明智的 舌头 我 可以 相信 和 我的 兴趣
[ɪn] ['ɪŋglənd] !
in England !
在 英格兰 !

在英国，我遇到了一些头脑冷静、口才出众的人，我可以信任他们，把我的利益托付给他们！

[ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ['fɪtɪŋ] [pli:] [ænd; ənd][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['envɔɪ]
and would that I could devise fitting plea and excuse for an envoy
和 会 那 我 可以 设计 配件 恳求 和 原谅 为了 一个 使者
[tu:; tə]['hærəld][ðə; ði] [ɜ:l] ! -
to Harold the Earl ! '
到 哈罗德 这 伯爵 ! -

但愿我能想出一个合适的理由和借口，派使者去见哈罗德伯爵！

[mʌtʃ] [hæd; həd][ai] [mju:zd] ['əʊvə(r)] [ði:z] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] - [hɑ:tɪd] [mæn][wɒz; wəz]
Much had I mused over these words , and a light - hearted man was
很多 有 我 沉思 超过 这些 字 , 和 一个 光 - 心地 男人 曾是
['mælɪt] [di:] [grævɪl] [wen] ,
Mallet de Graville when ,
槌 德 格拉维尔 什么时候 ,

我曾反复思索这些话，而马莱·德·格拉维尔生性乐观开朗。

[wɪð] - ['letə(r)][ɪn][hænd] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['lænfræŋk][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [sed] , - ['peɪtrən]
with Sweyn's letter in hand , he went to Lanfranc the abbot and said , ' Patron
和 - 信 在 手 , 他 去 到 兰弗兰克 这 方丈 和 说 , - 赞助人
[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] !
and father !
和 父亲 !

他拿着斯韦恩的信，去见修道院院长兰弗朗，说道：“赞助人和父亲！

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] , ['ɔ:lməʊst][ə'ləʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:mən] [naɪts] , [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]
thou knowest that I , almost alone of the Norman knights , have studied the
你 最了解 那 我 , 几乎 独自的 的 这 诺曼 骑士 , 有 研究 这
['sæksn]['læŋgwɪdʒ] .
Saxon language .
撒克逊 语言 .

你知道，在诺曼骑士中，几乎只有我一个人学习过撒克逊语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dju:k] ['wɒnts] ['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd] [pli:] , [hɪə(r)][stændz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ,
And if the Duke wants messenger and plea , here stands the messenger ,
和 如果 这 公爵 想要 信使 和 恳求 , 这里 站立 这 信使 ,

如果公爵想要信使和请求，那么信使就在这里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ðə; ði] [pli:] .
and in his hand is the plea .
和 在 他的 手 是 这 恳求 .

他手里拿着请愿书。

[ðen] [ai][təʊld][maɪ] [teɪl] .
Then I told my tale .
然后 我 讲述 我的 故事 .

然后我讲述了我的遭遇。

['lænfræŋk] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [djuːk] ['wɪljəm] .
Lanfranc went at once to Duke William .
兰弗兰克 去 在 一次 到 公爵 威廉 .

兰弗兰克立即前往威廉公爵处。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [deθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
By this time , news of the Atheling's death had arrived ,
经过 这 时间 , 消息 的 这 - 死亡 有 到达的 ,

这时，阿瑟林去世的消息已经传来。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [mɔː(r)] [braɪt] [tuː; tə] [maɪ] [liːdʒ] .
and things looked more bright to my liege .
和 事物 看起来 更多的 明亮的 到 我的 列日 .

我的君主觉得情况好转了很多。

[djuːk] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ['streɪtˌweɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
Duke William was pleased to summon me straightway , and give me his instructions .
公爵 威廉 曾是 高兴 到 召唤 我 立刻 , 和 给 我 他的 指示 .

威廉公爵很高兴立即召见我，并向我传达了他的指示。

[səʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [ai] [keɪm] [ə'ləʊn] , [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['skwaɪə(r)] , [riːtʃt] ['lʌndən] ,
So over the sea I came alone , save a single squire , reached London ,
所以 超过 这 海 我 来了 独自的 , 节省 一个 单身的 乡绅 , 达到 伦敦 ,

于是，我独自一人，带着一个侍从，渡海而来，抵达了伦敦。

['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ([bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm] [ai] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]) ,
learned the King and his court were at Winchester (but with them I had little to do) ,
学习 这 国王 和 他的 法庭 是 在 温彻斯特 (但 和 他们 我 有 小的 到 做) ,

得知国王和他的朝臣们都在温彻斯特（但我跟他们没什么交集），

[ænd; ənd] [ðæt] ['hærəld] [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ɪn] [weɪlz] [ə'genst] - [ðə; ði] ['laɪən] [kɪŋ] .
and that Harold the Earl was at the head of his forces in Wales against Gryffyth the Lion King .
和 那 哈罗德 这 伯爵 曾是 在 这 头 的 他的 力量 在 威尔士 反对 - 这 狮子 国王 .

哈罗德伯爵率领军队在威尔士对抗狮王格里菲斯。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [sent] [ɪn] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɪkt] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [bænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'teɪnəz] ,
The Earl had sent in haste for a picked and chosen band of his own retainers ,
这 伯爵 有 发送 在 匆忙 为了 一个 挑选 和 选定 乐队 的 他的 自己的 预付金 ,

伯爵匆忙召集了他精心挑选的一批随从。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [di'mein] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
on his demesnes near the city .
在 他的 领地 靠近 这 城市 .

在他位于城市附近的领地上。

[ðiːz] [ai] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] ['glɒstə(r)] ,
These I joined , and learning thy name at the monastery at Gloucester ,
这些 我 加入 , 和 学习 你的 姓名 在 这 修道院 在 格洛斯特 ,

我加入了他们，并在格洛斯特修道院得知了你的名字。

[ai] [stɒpt] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ðiː] [maɪ] [njuːz] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðaɪn] . "
I stopped here to tell thee my news and hear thine . "
我 停止 这里 到 告诉 你 我的 消息 和 听到 你的 . "

我停下来是为了告诉你我的消息，也想听听你的消息。

" [dɪə(r)]['brʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , ['lʊkɪŋ] ['enviəsli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] , " [wʊd] [ðæt] ,
" Dear brother , " said the abbot , looking enviously on the knight , " would that ,
" 亲爱的 兄弟 , " 说 这 方丈 , 寻找 羡慕地 在 这 骑士 , " 会 那 ,

“亲爱的兄弟，”院长羡慕地看着骑士说，“但愿如此。”

[laɪk] [ðiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ai][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [ɑːmz] !
like thee , instead of entering the Church , I had taken up arms !
喜欢 你 , 反而 的 进入 这 教会 , 我 有 已采取 向上 武器 !

就像你一样，我没有进入教会，而是拿起了武器！

[ə'laɪk] [wʌns][wɒz; wəz]['aʊə(r)][lɒt] , [wel] [bɔːn] [ænd; ənd] ['peniləs] .
Alike once was our lot , well born and penniless .
相似 一次 曾是 我们的 很多 , 出色地 出生 和 身无分文 .

我们曾经的命运相似，出身名门却一贫如洗。

[ɑː] [ˌem 'iː] ! — [ðaʊ] [ɑːt] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [swɒn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Ah me ! — Thou art now as the swan on the river ,
啊 我 ! — 你 艺术 现在 作为 这 天鹅 在 这 河 ,

啊！——你现在就像河上的天鹅，

[ænd; ənd][ai][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] . "
and I as the shell on the rock . "
和 我 作为 这 壳 在 这 岩石 . "

而我，就像岩石上的贝壳。

" [bʌt; bət] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [naɪt] , " [ðəʊ] [ðə; ði]['kænənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" But , " quoth the knight , " though the canons , it is true ,
" 但 , " 引用 这 骑士 , " 尽管 这 教规 , 它 是 真的 ,

“但是，”骑士说道，“尽管有教规，的确如此，

[fə'bɪd] [mʌŋks] [tuː; tə] [nɒk] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ɪk'sept] [ɪn][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ðaʊ]
forbid monks to knock people on the head , except in self - preservation , thou
禁止 僧侣 到 敲 人们 在 这 头 , 除了 在 自己 - 保存 , 你
[nəʊ] [wel] [ðæt] ,
knowest well that ,
最了解 出色地 那 ,

禁止僧侣击打他人头部，除非是为了自保，你很清楚这一点。

['iːv(ə)n][ɪn] ['nɔːməndi] , ([wɪtʃ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ['priːstli] [lɔː(r)] ,
even in Normandy , (which , I take it , is the sacred college of all priestly lore ,
甚至 在 诺曼底 , (哪个 , 我 拿 它 , 是 这 神圣 大学 的 全部 祭司 知识 ,

即使在诺曼底（我猜想，那里是所有神职人员知识的圣地），

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [ælps] ,) [ðəʊz] ['kænənz][ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [tuː] ['rɪɡərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] :
on this side the Alps ,) those canons are deemed too rigorous for practice :
在 这 边 这 阿尔卑斯山 ,) 那些 教规 是 被认为 也 严格的 为了 实践 :

在阿尔卑斯山这边，）这些教规被认为过于严苛，难以实践：

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
and , at all events ,
和 , 在 全部 活动 ,

无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [fəˈbɪd(ə)n] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][ˈpɑːstaɪm] [wɪð] [sɒːd] [ɔː(r)] [meɪs] [baɪ][ðaɪ] [saɪd][ɪn]
it is not forbidden thee to look on the pastime with sword or mace by thy side in
它 是 不是 禁止 你 到 看 在 这 消遣 和 剑 或者 锤 经过 你的 边 在
[keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
case of need .
案件 的 需要 .

观看比赛时，身边备有剑或权杖以备不时之需，这并不禁止。

[ˈweəfɔː(r)] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðiː] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] , [ai][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðiː] — [laɪk] [ə; eɪ]
Wherefore , remembering thee in times past , I little counted on finding thee — like a
因此 , 记住 你 在 时代 过去的 , 我 小的 计数 在 寻找 你 — 喜欢 一个
[slʌg] [ɪn] [ðaɪ] [sel] !
slug in thy cell !
蛞蝓 在 你的 细胞 !

因此，想起你过去的点点滴滴，我万万没想到会找到你——就像你牢房里的一只蛞蝓！

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [meɪl] [ɒn] [ðaɪ] [bæk] , [ðə; ði][ˈkænənz] [kliːn] [fəˈɡɒtn] ,
No ; but with mail on thy back , the canons clean forgotten ,
不 ; 但 和 邮件 在 你的 后退 , 这 教规 干净的 被遗忘的 ,

不；但背上披着战甲，大炮早已被你彻底遗忘。

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [staʊt] [ˈhærəld][tuː; tə][ˈslɪvə(r)][ænd; ənd][breɪn] [ðiːz] [ˈtɜːbjələnt] [welʃmən; ˈweltʃ-] . "
and helping stout Harold to sliver and brain these turbulent Welchmen . "
和 帮助 肥硕 哈罗德 到 银片 和 脑 这些 湍流 威尔士人 . "

并帮助强壮的哈罗德将这些桀骜不驯的威尔士人切成碎片，脑浆迸裂。

" [ɑː] [ˌem ˈiː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

“啊，我！”

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
ah me !
啊 我 !

啊，我！

[nəʊ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] ! " [saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈæbət] .
No such good fortune ! " sighed the tall abbot .
不 这样的 好的 财富 ! " 叹了口气 这 高的 方丈 .

“真没有这样的好运！”高个方丈叹了口气。

" [ˈlɪt(ə)l] , [dɪˈspaɪt] [ðaɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ˈsɒdʒən] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌŋ] ,
" Little , despite thy former sojourn in London , and thy lore of their tongue ,
" 小的 , 尽管 你的 以前的 旅居 在 伦敦 , 和 你的 知识 的 他们的 舌头 ,

“小家伙，尽管你曾在伦敦生活过，也精通他们的语言，

[nəʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌnˈmænəli] [ˈsæksnz] .
knowest thou of these unmannerly Saxons .
最了解 你 的 这些 没礼貌 撒克逊人 .

你可曾听闻过这些粗鲁无礼的撒克逊人？

[ˈreəli] [ɪnˈdiːd] [duː; də] [ˈæbət] [ænd; ənd] [ˈprelət] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [-] ;
Rarely indeed do abbot and prelate ride to the battle [155] ;
很少 的确 做 方丈 和 主教 骑 到 这 战斗 [-] ;

修道院长和主教很少会骑马上战场[155]；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈdeɪnɪʃ] [mʌŋk] ,
and were it not for a huge Danish monk ,
和 是 它 不是 为了 一个 巨大的 丹麦语 僧 ,

若非一位身材魁梧的丹麦僧侣，

[huː] [tʊk] ['refjuːdʒ][hɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] , [ænd; ənd] [huː] [mɪ'steɪks]
who took refuge here to escape mutilation for robbery , and who mistakes
WHO 采取 避难所 这里 到 逃脱 残害 为了 抢劫 , 和 WHO 错误
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vælkiə(r)] ,
the Virgin for a Valkyr ,
这 处女 为了 一个 瓦尔基里 ,

他为了躲避抢劫和残害而来到这里避难，却误把圣母当作了女武神。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][θɔː(r)] , — [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ai] [seɪ] ,
and St . Peter for Thor , — were it not , I say ,
和 英石 . 彼得 为了 雷神 , — 是 它 不是 , 我 说 ,

而圣彼得就是雷神托尔——如果不是这样的话，我说，

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [baʊt] [æt; ət] [sɒːd] - [pleɪ] [tə'geðə(r)] ,
that we now and then have a bout at sword - play together ,
那 我们 现在 和 然后 有 一个 回合 在 剑 - 玩 一起 ,

我们偶尔会一起切磋剑术，

[maɪ] [ɑːm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] . "
my arm would be quite out of practice . "
我的 手臂 会 是 相当 出去 的 实践 . "

我的手臂会非常生疏。

" [tʃɪə(r)] [ðiː] , [əʊld] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['pɪtiɪŋli] , " ['betə(r)] [taɪmz] [meɪ] [kʌm] [jet] .
" Cheer thee , old friend , " said the knight , pityingly , " better times may come yet .
" 欢呼 你 , 老的 朋友 , " 说 这 骑士 , 可怜地 , " 更好的 时代 可能 来 然而 .

“振作起来，老朋友，”骑士怜悯地说，“更好的日子或许还会到来。”

['miːnwaɪl] , [naʊ] [tuː; tə] [ə'feəz] .
Meanwhile , now to affairs .
同时 , 现在 到 事务 .

与此同时，现在来说说其他事情。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][hɪə(r)] ['streŋθnz] [ɔːl] ['wɪljəm] [hæz; həz] [hɜːd] ,
For all I hear strengthens all William has heard ,
为了 全部 我 听到 加强 全部 威廉 有 听到 ,

我所听到的一切都印证了威廉所听到的。

[ðæt] ['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .
that Harold the Earl is the first man in England .
那 哈罗德 这 伯爵 是 这 第一的 男人 在 英格兰 .

哈罗德伯爵是英格兰第一人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? "
Is it not so ? "
是 它 不是 所以 ? "

难道不是这样吗？

" ['truːli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] . "
" Truly , and without dispute . "
" 真的 , 和 没有 争议 . "

“的确如此，毫无争议。”

" [ɪz][hiː; hi] ['mærid] , [ɔː(r)] ['selɪbət] ?
" Is he married , or celibate ?
" 是 他 已婚 , 或者 独身 ?

他已婚还是独身？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [siːm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɪ'kwɪvəkəli] . "
For that is a question which even his own men seem to answer equivocally . "
为了 那 是 一个 问题 哪个 甚至 他的 自己的 男人 似乎 到 回答 含糊其辞 . "

因为就连他自己的部下似乎也对这个问题含糊其辞。

" [waɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [hæv; həv] [sɔːŋz] ,

" Why , all the wandering minstrels have songs ,

" 为什么 , 全部 这 漫游 吟游诗人 有 歌曲 ,

“为什么呢，所有流浪的吟游诗人都有歌要唱？”

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɑːbərəs] [tʌŋ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['iːdɪθə] ['pʌlkrə] ,

I am told by those who comprehend this poor barbarous tongue , of the beauty of Editha pulchra ,

我 是 讲述 经过 那些 WHO 理解 这 贫穷的 野蛮 舌头 , 的 这 美丽 的 伊迪莎 美丽 ,

那些能听懂这种贫瘠野蛮语言的人告诉我，埃迪塔·普尔克拉（Editha pulchra）美若天仙。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] [bɪ'trəʊðd] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːs] .

to whom it is said the Earl is betrothed , or it may be worse .

到 谁 它 是 说 这 伯爵 是 未婚妻 , 或者 它 可能 是 更糟 .

据说伯爵已与某人订婚，或者情况可能更糟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['mærid] ,

But he is certainly not married ,

但 他 是 当然 不是 已婚 ,

但他肯定没有结婚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪm] [ɪz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "

for the dame is akin to him within the degrees of the Church . "

为了 这 贵妇人 是 类似的 到 他 之内 这 学位 的 这 教会 . "

因为在教会的等级制度中，这位女士与他地位相近。

" [hem] , [nɒt] ['mærid] !

" Hem , not married !

" 下摆 , 不是 已婚 !

“哼，还没结婚！”

[ðæt] [ɪz] [wel] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ælgə] , [ɔː(r)] ['elgə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] , [ai] [hɪə(r)] . "

that is well ; and this Algar , or Elgar , he is not now with the Welch , I hear . "

那 是 出色地 ; 和 这 阿尔加 , 或者 埃尔加 , 他 是 不是 现在 和 这 韦尔奇 , 我 听到 . "

那很好；而且我听说，这个阿尔加，或者埃尔加，现在不和威尔士人在一起了。

" [nəʊ] ; [sɔː(r)] [ɪl] [æt; ət] ['tʃestə(r)] [wɪð] [wuːndz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tʃeɪfɪŋ] ,

" No ; sore ill at Chester with wounds and much chafing ,

" 不 ; 疮 患病的 在 切斯特 和 伤口 和 很多 摩擦 ,

“不；我在切斯特病得很重，身上有伤口，而且擦伤很严重。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [lɒst] .

for he hath sense to see that his cause is lost .

为了 他 有 感觉 到 看 那 他的 原因 是 丢失的 .

因为他有理智，明白自己的事业已经失败了。

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [fliːt] [hæv; həv] [biːn] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːz] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːlz] [ʃɪps] ,

The Norwegian fleet have been scattered over the seas by the Earl's ships ,

这 挪威 舰队 有 到过 疏散 超过 这 海域 经过 这 伯爵的 船舶 ,

挪威舰队已被伯爵的战舰打散在各处。

[laɪk] [bɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .

like birds in a storm .

喜欢 鸟类 在 一个 风暴 .

就像暴风雨中的鸟儿一样。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['sæksnz] [huː] [dʒɔɪnd] - ['ʌndə(r)] ['ælgə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['biːt(ə)n] ,
The rebel Saxons who joined Gryffyth under Algar have been so beaten ,
这 反叛 撒克逊人 WHO 加入 - 在下面 阿尔加 有 到过 所以 被打败 ,

加入阿尔加麾下格里菲斯的叛乱撒克逊人已被彻底击败。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [sə'vaɪv] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] [tʃiːf] ,
that those who survive have deserted their chief ,
那 那些 WHO 存活 有 荒凉的 他们的 首席 ,

那些幸存者已经背叛了他们的首领。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] [ɪz] [pen] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [di'fail] ,
and Gryffyth himself is penned up in his last defiles ,
和 - 他自己 是 撰写 向上 在 他的 最后的 污秽 ,

而格里菲斯本人则被囚禁在他最后的隘口中。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [staʊt] [fəʊ] , [huː] , [baɪ] ['vælərəs] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,
and cannot much longer resist the stout foe , who , by valorous St . Michael ,
和 不能 很多 更长 抵抗 这 肥硕 敌人 , WHO , 经过 英勇的 英石 . 迈克尔 ,

他们再也无法抵挡这强大的敌人，这敌人，在英勇的圣米迦勒的带领下，

[ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] .
is truly a great captain .
是 真的 一个 伟大的 队长 .

真是一位伟大的队长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ɪz] [səb'djuːd] , ['ælgə] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
As soon as Gryffyth is subdued , Algar will be crushed in his retreat ,
作为 很快 作为 - 是 低沉的 , 阿尔加 将要 是 碎 在 他的 撤退 ,

一旦格里菲斯被制服，阿尔加的撤退就会以失败告终。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bləʊtɪd] ['spaɪdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [web] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɪŋglənd] [wɪl] [hæv; həv] [rest] ,
like a bloated spider in his web ; and then England will have rest ,
喜欢 一个 腹胀 蜘蛛 在 他的 网站 ; 和 然后 英格兰 将要 有 休息 ,

就像一只臃肿的蜘蛛困在自己的蛛网上；然后英格兰就能得到安宁了。

[ən'les] ['aʊə(r)] [liːdʒ] , [æz; əz] [ðaʊ] - , [set] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
unless our liege , as thou hintest , set her to work again .
除非 我们的 列日 , 作为 你 - , 放 她 到 工作 再次 .

除非我们的君主如你所暗示的那样，让她重新工作。

" [ðə; ði] ['nɔːmən] [naɪt] [mjuːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] :
" The Norman knight mused a few moments , before he said :
" 这 诺曼 骑士 沉思 一个 很少 时刻 , 前 他 说 :

这位诺曼骑士沉思片刻，然后说道：

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [huː] [ɪz] [pɪə(r)] [tuː; tə]
" I understand , then , that there is no man in the land who is peer to
" 我 理解 , 然后 , 那 那里 是 不 男人 在 这 土地 WHO 是 同伴 到

“那么我明白了，这世上没有人能与他比肩。”

['hærəld] : — [nɒt] , [ai] [sə'pəʊz] , ['tɒstɪg] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ? "
Harold : — not , I suppose , Tostig his brother ? "
哈罗德 : — 不是 , 我 认为 , 托斯蒂格 他的 兄弟 ? "

哈罗德：“——我想，应该不是他兄弟托斯蒂格吧？”

" [nɒt] ['tɒstɪg] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [huːm] [nɔːt] [bʌt; bət] ['herəldz] [rɪ'pjuːt] [kiːps] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːldəm] .
" Not Tostig , surely , whom nought but Harold's repute keeps a day in his earldom .
" 不是 托斯蒂格 , 一定 , 谁 零 但 哈罗德的 声誉 保持 一个 天 在 他的 伯爵 .

“肯定不是托斯蒂格，除了哈罗德的名声，没人能让他留在伯爵领地里。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn][wɔː(r)] — [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [mʌtʃ]
But of late — for he is brave and skilful in war — he hath done much
但 的 晚的 — 为了 他 是 勇敢的 和 熟练 在 战争 — 他 有 完毕 很多
[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] ,
to command the respect ,
到 命令 这 尊重 ,

但近来——因为他勇敢且擅长作战——他做了很多事来赢得人们的尊重。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [lʌv] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəs] [nɔː'θʌmbrɪən] ,
though he cannot win back the love , of his fierce Northumbrians ,
尽管 他 不能 赢 后退 这 爱 , 的 他的 凶猛的 诺森布里亚人 ,

但他无法重新赢得那些骁勇善战的诺森布里亚人的爱戴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] ['həʊlpən][ðə; ði] [ɜːl] ['gæləntli] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [weɪlz] ,
for he hath holpen the Earl gallantly in this invasion of Wales ,
为了 他 有 霍尔彭 这 伯爵 英勇地 在 这 入侵 的 威尔士 ,

因为他在这次入侵威尔士的行动中英勇地帮助了伯爵。

[bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lænd] .
both by sea and by land .
两个都 经过 海 和 经过 土地 .

既可通过海路也可通过陆路。

[bʌt; bət]['tɒstɪg] [ʃaɪnz] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lait] ; [ænd; ənd] [ɪf] [gɜːrθ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
But Tostig shines only from his brother's light ; and if Gurth were more
但 托斯蒂格 闪耀 仅有的 从 他的 兄弟 光 ; 和 如果 古尔斯 是 更多的
[æm'bɪʃəs] ,
ambitious ,
雄心勃勃 ,

但托斯蒂格的光芒只能依附于他哥哥；如果古尔特更有野心的话，

[gɜːrθ] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][biː; bi] ['herəldz] ['raɪv(ə)l] .
Gurth alone could be Harold's rival .
古尔斯 独自的 可以 是 哈罗德的 竞争对手 .

单凭格思一人就足以与哈罗德匹敌。

" [ðə; ði] ['nɔːmən] , [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbət] ,
" The Norman , much satisfied with the information thus gleaned from the abbot ,
" 这 诺曼 , 很多 使满意 和 这 信息 因此 收集 从 这 方丈 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

诺曼人对从修道院长那里得到的信息非常满意，修道院长说：

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] , [wɒz; wəz] , [laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
despite his ignorance of the Saxon tongue , was , like all his countrymen ,
尽管 他的 无知 的 这 撒克逊 舌头 , 曾是 , 喜欢 全部 他的 同胞们 ,
[ə'kjuːt][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ,
acute and curious ,
急性 和 好奇的 ,

尽管他不懂撒克逊语，但他像所有同胞一样，敏锐而好奇。

[naʊ] [rəʊz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
now rose to depart .
现在 玫瑰 到 离开 .

他起身准备离开。

[ðə; ði] ['æbət] , [di'tein] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] , [sed] ,
The abbot , detaining him a few moments , and looking at him wistfully , said ,
这 方丈 , 拘留 他 一个 很少 时刻 , 和 寻找 在 他 怅然地 , 说 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
in a low voice :
在 一个 低的 嗓音 :

方丈拦住他片刻，满怀惆怅地看着他，低声说道：

" [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kaʊnt] ['wɪljəmz] ['tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ? "
" What thinkest thou are Count William's chances of England ? "
" 什么 思考 你 是 数数 威廉的 机会 的 英格兰 ? "

你认为威廉伯爵夺取英格兰的几率有多大？

" [gʊd] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['strætədʒəm] ; [ʃʊə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][wɪn]['hærəld] . "
" Good , if he have recourse to stratagem ; sure , if he can win Harold . "
" 好的 , 如果 他 有 追索权 到 策略 ; 当然 , 如果 他 能 赢 哈罗德 . "

"如果他能运用计谋，那就很好；如果他能赢得哈罗德的支持，那当然更好。"

" [jet] , [teɪk] [maɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [nɒt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] ['stɪfli] . "
" Yet , take my word , the English love not the Normans , and will fight stiffly . "
" 然而 , 拿 我的 单词 , 这 英语 爱 不是 这 诺曼人 , 和 将要 斗争 僵硬地 . "

"但是，相信我，英国人并不喜欢诺曼人，他们会奋力抵抗。"

" [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] .
" That I believe .
" 那 我 相信 .

我相信这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
But if fighting must be , I see that it will be the fight of a single
但 如果 斗争 必须 是 , 我 看 那 它 将要 是 这 斗争 的 一个 单身的
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

但如果非要开战，我认为那将是一场孤军奋战。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] ['fɔːtrəs] [nɔː(r)] ['maʊntən] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [lɒŋ] ['wɔːfeə(r)] .
for there is neither fortress nor mountain to admit of long warfare .
为了 那里 是 两者都不 堡垒 也不 山 到 承认 的 长的 战争 .

因为这里既没有堡垒也没有高山，不适宜进行长期战争。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [wɔːn] [aʊt] !
And look you , my friend , everything here is worn out !
和 看 你 , 我的 朋友 , 一切 这里 是 磨损 出去 !

瞧瞧你，我的朋友，这里的一切都是破旧的！

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ɪz][ɪk'stɪŋkt] [wɪð] ['edwəd] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The royal line is extinct with Edward , save in a child ,
这 皇家 线 是 灭绝 和 爱德华 , 节省 在 一个 孩子 ,

除了一个孩子之外，爱德华的后裔已经断绝，王室血脉也随之断绝。

[huːm] [ai][hɪə(r)][nəʊ][mæn] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesə(r)] ; [ðə; ði][əʊld][nəʊ'bɪləti][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
whom I hear no man name as a successor ; the old nobility are gone ,
谁 我 听到 不 男人 姓名 作为 一个 接班人 ; 这 老的 贵族 是 已消失 ,

我没听说有人提名谁为继承人；旧贵族都已不在了。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [nems] ;
there is no reverence for old names ;
那里 是 不 尊敬 为了 老的 姓名 ;

人们不再尊重旧名字；

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [æz; əz] [dɪ'krepɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðaɪ] [lɑːθ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɪz] [dɪ'keɪd] [ɪn] [ɪts] ['tɪmbəz] ;
the Church is as decrepit in the spirit as thy lath monastery is decayed in its timbers ;
这 教会 是 作为 衰老 在 这 精神 作为 你的 板条 修道院 是 腐烂的 在 它是 木材 ；

教会的精神如同你那破败的木结构修道院一样衰败；

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [ɪz] [hɑːf] [rɔtid] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klɜːdʒi] ,
the martial spirit of the Saxon is half rotted away in the subjugation to a clergy ,
这 武术 精神 的 这 撒克逊 是 一半 腐烂的 离开 在 这 征服 到 一个 牧师 ，

撒克逊人的尚武精神在对教士的奴役中已经腐朽了一半。

[nɒt] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ; [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [iːts] [ʌp] [ɔːl] ['mænhʊd] ;
not brave and learned , but timid and ignorant ; the desire for money eats up all manhood ;
不是 勇敢的 和 学习 ， 但 胆小 和 无知 ； 这 欲望 为了 钱 吃 向上 全部 男子气概 ；

不是勇敢博学，而是胆怯无知；对金钱的渴望吞噬了所有男子气概；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['mɒnəks] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [deɪnz] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
the people have been accustomed to foreign monarchs under the Danes ; and William ,
这 人们 有 到过 习惯 到 外国的 君主 在下面 这 丹麦人 ； 和 威廉 ，

在丹麦人的统治下，人民已经习惯了外国君主；而威廉，

[wʌns] ['vɪktə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [əʊld] [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] ,
once victor , would have but to promise to retain the old laws and liberties ,
一次 胜利者 ， 会 有 但 到 承诺 到 保持 这 老的 法律 和 自由 ，

一旦取得胜利，只需承诺保留原有的法律和自由即可。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] [kə'njuːt] .
to establish himself as firmly as Canute .
到 建立 他自己 作为 牢牢 作为 克努特 .

像克努特一样巩固自己的地位。

[ðə; ði] ['æŋgləʊ] - [deɪnz] [mait] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ['sʌmwɒt] ,
The Anglo - Danes might trouble him somewhat ,
这 盎格鲁 - 丹麦人 可能 麻烦 他 有些 ，

盎格鲁-丹麦人可能会给他带来一些麻烦。

[bʌt; bət] [rɪ'beljən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skiːmə(r)] [laɪk] ['wɪljəm] .
but rebellion would become a weapon in the hands of a schemer like William .
但 叛乱 会 变得 一个 武器 在 这 双手 的 一个 阴谋家 喜欢 威廉 .

但叛乱会成为像威廉这样的阴谋家手中的武器。

[hiː; hi] [wʊd] ['brɪs(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [fɔːrts] , [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæmp] .
He would bristle all the land with castles and forts , and hold it as a camp .
他 会 鬃 全部 这 土地 和 城堡 和 堡垒 ， 和 抓住 它 作为 一个 营 .

他会在整个土地上布满城堡和要塞，并将这里当作营地。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [jet] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌgrætju'leiʃən] , — [ðaʊ] ['prelət]
My poor friend , we shall live yet to exchange gratulations , — thou prelate
我的 贫穷的 朋友 , 我们 将 居住 然而 到 交换 恭喜 , — 你 主教
[ɒv; əv][sʌm; səm][feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [si:] ,
of some fair English see ,
的 一些 公平的 英语 看 ,

我可怜的朋友，我们终将活着互致祝贺——你，来自某个美丽的英国的教士，

[ænd; ənd][ai]['bærən][ɒv; əv] [brɔ:d] ['ɪŋglɪʃ] [lændz] . "
and I baron of broad English lands . "
和 我 男爵 的 广阔 英语 土地 . "

而我，则是广袤英格兰土地的男爵。

" [ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑ:t] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] ['æbət] , ['tʃɪərəli] , [ænd; ənd] ['mæri] ,
" I think thou art right , " said the tall abbot , cheerily , and marry ,
" 我 思考 你 艺术 正确的 , " 说 这 高的 方丈 , 兴高采烈地 , 和 结婚 ,

“我想你是对的，”高个子的方丈兴高采烈地说，然后说道。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] ['kʌmz] , [ai] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:k] .
when the day comes , I will at least fight for the Duke .
什么时候 这 天 来 , 我 将要 在 至少 斗争 为了 这 公爵 .

等到那一天到来，我至少会为公爵而战。

[jeɪ] — [ðaʊ] [ɑ:t] [raɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yea — thou art right , " he continued , looking round the dilapidated walls of the
是的 — 你 艺术 正确的 , " 他 持续 , 寻找 圆形的 这 破旧的 墙壁 的 这
[sel] ;
cell ;
细胞 ;

“是的——你说得对，”他继续说道，环顾着牢房破败的墙壁；

" [ɔ:l][hɪə(r)][ɪz] [wɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [kæn; kən] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [relm] , [seɪv] [ðə; ði] ['nɔ:mən]
" all here is worn out , and naught can restore the realm , save the Norman
" 全部 这里 是 磨损 出去 , 和 零 能 恢复 这 领域 , 节省 这 诺曼
['wɪljəm] , [ɔ:(r)] — — "
William , or — — "
威廉 , 或者 — — "

“这里的一切都已破败不堪，除了诺曼·威廉之外，没有任何东西能够复兴这个王国，或者——”

" [ɔ:(r)] [hu:] ? "
" Or who ? "
" 或者 WHO ? "

“或者谁？”

" [ɔ:(r)][ðə; ði]['sæksn]['hærəld] .
" Or the Saxon Harold .
" 或者 这 撒克逊 哈罗德 .

或者撒克逊先驱报。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['gəʊɪst][tu:; tə] [si:] [hɪm] — [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ'self] . "
But thou goest to see him — judge for thyself . "
但 你 去 到 看 他 — 法官 为了 你自己 . "

但你亲自去见他——自己判断吧。

" [ai] [wɪl] [du:; də][səʊ] , [ænd; ənd] ['hidfəli] , " [sed] [ðə; ði]['saɪə(r)][di:] [grævɪl] ;
" I will do so , and heedfully , " said the Sire de Graville ;
" 我 将要 做 所以 , 和 谨慎地 , " 说 这 父系 德 格拉维尔 ;

“我会照办，而且会认真对待，”格拉维尔爵士说道；

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [hi:; hi] [rɪ'nju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .
and embracing his friend he renewed his journey .
和 拥抱 他的 朋友 他 更新 他的 旅行 .

他拥抱了朋友，重新踏上了旅程。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɛˌsɪr] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [pə'zest] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [ə'stjuːtnəs] [wɪtʃ]
Messire Mallet de Graville possessed in perfection that cunning astuteness which
梅西尔 槌 德 格拉维尔 拥有 在 完美 那 狡猾 敏锐 哪个
[k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
characterised the Normans ,
具有特征 这 诺曼人 ,

马莱·德·格拉维尔先生完美地具备了诺曼人特有的那种狡猾和精明。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['paɪrət] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [əʊ] ['riːdə(r)] , [ðaʊ] ,
as it did all the old pirate races of the Baltic ; and if , O reader , thou ,
作为 它 做过 全部 这 老的 海盗 种族 的 这 波罗的海 ; 和 如果 , 哦 读者 , 你 ,
- ,
peradveuture ,
- ,

就像它对待波罗的海所有古老的海盗种族一样；而如果，哦，读者，你，或许冒险，

[ʃʊdst] ['evə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [deɪ] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [men] [ɒv; əv] ['iːbɔːr] [ɔː(r)]
shouldst ever in this remote day have dealings with the tall men of Ebor or
应该 曾经 在 这 偏僻的 天 有 交易 和 这 高的 男人 的 埃博尔 或者
['jɔːrkʃər] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,

在遥远的今天，谁也不应该与埃伯或约克郡的高个子男人打交道。

[ðeə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [jet] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [deɪn] - ['fɑː.ðərz] [wɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðaɪ] [kɒst] —
there wilt thou yet find the old Dane - father's wit — it may be to thy cost —
那里 枯萎 你 然而 寻找 这 老的 丹恩 - 父亲的 有 — 它 可能 是 到 你的 成本 —
[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['triːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [et; eɪt] ,
more especially if treating for those animals which the ancestors ate ,
更多的 尤其 如果 治疗 为了 那些 动物 哪个 这 祖先 吃 ,

你仍会在那里发现那位丹麦老先祖的智慧——但这可能会让你付出代价——尤其是在治疗那些祖先吃过的动物时。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] , [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] , [stɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ɒn] .
and which the sons , without eating , still manage to fatten on .
和 哪个 这 儿子们 , 没有 吃 , 仍然 管理 到 催肥 在 .

儿子们不吃这些东西，却还能靠它们长得肥肥的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['krɑːfti] [naɪt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] ['lʌndən]
But though the crafty knight did his best , during his progress from London
但 尽管 这 狡猾 骑士 做过 他的 最好的 , 期间 他的 进步 从 伦敦
['ɪntuː] [weɪlz] ,
into Wales ,
进入 威尔士 ,

但是，尽管这位狡猾的骑士竭尽全力，在他从伦敦前往威尔士的途中，

[tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] - [ɔːl] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] ['hærəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
to extract from Sexwolf all such particulars respecting Harold and his
到 提炼 从 - 全部 这样的 细节 尊重 哈罗德 和 他的
['breðrən] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ,
brethren as he had reasons for wishing to learn ,
弟兄们 作为 他 有 原因 为了 祝 到 学习 ,

从塞克斯沃尔夫那里套取所有关于哈罗德及其兄弟的详细信息，只要他有理由想要了解。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stʌbən] [sə'gæsəti] [ɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ]
he found the stubborn sagacity or caution of the Saxon more than a match
他 成立 这 固执的 睿智 或者 警告 的 这 撒克逊 更多的 比 一个 匹配
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

他发现撒克逊人的固执、睿智或谨慎远胜于他。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːgz] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
Sexwolf had a dog's instinct in all that related to his master ; and he
- 有 一个 狗的 本能 在 全部 那 有关的 到 他的 掌握 ; 和 他
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

塞克斯沃尔夫对所有与主人有关的事情都抱有狗般的本能；他觉得，

[ðəʊ] [hiː; hi] [skeəs] [njuː] [waɪ] ,
though he scarce knew why ,
尽管 他 稀少 知道 为什么 ,

虽然他几乎不知道为什么，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːmən] [kləuk] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] ['hærəld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [krɒs] - ['kwestʃəniŋ] [səʊ]
that the Norman cloaked some design upon Harold in all the cross - questionings so
那 这 诺曼 隐蔽的 一些 设计 之上 哈罗德 在 全部 这 叉 - 质询 所以
['keələsli] ['ventʃəd] .
carelessly ventured .
粗心大意 冒险 .

诺曼人通过对哈罗德的反复盘问，暗中隐藏着某种阴谋。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['saɪləns] , [ɔː(r)] [blʌf] [rɪ'plaɪz] , [wen] ['hærəld] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
And his stiff silence , or bluff replies , when Harold was mentioned ,
和 他的 僵硬的 沉默 , 或者 虚张声势 回复 , 什么时候 哈罗德 曾是 提及 ,

当被问及哈罗德时，他要么保持沉默，要么含糊其辞地回答。

['kɔntræstid] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʌnrɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
contrasted much the unreserve of his talk when it turned upon the general
对比 很多 这 无保留 的 他的 讲话 什么时候 它 转向 之上 这 一般的
['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
topics of the day ,
主题 的 这 天 ,

这与他谈及时事热点时毫不保留的态度形成了鲜明对比。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] ['sæksn] ['mænəz] .
or the peculiarities of Saxon manners .
或者 这 特殊性 的 撒克逊 礼仪 .

或者撒克逊人的礼仪特点。

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [naɪt] , [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['fɔɪld] , [druː] ['ɪntuː] [hɪm'self] ;
By degrees , therefore , the knight , chafed and foiled , drew into himself ;
经过 学位 , 所以 , 这 骑士 , 擦伤 和 挫败 , 画 进入 他自己 ;

因此，这位骑士渐渐变得愤懑不平，心灰意冷，变得孤僻起来；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [juːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ,
and seeing no farther use could be made of the Saxon ,
和 看到 不 更远 使用 可以 是 制成 的 这 撒克逊 ,

鉴于撒克逊人已无其他用途，

['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl] [skɔːn] [ɒv; əv] ['vɪleɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɜː'bænəti] .
suffered his own national scorn of villein companionship to replace his artificial urbanity .
遭受 他的 自己的 国家的 轻蔑 的 农奴 友谊 到 代替 他的 人造的 城市化 .

他因自己的虚伪而对乡绅同伴感到厌恶，以此来取代他原本的都市风范。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rəʊd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
He therefore rode alone , and a little in advance of the rest ,
他 所以 骑 独自的 ， 和 一个 小的 在 进步 的 这 休息 ，

因此他独自一人骑马，走在其他人前面一点。

['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [aɪ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] ,
noticing with a soldier's eye the characteristics of the country , and marvelling , while he rejoiced ,
注意到 和 一个 士兵的 眼睛 这 特征 的 这 国家 ， 和 惊叹 ， 尽管 他 欣喜若狂 ，

他以军人的眼光观察着这个国家的特点，既惊叹又欣喜。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːtʃiz] ,
at the insignificance of the defences which , even on the Marches ,
在 这 微不足道 的 这 防御 哪个 ， 甚至 在 这 三月 ，

即使在边境地区，防御工事也显得微不足道。

['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['rævɪdʒər] [-] .
guarded the English country from the Cymrian ravager [156] .
守卫 这 英语 国家 从 这 - 掠夺者 [-] .

保卫英格兰免受威尔士侵略者的蹂躏[156]。

[ɪn] [mj'uːsɪŋz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['veri] [ɔː'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['frendli] ['neɪtʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] ,
In musings of no very auspicious and friendly nature towards the land he thus visited ,
在 沉思 的 不 非常 吉祥 和 友好的 自然 向 这 土地 他 因此 到访 ，

他对这片他曾到访的土地，怀着并不十分吉利和友好的心情。

[ðə; ði] ['nɔːmən] , [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] ['æbət] ,
the Norman , on the second day from that in which he had conversed with the abbot ,
这 诺曼 ， 在 这 第二 天 从 那 在 哪个 他 有 交谈 和 这 方丈 ，

诺曼人在与修道院长交谈后的第二天，

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [di'fail] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] .
found himself amongst the savage defiles of North Wales .
成立 他自己 在 这 野蛮的 污秽 的 北 威尔士 .

他发现自己身处北威尔士荒凉的峡谷之中。

['pɔːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːs] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] [rɒks] ,
Pausing there in a narrow pass overhung with wild and desolate rocks ,
暂停 那里 在 一个 狭窄的 经过 悬垂 和 荒野 和 荒凉 岩石 ，

他们停在了那里，身处一个两侧是荒凉嶙峋岩石的狭窄山口。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪ'lɪbərətli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][skwaɪəz] , [klæd][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [meɪl] , [ænd; ənd]
the knight deliberately summoned his squires , clad himself in his ring mail , and
这 骑士 故意地 被召唤 他的 乡绅 , 覆膜 他自己 在 他的 戒指 邮件 , 和
['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['destrɪə(r)] .
mounted his great destrier .
安装 他的 伟大的 骏马 .

骑士特意召集了他的侍从，穿上他的锁子甲，骑上了他的骏马。

" [ðaʊ] [dʌst] [rɒŋ] , ['nɔːmən] , " [sed] - , " [ðaʊ] - [ðaɪ'self] [ɪn] [veɪn] — ['hevi]
" Thou dost wrong , Norman , " said Sexwolf , " thou fatiguest thyself in vain — heavy
" 你 朋友 错误的 , 诺曼 , " 说 - , " 你 - 你自己 在 徒劳 — 重的
[ɑːmz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdləs] .
arms here are needless .
武器 这里 是 不必要 .

“诺曼，你做错了,”塞克斯沃尔夫说，“你白费力气了——在这里使用重型武器是没有必要的。”

[ai][hæv; həv] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [stiːd] ,
I have fought in this country before : and as for thy steed ,
我 有 战斗 在 这 国家 前 : 和 作为 为了 你的 骏马 ,

我曾在这片土地上战斗过；至于你的坐骑，

[ðaʊ] [wɪlt] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒn] [fʊt] . "
thou wilt soon have to forsake it , and march on foot . "
你 枯萎 很快 有 到 背叛 它 , 和 行进 在 脚 . "

你很快就不得不放弃它，徒步前行。

" [nəʊ] , [frend] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [naɪt] , " [ðæt] [ai] [kʌm] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [hɔːn] -
" Know , friend , " retorted the knight , " that I come not here to learn the horn -
" 知道 , 朋友 , " 反驳 这 骑士 , " 那 我 来 不是 这里 到 学习 这 喇叭 -
[bʊk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
book of war ;
书 的 战争 ;

“朋友，你要知道,”骑士反驳道，“我来这里不是为了学习战争的秘籍；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv] ['nɔːməndi] [pɑːts] [wɪð]
and for the rest , know also , that a noble of Normandy parts with
和 为了 这 休息 , 知道 还 , 那 一个 高贵 的 诺曼底 部分 和
[hɪz; ɪz][laɪf]
his life
他的 生活

至于其他人，还要知道，诺曼底的贵族也会献出自己的生命

[eə(r)][hiː; hi] [fɔ'seik] [hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] . "
ere he forsakes his good steed . "
埃雷 他 遗弃 他的 好的 骏马 . "

在他抛弃爱驹之前。

" [jiː; ji]['aʊtˌlændə(r)][ænd; ənd] ['frentʃmən] , " [sed] - ,
" Ye outlanders and Frenchmen , " said Sexwolf ,
" 叶 异乡人 和 法国人 , " 说 - ,

“你们这些外乡人和法国佬,”塞克斯沃尔夫说道。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [bɪəd] , " [lʌv] [bəʊst]
showing the whole of his teeth through his forest of beard , " love boast
显示 这 所有的 的 他的 牙齿 通过 他的 森林 的 胡须 , " 爱 夸
[ænd; ənd][bɪg] [tɔːk] ;
and big talk ;
和 大的 讲话 ;

他透过浓密的胡须露出全部牙齿，“喜欢吹牛和夸夸其谈；

[ænd; ənd] , [ɒn][maɪ][trəʊθ] , [ðaʊ] ['meɪɪst] [hæv; həv][ðaɪ] ['beli] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] ;
and , on my troth , thou mayest have thy belly full of them yet ;
和 , 在 我的 誓言 , 你 五月 有 你的 腹部 满的 的 他们 然而 ;

我发誓，你仍然可以尽情享用它们;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]['hærəld] , [ænd; ənd]['hærəld]['nevə(r)] [liːvz]
for we are still in the track of Harold , and Harold never leaves
为了 我们 是 仍然 在 这 追踪 的 哈罗德 , 和 哈罗德 绝不 树叶
[bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ][fəʊ] .
behind him a foe .
在后面 他 一个 敌人 .

因为我们仍然在追随哈罗德的脚步，而哈罗德从不留下敌人。

[ðaʊ] [ɑːt][æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ɪn][ə; eɪ]['kɒnvənt] . "
Thou art as safe here , as if singing psalms in a convent . "
你 艺术 作为 安全的 这里 , 作为 如果 歌唱 诗篇 在 一个 修道院 . "

你在这里很安全，就像在修道院里唱圣歌一样。

" [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][dʒest] , [let][ðem; ðəm] [pɑːs] , ['kɜːtiəs] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən] ;
" For thy jests , let them pass , courteous sir , " said the Norman ;
" 为了 你的 笑话 , 让 他们 经过 , 有礼貌 先生 , " 说 这 诺曼 ;

“先生，就让你们的玩笑过去吧,”诺曼人说道;

" [bʌt; bət][ai] [preɪ] [ðiː] ['əʊnli][nɒt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['frentʃmən] [-] .
" but I pray thee only not to call me Frenchman [157] .
" 但 我 祈祷 你 仅有的 不是 到 称呼 我 法国人 [-] .

“但我只求你不要叫我法国人[157]。”

[ai][ɪm'pjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðaɪ] ['ɪɡnərəns] [ɪn] [θɪŋz] ['kʌmli] [ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l] ,
I impute it to thy ignorance in things comely and martial ,
我 归因 它 到 你的 无知 在 事物 漂亮 和 武术 ,

我将此归咎于你对美貌和武艺之事的无知。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðaɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
and not to thy design to insult me .
和 不是 到 你的 设计 到 侮辱 我 .

你并非有意侮辱我。

[ðəʊ] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [frentʃ] ,
Though my own mother was French ,
尽管 我的 自己的 母亲 曾是 法语 ,

虽然我的母亲是法国人,

[lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [dɪ'spaɪzɪz][ə; eɪ][fræŋk]['əʊnli] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌθ] [ə; eɪ][dʒuː] . "
learn that a Norman despises a Frank only less than he doth a Jew . "
学习 那 一个 诺曼 鄙视 一个 坦率 仅有的 较少的 比 他 确实 一个 犹 . "

要知道，诺曼人对法兰克人的鄙视程度仅次于对犹太人的鄙视。

" [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪs] , " [sed] [ðə; ði]['sæksn] , " [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɔːl][jiː; ji]['aʊtˌlændə(r)]
" Crave your grace , " said the Saxon , " but I thought all ye outlanders
" 渴望 你的 优雅 , " 说 这 撒克逊 , " 但 我 想法 全部 是的 异乡人
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
were the same ,
是 这 相同的 ,

“我渴望您的恩惠,”撒克逊人说，“但我以为你们这些外乡人都一样。”

[rɪb][ænd; ənd][rɪb] , - [ænd; ənd] - . "
rib and rib , sibbe and sibbe . "
肋骨 和 肋骨 , - 和 - . "

肋骨和肋骨，兄弟姐妹和兄弟姐妹。

" [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] ['betə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" Thou wilt know better , one of these days .
" 你 枯萎 知道 更好的 , 一 的 这些 天 .

总有一天你会明白的。

[mɑːtʃ] [ɒn] , ['mɑːstə(r)] - .
March on , master Sexwolf .
行进 在 , 掌握 - .

前进吧，性狼大师。

" [ðə; ði] [pɑːs] ['grædʒuəli] ['əʊpənd] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [pætʃ] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hɜːblɪs] [weɪst] ;
" The pass gradually opened on a wide patch of rugged and herbless waste ;
" 这 经过 逐步地 打开 在 一个 宽的 修补 的 崎岖 和 无草本植物 浪费 ;

“山口逐渐展现出一片广阔的崎岖荒芜之地；

[ænd; ənd] - , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] , [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
and Sexwolf , riding up to the knight , directed his attention to a stone ,
和 - , 骑术 向上 到 这 骑士 , 指导 他的 注意力 到 一个 石头 ,

塞克斯沃尔夫骑马来到骑士面前，将注意力转向一块石头。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [hɪk] ['vɪktə(r)] [fjuːɪt] - , " — [hɪə(r)]
on which was inscribed the words , " Hic victor fuit Haroldus , " — Here
在 哪个 曾是 铭文 这 字 , " 嗝 胜利者 水果 - , " — 这里

上面刻着“Hic victor fuit Haroldus”——这里

['hærəld] ['kɔŋkə] .
Harold conquered .
哈罗德 征服 .

哈罗德征服了。

" [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] [laɪk] [ðæt] , [nəʊ] [wɑː'luːn] [deə(r)] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['sæksn] .
" In sight of a stone like that , no Walloon dare come , " said the Saxon .
" 在 视线 的 一个 石头 喜欢 那 , 不 瓦隆 敢 来 , " 说 这 撒克逊 .

“看到这样的石头，没有一个瓦隆人敢来，”撒克逊人说道。

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] ['trəʊfi] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['nɔːmən] , [kəm'pleɪsntli] , "
" A simple and classical trophy , " remarked the Norman , complacently , "
" 一个 简单的 和 古典 杯 , " 评论 这 诺曼 , 自满地 , "
[ænd; ənd] [seθ] [mʌtʃ] .
and saith much .
和 赛斯说 很多 .

“这是一座简单而经典的奖杯，”诺曼人自鸣得意地说，“它意义非凡。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [lɔːd] [nəʊz] [ðə; ði] ['lætɪn] . "
I am glad to see thy lord knows the Latin . "
我 是 高兴的 到 看 你的 主 知道 这 拉丁 . "

我很高兴看到你的主人懂拉丁文。

" [ai] [seɪ] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['lætɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['sæksn] ;
" I say not that he knows Latin , " replied the prudent Saxon ;
" 我 说 不是 那 他 知道 拉丁 , " 回复 这 谨慎 撒克逊 ;

“我并没有说他懂拉丁语，”谨慎的撒克逊人回答道；

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['həʊlsəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [pɑːt] ,
fearing that that could be no wholesome information on his lord's part ,
害怕 那 那 可以 是 不 健康 信息 在 他的 领主的 部分 ,

他担心这不可能是他的主人所说的任何可靠信息，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] ['glædnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːmən] — " [raɪd] [ɒn] [waɪl]
which was of a kind to give gladness to the Norman — " Ride on while
哪个 曾是 的 一个 种类 到 给 欢乐 到 这 诺曼 — " 骑 在 尽管
[ðə; ði][rəʊd] [lets] [jiː; ji] — [ɪn][gɑːdz] [neɪm] .
the road lets ye — in God's name .
这 路 让我们 是的 — 在 神的 姓名 .

这是一种能让诺曼人感到高兴的方式——"趁着路还通，继续前行吧——奉上帝之名。"

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [kɑː'nɑːvənʃə] , [ðə; ði] [truːp] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ,
" On the confines of Caernarvonshire , the troop halted at a small village ,
" 在 这 限制 的 卡那封郡 , 这 部队 停止 在 一个 小的 村庄 ,

"在卡那封郡的边界上，这支部队在一个小村庄停了下来，

[raʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['njuːli] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] ['mɪlətri] - [trentʃ] .
round which had been newly dug a deep military - trench .
圆形的 哪个 有 到过 新 挖 一个 深的 军队 - 沟 .

圆形区域，此前刚刚挖掘了一条很深的军事战壕。

['brɪslɪŋ] [wɪð] [ˌpælɪ'seɪdz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kɒnfaɪnz] [mait] [biː; bi] [siːn] , — [sʌm; səm] [rɪ'klaɪnd]
bristling with palisades , and within its confines might be seen , — some reclined
竖起的 和 栅栏 , 和 之内 它是 限制 可能 是 已见 , — 一些 斜倚
[ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
on the grass ,
在 这 草 ,

四周林立着栅栏，栅栏内可以看到——有些人斜倚在草地上，

[sʌm; səm][æt; ət] [daɪs] , [sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] , — ['meni] [men] , [huːz] [gɑːb] [ɒv; əv] [tænd] [haɪd] ,
some at dice , some drinking , — many men , whose garbs of tanned hide ,
一些 在 骰子 , 一些 喝 , — 许多 男人 , 谁 服装 的 晒黑的 隐藏 ,

有的在掷骰子，有的在喝酒——许多男人，身穿鞣制兽皮制成的衣服，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['penən] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
as well as a pennon waving from a little mound in the midst ,
作为 出色地 作为 一个 佩农 挥手 从 一个 小的 冢 在 这 中间 ,

还有一面旗帜在中间的小土堆上飘扬，

['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [hedz] [ɒv; əv] [ɜːl] ['herəldz] [ɪn'sɪgniə] , [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sæksnz]
bearing the tiger heads of Earl Harold's insignia , showed them to be Saxons
轴承 这 老虎 头部 的 伯爵 哈罗德的 徽章 , 显示 他们 到 是 撒克逊人
.
.
.

他们身上带有哈罗德伯爵徽章上的虎头图案，表明他们是撒克逊人。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] , " [sed] - , " [wɒt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
" Here we shall learn , " said Sexwolf , " what the Earl is about — and here ,
" 这里 我们 将 学习 , " 说 - , " 什么 这 伯爵 是 关于 — 和 这里 ,

"在这里，我们将了解到，"塞克斯沃尔夫说，"伯爵的为人——还有这里，

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [endz] [maɪ] ['dʒɜːni] . "
at present , ends my journey . "
在 展示 , 结束 我的 旅行 . "

至此，我的旅程就结束了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðen] ? — [nəʊ]['kɑːs(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [wʊd] — [nəʊ]
" Are these the Earl's headquarters , then ? — no castle , even of wood — no
" 是 这些 这 伯爵的 总部 , 然后 ? — 不 城堡 , 甚至 的 木头 — 不
[wɔːl] , [nɔːt] [bʌt; bət] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ˌpælɪ'seɪdz] ?
wall , nought but ditch and palisades ?
墙 , 零 但 沟 和 栅栏 ?

"那么，这里就是伯爵的总部吗？——没有城堡，甚至连木制的都没有——没有城墙，只有壕沟和栅栏？"

" [ɑːskt] ['mælɪt] [diː] [grævɪl] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [bɪ'twiːn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
" asked Mallet de Graville in a tone between surprise and contempt .
" 问 槌 德 格拉维尔 在 一个 语气 之间 惊喜 和 鄙视 .

“马莱·德·格拉维尔用一种介于惊讶和轻蔑之间的语气问道。”

" ['nɔːmən] , " [sed] - , " [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][ðeə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
" Norman , " said Sexwolf , " the castle is there , though you see it not ,
" 诺曼 , " 说 - , " 这 城堡 是 那里 , 尽管 你 看 它 不是 ,

“诺曼，”塞克斯沃尔夫说，“城堡就在那里，虽然你看不见它。”

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .
and so are the walls .
和 所以 是 这 墙壁 .

墙壁也是如此。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] ['herəldz] [neɪm] , [wɪtʃ] [nəʊ] [wɑː'luːn] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [kən'frʌnt] ;
The castle is Harold's name , which no Walloon will dare to confront ;
这 城堡 是 哈罗德的 姓名 , 哪个 不 瓦隆 将要 敢 到 面对 ;

这座城堡以哈罗德的名字命名，没有一个瓦隆人敢与之对抗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn] ['evri] ['væli] [ə'raʊnd] .
and the walls are the heaps of the slain which lie in every valley around .
和 这 墙壁 是 这 堆积如山 的 这 被杀 哪个 说谎 在 每一个 谷 大约 .

而城墙，则是周围每个山谷中堆积如山的死者尸体。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['ɑːnsə(r)d] ,
" So saying , he wound his horn , which was speedily answered ,
" 所以 说 , 他 伤口 他的 喇叭 , 哪个 曾是 迅速地 回答 ,

“说着，他吹响了号角，号角声立刻得到了回应。”

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][plæŋk] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [trentʃ] .
and led the way over a plank which admitted across the trench .
和 引领 这 方式 超过 一个 板 哪个 承认 穿过 这 沟 .

然后领着他走过一块可以穿过壕沟的木板。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ! " [grəʊn] [ðə; ði] [naɪt] .
" Not even a drawbridge ! " groaned the knight .
" 不是 甚至 一个 吊桥 ! " 呻吟 这 骑士 .

“连座吊桥都没有！”骑士抱怨道。

- [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [wʌn] [huː] [siːmd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
Sexwolf exchanged a few words with one who seemed the head of the small
- 交换 一个 很少 字 和 一 WHO 似乎 这 头 的 这 小的
['gærɪsn] ,
garrison ,
驻军 ,

塞克斯沃尔夫和其中一个看起来像是小驻军首领的人交谈了几句，

[ænd; ənd] [ðen] [ri'gein, riː-][ðə; ði] ['nɔːmən] , [sed] :
and then regaining the Norman , said :
和 然后 恢复 这 诺曼 , 说 :

然后重新获得诺曼底语权，说道：

" [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz][ɒv; əv]
" The Earl and his men have advanced into the mountainous regions of
" 这 伯爵 和 他的 男人 有 先进的 进入 这 多山 地区 的
['snəʊd(ə)n] ;
Snowdon ;
斯诺登峰 ;

“伯爵和他的部下已经进入了斯诺登山区；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] - [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] .
and there , it is said , the blood - lusting Gryffyth is at length driven to bay .
和 那里 ， 它 是 说 ， 这 血 - 色欲 - 是 在 长度 驱动 到 湾 .

据说，嗜血的格里菲斯最终被逼到了绝境。

['hærəld] [hæθ] [left] ['ɔːdərs] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][æz; əz] [briːf] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
Harold hath left orders that , after as brief a refreshment as may be ,
哈罗德 有 左边 订单 那 ， 后 作为 简短的 一个 清爽 作为 可能 是 ，

哈罗德已下令，在尽可能短暂的茶歇之后，

[ai][ænd; ənd][maɪ][men] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [hiː; hi] [hæθ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [dʒɔɪn][hɪm][ɒn] [fʊt] .
I and my men , taking the guide he hath left for us , join him on foot .
我 和 我的 男人 ， 采取 这 指导 他 有 左边 为了 我们 ， 加入 他 在 脚 .

我和我的手下拿着他留给我们的向导，步行与他会合。

[ðeə(r)] [meɪ] [naʊ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪts] ,
There may now be danger : for though Gryffyth himself may be pinned to his heights ,
那里 可能 现在 是 危险 : 为了 尽管 - 他自己 可能 是 已置顶 到 他的 高度 ，

现在可能存在危险：因为尽管格里菲斯本人可能被钉在了高处，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [frɒm; frəm][kræg][ænd; ənd] [kuːm] .
he may have met some friends in these parts to start up from crag and combe .
他 可能 有 遇见 一些 朋友们 在 这些 部分 到 开始 向上 从 岩 和 梳子 .

他可能在这一带结识了一些朋友，然后从克雷格和科姆开始了他的创业之路。

[ðə; ði] [wei] [ɒn] [hɔːs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] : ['weəfɔː(r)] , ['mɑːstə(r)] ['nɔːmən] ,
The way on horse is impassable : wherefore , master Norman ,
这 方式 在 马 是 不可逾越 : 因此 ， 掌握 诺曼 ，

马路无法通行，因此，诺曼大人，

[æz; əz]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [ɪz][nɒt] [ðaɪn] [nɔː(r)] [ðaɪn] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
as our quarrel is not thine nor thine our lord ,
作为 我们的 争吵 是 不是 你的 也不 你的 我们的 主 ，

主啊，我们的争吵与你无关，与你也无关。

[ai] [kə'mend] [ðiː] [tuː; tə][hɔːlt][hɪə(r)][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] , [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] . "
I commend thee to halt here in peace and in safety , with the sick and the prisoners . "
我 表彰 你 到 停止 这里 在 和平 和 在 安全 ， 和 这 生病的 和 这 囚犯 . "

我劝你在此平安停留，照顾好病人和囚犯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meri] [kəm'pænjənʃɪp] , ['daʊtləs] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən] ; " [bʌt; bət][wʌn] ['trævlz] [tuː; tə] [lɜːn] ,
" It is a merry companionship , doubtless , " said the Norman ; " but one travels to learn ,
" 它 是 一个 欢乐 友谊 ， 毫无疑问 ， " 说 这 诺曼 ； " 但 一 旅行 到 学习 ，

“这无疑是一段愉快的旅程，”诺曼人说道；“但旅行是为了学习，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˌʌn'sɪvl] [wɪð] [ðiːz] [men] [ɒv; əv]
and I would fain see somewhat of thine uncivil skirmishings with these men of
和 我 会 欣然 看 有些 的 你的 不文明 小规模冲突 和 这些 男人 的
[ðə; ði] ['maʊntənz] ;
the mountains ;
这 山脉 ;

我倒很想看看你和这些山民之间那些粗野的冲突；

['weəfɔː(r)] , [æz; əz][aɪ][fɪə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mjuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒvɪndə(r)] ,
wherefore , as I fear my poor mules are light of the provender ,
因此 , 作为 我 害怕 我的 贫穷的 骡子 是 光 的 这 饲料 ,

因此，我担心我的骡子们饲料不足，

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] .
give me to eat and to drink .
给 我 到 吃 和 到 喝 .

给我吃的和喝的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siː] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
And then shalt thou see , should we come in sight of the enemy ,
和 然后 应 你 看 , 应该 我们 来 在 视线 的 这 敌人 ,

那时你就会看到，如果我们进入敌人的视线范围，

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɔːrmənz] [bɪg] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [smɔːl] [diːdz] . "
if a Norman's big words are the sauce of small deeds . "
如果 一个 诺曼的 大的 字 是 这 酱 的 小的 契约 . "

如果说诺曼人的豪言壮语是小事的调味品。

" [wel] ['spəʊkən] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['rekən] [ɒn] , " [sed] - , ['hɑːtɪli] .
" Well spoken , and better than I reckoned on , " said Sexwolf , heartily .
" 出色地 说 , 和 更好的 比 我 估计 在 , " 说 - , 衷心地 .

“说得真好，比我想象的还要好，”塞克斯沃尔夫热情地说。

[waɪl] [diː] [grəvɪl] , [ə'laɪtɪŋ] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
While De Graville , alighting , sauntered about the village ,
尽管 德 格拉维尔 , 下车 , 漫步 关于 这 村庄 ,

德格拉维尔下车后，在村子里闲逛。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] .
the rest of the troop exchanged greetings with their countrymen .
这 休息 的 这 部队 交换 问候 和 他们的 同胞们 .

其余官兵与同胞们互致问候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːriərz] [aɪ] , [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [siːn] .
It was , even to the warrior's eye , a mournful scene .
它 曾是 , 甚至 到 这 战士们 眼睛 , 一个 悲哀 场景 .

即使在战士眼中，这也是一幅令人悲伤的景象。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [hiːps] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['ruːɪn] - ['haʊzɪz] ['rɪd(ə)ld][ænd; ənd] [bɜːnd] —
Here and there , heaps of ashes and ruin - houses riddled and burned —
这里 和 那里 , 堆积如山 的 灰烬 和 废墟 - 房屋 布满谜团 和 烧伤 —
[ðə; ði] [smɔːl] , ['hʌmb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
the small , humble church ,
这 小的 , 谦逊的 教会 ,

这里那里到处都是成堆的灰烬和被烧毁的房屋废墟——那座小巧简朴的教堂，

[ʌn'tʌtʃt] [ɪn'diːd] [baɪ][wɔː(r)] ,
untouched indeed by war ,
未受触碰 的确 经过 战争 ,

确实未受战争影响，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['desələt] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] — [wɪð] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ɒn] [lɑːdʒ] ['riːs(ə)nt] [maʊndz]
but looking desolate and forlorn — with sheep grazing on large recent mounds
但 寻找 荒凉 和 绝望 — 和 羊 放牧 在 大的 最近的 土堆
[θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [ded] ,
thrown over the brave dead ,
抛掷 超过 这 勇敢的 死的 ，

但这里看起来荒凉凄凉——羊群在覆盖着勇敢亡灵的大土堆上吃草。

[huː] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] .
who slept in the ancestral spot they had defended .
WHO 睡着了 在 这 祖先的 点 他们 有 辩护 .

他们睡在了他们曾经守护过的祖先之地。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð] ['spaɪsi] [smelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [ɔː(r)] [bɒg] ['mɜːtl] ;
The air was fragrant with spicy smells of the gale or bog myrtle ;
这 空气 曾是 香 和 辛辣的 气味 的 这 大风 或者 沼泽 桃金娘 ;

空气中弥漫着香蒲或沼泽桃金娘的辛辣气味；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [sɪ'kwestəd] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] [waɪld] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,
and the village lay sequestered in a scene wild indeed and savage ,
和 这 村庄 躺 隔离 在 一个 场景 荒野 的确 和 野蛮的 ，

村庄孤零零地躺在荒野之中，景象荒凉而原始。

[bʌt; bət] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɜːn] ['bjuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːmən] , ['pəʊɪt] [baɪ] [reɪs] ,
but prodigal of a stern beauty to which the Norman , poet by race ,
但 浪子 的 一个 船尾 美丽 到 哪个 这 诺曼 ， 诗人 经过 种族 ，

但挥霍无度的严厉之美，令这位诺曼人，这位诗人，为人种族，感到无比惋惜。

[ænd; ənd] ['skɒlə(r)] [baɪ] ['kʌltʃə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] .
and scholar by culture , was not insensible .
和 学者 经过 文化 ， 曾是 不是 麻木不仁 .

并且是一位受过良好教育的学者，并非麻木不仁。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːd] [stəʊn] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ]
Seating himself on a rude stone , apart from all the warlike and murmuring
座位 他自己 在 一个 粗鲁的 石头 ， 除 从 全部 这 好战 和 淙淙
[gruːps] ,
groups ,
团体 ，

他独自一人坐在一块粗糙的石头上，远离所有好战和窃窃私语的人群。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] [vɑːst] ['maʊntən] [piːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvjələt] [ðæt]
he looked forth on the dim and vast mountain peaks , and the rivulet that
他 看起来 前进 在 这 暗淡 和 广阔的 山 高峰 ， 和 这 溪流 那
[rʌʃt] [bɪ'ləʊ] ,
rushed below ,
匆忙 以下 ，

他眺望着远处朦胧而辽阔的山峰，以及山下奔流的小溪。

[ˌɪntə'sektɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɒst] [ə'mɪdst] [kɒps] [ɒv; əv] ['maʊntən] [æʃ] .
intersecting the village , and lost amidst copses of mountain ash .
相交 这 村庄 ， 和 丢失的在……之中 小树林 的 山 灰 .

穿过村庄，消失在山灰树林中。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] - , [huː] ,
From these more refined contemplations he was roused by Sexwolf , who ,
从 这些 更多的 精制 沉思 他 曾是 唤醒 经过 - ， WHO ，

他正沉浸在这些更为深奥的思考中，这时，塞克斯沃尔夫惊醒了他。

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɜːtəsi] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] - [huː]
with greater courtesy than was habitual to him , accompanied the theowes who
和 更大的 礼貌 比 曾是 习惯性的 到 他 , 伴随 这 - WHO
[brɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][rɪ'pɑːst] ,
brought the knight a repast ,
带来 这 骑士 一个 餐饮 ,

他比平时更有礼貌地陪同送来餐食的侍从们。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [siːð] [kɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːn] [ɒv; əv]
consisting of cheese , and small pieces of seethed kid , with a large horn of
由 的 奶酪 , 和 小的 件 的 沸腾 孩子 , 和 一个 大的 喇叭 的
['veri] [ɪn'dɪfrənt] [miːd] .
very indifferent mead .
非常 冷漠 蜂蜜酒 .

由奶酪和少量煮熟的羊肉组成，还有一大杯品质很差的蜂蜜酒。

" [ðə; ði] [ɜːl] [pʊts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn] [weltʃ; welʃ] ['daɪət] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" The Earl puts all his men on Welch diet , " said the captain , apologetically .
" 这 伯爵 放置 全部 他的 男人 在 韦尔奇 饮食 , " 说 这 队长 , 带着歉意地 .

“伯爵让他的所有部下都吃威尔士人的食物,”船长歉意地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] ['leŋθi] ['wɔːfeə(r)] , [nɔːt] [els] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] !
" For indeed , in this lengthy warfare , nought else is to be had !
" 为了 的确 , 在 这 冗长 战争 , 零 别的 是 到 是 有 !

“因为在这场漫长的战争中，别无他法！”

" [ðə; ði] [naɪt] ['kjʊəriəsli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [bent] ['ɜːnɪstli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɪd] .
" The knight curiously inspected the cheese , and bent earnestly over the kid .
" 这 骑士 奇怪的是 检查 这 奶酪 , 和 弯曲 切实 超过 这 孩子 .

骑士好奇地检查了奶酪，然后认真地俯身查看小羊羔。

" [ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] , [gʊd] - , " [sed] [hiː; hi] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [saɪ] .
" It sufficeth , good Sexwolf , " said he , suppressing a natural sigh .
" 它 足够了 , 好的 - , " 说 他 , 抑制 一个 自然的 叹 .

“够了，好性狼,”他说道，强忍住一声叹息。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌni] - [drɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
" But instead of this honey - drink , which is more fit for bees than for
" 但 反而 的 这 蜂蜜 - 喝 , 哪个 是 更多的 合身 为了 蜜蜂 比 为了
[men] ,
men ,
男人 ,

但是，与其说是这种更适合蜜蜂而不是人类饮用的蜂蜜饮料,

[get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] : ['wɔːtə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [seɪf] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)]
get me a draught of fresh water : water is your only safe drink before
得到 我 一个 草稿 的 新鲜的 水 : 水 是 你的 仅有的 安全的 喝 前
['faɪtɪŋ] . "
fighting . "
斗争 . "

给我来杯清水：战斗前只有水才是安全的饮品。

" [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)][dræŋk] [eɪl] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði]['sæksn] ; " [bʌt; bət] [ðaɪ] ['fɒrən] [teɪsts] [ʃæl; ʃəl]
" Thou hast never drank ale , then ! " said the Saxon ; " but thy foreign tastes shall
" 你 哈斯特 绝不 喝 麦芽酒 , 然后 ! " 说 这 撒克逊 ; " 但 你的 外国的 口味 将
[biː; bi] [hiːd] ,
be heeded ,
是 听从了 ,

“看来你从未喝过麦芽酒！”撒克逊人说道，“不过，你的异国口味我们定会满足。”

[streɪndʒ] [mæn] .
strange man .
奇怪的 男人 .

奇怪的男人。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [nuːn] , [ðə; ði] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːp] [prɪ'peəd]
" A little after noon , the horns were sounded , and the troop prepared
" 一个 小的 后 中午 , 这 角 是 听起来 , 和 这 部队 准备
[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
to depart .
到 离开 .

"中午刚过，号角响起，部队准备出发。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɔːmən] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] : [ænd; ənd]
But the Norman observed that they had left behind all their horses : and
但 这 诺曼 观察到 那 他们 有 左边 在后面 全部 他们的 马匹 : 和
[hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] ,
his squire ,
他的 乡绅 ,

但诺曼人注意到他们把所有的马都留下了：还有他的侍从，

[ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] - [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [naɪts] [stiːd]
approaching , informed him that Sexwolf had positively forbidden the knight's steed
接近 , 知情的 他 那 - 有 积极地 禁止 这 骑士的 骏马
[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] .
to be brought forth .
到 是 带来 前进 .

走近的人告诉他，塞克斯沃尔夫已经明令禁止将骑士的坐骑牵出来。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , " [kraɪd] ['saɪə(r)] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , " [ðæt] [ə; eɪ]
" Was it ever heard before , " cried Sire Mallet de Graville , " that a
" 曾是 它 曾经 听到 前 , " 哭 父系 槌 德 格拉维尔 , " 那 一个

"以前可曾听闻过？"马莱·德·格拉维尔爵士喊道，"这……"

['nɔːmən] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'genst] [ə; eɪ] [fəʊ] [tuː] !
Norman knight was expected to walk , and to walk against a foe too !
诺曼 骑士 曾是 预期的 到 走 , 和 到 走 反对 一个 敌人 也 !

诺曼骑士需要步行，而且还要步行对抗敌人！

[kɔːl] ['hɪðə(r)] [ðə; ði] ['vɪleɪn] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Call hither the villein , — that is , the captain .
称呼 这里 这 农奴 , — 那 是 , 这 队长 .

请把农奴——也就是船长——叫过来。

" [bʌt; bət] - [hɪm'self] [hɪə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [diː] [grəvɪl] [ə'drest] [hɪz; ɪz]
" But Sexwolf himself here appeared , and to him De Graville addressed his
" 但 - 他自己 这里 出现 , 和 到 他 德 格拉维尔 已解决 他的
[ɪn'dɪgnənt] [rɪ'mɒnstrəns] .
indignant remonstrance .
愤怒 抗议 .

"但塞克斯沃尔夫本人却出现了，德格拉维尔向他表达了愤慨的抗议。

[ðə; ði] ['sæksn] [stʊd] [fɜːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ɑːgjumənt] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɜːrlz]
The Saxon stood firm , and to each argument replied simply , " It is the Earl's
这 撒克逊 站立 公司 , 和 到 每个 争论 回复 简单地 , " 它 是 这 伯爵的
['ɔːdərs] ;
orders ;
订单 ;

撒克逊人立场坚定，对每一个论点都简单地回答说："这是伯爵的命令；

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌf] — " [gəʊ] [ɔː(r)] [let] [ə'ləʊn] : [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [hɔːs] ,
" and finally wound up with a bluff — " Go or let alone : stay here with thy horse ,
" 和 最后 伤口 向上 和 一个 虚张声势 — " 去 或者 让 独自的 : 停留 这里 和 你的 马 ,

最后他虚张声势地说道："要么走，要么就待在这里，带着你的马。"

[ɔː(r)] [mɑːtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðaɪ] [fiːt] . "
or march with us on thy feet . "
或者 行进 和 我们 在 你的 脚 . "

或者，你可以和我们一起步行前进。

" [maɪ] [hɔːs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
" My horse is a gentleman , " answered the knight , " and , as such ,
" 我的 马 是 一个 绅士 , " 回答 这 骑士 , " 和 , 作为 这样的 ,

"我的马是一位绅士，"骑士回答说，"因此，

[wʊd] [biː; bi] [maɪ] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [kəm'pænjən] .
would be my more fitting companion .
会 是 我的 更多的 配件 伴侣 .

他会是我更合适的伴侣。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [jiːld] [tuː; tə] [kəm'pʌlʃn] — [ai] [bɪd] [ðiː] ['sɒləmli] [əb'zɜːv] , [baɪ] [kəm'pʌlʃn] ;
But as it is , I yield to compulsion — I bid thee solemnly observe , by compulsion ;
但 作为 它 是 , 我 屈服 到 强迫症 — 我 出价 你 庄严地 观察 , 经过 强迫症 ;

但既然如此，我便屈服于强制——我郑重地命令你遵守，这是强制的；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
so that it may never be said of William Mallet de Graville , that he walked ,
所以 那 它 可能 绝不 是 说 的 威廉 槌 德 格拉维尔 , 那 他 步行 ,

因此，人们永远不会再说威廉·马莱·德·格拉维尔是步行者。

[bɒn] [ˌdʒiː ɑːr 'iː] , [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .
bon gre , to battle .
邦 格雷 , 到 战斗 .

bon gre，去战斗。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [meɪl] ,
" With that , he loosened his sword in the sheath , and , still retaining his ring mail ,
" 和 那 , 他 松动 他的 剑 在 这 鞘 , 和 , 仍然 保留 他的 戒指 邮件 ,

"说完，他松开了剑鞘里的剑，但身上仍然穿着锁子甲，

['fɪtɪŋ] [kləʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɜːt] , [strəʊd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
fitting close as a shirt , strode on with the rest .
配件 关闭 作为 一个 衬衫 , 大步走 在 和 这 休息 .

紧身衣裤，和其他人一起大步向前。

[ə; eɪ] [weltʃ; welʃ] [gaɪd] , ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ([huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
A Welch guide , subject to one of the Underkings (who was in allegiance to England ,
一个 韦尔奇 指导 , 主题 到 一 的 这 下国王 (WHO 曾是 在 忠诚 到 英格兰 ,

一位威尔士向导，隶属于一位下级国王（效忠于英格兰），

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peti] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] ,

and animated , as many of those petty chiefs were ,

和 动画 , 作为 许多 的 那些 小气 酋长们 是 ,

而且，就像许多小队长一样，他们都很活跃。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['dʒeləsi] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv] - ,

with a vindictive jealousy against the rival tribe of Gryffyth ,

和 一个 报复心强的 妒忌 反对 这 竞争对手 部落 的 - ,

怀着对敌对的格里菲斯部落的恶意嫉妒，

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn]) , [led][ðə; ði] [wei] .

far more intense than his dislike of the Saxon) , led the way .

远的 更多的 激烈的 比 他的 不喜欢 的 这 撒克逊) , 引领 这 方式 .

他对撒克逊人的厌恶远比对撒克逊人的厌恶更为强烈），并为此开了路。

[ðə; ði][rəʊd] [wuːnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['kɑːnweɪ] ;

The road wound for some time along the course of the river Conway ;

这 路 伤口 为了 一些 时间 沿着 这 课程 的 这 河 康威 ;

- [mɔːr] [luːm] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

Penmaen - mawr loomed before them .

彭曼 - 莫尔 迫近 前 他们 .

道路沿着康威河蜿蜒而行了一段时间；彭曼莫尔山耸立在他们面前。

[nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [nɒt][ə; eɪ] [gəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪdʒɪz] ,

Not a human being came in sight , not a goat was seen on the distant ridges ,

不是 一个 人类 存在 来了 在 视线 , 不是 一个 山羊 曾是 已见 在 这 遥远 山脊 ,

周围一个人影也没有，远处山脊上连一只山羊的影子都没看到。

[nɒt][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

not a sheep on the pastures .

不是 一个 羊 在 这 牧场 .

牧场上连一只羊都没有。

[ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['ɔːgəst] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] .

The solitude in the glare of the broad August sun was oppressive .

这 孤独 在 这 强光 的 这 广阔 八月 太阳 曾是 压迫性的 .

八月烈日当空，孤独感令人窒息。

[sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pɑːst] — [ɪf] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊnz] , [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Some houses they passed — if buildings of rough stones , containing but a

一些 房屋 他们 通过了 — 如果 建筑物 的 粗糙的 石头 , 包含 但 一个

['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ,

single room ,

单身的 房间 ,

他们路过的一些房屋——如果是用粗糙的石头砌成的，只有一个房间的话——

[kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['haʊzɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

can be called houses — but they were deserted .

能 是 称为 房屋 — 但 他们 是 荒凉的 .

可以称之为房屋——但它们已被废弃。

[ˌdesə'leɪʃn] [priː'siːd, pri-][ðeə(r)] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]['hærəld][ðə; ði]

Desolation preceded their way , for they were on the track of Harold the

荒凉 之前 他们的 方式 , 为了 他们 是 在 这 追踪 的 哈罗德 这

['vɪktə(r)] .

Victor .

胜利者 .

他们一路荒凉，因为他们正追击胜利者哈罗德。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði][kəʊld] - , [naʊ] [kɑ:r] - [hen] , ['laɪɪŋ] [ləʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

At length , they passed the cold Conovium , now Caer - hen , lying low near the river .

在 长度 , 他们 通过了 这 寒冷的 - , 现在 凯尔 - 母鸡 , 说谎 低的 靠近 这 河 .

最后，他们经过了寒冷的科诺维姆，也就是现在的卡尔亨，它位于河边低洼处。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ([nɒt] [æz; əz] [wi:; wi] [naʊ] ['skeəsli] [dɪ'sɜ:n] [ðem; ðəm] , ['ɑ:ftə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['hævək] ,

There were still (not as we now scarcely discern them , after centuries of havoc ,

那里 是 仍然 (不是 作为 我们 现在 几乎 辨别 他们 , 后 几个世纪 的 混乱 ,

当时仍然存在（不像现在这样，经过几个世纪的破坏，我们几乎无法辨认它们了），

) [ðə; ði] ['maɪti] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , — [vɑ:st] ['ʃætəd] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [hɑ:f] [di'mɔliʃt] ,

) the mighty ruins of the Romans , — vast shattered walls , a tower half demolished ,

) 这 强大的 废墟 的 这 罗马书 , — 广阔的 破碎 墙壁 , 一个 塔 一半 已拆除 ,

罗马时代的宏伟遗迹——巨大的残垣断壁，一座半毁的塔楼，

['vɪzəb(ə)l] ['remnənts] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [bɑ:θs] , [ænd; ənd] , ['praʊdli] ['raɪzɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['feri] [ɒv; əv] [tɑ:l] - [waɪ] - - ,

visible remnants of gigantic baths , and , proudly rising near the present ferry of Tal - y - Cafn ,

可见的 残余物 的 巨大 浴室 , 和 , 自豪地 上升 靠近 这 展示 渡船 的 塔尔 - 是 - - ,

巨大的浴场遗迹清晰可见，并且，在如今的塔尔伊卡夫恩渡口附近傲然耸立着，

[ðə; ði] ['fɔ:trəs] , ['ɔ:lməʊst] [,ʌn'mju:tileitid] , [ɒv; əv] [kæ'stɛl] - [waɪ] - [brɪn] .

the fortress , almost unmutilated , of Castell - y - Bryn .

这 堡垒 , 几乎 未残缺的 , 的 卡斯特尔 - 是 - 布林 .

卡斯特尔布林要塞几乎完好无损。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [weɪvd] [ðə; ði] ['penən] [ɒv; əv] ['hærəld] .

On the castle waved the pennon of Harold .

在 这 城堡 挥手 这 佩农 的 哈罗德 .

城堡上飘扬着哈罗德的旗帜。

['meni] [lɑ:dʒ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [mʊrd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] ,

Many large flat - bottomed boats were moored to the river - side ,

许多 大的 平坦的 - 底部 船 是 系泊 到 这 河 - 边 ,

许多大型平底船停泊在河边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] .

and the whole place bristled with spears and javelins .

和 这 所有的 地方 竖起的 和 长矛 和 标枪 .

整个地方到处都是长矛和标枪。

[mʌtʃ] ['kʌmfət] , ([fɔ:(r); fə(r)] , — [ðəʊ] [hi:; hi] [dis'dein] [tu:; tə] ['mɜ:mə(r)] , [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:'gəʊ] [hɪz; ɪz] [meɪl] ,

Much comforted , (for , — though he disdained to murmur , and rather than forego his mail ,

很多 安慰 , (为了 , — 尽管 他 轻蔑 到 低语 , 和 相当 比 放弃 他的 邮件 ,

他感到非常欣慰，（因为——尽管他不屑抱怨，而且也不愿放弃邮件，

[wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ,
would have died therein a martyr ,
会 有 死亡 其中 一个 烈士 ,

他本会在那里殉道而死，

— ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] ['wɪərid] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːl] ,
— Mallet de Graville was mightily wearied by the weight of his steel ,
— 槌 德 格拉维尔 曾是 非常 疲惫 经过 这 重量 的 他的 钢 ,

马莱·德·格拉维尔被他手中的钢剑的重量弄得筋疲力尽。

) [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['hærəld] [hɪm'self] ,
) and hoping now to see Harold himself ,
) 和 希望 现在 到 看 哈罗德 他自己 ,

现在希望能见到哈罗德本人。

[ðə; ði] [naɪt] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] ['efət] [æt; ət] ['laɪvlinəs] ,
the knight sprang forward with a spasmodic effort at liveliness ,
这 骑士 弹簧 向前 和 一个 痉挛性的 努力 在 活力 ,

骑士猛地向前跃去，努力装出一副活泼的样子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] ,
and found himself in the midst of a group ,
和 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 团体 ,

他发现自己身处一群人之中，

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , - .
among whom he recognised at a glance his old acquaintance , Godrith .
之中 谁 他 已确认 在 一个 瞥一眼 他的 老的 熟人 , - .

他一眼就认出其中有他的老相识戈德里斯。

['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz] [helm] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [nəʊz] - [piːs] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] - [hænd] , [ænd; ənd]
Doffing his helm with its long nose - piece , he caught the thegn's hand , and
脱下 他的 舵 和 它是 长的 鼻子 - 片 , 他 捕捉 这 - 手 , 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他摘下头盔，头盔的鼻梁很长，一把抓住大臣的手，喊道：

" [wel] [met] , [v'ɛntɐ] [diː] [ˌgiː'jəʊm] !
" Well met , ventre de Guillaume !
" 出色地 遇见 , 腹部 德 纪尧姆 !

"很高兴见到你，纪尧姆先生！

[wel] [met] , [əʊ] - [ðə; ði] - !
well met , O Godree the debonnair !
出色地 遇见 , 哦 - 这 - !

很高兴见到你，风度翩翩的戈德雷！

[ðaʊ] [rɪmɛmbɚəst] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [gaɪz] , [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd]
Thou rememberest Mallet de Graville , and in this unseemly guise , on foot , and
你 记住 槌 德 格拉维尔 , 和 在 这 不体面的 伪装 , 在 脚 , 和
[wɪð] ['vilən] ,
with villeins ,
和 农奴 ,

你还记得马莱·德·格拉维尔吗？他披着这身不体面的外衣，徒步而行，身边簇拥着农奴。

['swetɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [plə'biːən] ['fiːbəs] , [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [ðæt] [mʌtʃ] - ['sʌfərɪŋ]
sweating under the eyes of plebeian Phoebus , thou beholdest that much - suffering
出汗 在下面 这 眼睛 的 平民 福玻斯 , 你 看哪 那 很多 - 痛苦
[mæn] ! "
man ! "
男人 ! "

你瞧，在平民福玻斯的注视下，汗流浃背的正是那个饱受苦难的人！

" ['welkəm] [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːnd] - , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ; " [bʌt; bət] [haʊ] ['kæmɪst]
" Welcome indeed , " returned Godrith , with some embarrassment ; " but how camest
" 欢迎 的确 , " 返回 - , 和 一些 尴尬 ; " 但 如何 卡梅斯特
[ðaʊ] ['hɪðə(r)] ,
thou hither ,
你 这里 ,

"真是欢迎,"戈德里斯有些尴尬地回答道,"不过,你是怎么来到这里的呢?"

[ænd; ənd] [huːm] [siːkəst] [ðaʊ] ? "
and whom seekest thou ? "
和 谁 寻找 你 ? "

你在寻找谁?

" ['hærəld] , [ðaɪ] [kaʊnt] , [mæn] — [ænd; ənd][ai] [trʌst] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] . "
" Harold , thy Count , man — and I trust he is here . "
" 哈罗德 , 你的 数数 , 男人 — 和 我 相信 他 是 这里 . "

"哈罗德,你的伯爵,伙计——我相信他就在这里。"

" [nɒt] [səʊ] ,
" Not so ,
" 不是 所以 ,

并非如此,

[bʌt; bət] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] — [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [kɔːld] [kaːr]
but not far distant — at a place by the mouth of the river called Caer
但 不是 远的 遥远 — 在 一个 地方 经过 这 嘴 的 这 河 称为 凯尔
- [-] .
Gyffin [158] .
- [-] .

但距离不远——在河口附近一个叫做凯尔吉芬的地方[158]。

[ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [bəʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)] [eə(r)] [ðə; ði] ['sʌnset] . "
Thou shalt take boat , and be there ere the sunset . "
你 应 拿 船 , 和 是 那里 埃雷 这 日落 . "

你要乘船,在日落之前到达那里。

" [ɪz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [hænd] ?
" Is a battle at hand ?
" 是 一个 战斗 在 手 ?

"一场战斗即将爆发吗?"

[jɒn] [tʃɜːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['deɪndʒə(r)] ,
Yon churl disappointed and tricked me ; he promised me danger ,
扬 吝啬鬼 失望的 和 被骗了 我 ; 他 承诺 我 危险 ,
[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [hæv; həv] [wiː; wi] [met] . "
and not a soul have we met . "
和 不是 一个 灵魂 有 我们 遇见 . "

那粗鲁无礼的人让我失望又欺骗了我;他承诺会给我带来危险,但我们一个熟人也没遇到。

" ['herəldz] ['biːzəm] [swiːps] [kliːn] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['smaɪlɪŋ] .
" Harold's besom sweeps clean , " answered Godrith , smiling .
" 哈罗德的 扫帚 扫荡 干净的 , " 回答 - , 微笑 .

"哈罗德的扫帚扫得干干净净,"戈德里斯笑着回答。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] , [pə'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .
" But thou art like , perhaps , to be in at the death .
" 但 你 艺术 喜欢 , 也许 , 到 是 在 在 这 死亡 .

但你或许会成为最后的赢家。

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðɪs] [weltʃ; welʃ]['laɪən][tuː; tə] [beɪ] [æt; ət] [lɑːst] .
We have driven this Welch lion to bay at last .
我们 有 驱动 这 韦尔奇 狮子 到 湾 在 最后的 .

我们终于把这头威尔士雄狮逼到了绝境。

[hiː; hi][ɪz]['aʊəz] , [ɔː(r)][grɪm] ['fæmɪnz] .
He is ours , or grim Famine's .
他 是 我们的 , 或者 严峻 饥荒的 .

他要么属于我们，要么属于那场残酷的饥荒。

[lʊk] ['jɒndə(r)] ; " [ænd; ənd] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] - [mɔːr] .
Look yonder ; " and Godrith pointed to the heights of Penmaen - mawr .
看 远处 ; " 和 - 尖 到 这 高度 的 彭曼 - 莫尔 .

看那边;"戈德里斯指向彭曼莫尔山的山顶。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [dɪ'skraɪ] ['sʌmθɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][dɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] . "
" Even at this distance , you may yet descry something grey and dim against the sky . "
" 甚至 在 这 距离 , 你 可能 然而 描述 某物 灰色的 和 暗淡 反对 这 天空 . "

"即使隔着这么远的距离，你或许还能看到天空中有些灰蒙蒙的东西。"

" [diːm] [ðaʊ] [maɪ] [aɪ] [səʊ] [ɪl] ['præktɪst] [ɪn] [siːdʒ] , [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] ['taʊəz] ?
" Deemest thou my eye so ill practised in siege , as not to see towers ?
" 迪埃斯特 你 我的 眼睛 所以 患病的 已实践 在 围城 , 作为 不是 到 看 塔楼 ?

"你认为我的眼睛在围城战中如此缺乏经验，以至于看不见塔楼吗？"

[tɔːl] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [hɪə(r)][æz; əz]['eəri][æz; əz] [rəʊsts] ,
Tall and massive they are , though they seem here as airy as roasts ,
高的 和 大量的 他们 是 , 尽管 他们 似乎 这里 作为 轻盈的 作为 烤肉 ,

它们高大庞大，但在这里看起来却像烤肉一样轻盈。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dwɔːfɪʃ] [æz; əz]['lændmɑːrks] . "
and as dwarfish as landmarks . "
和 作为 矬 作为 地标 . "

像地标一样矮小。

" [ɒn] [ðæt] [hɪl] - [tɒp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['taʊəz] , [ɪz] - , [ðə; ði][weltʃ; welʃ] [kɪŋ] ,
" On that hill - top , and in those towers , is Gryffyth , the Welch king ,
" 在 那 爬坡道 - 顶部 , 和 在 那些 塔楼 , 是 - , 这 韦尔奇 国王 ,

"在那座山顶上，在那座塔楼里，住着威尔士国王格里菲斯。"

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːs] .
with the last of his force .
和 这 最后的 的 他的 力量 .

用尽他最后的兵力。

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] ; ['aʊə(r)] [ʃɪps] [gɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
He cannot escape us ; our ships guard all the coasts of the shore ;
他 不能 逃脱 我们 ; 我们的 船舶 警卫 全部 这 海岸 的 这 支撑 ;

他逃不出我们的手掌心；我们的船只守卫着海岸线的所有海岸；

['aʊə(r)] [truːps] , [æz; əz][hɪə(r)] , [sə'raʊnd] ['evri] [pɑːs] .
our troops , as here , surround every pass .
我们的 军队 , 作为 这里 , 环绕 每一个 经过 .

我们的部队像这里一样，包围了每一个隘口。

[spaɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [kiːp] [wɒtʃ] .
Spies , night and day , keep watch .
间谍 , 夜晚 和 天 , 保持 手表 .

间谍日夜监视着。

[ðə; ði][weltʃ; welʃ] ([ɔː(r)] ['biːkən] - [rɒks]) [ɑː(r); ə(r)] [mænd] [baɪ]['aʊə(r)] ['wɔːdə] .
The Welch moels (or beacon - rocks) are manned by our warders .
这 韦尔奇 鼹鼠 (或者 信标 - 岩石) 是 有人值守 经过 我们的 狱警 .

威尔士的堤坝（或称灯塔）由我们的守卫人员值守。

[ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][weltʃ; welʃ] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['sɪgnlz] [wʊd] [bleɪz] [frɒm; frəm][pəʊst]
And , were the Welch King to descend , signals would blaze from post
和 , 是 这 韦尔奇 国王 到 下降 , 信号 会 火焰 从 邮政
[tuː; tə][pəʊst] ,
to post ,
到 邮政 ,

如果威尔士国王真的降临，信号将会在各个哨所间迅速传递。

[ænd; ənd][gɜːd][hɪm] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] .
and gird him with fire and sword .
和 格栅 他 和 火 和 剑 .

用火与剑武装他。

[frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , [frɒm; frəm] ['herɪfəd] [tuː; tə] [kɑːr'liːən] ,
From land to land , from hill to hill , from Hereford to Caerleon ,
从 土地 到 土地 , 从 爬坡道 到 爬坡道 , 从 赫里福德 到 卡尔里昂 ,
[frɒm; frəm] [kɑːr'liːən] [tuː; tə] ['mɪlfəd] ,
from Caerleon to Milford ,
从 卡尔里昂 到 米尔福德 ,

从一片土地到另一片土地，从一座山丘到另一座山丘，从赫里福德到卡尔里昂，从卡尔里昂到米尔福德，

[frɒm; frəm] ['mɪlfəd] [tuː; tə]['snəʊd(ə)n] , [θruː] ['snəʊd(ə)n][tuː; tə]['jɒndə(r)] [fɔːt] , [bɪlt] , [ðeɪ] [seɪ] ,
from Milford to Snowdon , through Snowdon to yonder fort , built , they say ,
从 米尔福德 到 斯诺登峰 , 通过 斯诺登峰 到 远处 堡 , 建造 , 他们 说 ,

从米尔福德到斯诺登，穿过斯诺登到达那边的堡垒，据说，

[baɪ][ðə; ði] [fiːndz] [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] , — [θruː] [dɪ'faɪl] [ænd; ənd] [θruː] ['fɒrɪst] , ['əʊvə(r)] [rɒk] ,
by the fiends or the giants , — through defile and through forest , over rock ,
经过 这 恶魔 或者 这 巨人 , — 通过 亵渎 和 通过 森林 , 超过 岩石 ,

被恶魔或巨人掳走——穿过峡谷和森林，翻过岩石，

[θruː] [mə'ræs] , [wiː; wi][hæv; həv] [prest] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
through morass , we have pressed on his heels .
通过 沼泽 , 我们 有 按下 在 他的 高跟鞋 .

我们穿过泥沼，紧追不舍。

['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['fɒreɪ] [ə'laɪk][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
Battle and foray alike have drawn the blood from his heart ;
战斗 和 突袭 同样 有 绘制 这 血 从 他的 心 ;

战斗和突袭都让他心如刀绞；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [drɒps] [jet] [red] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
and thou wilt have seen the drops yet red on the way ,
和 你 枯萎 有 已见 这 滴 然而 红色的 在 这 方式 ,

你将会看到路上那些依然鲜红的水滴，

[weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [telz] [ðæt] ['hærəld][wɒz; wəz]['vɪktə(r)] . "
where the stone tells that Harold was victor . "
在哪里 这 石头 讲述 那 哈罗德 曾是 胜利者 . "

石头上刻着哈罗德是胜利者。

" [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] [truː] [kɪŋ] , [ðen] , [ðɪs] - , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən] ,
" A brave man and true king , then , this Gryffyth , " said the Norman ,
" 一个 勇敢的 男人 和 真的 国王 , 然后 , 这 - , " 说 这 诺曼 ,

“那么，这位格里菲斯真是个勇敢的真国王啊！”诺曼人说道。

[wɪð] [sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊldə(r)] [təʊn] , " [ai] [kən'fes] ,
with some admiration ; " but , " he added in a colder tone , " I confess ,
和 一些 钦佩 ; " 但 , " 他 额外 在 一个 更冷 语气 , " 我 承认 ,

带着几分钦佩；“但是，”他语气冷淡地补充道，“我承认，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ðæt] [ðəʊ] [ai] ['pɪti] [ðə; ði]['væliənt][mæn] ['biːt(ə)n] ,
for my own part , that though I pity the valiant man beaten ,
为了 我的 自己的 部分 , 那 尽管 我 遗憾 这 英勇 男人 被打败 ,

就我个人而言，虽然我同情那位被打败的英勇战士，

[ai] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [wɪnz] ;
I honour the brave man who wins ;
我 荣誉 这 勇敢的 男人 WHO 胜利 ;

我敬佩勇敢的胜利者；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [rʌf] [lænd][æz; əz] [jet] ,
and though I have seen but little of this rough land as yet ,
和 尽管 我 有 已见 但 小的 的 这 粗糙的 土地 作为 然而 ,

虽然我对这片崎岖的土地了解甚少，

[ai][kæn; kən] [wel] [dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] , [ðæt] [nəʊ] ['kæptɪn] , [nɒt][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'wɪərid] ,
I can well judge from what I have seen , that no captain , not of patience unwearied ,
我 能 出色地 法官 从 什么 我 有 已见 , 那 不 队长 , 不是 的 耐心 不知疲倦 ,

根据我所看到的，我可以肯定地说，没有哪个船长，不是拥有永不疲倦的耐心，

[ænd; ənd] [skɪl] [məʊst] [kən'sʌmət] ,
and skill most consummate ,
和 技能 最多 完善 ,

技艺精湛，

[kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ][bəʊld] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['evri] [rɒk] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːt] . "
could conquer a bold enemy in a country where every rock is a fort . "
可以 征服 一个 大胆的 敌人 在 一个 国家 在哪里 每一个 岩石 是 一个 堡 . "

即使在寸土寸金的国度，也能战胜强大的敌人。

" [səʊ][ai][fɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ðæt] [ðaɪ] ['kʌntrimən] [rɑːlf] [faʊnd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [biːt] [hɪm] ['sædli] ,
" So I fear , " answered Godrith , " that thy countryman Rolf found ; for the Welch beat him sadly ,
" 所以 我 害怕 , " 回答 - , " 那 你的 同胞 罗尔夫 成立 ; 为了 这 韦尔奇 打 他 令人遗憾的是 ,

“恐怕，”戈德里斯回答说，“你的同胞罗尔夫也遭遇了这样的事；因为那个威尔士人狠狠地揍了他一顿。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] [pleɪn] .
and the reason was plain .
和 这 原因 曾是 清楚的 .

原因显而易见。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['juːzɪŋ] ['hɔːsɪz] [weə(r)] [nəʊ] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [klaɪm] ,
He insisted on using horses where no horses could climb ,
他 坚持 在 使用 马匹 在哪里 不 马匹 可以 爬 ,

他坚持在马匹无法攀爬的地方使用马匹。

[ænd; ənd] [ə'taiə] [men] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [men] [lait] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz] ['swɒləuz] ,
and attiring men in full armour to fight against men light and nimble as swallows ,
和 着装 男人 在 满的 盔甲 到 斗争 反对 男人 光 和 灵活 作为 燕子 ,

让身披全副盔甲的士兵去对抗像燕子一样轻盈敏捷的敌人，

[ðæt] [skɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [klaʊdz] .
that skim the earth , then are lost in clouds .
那 撇去 这 地球 , 然后 是 丢失的 在 云 .

它们掠过地面，然后消失在云层中。

['hærəld] , [mɔː(r)] [waɪz] , [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['sæksnz] ['ɪntuː] [welʃmən; 'weltʃ-] , ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,
Harold , more wise , turned our Saxons into Welchmen , flying as they flew ,
哈罗德 , 更多的 明智的 , 转向 我们的 撒克逊人 进入 威尔士人 , 飞行 作为 他们 飞翔 ,
['klaɪmɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] ;
climbing where they climbed ;
攀登 在哪里 他们 攀登 ;

哈罗德更加睿智，他把我们的撒克逊人变成了威尔士人，像他们一样飞翔，像他们一样攀登；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] .
it has been as a war of the birds .
它 有 到过 作为 一个 战争 的 这 鸟类 .

这简直就像一场鸟类之间的战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [rests] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ləʊnli] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] . "
And now there rests but the eagle , in his last lonely eyrie . "
和 现在 那里 休息 但 这 鹰 , 在 他的 最后的 孤独 鹰巢 . "

如今，只剩下雄鹰安息在它最后的孤独巢穴里。

" [ðaɪ] ['bæt(ə)lz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ðaɪ] ['eləkwəns] [mʌtʃ] , ['mɛ,sɪr] - , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən]
" Thy battles have improved thy eloquence much , Messire Godree , " said the Norman
" 你的 战斗 有 改进 你的 口才 很多 , 梅西尔 - , " 说 这 诺曼
, [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .
, condescendingly .
, 居高临下地 .

“戈德雷先生，您的战斗经历大大提高了您的口才，”诺曼人居高临下地说。

" [ˌnevəðə'les] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [lait] [hɔːs] — — "
" Nevertheless , I cannot but think a few light horse — — "
" 尽管如此 , 我 不能 但 思考 一个 很少 光 马 — — "

“然而，我不禁想到几匹轻骑兵——”

" [kʊd; kəd] [skeɪl] [jɒn] ['maʊntən] - [braʊ] ? " [sed] - , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" Could scale yon mountain - brow ? " said Godrith , laughing , and pointing to
" 可以 规模 远 山 - 眉头 ? " 说 - , 笑 , 和 指向 到
- [mɔːr] .
Penmaen - mawr .
彭曼 - 莫尔 .

“能爬上那座山峰吗？”戈德里斯笑着指着彭曼莫尔说道。

[ðə; ði] ['nɔːmən] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt]
The Norman looked and was silent , though he thought to himself , " That
这 诺曼 看起来 和 曾是 沉默的 , 尽管 他 想法 到 他自己 , " 那

诺曼人看了看，沉默不语，但他心里想着：“那

- [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [dəʊlt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! "
Sexwolf was no such dolt after all ! "
- 曾是 不 这样的 笨蛋 后 全部 ! "

原来塞克斯沃尔夫并非那么愚蠢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神